This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

+ *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.

+ *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.

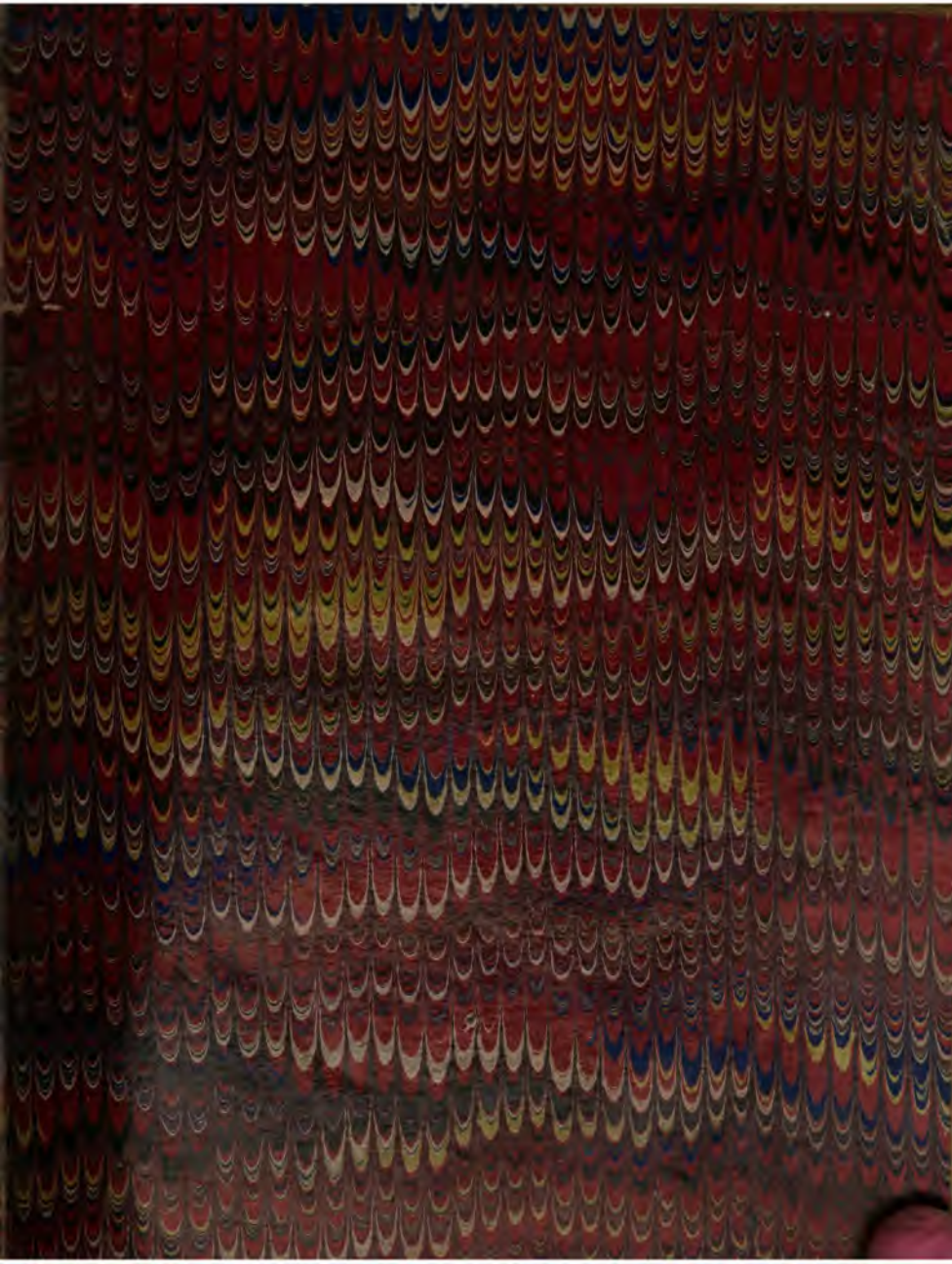
+ *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.

+ *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página `http://books.google.com`

Vet. Span. III B. 391



DICCIONARIO

HISPANO CHILENO.

COMPUESTO POR EL R. P. MISIONERO

Andres Febres.

De la C. de J.

ENRIQUECIDO DE VOCES I MEJORADO POR EL R. P. MISIONERO FR. ANTTNIO HERNANDEZ I CALZADA DE LA ÓRDEN DE LA REGULAR OBSERVANCIA DE N. P. S. FRANCISCO.

Edicion hecha para el servicio de las Misiones por órden del Supremo Gobierno i bajo la inspeccion del R. P. misionero Fr. MIGUEL ANJEL ASTRALDI.

SANTIAGO.
Imprenta del Progreso.
— 1846. —

1850 - Feb —

TAYLOR INSTITUTION
UNIVERSITY
28 MAY
OF OXFORD
LIBRARY

ADVERTENCIAS.

Este vocabulario tiene mucha dependencia del Calepino Chileno Hispano, del cual ha sido sacado: no porque todas las palabras del Calepino estén en el vocabulario, ni todas las de este estén en aquel (pues se hallarán aquí muchos vocablos, compuestos de dos verbos simples, o de partículas, o de verbo i nombre; i en el Calepino solo se hallará el verbo simple, o en el nombre radical, o la partícula); sino porque las mas de las palabras índicas del vocabulario se hallarán esplicadas en el Calepino con mas claridad, o mas difusamente.

Por esto convendrá, que los principiantes, despues de hallar una palabra índica del vocabulario, la vean en el Calepino para enterarse mejor de su propio significado. De lo cual siempre sacarán mucho provecho, i mas bien se les quedará impreso.

Atendiendo, no a la brevedad sino a la extencion, he puesto con distincion particular en el castellano el verbo o nombre, a quien en el índico corresponde el radical o principal, de que se forman otros muchos que están en el Calepino, o se formaran fácilmente con las reglas dadas en el arte: con esto se logrará, que los principiantes se ejerciten mas en sacar verbos activos, o nombres derivados; o a lo ménos en manejar el Calepino i reglas del artè, que importa mucho como ellos mismos experimentarán.

Al contrario, en una misma palabra castellana a veces se hallan muchos modos o sentidos de ella, como en *echar*, *hacer*, *mirar*, *paja*, *piedra etc.*: porque las palabras índicas que les corresponden, no son de una misma raiz, sino mui diferentes entre si, i sino se distinguiesen, fácilmente se equivocarian con otras, sin poderse distinguir, o discernir.

Finalmente, para hallar con brevedad los vocablos, nó-

tese lo primero que se deben buscar principalmente los mas propios: v. gr. búsquese *sujetar*, i no *sojuzgar* búsquese *camino*, i no *senda, etc.*: aunque para mayor facilidad suelo poner otros sinónimos (o de una misma significacion) en las letras respectivas, donde se deberán buscar, cuando se halle el que uno necesita. Lo segundo: las palabras algo obsenas búsquense en latin, como *verenda, alteratio carnis etc.* Lo tercero: el órden de las letras en este vocabulario está como en el abecedario castellano, aunque en el Calepino están entreveradas algunas otras, propias de esta lengua.

DICCIONARIO

HISPANO CHILENO.

A, AB.

A HOMBRES. Puhuen.
A AQUELLA *parte*. Tayeple.
A BUEN *tiempo*. Pecachi, then.
A ESCONDIDAS. Llnmquechi.
A ESTAS *horas*. Vamùl antù, vemùl antù.
A ESTA *banda*. Nopa.
A LA OTRA. Nome.
A FE *por cierto*. Legh.
A FE *que sí* Nal, gal.
A MEDIAS. Udau, ndagechi.
A PARES. Mùrquechi.
A QUE HORA. Tunten antù?
A SABIENDAS. Quinquechi.
A UNA. Quiñetn, quiñe vln.
A UN LADO. Quiñe ple.
ABARCAR. Ronun, thunan, thuna tun.
ABARRAJARSE. Huylavnaghn, ùthuvnaghn.
ABATIR *a otro*. Pichùcùnon.
ABATIRSE Pichùcùnoùn.
ABAJO. Nagh, nagh mo.
ABEJA. Ihullin, llullin.
ABISPARSE *de espanto* Thepeùn, thepeucùn: *de rabia*, huerinpen.
ABISPADO *o azorado mirar*. Thepeuquechi quinrulu.
ABLANDARSE. Athen, avun.
ABLANDAR. Athenn, avùnn.
ABOGAR. Dugunnan.
ABOLLARSE. Gelovcun, thopun.
ABOMINAR. Aventun.
ABONANZAR. Cùmegetun, cùmeltun, huegan, livgetuy, huenu
ABORRECER Ghùden, ghùnun.
ABORTAR *la mujer*. Lludcùn, huera pùñeñn, nentu pùñeñn.
ABORTO *causarlo*. Lludcùln, nentu piñuñeln.
ABRASARSE. Alin: *abrasar*, alimm: *abrasado estar de calor*, Alincùn.
ABRAZAR. Rovùln: *abrazarse*. Rovùlun.
ABRAZADAS *medir*. Nuvcùtun.
ABREVIARSE, *darse prisa*. Matulun.
ABRIGAR *a otro*. Tuculn.
ABRIGO *contra el viento* Ñùcù: *hacerlo*, ñùcùln: *ponerse al abrigo*, ñùcùtun.
ABBIR, *abrirse como puerta*. Ñùlan: *abrir a otro algo*. Ñùlaln: *estar así abierto*, ñulalen.
ABRIR *camino*. Rùputun, *la boca, o las aves el pico* ùlan, *boca la hinchazon*, Rùpen, *portillo o forao*, huechodn; *los nubludos*, huegan, *y leer carta*, maldùn, maldùtun.
ABRIRSE. Nùlan, *la tierra*, thilinyeun, *como olla*, huycùrn, *estendiéndose*, lavu.
ABROCHARSE. Nùcùrn.
ABROJO. Huayun- v. copiñ.
ABSTENERSE. ùllhuentun.
ABUELA *materna*. Llulla.
ABUELA *paterna*. Chuchu.
ABUELO *materno*. Chucho.
ABUELO *paterno*. Lacu.
ABUNDANTE *fértil*. Moñ: *tierra*, moñ mapu.
ABUNDAR. Cadeln, cachun.
ABURRIRSE. Avelnùn, aventuñn, chovuùn: *de pena*, avelun.
ABUSAR, *adulterar*. Ñuantùcun.

AC.

ACA. Vamo, vameu, vao, vau: *por acá*, vachi ple.
ACABAR, *concluir algo*. Denuman.
ACABARSE, *concluirse*. Denn
ACABAR, *consumir algo*. Apùmn.
ACABARSE, *consumirse*. Avu.

ACABO *de algo* Avcùntù.
ACABARSELO *todo en comida.* Villn, villtun.
ACAECER. Vamgen, vemgen, pegen
ACALLAR *al que llora.* Novùln.
ACARICIAR. Huimùmn, pillelln: *con la mano,* manpuùtùn.
ACATAR. Thùcatun.
ACARREAR. Huyñamn.
A CARRERA. Necul.
A CADA *instante, a cada rato.* Muchayquechi.
ACASO, *si acaso.* Tutel.
ACEDARSE, *acedías tener.* Achircùn.
ACEPTAR. Thaghn, lloun, lloutun.
ACERCARSE *para vecino,* ùdicompan: *ácia allá.* ùdicompun.
ACECHAR. Llovtun: *si viene jente.* postanien, postan, postachen.
ACERTAR. Tuten: *i mas usan la negativa* tutelan, *para decir que no saben o no aciertan lo que no quieren descubrir.*
ACERTAR *en labrar madera.* Cùyllin cùllin.
ACEZAR. Nèyùneyùn.
ACCIDENTE *o congoja dar.* Latun
ACHICAR, *humillar a otro.* Pichùcûnon: *achicarse a sí mismo, humillarse.* pichucùnoun.
ACHUPALLA. Detontu, dùcho, dùto, jùcho.
ACIMENTARSE *acá.* Anùpan: *allá* anùpun.
ACLARAR. Lignn: *el tiempo,* huegan.
ACLARARSE *un negocio.* Huivn, *aclararlo* huivcùnon.
ACHA *de fierro.* Cachul: *otra de piedra,* thoqui.
ACHAQUE. Cuthan.
ACHACAR *o acumular de brujo.* Calculn, calcuvaln.
ACHEAR. Cachaltun.
ACOBARDARSE. Llucantuùn.
ACOJERSE *o ampararse de otro.* ùncothoquin: *a cubierto o bajo de cubierto,* chùtun.
ACOMETER. Levtun: *primero,* uneln.
ACOMODAR *o componer.* Pepiln.
ACOMODARSE, *alojarse.* Uùnman.
ACOMPAÑAR. Dihueñn, dihuoñtun, jihueñtun: *o hermanar con otro,* mùrùmn.
ACONSEJAR. Gùlamn: *así mismo,* gùlamun
ACONTECER. Vemgen, pegen.
ACOQUINARSE. Llucantuùn.
ACORDAR *algo a otro.* Cùntùculn, cùntùcupaln
ACORDARSE. Duamtun, cùntùcun, cùntùcupan, tùculpan.
ACORDARSE *del ausente con amor i cariño.* Huyúcùtun.
ACORTAR. Ghùvtùcun.
ACOSTAR *a otro,* Cuducùnon.
ACOSTARSE. Cudun. *con otro,* cudunn: *de lado,* cùlù cudun: *de espaldas,* pailda cudun: *boca abajo,* lùpucùnoun.
ACUMULAR *o achacar a otro de brujo.* Calculn. calcuvaln.
ACOSTUMBRARSE, *habituarse.* Adgen, huimn, huimtun: *aun no me hè hecho a la chicha,* petu huimlavin pulcu: *no me hallo en esta tierra,* huimtuquelan vachi mapu mo.
ACRECENTARSE. Aldùtun.
ACREEDOR. Dupennien: *serlo,* dupunienchigen dupengen.
ACUCHILLAR. Chùgurcùn.
ACUDIR *a algo.* Mùlepun: *con comida o bebida o con víveres,* cùyùun, cùyùntun.
ACUSAR. Dallun: *a otro,* dalluntùcun.
ACIA Ple (*posp.*)
ACIA ACA *a esta parte, a este lado.* Vachi ple
ACIA ALLA, *a aquella parte.* Taye ple.
ACIA *atras,* Vuri ple.
ACIA *abajo* Nagh ple, naghmo.
ACIA *adentro* Con ple, puñ ple.
ACIA *ambas partes.* Epuñ ple.
ACIA *una parte.* Quiñe ple.
ACIA *la otra parte.* Ca ple.
ACIA *todas partes.* Huall ple, vill ple.
ACIA *donde!* Chen ple?
ACIA *que parte!* ¿Tuchi ple chuchiple?

ADAJIO: *dice el adajio.* Piquey ta dugu.
ADELANTADO *o entremetido.* Conùmùpmlu.
ADELANTARSE. Upecùnoun.
ADELGAZAR. Pichùrumeln, ivcntun.
ADEMAN *hacer para pegar.* Añeltun.
ADEMAS *dè eso.* Ina cay.
ADENTRO. Ponuy, puñ mo: *entrar se, ponun, entrar algo a otro,* tùculn.
ADEREZAR. Pepiln.
ADEUDARSE. Dupentun.
ADIVINAR. Tuten: *los adivinos,* Duguquecan, coil-latuln, ramtun.
ADIVINO. Ramtuhue, coil-latuvoe, tudunhue, tudugnhue, polonten,
ADJUDICAR. Gùnecùnon, gùnereghtun.
ADMINISTRAR. Gùnen.
ADMIRACION. Avcùntu.
ADMIRARSE. Avcùn, avcùntun.
ADMITIR. Thaghn, llqun, lloutun.
ADONDE *ir?* cheun? A donde fué chengemi: *a donde fuiste.* cheuymi? *a donde vas,* cheuaymi? cheu uuaymi? *a donde irás,* cheu amoaymi?
ADONDE. Cheu pleí *a donde haces viaje,* cheu uuihayaymi?
ADORAR. Adorantun.
ADORMECERSE. Umerelen: *algun miembro,* chillimun, chùllin, dellemun
ADORNAR. Pepiln: *adornarse* pepilun, tùcuntuùn.
A DOS *manos.* Runachi, epucuù egu.
ADQUIRIR. Huencullin.
ADREDE. V. pra. y calli *adrede i de propósito me hace enojar,* gùnentulquechi ùllcutuqueno.
ADVENEDIZO. Cą mapuncho.
ADVERTENCIA. Dugu, gùlam.
ADVERTIR. Gùlamn inaduamn.
ADVERTIDO *estar.* Duamtùcunien.
ADULTERAR, *sea el hombre o la mujer.* Nuamtùcun,
A ESCONDIDAS. Llnmquechi.
ADULAR. Pramyepran.
AFAMADO *ser.* Ghùytugen.
AFANADO *estar.* Mucùdaugen, mucùdaulen.
AFE *que si (con verbo o subjunt)* nal, gal: *a fe que si no obedecieras lo que Dios manda, te castigaria* nal tancunouvilmi Dios ñi ihoquiel chi dugu castighayavneymo
AFEAR. Altacùnon. cùylncùnon.
AFECTO *tener a otro.* Cùmepùcn, nieldnamn, ayùntun.
AFECTO *malo tener a otro.* Vure puen: *causarlo,* vure puelu.
AFECTAR *gravedad.* Thùquercùn·
AFECTAR *finjir.* v Valu, y can v. g. *afectar humildad, sabiduría o finjirse humilde, sabio* Pùñeñvaluùn, quimùlvaluùn.
AFEYTAR. Payumtun: *afeytarse,* payumtuùn.
AFICION. V. *afecto.*
AFILAR, *sacar punta.* Yugùmn mayan·
AFIRMAR. Maypin, veypin.
AEIRMARSE *sobre algo.* Recùltùcun recùln.
AFLIJIR *a otro.* Raquiduamùln, cuthantuln, avcùduamtuln.
AFLIJIRSE. Raquiduamn.
AFLOJAR. Nalvin.
AFLOJARSE *como faja* Ñalchan; *o desatarse,* ñalviun: *o estar floja como sortija en el dedo,* lluchun.
AFRECHO. Avrechu, *de trigo, de cebada,* amchi *de maiz.* pinu uùgha, *de arina tostada,* chicùll,
AFRENTAR. Yehuelcan, yehueln.
AFUERA. Huecun.

AG, AH, AJ.

AGACHARSE, *bajarse.* Lloynacùmn lloynacùmlen: *estar asi agachado,* lloylen.
AGACHARSE, *inclinarse.* Pithoncùnoun: *cosa asi agachada,* pithon.
AGACHARSE, *encorbarse ser corcobado.* Ponorn, ponorgen: *estar asi,* ponorclen.
AGACHARSE. Thonorn: *estar de cuchillas.* thonorclen.
AGACHARSE, *encorbarse, inclinarse, torcerse, como los viejos, los árboles.*

Thopùln; *es tambien activ.*
AGALLAS. Llumpapùl.
AGARRAR. Nùn, tun *algo luego.* mùnatun, *a mano.* cuùtun *a dos manos* runan, runatun, *â puñados,* thunan thunatun, *carrizo,* rancùln, *con varilla i lazo,* culpaytun, quilpiutun, *la mitad,* llaghtun, raginùn, *perdices* tuvùdùn, *ramas,* roghtun, *varillas.* huylluyñn, *yuyos, verduras.* cùthùn, *a tiento,* maychun *de las orejas, asas* piluntun.
AGARRAR, *como cola, clavo etc:...* pùneùman. pùnen.
AGARRARSE *uno a otro la mano.* Nùcuùun.
AGARRADO *tener.* Tunien, *algo a otro* tunieln.
AGARRADERO. Pilun, thape, thari, tharihue.
AGARRADERO. Mango, *cacha de cuchillo,* cogh.
AGATAS *andar.* Huyneln: *subir asi,* pecon, econ, econprau.
AGASAJAR. Thùyùln, cùmelcan.
AGENA *cosa.* Cageluñi cullin.
AGI. Thapi: *tenerlo el cocinado,* thapigen: *comerlo con ají,* thapitun.
AGONIZAR. Epelan. epelnquen.
AGOVIARSE, *doblarse.* Gacun.
AGRADAR *al gusto.* Cùmentun.
AGRADARSE *de algo. Ñid* duamn: *de alguno.* nielduamn, ayùntun.
AGRADECER. Mañumn, inadugun: *agradecimiento,* mañum: *estoi agradecido,* mañumtun.
AGRAVARSE *la enfermedad.* Yom cuthanclen, cauchun.
AGRAVIAR. Lladcùln, molcan hucrineln.
AGQAVIARSE *de otro.* Vurentun, huerintun, hueriltun: *el agraviado.* lladcùtugeln.
AGRIO *estar.* Vuren.
AGUA. Co: *caliente,* eñumco, cuvuñço, areco: *hirviendo,* huadcùnco: *fria,* vircùco: *tivia,* alludco: *limpia i clara,* livco, liucùnco.
AGUA *sola.* Reco: *detenida,* raùl co: *de pozo,* rùganentun co: *colorada,* cumco, colico: *de tierra blanquisca,* malloco: *de greda,* raghco: *podrida,* vuna co: *turbia,* tuvuñ co, thuvun co.
AGUA *echar a otro.* Uthun macon, uthuconman.
AGUAS *hacer.* Uthucon.
AGDANOSO *estar.* Chilcon.
AGUADO *estar.* Cogen.
AGUAR *algun licor.* Conman.
AGUAITAR. Llodtnun, llodtun: *como el gato,* llopoln: *estar así.* llopolen: *para si viene jente,* postanien, postan, postachen.
AGUANTAR. Nehuentulen.
AGUARDAR. Ghùmnien. ùgnien, llovtun, relmalen, vemlen: *aguárdate un poquito,* pichù vemleayini.
AGUDO, *afilado estar.* Yugen.
AGUJEREAR. Loton: *agujerearse,* lotoun: *con barrena,* dotoun: *con escopleadura,* catan: *con punzon,* pincùn: *cerco, corral, casa etc.,* huechodn.
AGUJERO. Lotou, dotou, cata huechod.
AGUILA. Clen clen, *grande,* payñancu: *pequeña.* ñamcu. ùcampùlli.
AGUIJON *de abeja.* Huayqui llullin.
AGUJA *grande.* Acucha: *pequeña,* caputira.
AGUJITAS *negras de pasto.* Madivillcun
AGUSANARSE. Pirun, pirutun.
AGUZAR, *como palo.* Mayan, yugùmn.
AHI. Veymo, tvey mo: *ahí fue no mas,* munapny.
AHIJADO *de bautismo.* Metapùñen.
AHITARSE. Poypoin: *ahito,* poypoy.
AHOGADO *morir fuera del agua,* ùvùñn: *apretándole la garganta,* gùthùn: o *atorarse al comer,* mùrin.
AHOGARSE, *anegarse.* Ghùrvin, *a otro,* ghùrviln: *por falta de resuello,* thùvn, mùrin.
AHOGOS *tener.* Thùvn.
AHONDAR *algo.* Conrùgan.
AHORA. Veula: *ahora sí,* veula que: *ahora está bueno,* veula cùmey: *ahora luego,* muchay muthay: *ahora poco,* hue tva.
AHORCADO *estar.* Pùlthùlen.
AHORCAR. Pùlthùln: *ahorcarse.* pùlthùlun, pùlthùlcùnoun.

AHULLAR *el perro*. Huancùgùman.
AHUMADO *estar, como poncho*. Cochorircùn.
AHUMAR. Upuvithunn: *dar el humo*, vithunman.
AHUYENTAR. Thùjunentun, lepùmn.
AHUYENTARSE. Michicun, *Nulln*.
AJOS. Ajus.
AJUSTAR, *componer*, pepiln, thùthùmn: *negocios*, thùthùmn, huivcùnon.
AJUSTICIAR, *condenar a muerte*. Lapepin.

AL, ALL.

AL AMANECER. Huenùn.
AL ANOCHECER. Epe punle.
AL SALIR *el sol*. Thipalo antù.
AL RAYO *del sol*. Ragi puñaghmo.
A LA *mañana*. Lihuen.
A LA *noche*. Pun
A ESTA *banda*. Nopa.
A LA OTRA *banda*. Nome.
A LA PAR. Mùrquechi.
A LA VISTA *estar, claro i patente*. Chañalen, thanalen.
ALA *de ave*. Mùpu: *dar aletazos*, mupuiun.
ALABADO *ser por otro*. Pramgen.
ALABAR *a otro*. Pùdamn, pùdamchen, pùclamyen.
ALABARSE. Ruquiùn, pramùn, pùdamyeùn. pùdamuùn.
ALAGAR. Huymùmn, pillelln: *con la mano*, manpuùtun.
ALAJAS. Elcau: *de poca monta*, gamno cullin: *buena alaja* et, ironice, cùme gùnengey: *buena se la jugué*, cùme gùnentuvin.
ALAMBRE. Pañilhue vùui: *de cobre*, cumpañilhue vùu.
ALANCEAR. Huayquitun.
ALARGAR. Norùmn.
ALARIDOS *dar*. Hualùn, huaulin.
ALBAZO. Huenuùn.
ALBERJAS. Alvis: *estar a medio grano, o medio granadas*, poncùln.
ALBERJILLA. Nùlpi.
ALBOROTAR. Yayùln, thepeucùln.
ALBOROTARSE *de espanto*. Thepeun, thepeucùn.
ALBOROTADO *como caballo*. Yayùlvo.
ALBOROZARSE. Thuyulen.
ALBRICIAS *pedir*. Thùyun vùquen: *pagarlas*, thùyun cullin.
AL CABO, *al fin*. Iñagechi.
AL CAER *el sol*. Cùlùn antù.
ALCAHUETEAR. Thapûmn, thapunchen.
ALCANZAR, *conseguir*. Vitun: *o llegar*, poun: *no alcanza allá mi vista*, poulay ñi quintun.
ALCON *grande*. Ocori: *mediano*, chilqne.
ALCONCITO. Cùchicùchi, llegh lleghequeñ.
AL CONTRARIO. Huclu.
ALDADA Mùnul: *hacerla*, mùnuln.
AL DESCUIDO. Udnamquechi: *al descuido i con cuidado, tú me estás engañando*, upeduamquechi coil-latulmequen.
ALEAR, *aletear*. Mùputun.
ALEGRARSE. Thùyun: *alegrar a otro*, thùyuln.
ALEGRE *estar*. Thùyulon, thùyulcan, thùyunclen.
ALEGREMENTE. Thùyunquechi.
ALENTAR, *animar*. Yavuln: *apelar*, quehnatuln.
ALENTARSE. Yavulun: *alentado ser*, yavùn, yavuugen: *estarlo*, yavùlen.
AL ENCUENTRO *salir i juntarse*, Thavtun.
ALERCE, *árbol*. Lahual.
ALEUDANDOSE *va la masa, o el pan*. Pogpogruy.
ALEJARSE. Aldùpun.
ALFARERO Huydùvo.
ALFILERILLO, *hierba*. Pirulahuen.
AL FIN. Inagechi, iñagechi.
ALFORJA, *o bolsa grande*. Llavañ
ALGO, *alguna cosa*. Quiñelqne dugu.
ALGUN *tiempo, en algun tiempo*. Quiñe antù, quiñemel.
ALGUN POCO *de tiempo*. Pichùnma, munun antù.
ALGUNA *vez*. Quiñe mel rume.
ALGUNAS *veces*. Geyu mel, quiñe que mel.
ALGUNOS Quiñeque.

ALGUNO. Quiñe rume.
ALIENTO, *o valor*. Lihue; *tenerlo*, lihuegen.
ALIENTO, *anhelito, respiracion*, Neyù
ALIJERAR. Thùvcùnon.
ALIMENTAR. Mogeln, mogeltun: *á los niños de pecho*, moyulu: *criar i educar* themùmun.
ALIMENTOS. Mogeqneùm.
ALIÑAR, *componer*. Pepiln.
ALISAR. ùgoin ùgoitun, ùgorcùn, ugoin, ugoitun.
ALISTARSE, *juntarse*. Thavùn thavtun.
ALIVIAR *o estar aliviado, el enfermo*. Pichù vemletun, cunan, cunatun. cunagen, cunagetun.
ALIVIO *dar del cansancio*. ¡Athunentun.
ALMA. Pùllù.
ALMAGRO *tierra colorada*. Quenchu.
ALMACIGO. Anùm, llecum: *hacerlo* anùmn, llecùmn.
AL LADEARSE, *el sol*. Cùlùn antù.
AL LADO *del norte*. Ad picu.
ALMOHADA Nùthùlhue.
ALMONEDA *hacer*. Notucullin.
ALMORZAR. Lihuetun.
ALMUD. Almud, thoquihue, thoquipem.
ALOCADO. Cuymi: *o travieso ser*, yuygen.
ALOJAMIENTO *i alojarse*. Elun, uùnman: *ir a alojar* uùnmamen.
ALOMENOS (*con verbo o nombre*) rume (posp.): *pagame alomenos una oveja*. Quiñe ovida rume cnllien.
AL PONERSE EL SOL. Coñ antù.
AL PRINCIPIO. Hue dugumo, huema, llitu.
AL REDEDOR. Huallple.
AL REVES. Huele.
ALQUILAR. Mincan.
ALTA COSA Pramgedngel.
ALTERAR. Huoluln: *alteratio carnis in viro*., pùnunman, pùneuman: *in fœmina*. Uñumman.
ALTIVARSE. Noun, raquitnùn.
ALTIVO. Huenthuùvo, nougeln; *scrlo*, neugen.
ALTO ESTAR. Huonulen, pralen.
ALTO *ser de estatura*, Vutanùthngen.
ALTO *poner o dejar*. Huenuln, huenulcûnon.
ALVA. Livnùn.
ALUCINARSE. Dumiutùcnùn.
ALUMBRAR. Pelontuln; *con colchues* cùdetun: *la luna o estrellas*; alen.
ALUMBRE, *piedra*. Alhue cura.
ALZAR, *levantar olgo*. Huenuntun, pramn: *algo a otro*, pramùln.
ALZADO, *rebelde* auca: *alzarse*. Aucan
ALLA. Tayeu: *alla te las hayas*, calli gùneuaymi, quisugùneuaymi.
ALLANAR. Lùtuncùn: *dificultades*, thùthùmn.
ALLEGAR, *o juntar*. Thavcùnon.
ALLI. Veymo, taye mo.

AM.

AMA DE LECHE. Moyulvoe.
AMAGAR. Añeltun: *todo se quedó en amagos*, re añeltupray.
AMANCAYES *amarillos*. Gil: *colorados*, payro.
AMANCEBADOS *hombre i mujer*. Uñamhuen: *estarlo*, Uñamnienn, ùñantulen.
AMANCEBARSE. Uñamn, ùñamtun, thapùmn.
AMANECER. Uùnn.
AMANSAR. Huimùmn.
AMAÑARSE. Adelun Huimn.
AMAR, *querer bien*, Ayùn, rumeduamn.
AMARGAR, *estar amargo*. Vuren: *cosa amarga* vure.
AMARILLA *cosa*. Chod: *ser amarillo o de amarillo teñir*, chodn
AMARRAR. Tharin: *algo a otro*. thariln *cortito*, ghuvtharin, *la tela*, puquintun, pùquiñen *por el cuello*, ùquelu.
AMAS *de esto, a mas de que*. Ina cay.
AMARRADA *cosa*. Tharintùcu: *amarrado estar*, tharilen.
AMARRAS *de cántaro*, etc. Thari, tharihue, thape.
AMAS *no poder, o malamente poder*.

Huedaquechi pepilun.
AMASAR. Atheunn: *pan*, covquen: *comerlo*, covquetun.
AMASADO *estar*. Athen.
AMAYNAR *cesar*. Thùgùn.
AMBAR. Meyene.
AMBOS, *ambos a dos*. Ghùyagh.
AMEDRENTAR. Llùcantuln: *amedrentarse temblando*, thenthenn.
AMEDIO DIA. Ragi antù: *a media noche*, ragi pun.
AMEDIAS. Udau, vdagechi.
AMENAZAR, *amagar con la mano*. Añeltun *levantàndola*, gùneltun.
AMENAZAR *con palabras*. Gechan, gechatun, *a los chiquillos* aychù.
AMENUDO, *a cada rato*. Muchayquechi.
AMIGA, *manceba*, ùñam.
AMIGO; *honeste*. Canî, huenùy, vuùr gillañ.
AMIGOS *seremos*. Huenùyuayu.
AMO, *patron*. Chigen ruca.
AMO, *dueño*, Chigen (*antep*).
AMODO DE. Vemgelu (*posp.*)
AMOLAR. Llimentun: *piedra de amolar*, llimeñ.
AMONESTAR. Gùlamn.
AMONTONAR. Thavcùnon.
AMOR, *aficion tener*. Ayùntun.
AMORES SECOS, *cadillo*. Pùroquiñ vroquin.
AMORTAJAR. Cùlmunun.
AMOTINAR. Aucaln
AMPARARSE *de otro*. ùncothoquin: *amparo* ùnco.
AMPARAR. Thavtunman.
AMPOLLAS *del cuerpo*. Pelthiu, *de quemadura*, nolthar pithao.
AMPOLLARSE, *el cuerpo*. Golchaun.
AMURRADO *estar*. Nigayduamlen.

AN, AÑ.

ANCAS. Nudo, lli.
ANCHO SER. Vutan rupan·
ANCIANO. Them, themgelu, themuelu.
ANDAR. Amon, amun: *jente, rio rueda*, etc. amon, amocan *a pie*, namuntun *a caballo*, cahuelltun, *a gatas con tiento*, ñavñavtun: *o estiradas* hueluhuythaun, *arrastrando*, huychayaun *a otro*, huychayaulu.
ANDAR, *correr como un palo*. Pihuen, pinen. *embarcacion*, huamputun: *en puntillas*, enevcùn: *por loma, cuesta etc.* huincultun.
ANDAR *haciendo la accion del verbo*. Miaun, yaun, inaun: *en ancas*, ancasquiyaun: *dando vueltas*, chihuudquiaun: *ladeándose*, cùlùyaun: *en un pié*, cùnthomiaun: *pensando*, duamtuyaun: *por todas partes*, gammiaun: *trasteando lo de otro*, gavùllquiaun: *dando vueltas al rededor*, huuychivquiaun: *juntos*, inaun, inaamon: *trayendo algo*, miaulu: *entrando i saliendo*, conthipayaun: *a carrera*, neoulquiaun, *en vellacadas*, ñuamiaun, ùñammiaun: *vagueando*, remiaupran: *perdido en camino*, ñuhuiyaun, *paseándose*, thecathecatuyaun: *en cuatro pies*, thiermiaun: *cerca*, ùdipa miaun: *con baston o muletas*, rethitun: *trayendo algo*, piñomu: *algo a otro*, piñomùln.
ANDARSE *la cabeza*. Huiyùloncon, uyùn.
ANDARIEGO. Miaupra.
ANDAR *de muerto*. Pillùay: *hacerlas*, pillùayn.
ANDRAJOSO. Huillhuill: *andar o estar así*, huillhuillu.
ANEGARSE. Ghùrvin.
ANELAR *por algo, o desearlo*. Penculmen.
ANGOSTAR. Pichùn rupaln.
ANGOSTO *ser* Pichùn rupan: *poner o dejar angosto*, pichùn rupacùnon.
ANGOSTURA *de camino* gùthùn rùpu.
ANGUILLA. Como vilu, vilu como.
ANGUSTIARSE. Huyñù duamn.
ANIMA. Pùllù.
ANIMAR *a otro*. Yavùln, huethuln: *para la pelea*, quchuatuln: *a los perros*, to-tocùn.
ANIMARSE. Yavùlun.
ANIMO, *valor*. Lihue.
ANIÑARSE. Piñùñun.
ANIQUILARSE. Avn, avcan chem no rume getun.
ANOCHE. Thavuya.

ANOCHECER. Punn, gùrqueñn: *anochecerle*, punman.
ANSIA *tener*, Penculmen.
ANSIOSO *estar o cuidadoso*. Mudnamlen.
ANTECEDER. Unelen.
ANTEPONER. Unecùnon.
ANTE AYER. Epuhue no.
ANTES. Huema, une.
ANTES, *pero, ántes bien*. Hu·lu.
ANTES *que* (*con verbo negat.*) Ula (*posp.*) *v. gr. ántes que comas, o ántes de comer tú*, inolmi ula.
ANTICIPARSE Unecùnoun.
ANTICIPADAMENTE. Pecachi.
ANTIGUALLAS. Epeu.
ANTEPASADOS. Cuyviche,pu them em.
ANTIGUAMENTE. Cuyvi.
ANTIGUA *cosa*. Cuyvigechi dugu.
ANTOJO. Apill: *tenerlo*, apilln.
ANTOJADISO *ser*. Apillapilln.
ANUNCIAR. Nùthamn, pintùcun pin.
ANZUELO. Chuqu: *pezcar con él*, chùquitun.
AÑADIR. Yomùmn, yompeltun.
AÑEJA *cosa* Uùntu *serlo*, uùntugen, uùntun: *estarlo*, uùntulen.
AÑO. Thipantu: *hacer, haber, tener o cumplir año o años*, thipantun: *el año pasado*, rupan thipantu, camel, ca mansana: *el año venidero*, cùpayaln thipantu.
AÑO ESTERIL. Villa thipantu, ùcan thipantu, huera thipantu.
AÑUBLARSE *las mieses o sementeras* Ñogn.
AÑO NUEVO. Hualùn, hue thipantu.
AÑUDAR. Procùnon, protun: *añudarse*, proùn.

AP.

APACENTAR *el ganado*. Ovida ùtaln.
APACIBLE. Ñom: *serlo*, ñomgen.
APACIGUAR. Ñopùmn.
APAGAR. Chogùmn: *apagarse*, chogn: *se apaga mi sed*, tuy deuma ñi huyghùn.
APALEAR, *dar de palos*. Manùlltun: *o aventar trigo etc.* pichuln.
APARCERO. Cùlla.
APANCORA. Coynao.
APARECERSE. Pegeluvaln: *de repente*, uùvpran.
APAREJAR, *disponer*. Pepiln, avùmn.
A PARES. Mùrgechi.
APAREAR, *hacer par*. Mùrcunon.
APARRAGADO, *o cabizbajo estar*. Llopolen: *o pegado al suelo*, añùlen: *frijoles aparragados*, añù cùlhuy.
APARTARSE, *dividirse uno de otro*. ùdaùn: *apartar*, ùdaln. *estar apartado, o aparte*, ùdalen.
APARTARSE *a un lado*. Vamnenmùn, vemnentuùn, vamthipan, vemthipan, vùlcùnoùn: *apartar a un lado*, vamnentun, vemnentun, vùlcùnon.
APARTADO *estar*. Vùyelen.
APARTARSE. Huychun: *aparte*, huychu: *estar*, huychulen: *poner o dejar aparte*, huychucùnon.
APARTAR. Inalentun, *estar apartado*, inalentugen.
APASIONARSE *a algo*. Ayùnman, ayùpran.
APEARSE *del caballo*. Thecanaghn.
APEDREAR. Curatun.
APELMAZADO *estar*. Lapenclen, lapengen, mathagen, mathanclen, mathanùn: *cosa apelmazada*. lupen, mathan: *cabellos apelmazados*, muthan lonco.
APENAS. Huedaquechi.
APEÑUSGADA *cosa*. Cùnco: *estarlo*, cùncolen.
APELLIDARSE. Pigen: *apellido*, ghùy: *de la familia*, dev.
APERCIBIR. Pintùcun, pin.
APIADARSE. Cuthanien, cuthanduamien.
A PIE. Namuntu.
APIO, *yerba*. Menroy.
APESTARSE *de granos*. Pùñutun: *de viruelas*, pùñopùñotun.
APLACAR *al airado*. Ñopùmn, nagh ùllculn, nentu ùllculn.
APLANAR. Tavùlcùnon.
APLASTAR. Thanman, gùvunn.
APLASTADA *cosa*. Thanma: *estarlo*,

thanmalen: *morir aplastado*. gùvunquechilan: *aplastada cosa o chata*. chapùd.

APLASTARSE. Thanmanagh: *unos a otros*, thanmanacùmuùm.

APOLILLARSE. Cùchigtun.

APOPLEJIA *dar*. Latun.

APORCAR *papas*. Cùvun: *maiz*, dapilln.

A PORFIA. Notu.

APLICAR *el oido*. Allcùtun.

APORREAR. Mùthoncun, thùpun: *el marido a su mujer*, thùputun.

APOSTAR, *o hacer algo*. Notun, *a trabajar*, notucùdaun *o correr*, notulevn: *en juego* raun, *en mano de otro*. chadn.

APRECIAR, *respetar*. Thùcan, thùcatun, thùcanien.

APRENDER. Gneytun, quimquintun: *ir aprendiendo*, quimquintuyecumen, *poder aprender*, quimvalgen: *poder aprender* quimvaln.

APRESURARSE. Matulun.

APRETAR Gùtarcùn, *con fuerza*, nehuentun. *con las manos*, cùchitun, *llenando i enbutiendo*, gechin. gechimn, *ordenando*, gùyun, *como hinchazon*, giyuñn, *el tejido* gùren, *la garganta*, gùthùn, *la varilla con la paja*, ùvin, *o encajar*, ùthavcùln, ùthavcùnon, *camo ñudo*, vuyumn.

APRETARSE, *o encajarse* ùthavn, ùthavcùn: *estar asi apretado*, ùthavclen.

APRETARSE, *como ñudo*. Vuyn: *estar apretado*, vuyclen.

APRETADO *estar como la tierra*. Lithan.

APRIESA. Matu, lev, ahue.

APROVECHARSE. Cùmelcaùn.

APUETA. Notu, rán.

APUNTALAR. Dechun, lechulnn.

APUNTAR, *asestar*. Cùllùn, cùllùtun.

APUNTAR, *señalar*. Dichotun.

APUÑADOS. Runanquechi.

APUÑETEAR *abofetear*. Pavantùcun.

APURAR, *seguir los pasos a alguno*. Damchin: *la paciencia*, avqueduamtuln, avqueduamn, *el negocio* inamatudugun.

APURARSE, *darse prisa*. Matulun, *o fatigarse*, athucan.

AQ, AR.

AQUE LADO. Chuchi ad?

A QUE PARTE. Tuchi ple, chuchiple?

A QUE FIN. Chumial?

AQUEL, *aquella aquello*. Taye.

AQUERENCIADA, *cosa*. Huim: *aquerenciarse* huimn.

AQUI Vamo, vao, vau

ARADO. Timuñ, dimuñ.

ARADOR, *de la sarna*. Huyñol.

ARAÑA *ordinaria*. Llalliñ: *grande* ronquii: *mediana*, lalùg: *negra*, clou clou: *picadora* ghùna: *ponzoñosa* ùna.

ARAÑAR *la jente*. Caurin, caulitun: *los gatos*, rotan.

ARAR. Quethan, quethamapun: *a brazos*, lumatun.

ARBOL *cualquiera*. Mamùll: *frutales* vùn mamùl: *grande que está en pie* alihulen: *viejo*, vùcha mamùll: *parecido al roble*, coyhue.

ARCADAS *tener i vomitar*. Rapin.

ARCO, *o corona*. Chincùd: *para jugar a las habas*, chincùdhue, *el iris* ihuayvilu, ùmque uùmque.

ARDER *el fuego o el sol*. Lùvlùvu.

ARDID. *astucia* Gùnen.

ARDIENTE *cosa*. Alim.

ARDOR *del cuerpo*. Alincùn.

ARENA. Cuyùm.

ARENISCA *tierra*. Thumautue, cu. yùmpuùlli.

ARINA *cruda i molerla*. Medcùn: *tostada* murque: *hacerla o comerla*, murquen: *comerla a secas*, panunn.

ARMAR, *telar*, ùùthaln: *casas*, ùncùmn: *trampa para cazar*, huachitun, *zancadilla*, cùllpaytun, quilpaytun.

ARMARSE. Nulintun, chùqueltun: *armas*, nulin: *de azero:* chùquel *de fuego*, thalca-

ARMAZON *de casa*. Cupenca, ùncùmcùnon: *de telar*, nùthalhue: *que aprieta el tejido*, gerehue.

ARISTAS *de trigo o cebada*, ùmi.

ARNEAR. Chiulin.

ARRANCAR *de raiz o como despelu-*

zando. Gedcun, *a correr*, levn.
ARRASTRADA *cosa*. Huilpùd.
ARRASTRAR. Huilpùdcùn, huetharcùn, huychan, huygùdcùn.
ARRASTRANDO, *andar*. Huychayun: *sacar arrastrando*, huychanentun.
ARRAYAN, *árbol*. Cùthù.
ARRAIGAR. Volilu.
ARREAR Quechan.
ARREBATAR. Mùntun.
ARREBOLES. Huircao huenu: *los del rio*, huircao leuvu
ARREDONDEAR. Chinciùdcùnon.
ARREMETER, *seguir a carrera*. Levtun.
ARRENDADO (*o prestado*) *tomar a rreton* cullinmo.
ARRENDAR (*o dar prestado*). Arelun cullinmo.
ARREPENTIRSE. Cuthanduamn.
ARRIBA. Huenu: *estar*, huenulen: *poner o dejar*, huenulcùnon: *de tierra* huechel, huechun.
ARRIBAR *o llegar*. Acun.
ARRIERO Quechavo, giavo.
ARRIESGADO *estar*. Cuñiuùngen.
ARRIESGAR *en apuesta*. Ranu.
ARRIMADA *estar una cosa a otra*. Chigenden.
ARRIMARLA. Chigenrulu, chigentùcùn.
ARRIMARSE. Chigentùcunùn ıñautùcunùn
ARRIMAR *algo*. Iñautùcun.
ARRIMARSE *sobre algo*. Recùltùcun.
ARRIMATE *ach*. Vùlconpage.
ARRINCONAR. Chipùmu, gùpemn, gùpùmn.
ARRODILLARSE. Lucutun
ARROGANCIA *tener*. Pùdamyeun, pùdamuùn. pùdamnieuùn.
ARROJADO, *temerario arrestado i osado ser*. Yovûgen, yovùduamgen.
ARROJAR *de si*, *desechar*. Yaventun: *a un lado fuera*, ùthuvnentun, ùthuventun: *contra el suelo*, ùthuvcùnon: *de golpe*, thaluantùcun.
ARROJARSE, ùthuvn
ARROLLAR, *envolver*. impoln: *hacer rollos*, thùncùln : *estar arrollado*, thùncùlclen.
ARROPARSE. Gildun, ildun, ilducùnoùn: *arropar a otro*, gilduln, ilduln, ilducùnon.
ARROSTRAR, *hacer frente*. Tolman.
ARROYO, *estero pedregóso*. Thayghen: *en su manantial*, uùv.
ARRUGA, *del cuerpo*. Pùlta, pùltha: *estar arrugado*, pùltalen, pùlthalen.
ARRUGA *en la doblez i arragarse*. Guchun: *arrugar asi*, gùchucùnon.
ARRUGA. Gùnov: *estar arrugado*, gùnovelen: *arrugar*, gùnovn.
ARRUGADA *cosa*. Nontha: *ser*, *o estar arrugada*, nonthan.
ARRUGADO *quedar*. Nùcoveùn: *estar arrugado*, nùcovelen.
ARRUINADA, *cosa*. Lar, llov.
ARRUINAR. Larùmn, llopùmn.
ARRUINARSE. Llovn, larn.
ARTILLERIA *por llevarla en carros*. Carita.

AS.

A SABER, *es a saber*. May; *pos. v. grnos volveremos a ver*, *a saber cuando llegue Pedro*, peutuayu, acule may Pedro.
A SAEIENDAS. Quimquechi.
ASADO *i asar*. Cuncan.
ASADOR. Cancahue, huilluañ.
ASAR *entre la cenisa*, Cotùrn. *maiz*, *i el asado*, cuchen: *papas*, *i las asadas*, cuen: *manzanas i las asadas*, cuvallu.
ASAS *de ollas*, *cántaros etc*. Pilin.
A SAZON. Pecachi, then, thenquecli.
ASCO. Epu duam: *tencrlo*, epuduamùn: *darlo*, *causarlo*, epuduamùlu, ùnumagen.
ASCUAS, *rescoldo*. Ahuiñ.
ASEADA *cosa*, *lucida*. Ayviñ: *serlo*, ayviñgen, ùñùmgen: *i limpia*, livtugeu
ASEAR, *componer*. Cùmeeln, cùme pepiln.
ASFARSE, *componerse*, Pepiun.
ASENTADERAS. Acùhue.
ASENTAR, *parecer bien*. Adn: *ollas*, *etc*., anùmtùcun: *palos*, *postes etc*. a-

nùmn.
ASENTARSE *en el fondo.* Llidn.
ASESTAR, *apuntar.* Cùllùn, cùllùtun.
ASIENTO, *o banca.* Anùpem huanca: *o borra.* llid, pedped, *de cualquiera cosa,* ñùdo: *o principio de algo* llitu, *de cántaro etc.* llimetahue: *último asiento como de chicha,* avcùntu ánùpem.
ASI ES. *asi es.* Vey vey, veyllechi.
ASI *será.* Vaygepi.
ASI *como ese* Vey mùgelu.
ASI *decir, advertir avisar.* Veypin,
ASI *le dije, o advertí, avisé.* Vey pivin.
ASI, *así como.* Vemgechi, vamgechi.
ASI *ser, así hacer.* Vemn, vamu.
ASI *me trató.* Vey vemeno, vey vameno.
ASI *se portó con migo. Idem.*
ASI *lo hicieron con migo?* Vey vemgí mi?
ASI *te trataron? Idem.*
ASI *me pasó.* Vemgen emi.
ASI *me aconteció. Idem.*
ASI *ser como.* Vemgen.
ASI ES. Vemgey, vemgí.
ASI *es esto.* Vemgi tva.
ASI *es pues.* Vemgey may, vey may.
ASI SEA. Vempe, veype.
ASI *estar, así estarse.* Vemlen, vemlecan.
ASI *no es? no es así?* Vey no techi?
ASI *es pues.* Vey may.
ASI CÓMO. Chumgechi.
ASI *tambien.* Vemgechi cay: *asi como se hace la voluntad de Dios en el cielo, así taubien se haga en la tierra,* Chumgechi Dios ñi piel vemgequey ta huenu mapu mo, vemgechi cay vemgepe ta tue mapu mo. *Así como nosotros perdonamos a los que nos ofenden, así tambien perdónanos nn estros pecados,* chumgechi inchiñ perdonaqnevin tañiñ huerilcaeteu, vemgechi cay perdonanmamoiñ tañiñ huerilcan.
ASI *que, luego que.* Muña: *así que llegue Pedro,* muña cùpale Pedro.
ASI *no es.* Veylay, vey no, gelay.
ASI *no mas, de valde.* Re, v pra: *de valde te habia de dar mi caballo? qué, así no mas, de valde, sin paga me lo dieron o mi?* rulprayavueymi te ñi cahuellu? re camù elugopran inche?
ASIGNAR. Gùneln.
ASIRSE *agarrarse.* Tunieùn.
ASOLARSE. Larn: *a solas,* quisuntu.
ASOLEARSE. Antùtun.
ASOMARSE. Ihuirentun: *estar asomado,* ihuirclen: *mirando,* adquintun: *de repente,* nùvpran: *la punta de lo que traspasa,* uùvn.
ASQUEROSO, ùcaypue.
ASOMBRARSE. Thepeun, thepeucùn.
ASONSARSE. Cùgenn.
ASPERGEAR *con la boca.* Pùvcùn.
ASPERO *al tacto.* Yagùl.
ASTIL. Cùmpalli.
ASTILLAS. Dùmillco.
ASTROS, *estrellas.* Huageluen.
ASTUCIA. Gùnen: *astuto,* gùnengelu.
ASUNTO, *negocio.* Duam dugu.
ASUSTADO *mirar.* Thepenquechi quinruln.
ASUSTARSE *de espanto.* Thepeùn, thepeucùn.

AT.

ATADO, *embollorrio.* Mùnul: *hacerlo,* mùnuln: *de añil,* thauin añil.
ATADOS *de maiz para guardar,* ùthin uùgha: *para sembrar.* cùno uùgha *de paja,* cùno cùnu: *para techar* conca.
ATADO, *amarrado estar.* Tharilen.
ATAJADISO, *reparo, abrigo.* Ñùcù.
ATAJAR, *estorbar.* Cathùtun: *a la jente,* llauvun.
ATAR, *amarrar.* Tharin: *algo a otro,* tharilu: *por el cuello,* ùqueln.
ATADURA, *amarra.* Thari, thàrihue.
ATAMBOR. Culihum, ralículthum.
ATAVIAR. Pepiln: *ataviarse,* cùme tùcuntuùn, cùme pepilun.
ATAUD *de ellos.* Pillùay.
ATEMORIZAR. Llùcantuln.
ATENDER. Allcùtun: *o cuidar,* quintunien.

ATENTAR, *tocar con la mano*. Muldùn: *etiam inhoneste*.
ATESTIGUAR . *ser testigo*. Uùthalen.
A TIEMPO. Pechachi , thenquechi: *llegar*, thenn: *acá* , thenpan: *allá*, then men, thenpun, thenpoun.
ATINAR. Tuten: *no atino*, tutelan.
A TIENTAS.
A TIRONES. Hnythanquechi.
ATIZAR *el fuego*. Thavtùcun, thapùmn.
ATOLONDRARSE *la cabeza*. Cuthan loncon.
ATOLLADERO. Chapad; peldentu.
ATOLLARSE. Chapadtun.
ATONITO *estar*. Thepeuclen.
ATORMENTAR. Cuthantuln.
ATORARSE *al comer*. Thùvonn, mùrin.
ATRAER. Huymùmn.
ATRAS, *ácia atrás*. Vuriple.
ATRAS *venir siguiendo*. Inapan.
ATRAVEZADA *cosa*. Cucùl.
ATRAVEZAR. Cacùln, cacùlcùnon.
ATREVERSE. Yovùn.
ATREVIDO. Thùcachenolu, nùmevoe: *que atrevido eres, o eres mui atrevido*, nùmevoegellaymi.
ATREVIDO *ser*. Nùmegen.
ATRIBUIR, v. *Achacar*.
ATRONAR *con alta voz*. Huillmenn.
ATROPELLAR. Leghtun: *porfiando en todo*, notnn.
ATURDIR *la cabeza a otro*. Uyùln: *con golpe*, uruln: *aturdirse*, urulun: *estoi aturdido*, urluy ñi duam.

AV, AU.

AVANZAR Vùlconn, uneconn.
AVARO. Penculme; o mezquino rùcù.
AVERSION. Vurepue: *tenerla a otro*, vurepuen.
AVES. Ghùñum: *de cabeza negra como gabiota*. Chùllechille: *gritona*, chiuque.
AVELLANAS *i avellano*. Gevùñ.
AVENIDA, *i haberla*. Magin, thipacon.
AVENIRSE *bien*. Adelun: *i estar en buena armonía*, gùñun.
AVENTAJARSE: Yodn.
AVENTAR *trigo* etc. Pichuln.
AVERGONZAR. Yehuelcan yehnelu *avergonzarse*. yehuen.
AVERIA *tener*. Goypun.
AVERIGUAR. *inquirir*. Inaramtun, damchen: *aclarar negocio*, huivcùnon: *sacar en limpio*, dicùmn, vicùmn. vicùmtùcun: *los pasos a alguno* damchin.
AVESTRUZ . Cheuque, choyque, huamque.
AVIARSE, *para viaje*. Roquiñtun.
AVIESO *ser o deshonesto*. Nuagen.
AVINAGRARSE *el cocinado*. Vain: *el estómago*, achircun.
AVIO *de montar*. Chilla.
AVISAR. Nùthamn, nùthamtun, pintùcnn, pin.
AUMENTAR *añadir*. Yomùmn.
AUN, *todavia*. Petu (*antep*).
AUNQUE. Rume, *posp*.
AUNARSE, *juntarse*. Thavùn.
AUNA. Quiñe vla: *de una vez* quiñetu: *vamos a una*, quiñecùnouyñ.
AURORA. Livuùn.
AUSENTARSE. Vauthipan.
AUSENTE *estar*. Negat, de gen. o de mùlen, gelan, mùlelan.
AUTORIDAD *tener*. Vanen, ruthanien.
AJEDREZ *jugar*. Comican.

AY, AZ.

AY, *ay*, (*queridos perescozor i dolor*) alù, lùy.
AY, *ay (por dolor)*. Ana, nay.
AY, *ay*, (*por calor*). Athù, thùy.
AY, *ay*, (*por frio*). Atù, tùy.
AY *de ti: ay de vosotros*. Eymi em, eymn em, *ay de aquel que a otro escan dalnzáre*, taye em, hueda gùlam elunmanvilu cagelu.
AYER, ùya: *ayer tarde*. Ynayuyn: *ayer noche*, uya thavuya: *de ayer acá*, inan uya: *ayer no mas*, uya mùten.
AYRARSE, *enfadarse*. Nayun: *enojarse*, ùllcun.
AYRE, *viento*. Cùrùv, crùv.
AYUDAR *con socorro o defensa*. In-

can: *pedirlo*, incatuhuen: *ser así ayudado*, incatun: *con bebida o comida*, cùyùmn, cùyùtun: *favoreciendo*, quellun: *a cantar*, quellun: *a llorar* inagùmaclen.

AYUDAS, *geringazo dar*. Gaghtun: *con carrizo*, piñcotun.

AYUNAR, *ayunar*, relihuen: *en ayunas*, relihne: *estarlo*, relihuelen.

AZECHAR. Llovtun.

AZEDA. *cosa i serlo*. Vuren.

AZEDIAS *tener*. Achircùn.

AZEQUIA. Cathùpuùlli, yayma.

AZIA. V. acia.

ZZIAGO *o triste*. Raquiduamgen.

AZOR, *cierto alcon*. Ocuri.

AZORARSE *de espanto*. Thepeùn, thepeucùn: *mirar así azorado*, thepeuquechi quinruln

AZOTAR *con cualquiera cosa*. Pirinatun.

AZOTE *de los pehuenches para el caballo*. Huidqui, huisqui: *de ramitas o varillas para los chiquillos*, cochay.

AZUELITA *de ellos*. Maychihue.

AZUFRE. *Azufre*.

AZUL. Callvù: *serlo*, callvùn: *teñir azul*, callvùln, callvùtun.

AZUL *obscuro*. Curù callvù.

BA.

BABAS, ùl-luy, ùlhuù: *babear*, ùl-luytun, ùlhuùn: *ser baboso*, ùl-luygen, ùlhuùgen, ganulhnù.

BACIN, *bacinica*. Mehue, mecahne

BAGAZO *de uba, manzana*, etc. Chavir.

BALAEZ. Llepu.

BALANZA Vanevanetuquecùm.

BALANZEAR. Vane vanetun.

BALAR. Memecùn

BALSA. Thagi: *balsearse en ella*, thagitun.

BALSEAR *a otro*. Nontun, nontuin: *ir a balsearlo*, nontumen, nontuhuen: *venir a balsearlo*, nontupun, nontulpan: *balseo o puerto*, nontuhue.

BALLENA. Yene: *su escremento o ambar*, me yene.

BANCO *asiento*. Anùpem, huanen: *de arena, o cascajo*, ayliñ.

BANDA *o lado*, ple (*posp.*) *a esta banda* nopu: *a la otra banda*, nome.

BANDURRIA *pequeña* Raquiñ.

BAÑARSE. Mnñen mùñetun: *o otro como a los chiquillos*, mùñetuln.

BARBA *i mejilla*. Pavtha.

BARBAS. Payun: *salir*, paynnn; *tenerla* paynngen: *de espigas*, ghùmi.

BARBAS de *monte de roble o manzano* etc. cañum.

BARBECHAR. Huyriln.

BARBILLA, *perilla*. quethe.

BARCA, *barco*. Huampu.

BARRANCA, ùthuvconhue, lil, lar.

BAREAL. Hueyco, pelcon, peldentu.

BARRENAR. Catan, dotoun.

BARRER. Lepùn; *escoba* lepùhue.

BARRIGA, *o vientre*. Pue: *o panza*, putha.

BARRO. Pelde: *colorado*, cùmchu o quemchu: *negro para teñir*, rovù.

BASTAGO. Callhue.

BASTA, es *bastante*, Vey mùten, poùy.

BASTANTE *será eso?* Veypoùnyle vey poupey camù: *bastante será*, veypey may: *hai bastante*, poùclí.

BASTAR, *ser bastante*. Ventenn; v. veyn, poun.

BASTE *ya*. Ventenpé, veype.

BASTON *bordon* . Rethù: *andar con él*, rethùtun.

BATALLAR *con algo*. Hueychan.

BATALLA *tener, pelear*. Hueychan, hueychatun.

BATIR, *rebolver*. Duilln.

BAUTIZAR. Bautizan, *o echar el agua bautizando*, ùthunmacon, uthuconman: *o poner el nombre*, ghùyeln.

BAXAR, *decendere*, naghn: *se le bazó o pasó el enojo*, naghi ñiduam: *bajar viniendo*, naghpan.

BAXAR *algo*, act. Nacùmn: *la voz*, allhuedugun.

BAXAR *rio, mar*, etc. Arcùn: *baja mar*, arcùn lavquen.

BAXADA. Naghhuincul.

BAXARSE *la kinchazon*. Ñaumùn: *la rabia, cólera* a naghduamn: *o agacharse*, lloynacùmlen.

BAXIO. Ayliñ: *isla de cascajo*.

BAJO *de la tierra*. Puminutue, minu tue, monuy.
BAJO *del brazo tomar*. Gùnùvn: *llevar así en peso*, gùrivùn.
BAILAR *i baile*. Prun: *en cueros*, thithaquechi prun: *cantando al rededor de un canelo*, huychalevtuu
BAINAS *de legumbres*. Capi: *estar cuajadas*, capilen.
BASO, *o uña de bestias*. Huyli, pùnohue.
BAZO. Llùcanque, llecanten.

BE.

BEBER. Putun, in: *poco i moderado*, muna putun: *bien (o mal) o con exeso*, nehueputun: *o tomar chicha*, putu pulcun: *medicina*, putulahuenn: *harina tostada, con agua*, ùllpudcun: *con carrizo como bombilla*, piñcotun.
BEBIDA, *tomadura para hacer casa*. Cahuiñ: *para cercar*, malacahuiñ: *para techar*, monetun: *o toma para el aborto*, mùlchue lahuen.
BEBIDO, *o ébrio estar*. Ingen: *venir*, incùpan.
BEGIJA. Duca huyllin: *para ayuda*, pucuchu.
BEJUGO, *boqui bueno para amarrar cercos*. Pilvù.
BELLA *cosa*. Ayviñ, ujen, ùñùm.
BELLACO, *deshonesto*. Ñua.
BENEFICIO *hacer*. Cùmelcan.
BENEVOLENCIA. *tener o buen efecto*. Cùme ayùn, cùmenielduamn.
BENIGNO *ser*. Cùmeduamgen.
BERDURAS. Gùdoñ, gùdon.
BERMEJO *color*. Colù choypuco.
BLRRUGA. Berros, pelghen.
BESAR. Pesitun: *adorando*, lucutun quechi pesitun.

BI, BL.

BIEN. Cùme: *estar i sosegado*, cùmeletun.
BIEN *hacer, obrar, tratar, portarse*, cùmelcan.
BIEN *oler*, Cùme ñumun.
BIEN *salir de una funcion*. Thipayehuen.
BIENES. Cullin.
BISNIETO. Lamuentu.
BIZARRO, *i hermoso*. Themo: *serlo*, themogen.
BLANCA *cosa*. Ligh: *serlo*, lighn, lighgen: *i luciente*, piarcùn: *i hermosa ser*, themogen.
BLANCO *está de canas*. Lihuey thùren mo.
BLANCURA. Lighgen.
BLANDA *cosa al tacto*. Pañud: *serlo, estarlo*, pañudgen: *ponerlo o dejarlo así*, pañudcùnon.
BLANDA *cosa o sobada ser*. Athen *o sazonada con el fuego o en el árbol*,: avùn.
BLANDO *de jenio*. Nochiduamgelu, Ñochipiuquegelu.
BLANQUEAR. Lightun, lighcùnon: *el trigo despues de madura con la lluvia*, chullun.
RLANQUISCA *tierra*. Mallo.

BO, BR.

BOBO. Cuùldu chucao, cùylù.
BOCA. Uûn: *abairla*, ùlan: *abierta* ùyer uùn: *del estómago*, que, *dé fuego*, thalca: *dispararla*, thalcatun.
BOCA *abajo*. Lùpulechi: *estar*, lùpulen, quenparclen: *acostarse asi*, lûpucunoùn: *poner o dejar así*, lùpucùnon.
BOCA *arriba, de espaldas*. Paildalechi *estar así*, paildalen: *acostarse asi*, paildacùnoùn.
BOCA *abierto boquiabierto estar*, ùallen.
BOCA *cortada*. Cheghta.
BOCA *tirado*: *boquitirado estar*, huilpen, huilqueuùn pichuquetuùn.
BOCADO, ùpag: ùvir, *bocadito comer abocados*, ùpag ùpagu: *abocaditos*, ùvircun, ùvirtùcun.
BOCHORNO, ùcan
BODA *i convite*. Ileltum.
BOFES. Pinpin.
BOFETADA. Pavau: *darla, dar de bofetadas*, pavaùn, pavautùcun.
BOGAR. Cahuen, cahuetun.
BOLA, *como la de la chueca*. Volaca.

BOLAS, *dos ó tres amarradas para tirar ó agarrar que usan los picuntos*, uque
BALAS *de fuego, exhalaciones*. Chiudhua.
BOLAS, *del asiento de maiz*. chico, chùlco.
BOLDO, *árbo*. Boldo.
BOLSA. Llavañ: *a modo de red*, huylal.
BOLSILLA *flor amarilla*. Thaupi-Thaupi.
BOLTEADA COSA. Thantu, thantùcu, thantuntùcu.
BOLTEAR. Thantun: *algo a otro o para otro*, thantuln.
BOLTEARSE. Thantnùn: *unos a otros*, thanmanacùmuùn.
BONANZA *de tiempo*. Livgey antù, livgetuy antù.
BONDAD. Cùmegen.
BOMBILLA *de paja o carrizo*. Pacùcha: *tomar chicha con ella*, pacùchatun.
BONITA *cosa, lucida, donosa*. Ayviñ, ujen. ùñum: *serlo*, ayviñgen, ujengen, ùñùmgen.
BOQUIS *varios*. Voqui: *bueno para amarrar*, pilvù: *inútil para amarrar, i crece sobre los árboles*, paulun: *cuya fruea es como pepinos*, coghùll, *mas delgado que el esparto de escobas*, paupaueñ: *blanco con que curan los ojos a los caballos*, pilpil: *negro*, cuduñ.
BOQUISITOS *delgados*. Poypohuen.
BOQUIABIERTO *estar*, ùlalen.
BOQUICORTADO. Cheghta.
BOQUITUERTO. Huilpen, huilquecuùn.
BORBOLLONES, *salir a borbollones*. Chullun.
BORDE *de algo*, ùpùl.
BORDON. Rethù: *andar con él*, rethùtun.
BORNEAR. Huypun.
BORRA. Concho, llid, pedped.
BORRACHERA. Gollin: *junta para ella*, cahuin: *hacerla* cahuiñtun.
BORRACHO. Gollilugel: *medio borracho*, hueytu gollilugel.
BORRAR *en metal fregando*. Gùlludcùn.
BORRARSE, *cerrarse camino* etc. gùvn.
BORRASCA. Cuguma.
BORREGA. Ghùlcha ovida.
BOSQUE. Thog mahuida.
BOSTEZAR, ùgarcùn.
BOTAR, *arrojar*, ùthuvn: *a un lado ácia fuera*, ùthuvnentun: *contra el suelo*, ùthuvcùnon: *dentro del fnego*, ùthuvtùcun.
BOYAR. Cùnthùn: *bollando está en el rio*, cùnthù coní leuvumo.
BRABATAS *echar*. Huenthuùn.
BRABO, *cruel*, ùmtu: *serlo*, ùmtugen: *embrabecerse*, ùmtun.
BRAMAR, *gruñir los animales*, mùruln.
BRASAS. Aypel.
BRAZADA. Nùvcù: *tenerlas*, nùvcùn: *medir a brazadas*, nùvcùtun: *volver a medir*, nùvoùntutun.
BRAZO. Cuù: *de rio*, chag leuvù, chagpill leuvù, chagun leuvù
BREA. Vùréa.
BREVE *cosa o corta*. Muna.
BREVE *brevemente luego* Matu.
BRILLANTE *estar, o lucido*. Ayviñn: *o luciente*, piarcùn.
BRILLAR *el sol*. Lùmlûmn: *el fuego o el sol*, lùvlùvcun, lùvlùvn: *la luna o estrellas*, alevcùn, piarcùn.
BRINDAR. Cachùn: *con la mitad*, llaghpan, raginpan.
BROTAR. Llegha, lleghtun: *las papas árboles etc.*, choyùn, chilquin: *los árboles etc.*, huehuntun, peùtun, ñoyun, roghn: *el pangue*, choyon: *el agua*, uùvn.
BROTE. Callhue, choyù.
BROTAR, *salir de suyo*. Uùvprun.
BRUJO *bruja*. Calcu: *tratarles o acumularles de brujos*, calculn, calcuvaln.
BRUÑIR. Ilgoin, llgoytun, ùlgoin, ùlgoytun, ùlgorcùn.

BU.

BUARRO, *otaro, ave de rapiña*. Thalthal: *gritar*, thalthaln.
BUBAS. Chima: *tenerlas*, chiman.
BUCHE *de avos*. Gùño.

BUENA *voluntad tener a otro.* Ayuntun.
BUENA *suerte.* Cùmeman: *teñerla,* cùmemanman: *tuvo buena suerte,* cùmemanmay.
BUENAMENTE, *de buenas a buenas.* Cùmequechi.
BUENA *jente* Cùme che
BUENO. Cùme: *serlo,* cùmen: *estarlo de salud,* cùmelen, cùmeletun: *i sano estar ya el enfermo,* themogetun.
BUEN OLOR. *Numùn,* cùme ñumùn: *oler bien, idem.*
BUEI, *bueyes.* Mansun, huaca: *tres yuntas,* cùla mùr huaca.
BUEI, *moscardon, como escarabajo.* Pùlcuvhue.
BUFAR. Pivarecùn.
BVFIDO *dar amenazando.* Gechan gechatun.
BUFONADA. Ayeñ: *por bufonada,* ayeñquechi.
BUFONEARSE *con otro.* Ayeñen, ayenen: *in bonam vel in malam partem: solicitando ad venerem,* ayeñeùn.
BULTO, *fantasma.* Amchimalghen.
BULLA *meter.* Goygoin, pipigen.
BULLIRSE, *moverse.* Negu, negùmuùn.
BURDO *hilo i grueso.* Mùchay vuù. *manta de hilo burdo,* vutanrume huera.
BURLA *hacer de otro.* Illamn, illan: tun: *o burlarse de otro,* ayeñen ayenen: *it. solicitando ad venerem:* hizo *burla de mí pecando,* ayehueyeno.
BURRO. Vuricu.
BUSCAR. Quintun: *ruido a otro,* quintudugùn, quinduamn: *leña,* mamùlln: *hastillas,* dùmilleon: *las pulgas,* norùmtun, *unos palitos (que es cerrerla, buscando chicha o algnna bomba,* quintuy pichùn mamùll.
BUSCA *pleitos.* Yayùn che.
BUITRE, *cóndoro.* Mañque.
BUCEAR, *zambullirse.* Rùlun, rùluyaun.
BUZO. Rùluyauvo.

CA.

CABELLO. Lonco: *apelmazado,* mathan lonco: *estendido,* lav lonco: *del maiz,* pedqniñ pugha, perquin uùgha.
CABER. Munan, muñan: *no cabe mas,* munahuelay: *todavía cabe mas,* yom munay petu.
CABEZA. Lonco: *aplastada,* chapùd lonco.
CABEZA *ser o superior.* Loncogen: *en alguna faccion,* ñùdolen.
CABEZADAS *dar de sueño.* Choncùn.
CABECEAR *de sueño.* Choncùtuu, medun, añù umaghu.
CABECERA. Methùlhue.
CABEZUDO *ser.* Yavù loncogen.
CABIZBAJO *estar.* Llopolen.
CABO *de hacha.* Cùmpalli.
CABO *o fin.* Huechuntu, avcùntu.
CABRA. Capùra.
CABRILLAS, *pintas en las piernas por el fuego.* Collhua numu.
CACAREAR. Cocacun.
CACHACIENTO *ser.* Aldù ñochican.
CACHETES, *o mejillas.* Thavuùn.
CAZIQUE Apo ghùlmen.
CADA DIA. Mollquiñe antù.
CACA CUAL, *cada uno.* Mollquiñe.
CADA RATO, *a cada rato.* Muchayquechi.
CADERAS. Thuthe, lugli.
CADILLOS. Vroquiñ, pùroquiñ.
CAER *de alto.* Lathagh naghn: *como arrojado, en precipicio,* ùthuvconn: *a gotas, destilar,* lincùn: *rocío,* mùlun.
CAERSE *de alto,* ùthuvnaghn: *algo de las manos,* ùthuvnacùmn: *jente o animales,* thann: *la pluma a las aves,* rulcuùn: *la fruta de los árboles,* llañn: *la hoja de los árboles,* lalùn: *el edificio etc.,* llovn: *hacerlo caer,* llopùmn: *a todos lados,* cùllmediann, mellquidiann.
CAIDA *cosa o arruinada.* Lar: *estar lo,* larclen.
CAGAR. Men, thipan, cùpa thipan.
CALABAZA, *zapallo.* Hunda.
CALAS *echar.* Gùñomn.
CALAHUALA, *hierba.* Thehua lahuen.
CALAMBRE *tener.* Thùcovùnn.

CALAVERA. Legleg.
CALCAÑAR *talon*. Rùncoy.
CALDO, *guisado*. Corù, covnñ.
CALENTANDOSE, *estar*. Eñumùlten.
CALENTAR *algo al fuego*. Eñumùln eñumaln.
CALENTARSE. Eñumun, eñumtun: *entrarse a calentar*, digeconn.
CALENTURA. Alincuthan: *tenerla*: lincùn: *de cólica*, lihuel.
CALIENTE *estar*. Eñumn, eñumclen.
CALILLAS *echar*. Gùñomn.
CALMARSE *de calor*. Thùvn.
CALOR *i hacerlo*. Aren antù, pùthen antù.
CALVA, *calvo*. Leva.
CALUMNIAR. Pilpran, pilelpran.
CALZONES. Charahuilla.
CALLADO *i sosegado ser*. Ñomgen.
CALLARSE *así*. Ñomn: *hacer callar* ñomùmn.
CALLARSE *el que lloraba*. Ñovùn: *el que llora*, ñovn: *hacerlo callar*, ñovùln.
CALLADITO, *en secreto*. Cavcùn quechi.
CALLANA. Legpe, leupe.
CALLE *camino*. Rùpu.
CALLO *de pies o manos*. Pithao.
CAMA, *a donde se duerme*. Gùtantu, umaghpem, umaghtupem: *hacerla*, gùtantun.
CAMARADA. Cùlla, huenùy, vuùr.
CAMARAS *i tenerlas*. Caychun: *de sangre*, caychù mollvùñ.
CAMARONES. Sauque: *colorados*, ùni: *medio verde*, daghllù.
CAMBIAR, *permutar*. Hueluln, hueluntun.
CAMBIARSE, *trocarse*. Huelun: *camellon*, dillu, irun: *hacerlos*, dillun, irunn.
CAMINAR. Amon, amocan: *ir por el camino*, rùputun.
CAMINO. Rùpu: *via lactea camino de cuentos*, rùpuepeu.
CAMINO *hacer o abrir*. Rùpuln: *cerrado*, Llav rùpu.
CAMINAR *a caballo*. Cahuelltun: *a pie*, namuntun.
CAMPANILLA *de la boca*. Pichùquëuùn.
CAMPIÑAS *llanas*. Lelvùn.
CAMPO *limpio i raso*. Livlelvùn.
CANAL. Toutou.
CAÑAS. Thùren: *tenerlas*, thùrengen.
CAÑASTAS, *canastos varios*. Cùlco, o quilco: *que cargan a las espaldas*, meñcue cùlco: *tupidas*, thog cùlco, *o chihuas*, chincùlhue: *de boquicitos delgados*, chayhue
CANCIONES. Ghùl: *cantar*, ghùln.
CANCAHUA. Thuthu, thùglu.
CANELO *árbol*. Voyghe.
CANGREJERA. Lolhua ùni.
CANGREJO. Coynahue.
CANCHA *para jugar*. Palituhue.
CANSADO *estar*. Athun.
CANSARSE. Athun, athucan, ùrcùln: *de calor*, thùvn.
CANSAR *a otro*. Athucan, ùrculn.
CANSARSE *otra vez, o descansar*. Athutun, ùrquetun, ùrcùtun.
CANSARSE *los dedos de hilar*. Diñu diñun.
CANTAR. Puelcantun, pramghùln, *lascivamente*, vùcheucan.
CANTAR *las aves*. Dugun: *el gallo*, quequecùn.
CANTARO. Metahue, mechahue.
CANTO, *verso*. Ghùl.
CANTOR *orilla*, ùpùl.
CAÑA. Rancùl: *braba* culiu *maziza*, rùgi, cùla.
CAÑON, *boca de fuego*. Thalca: *disparalo*, thalcatun.
CAÑUTA *para llevar al machitun sapitos i culebras*, quithn.
CAÑUTO *o caña con que echan ayudas*. Piñco: *beber o echar ayudas con el* piñcotun.
CAPAR, *castrar*. Entucudañn.
CAPAZ, *entendido*. Cùmeloncogelu.
CAPAZ *grande*. Cùnfe thoquigelu.
CAPAZ *ser, tener capacidad*, muñan: *no es capaz no cabe*, muñagelay.
CAPITAN *de amigos*. Capitan.
CAPITANEJO. Capitan cona.
CARA, *rostro*. Age, ad.
CARA *a cara*. Thavage: *mirarse asi*,

thavagemeùn: *hablarse asi*, thavdugun.
CARACOLES *de mar*. Mùlon.
CARBON, Cuynl: *hacerlo*, cayuln.
CARCOMA. Piru, lighpiru.
CARCOMERSE. Pirun, pirutun: *la madera*, pivuñn.
CARDA, *i peine*. Runca.
CARDAR *i peinarse*: Runcatun.
CARDENAL, *de golpe*. Quelù.
CARDOS *silvestres*. Pehuen cùthù: *los cultivados*, huinca cùthù.
CAREARSE. Thavdugun.
CARESTIA. Villa, huerantù, ùcan, ùcanantù: *haberla*, villan, villagen, huerantùgen: *padecerla*, villantun, huerantunman.
CARGA Meñcun.
CARGAR *a las espaldas*. Meñcun, chiquin: *las bestias*, meñculn: *sobre otra cosa*, rentholn, denchon: *en poncho o manta*, meren: *a lombros*, padin: *poder cosa pesada*, lemn: *en peso*, cùlpinn.
CARGADAS *estar las nubes*. Eluy chi pu thomu.
CARMESI *color*. Quelù: *serlo*, quelùn, quelùngen.
CARNE *comestible*. Hom: *comerla*, ilotun.
CARNE *cruda*. Carù ilon: *estarlo*, carùn: *a medio cocer i coserla asi*, mallùtun: *que ha probado el lean*, pagitun ilon: *del cuerpo humano*, vùn calùl: *dormida*, thanan calul.
CARNERO. Carnero alca ovida.
CARO *ser, o estar*. Aldùn valin.
CARPINTERO, *ave*. Rere.
CARRERA. Necul: *ir a carrera*, neculn.
CARRETA. Carita
CARRIZAL. Rancùlhue.
CARRIZO. Rancùl
CARTA. Chillca: *léeme esta carta*, chillca dugulelen ta tva, maldùtulen vachi, chillca.
CASA. Ruca: *hacerla*, ruan: *jente de casa*, rucatuche.
CASADA, *o casado*. Piñom: *casado i casada juntos*, piñomhuen.
CASARSE. Cusaraun; piñomgen. piñomun: *a la usanza*, gapin: *la mujer*, huenthugen: *el hombre*, curegeu.
CASAR *o hacer casar a otro*. Piñomùln.
CASCAJO, *pedregal*. Curantu.
CASCARA. Thahua: *de árboles*, lùcun, mamùll: *de*, ulmo thilca: *de choros blancos*, cholhua: *de legumbres*, cale *o pellejo*, thahua: *u ollejo de fruta*, thahua.
CASCARRIA *de oveja*. Mecal.
CASERA *cosa o mansa*. Huim.
CASERIO. Lov.
CASCO *de la cabeza*. Legleg.
CASI. Epe: *casi estar ya*. epeln: *casi está ya la comida*, epelí inmau: *casi estarse muriendo*, epe lan, epe laquen.
CASO *hacer u obedecer*. Casun.
CASPA *de la cabeza*. Por lonco.
CASTAÑETEO *pegando en la barba*. Huyrach.
CASTAÑO *color*. Colû.
CASTIGAR, *pegar*. Castighan, nalumn: *me pegaron*, nalumgen.
CASTO *i honesto ser*. Nomgen.
CATARRO. Chavo: *tenerlo*, chavon.
CATA *aqui lo que te dan*, tva mi elugen. tva mi rulgen.
CATA *aqui estoi*. Tva ñi mùlen.
CATITAS, *especie de papagayos*. Chilgheñ.
CABALLO. Cahuellu: *andar en el*, cahuelltun: *alborotado*, yayùlvo cahuellu: *alentado i fuerte*, lihuengelu cahuellu: *saltarin*, thùr cahuellu.
CAVADORES *de sepulturas*. Puùllintùcn.
CAVAR. Rugan: *con el pensamiento*, raquiduama.
CABALLETE *de casa*. Cuyeuypagi,
CABALLERO. Ghùlmen huinca.
CAUSA, *por causa de*. Nivla: *por causa de Pedro*, poiro ñivla.
CAUSAR *a otro mal afecto. cólera envidia*, etc. vurepueln: *me causó cólera*, nayùqueñmavueno.
CAUSAR *aborto*. Lludcùln, nentupiñùñeln.
CAUSAR *complasencia o gusto alguna cosa*. Eñumagen
CAUSAR. *Pollutionem alteri*, nacù-

mvinenman.
CAZADOR *de camarones pajáro.* Caycayeñ.
CAZAR. Tun, nùn *(antep).* *a lo que se caza:* v. gr. *cazar perdices,* tuvùdun: *leones,* nùpagin.
CAZIQUE. Apo ghùlmen, ghùlmen: *de baston,* huinca ghùlmen: *de la tierra,* mapu ghùlmen.

CE.

CEATICA. Luglin.
CEBAR. *engordar.* Mothiln.
CECINA. Charqui: *hacerla,* charquin: *comerla,* charquitun.
CEDAZO. Chiñùdhue.
CEGAR, *cegarse.* Llumùn: *a otro,* llumùln.
CEJAS. Dùñihue.
CEJA *orilla del monte.* Inaltu mahuida.
CEJA, *orilla del mar.* Inaltu lavquen.
CELEBRO, *o sesos.* Mùllo
CELESTIAL *cosa.* Huenu dngu.
CEMENTERIO, *o sepultura.* Eltun
CENAR. In, cenan
CENEGAL. Peldentu.
CENIZA. Thuvquen: *su flor,* achelpem.
CENICIENTA *ave.* Pithiu.
CENICIENTO *color.* Cadù.
CENTAURA, *yerba amarga i fresca.* Cachán lahuen.
CENTELLA, *yerba.* Yumùrca, yumùlca.
CENTELLA *de rayo.* Pùyel
CENTENO *de ellos.* Thùca.
CENTINELA. Postavo: *hacerla,* postanien, postau, postachen.
CENIDOR. Thari, tharihue.
CENIR. Vùyùmn, vùytùcun.
CENIRSE. Vùyûmnùn, vùytùcutùn.
CEPA *caballo, yerba.* Concùl.
CEPA, *tronco de árbol.* Mùtug.
CEPAS, *parras.* Uvas.
CERCA, *prope.* Ina: *del rio,* ina leuvu.
CERCA *estar.* Pichùpulen, mumajmlen.
CERQUITA, *no muí léjos.* Muna pu: *fue,* munapuy: *está,* pichùpulí.
CERCA, *no léjos,* ùdi: *estar,* ùdilen, ùdipulen: *cerqaita estaba,* ùdipulevun.
CERCA, *no léjos.* Thav.
CERCA. *cercado, cerco.* Malal: *hacer la,* malaln.
CERCAR. Malaln: *o sitiar,* huallùmn.
CERCENAR, *emparejar.* Quencùrn, quencùrcùnon.
CERCIORARSE. Huivcùnon.
CERCO. Malal: *de barejones,* ùnco malal: *de estrellas, siete cabrillas,* malal capùra: *de la luna,* arumco.
CERDO. Chancho, sancho, cuchi.
CERNICALO, *ave de rapiña.* Llegh llegh queñ.
CERNIR. Chiñùdpen.
CERQUILLO *de la corona.* Leva.
CERQUITO *de paja o varilla.* Trox huylli.
CERRAJAS. Nilhue, ghùlluyhuaca, tholtho.
CERRAR, *como puerta.* Nùrùvn: *estar cerrado,* nurùvclen.
CERRAR, *tapar.* Llapùmn: *cerrarse,* llavn: *camino cerrado,* llav rùpu.
CERRAR, *tapar como cerco.* Tacun, taculn.
CERRAR *los ojos cuando amagan a la cara.* Mudiùn.
CERRARSE. Thavùn: *se cerró el camino,* thavi chi rùpu, hinc.
CERRARSE *la llaga, juntándose la carne una con otra.* Thavtun.
CERRARSE *algo.* Gùvn: *la noche,* gùvqueñn: *la via de la orina,* gùvducahuyllùn.
CERRO. Huincul, puùlli: *andar por cerro,* huincultun.
CERROS *de falsa opinion sobre el diluvio.* Thegtheg.
CERVIZ, *cogote de la jente.* To: *de las bestias,* topel.
CESPE, *cespedon de tierra.* Quepe.
CESAR, *detenerse.* Thùgùn.
CESTA. *cesto.* Quilco.
CEVADA. Caupun, cahuella.
CEZINA, v. *cecina.* Charqui.

CH.

CHAMIZA. Rogh.

CHAMUSCAR. Culavcùn: *la helada las sementeras*, alpen.
CHANZA. Ayeñ: *eso te lo diria por chanza*, ayeñquechi pipeymo ta tvey.
CHANCEARSE *in bonam vel in malam partem*. Ayecaun, ayeñeun.
CHANTARSELA Picacùnon.
CHAQUIRAS. Chaquiras.
CHATA *cosa*. Chapùd.
CHANCHO Cuchi.
CHARQUI. Charqui.
CHAVALONGO. Alincuthan.
CHICA *cosa*. Pichù: *serlo*, pichùn, pichùgen.
CHICHA. Pulcu: *hacerla*, pulcun: *a menudo*, pulcutun: *beberla*, *tomarla*, pulcutun.
CHICHA *clara*. Lincùn pulcu, *espesa*, pedped: *se va espesando*, pedpedruy: *de trigo*, muday: *de maiz*, ùùgha pulcu.
CHIFLAR *o silvar*. Huyhueñn.
CHIHUAS. Chincùlhue.
CHILLIDOS *dar*. Huyrarcùn.
CHIQUILLOS. Pupiñùn.
CHISGUETE, *salir a chisguete*. Pivùrcun, pùvcùtun: *hacer salir*, pùvcùtuln.
CHISPA. Pùtir: *chispea*, pùtir thipay.
CHISME *i meterlo*. Dallun.
CHOCLO *de maiz*. Cùthagh ùùgha: *pintado*, pisima ùùgha.
CHORREANDO *estar*. Cùchun: *estas*, liucùmequeymi: *chorrear*, huill huiln.
CHORRILLO, *chorro de agua*. Huythun co, uythum co.
CHUCHOCA, *que es maiz medio azado, o trigo tostado*. Chuchocu, cunarcùñ.
CHUCAO, *pájaro*. Chucau.
CHUECA, *garrote*, ùño: *dar con ella, dar chuecazo*, ùñotun.
CHUPADO *de cara*. Namtavnùn.
CHUPAR *cosas de comer*. Vochan, vochantun: *o cosas comestibles*, vochivcùn, vochidtuu: *donde han chupado, como manzana chupada*, vochid cùmon.
CHUPONAL *i su mata*. Nùyù.
CHURRETO, *pájaro*. Pilladqueñ.

CIEGO. Llumù: *estarlo*, Llumùleu.
CIELO. Huenu mapu.
CIENEGO. Huegco, peldantu.
CIENTO. Pataca.
CIERTA *cosa, fija i averiguada*. Huiv dugu, thùr dugu: *esto es cierto*, huiv dugu tva: *hablar verdadera cosa i cierta*, huivdugun, thùr dugun.
CIERTA *cosa, no dudosa ser*. Leghgen: *de cierto lo sé*, legh quimvin. *no lo sabe de cierto*, thùr quimlay.
CIERTO *i ciertamente*. Legh, leghquìchi.
CIERTO *i manifiestamente*. Veyeltu.
CIERTO *ser*. Mupigen.
CIGUEÑA, *o garza*. Pillu.
CIMBRAR. Huyvun.
CINCHO *cuero*. Thariĥue
CIRCULO. Chincur: *medio círculo*, chùnquilmahue.
CIRUELILLO *silvestre*. Nothu.
CISNE. Thùla.
CIVILIZARSE. Caramo chegetun.
CIUDAD. Cara: *su local*, carahue: *donde la hubo*. caramon.
CLARA *cosa i limpia*. Liv: *agua*, livco
CLARA *cosa, i patente estar*. Thanalen, chañalen.
CLARA *de huevo*. Cale curam, ligh curam.
CLARIDAD. Pelo: *haberla*, pelogen: *de luna o estrellas*, Ale: *haberla*, alegen.
CLARIN *de la tierra*. Thuthuca.
CLARO *i manifiesto*· Veyeltu.
CLARO *hablar sin equívoco ni ambiboloji'a*. Ritho dugun.
CLAVAR *hincando o asentando*. Anùmn: *postes o estacas*. ùncoln, ùucomn: *golpeando*, thahnautùcun.
CLAVARSE. Chichontùcun, *los pies*, rùcavcùn
CLEMENTE. Cuthanyevoe.
CLUECA. Llepañ, ocùll.
CRIN. Quechol, quervù: *cortarla o tuzar*, quencholn, queuvùln.

CO.

COBARDE. Llùcavoe, pùdu.
COBRAR. Ramtun, *lo que deben*, ram-

tùdupen.
COBRE. Campañilhue.
COCAVI. Cùyùntun: *para el viaje*, roquiñ: *proveerse de el*, roquiñtun.
COCER LOSA. Covilin.
COCIDO *i sazonado estar*. Avùn *ya está la comida*, avùy cocinan.
COCES *dar*. Mancùn.
COCHAYUYO. Lùgvù, mùgù.
COCHINO. Canchu, cuchi.
COCINAR. Inmaùn.
COECHAR, *engañar*. Coil-latulcan
CODICIAR. Penculmen: *algo a otro* penculmeyeñman: *no desearás la mujer de tu prøximo, ni codiciarás los bienes ajenos*, cagelu ñi malghen, cagelu ñi cullin penculmelayavimi.
CODICIAR. Penculmen. ayùnman, ayùpran, illutun: *otra mujer*, hueritun.
CODICIOSO. Penculme.
CODO *del brazo*. Thulig, tulig.
COGER, *agarrar*. Tun, nùn: v. *agarrar al aire*, malcon: *al descuido o traicion*, tuduamtun: *el maiz*, gùlorn gùloruùghan.
COGNOSCERE, carnaliter. Cuducùnon.
COGOLLO *de roble*. Cùno coyam.
COGOTE *de la gente*. To· *de los animales*, topel.
COJO, *manco*. Gùlgi, cùntho.
COJEAR, *manquear*. Gùlgin, cùnthon
COITO *tener los animales*, ùlin.
COLA, *o rabo*. Clen.
COLAR. Chaytun.
COLEAR, *mover la cola*. Huypù yùclen.
COLEHUES *largos i gruesos*. Rùgi: *en que tercen*, cùlhua: *pequeños delgados*, culiu: *i encendidos*, cùde: *ulumbrarse con ellos*, cùdetun.
COLERA *i tenerla*, ùlloun: *o enfado*, nayùqueñ: *tabe cólera con él*, nayuqueñ, mavin: *me causó cólera*, nayuqueñ, mavueno.
COLGADA *cosa*. Piuthùn: *estarlo*, piuthùlen: *como el varal*, huilpan: *colgado o colgando estar*, pùlthùlen.
COLGAR. Piuthùln: piuthùcunon: *o ahorcar*, pùlthùln.
COLGARSE *o ahorcarse así mismo*, pùlthùlun.
COLICA *subirse*. Pralihuen.
COLMAR, *llenar o colmo*. Thoymicùnon: *medir así*, thoymi thoquin.
COLMILLO. Huavùn.
COLOR *le explican con* chem, ó chemchi: v. gr. *que caballo de qué color*, chemchi cahuellu? *es de varios colores*, thopathopan: *castaño*, colù, etc.
COLORADO. Cun, queli.
COLORADA *tierra*. Quenchu.
COLUMNA, ùneo.
COMADREJA: Cuya, quiqui.
COMADRE. Comad-re.
COMBATIR. Hueychan, hueychatun.
COMEDIRSE *para ayudar*. Incantùcun.
COMEDOR, *gloton*. Ivongi.
COMENZAR. Llitun, llituln: *el primero*, huemaln, uneln.
COMER *i beber*, in, *carne* ilotun: *la de los huesos*, malmaltun, *pan*, covquetun, *con sal*, chaditun: *con agí*, thapitun: *papas silvestres* ichueau, poñin: *cosas a secas*, panunn: *poco i moderado*, munain: *poco a poco*, pichùquetuùn: *con melindre*, uvircùn, ùvirtùcun.
COMER, *animales el leon*. Pagitun.
COMETA, *exhalacion, bola de fuego*. Cheruvoe.
COMETER *faltas*. Molcan: *pecado de incesto*, quiduepen: *de sodómia*, pullitun: *has cometido ese pecado?* mi chagh huenthu pullituvimi camù?
COMEZON *i tenerla*, ùrircùn ùnan.
COMIDA. Ial, inmau, ipe, ipee: *de grano*, pidcu, mutí.
COMIENZO *de cualquiera cosa*. Llitu, ñùdo.
COMO, Chumgechi? su correlat: *así* vemgechi.
COMO *estar*. Chumlen, chumclen?
COMO *está el enfermo*. Chumley chienthan?
COMO *o que decir*. Chupiu?
COMO *ser*. Chumgen.
COMODIDAD *se explica* con cùme: v. gr. *en habitacion*, cùme mùlehue: *en comida*, cùme ial.

COMPADECEESE. Cuthanien, cuthanduamien.
COMPAÑERO. Dihueñ: *acompañar*, dihueñn, dihueñtun.
COMPARAR *igualar* Ghùyaghcùnon.
COMPELER, *precisar*. Gùdaln.
COMPETIR. Notun.
COMPLACER *i complacerse*. Cùmentun.
COMPONER. Pepiln: *miembro desconcertado*, gùtamn: *o asear*, cùmeeln: *o liquidar negocios*, huivcùnon: *o ajustarlos*, thùthùmn: *o enderezar*, rithocùnon: *mejorando de parecer*, thùthùnduamn: *sus versos*. pin, ghùlpin: *la tierra con el pie al sembrar*, queypùlln.
COMPONERSE *el vestido*. Cùme, tùcuntuùn.
COMPRAR. Gillan.
COMPRAR *i vender*. Huelurupan,
COMPREHENDER. Poùduamn.
COMUNICAR, *dar*. Clun, ruln: *noticias*, eludugun: *comunes, secretas*, mecahue.
CON. Mo: *compañia*, egu: v. gr. *irás con el hacha i Pedro irá contigo*, cachalmo amoaymi, Pedro cey eymi egu.
CONCAVA *cosa*. Chollov,
CONCEBIDO *ser*. Chegelgen,
CONCEBIR. Chegeln.
CONCEDER. Yapin.
CONCEPTO- *palabra*. Nemùl.
CONCERTAR. Daqueln: *huesos*, gùtamn.
CONCERTARSE *uno con otro*. Chaghtuùn.
CONCHA *grande del mar*. Pelln.
CONCHITAS *con que se hacen la barba*, ùthiv: *afeytarse con ellas*, dollùmtun.
CONCHAVAR. Gillacan, chalican.
CONCHO. Llid, pedped.
CONCLUIR *algo*. Deuman.
CONCLUIRSE. Deùn.
CONCORDAR, *o avenirse*. Gùñun.
CONCORDIA *i tenerla*. Quiñe, piuquegen, quiñeduamgen.
CONDENAR *a muerte*. Lapepin: *ser a muerte condenado*, lapepigen: *al infierno ser condenado*, ùthuvfùcun cùthal mapu.
CONDESCENDER. Yapin: *pasando por algo*, rupaln: *consintiendo*, rupalman.
CONDOR, *ave de rapiña*. Mañque.
CONFESARSE. Convesan, nentulu chi pu huerin. *descúbreme tus pecados*, nentulen mi pu huerin.
CONFESOR. Convesalchequelu.
CONFIAR. Yavulun,
CONFORME. Vemgelu. *trabaja conforme trabaja pedro*, cùduuge pedro vemgelu.
CONFORTATIVO. Eñum lahuen.
CON FUERZA. Nehuentunquechi.
CONFUNDIRSE. Goypun
CONGELARSE *lo líquido*. Thùncun.
CONGOJA. Avqueduam.
CONJETURAR. Pecùnon.
CONJUNCION. Hue cùyen, cùyen. getuy: *oposicion*, pùrcùyen,
CONJURARSE *a una*. Thavulun: *o revelarse*, aucan.
CONJUX, *esposo o esposa*. Plñom.
CONOCER. Quimn: *hombre la muger* quimhuenthun: *no conocerlo, virgen*, quimhuen, thunolu.
CONQUISTAR *tierra*. Hueumapun: *almas*, hueupùlhùn, hueuchen.
CONSEGUIR. Vitun.
CONSEJO. Gùlam: *darlo, aconsejar*, gùlamn
CONSENTIR. Maypin, rupalman: *en alzamiento recibiendo la flecha*, pùlquitun.
CONSIDERADO *hombre i de juicio*, ñochi huenthu, ñochigelu huenthu.
CONSIDERAR. Duamtuyaun, veyeltunien.
CONSOLAR. Yavùln, thùyuln.
CONSOLADO *ser*. Yavùlgen, thùyulgen: *estarlo el que estaba triste*, cadnamelen.
CONSTAR, *estar claro i patente*. Chañalen, thanalen.
CONSTANTE *ser o estar*. Yavùlen, yavùlecan.
CONSUEGRAS *entre si*. Aucul.
CONSUMARE. Copulam, elmen: *la muger*, elgen.
CONSUMIRSE, *acabarse*. Avn: *de pena*, avelun. avcùn.

CONTAGIO Culcan cuthan.
CONTAMINAR, *cundir*. Pudn.
CONTAR, *numerar*. Raquin: *dar noticia*, eludugun: *referir*, nùthamn, nùthamtun: *haber hallado algo*, pesantun.
CONTEMPLAR, *meditar*. Veyeltunien, lelinien.
CON TAL QUE. Tutél: *con tal que venga*, tutel cùpale.
CONTENER *sujetar*. Inahuythan.
CONTENERSE. Inahuythaùn.
CONTAR *que van a pecar dos amancebados*, ùñamman.
CONTENTO *estar i alegre*. Thùyulecan, thùyulen, thùyunclen.
CON TIEMPO. Pecachi: *con tiempo se lo tenia advertido*, pecahi vey piuvin.
CONTINUAMENTE, *siempre*. Mollquechi.
CONTINUAR, *proseguir*. Cùun, cùumen: v. *continua diciendo*, piyecumege.
CONTRA. Mo: *contra tí todos están*, eymi mo villguhuelogechi mùleygn.
CONTRAPESAR. Vanevanetun.
CONTRARIO *ser de otro*. Cayñen, cayñeyen.
CONTRATO *hacer*. Huelurupan
CONTRIBUIR *con chicha o carne a sus juntas*. Mavuln, mavuntan, cuyùmn, cùyùntun.
CONVALECER *el enfermo*. Mogetun, ùño mogetun: *ir convaleciendo*, mogetuyecùmen.
CONVENIR *algo*. Pivalgen.
CONVENIRSE. Daquelun.
CONVENCER *con razones* Nopin, ñopùmn,
CONVENCERSE *con razones*, ñovn.
CONVERSAR. Nùthamcan.
CONVERTIRSE, *mudarse en algo*. Getun: *se hizo religioso*, patiru getuy: *a bien vivir*, cùme mogealn getuy: *cristiano* getuy, *se bautizó i se hizo cristiano* etc.
CONVIDAR *gente*. Conaln: *para sus faenas i trabajos*, conapiun.
CONVOCAR. Thavùnn.
COPETE. Quènchol.
COPIAR. Chillcanentun.
COPLAS *o versos*. Ghùl
COPOS *de nieve*. Pirùpirù ñapùd.
COPOSA *cosa*. Copoñ, copun: *serlo*, copoñn, copungen: *estarlo*, copoñclen, copunclen.
COPULAM. *Hominem habere* elmen: *fœminam habere*. elgen.
CORALIES. Curair, llanatus.
CORAZON. Curazon, pinque: *del roble*, pellin: *de otro palo*, que mamùll.
CORBAS. Huilhua.
CORBINA. Yatehue: *otra menor*, pilapila.
CORCOBA. Ponor vuri.
CORCOBADO. Thenov, ponor, llopotu, gùthùn vuri, pothon vuri: *serlo*, ponorn, ponorgen: *estarlo*, ponorclen.
CORCOBADA *cosa*. Thopùl: *estarlo* thopùlclen: *serlo*, thopùlgen.
CORCOBEAR *la bestia*. Pùchonn.
CORDEL. Thapel, mau.
CORDELEJO *dar o buscar ruido a otro*, quintuduamn, quintudugun.
CORDERO. Corderu, hue alca ovida, hue llegh, hue coñin.
CORDILLERA *nevada*. Pire.
CORDONCILLO *de manta o poncho*. Renra, thenra, huachiñ: *fleco*, comallhue.
CORNADAS *dar*. Rupùln.
CORNETA. Thuthucamùta huaca.
CORECORE, *así nombrada hierba medicinal*. Huallcupili.
CORONA. Chincùd: *de religiosos i sacerdotes*, leva: *como de rei que ponen a los cholitos*, caylu.
CORONILLA *de la cabeza*. Uyùlonco, huyhulonco: *se me fué la cabeza, esto es, me emborraché*, uyùy ñi lonco.
CORONTA *cuerpo del choclo*. Dùcoñ nùgha.
CORRAL. Malal: *de palos gruesos*, ùnco malal.
CORREGIR. Gùlamn: *o guiar*, giyuln.
CORRER. *ir a carrera*. Neculn: *con toda velocidad*, levn: *lo líquido*, huythun: *el palo al boltearlo*, piuen. pihuen: *corrio el palo*, pihuey chi mamùll.
CORRERSE, *avergonzarse*. Yehuen:

sintiéndose, huarintun.
CORRIENTE. Huythun: *del rio*, huythun leuvu: *tenerla*, huythungen.
CORRESPONDER. Thavmañumn.
CORRILLO. Thavun che.
CORRIMIENTO *de dientes o muelas*. Cuthan vorn.
CORROMPERSE. Pirun, pirutun: *tener moho* percantun.
CORRUPTA soltera. Carihuirav.
CORTA *cosa*. Muna.
CORTAR, *cortarse*. Cathùn: *se cortó el boqui, i escapó la oveja*. cathùy voqui, leví ovida.
CORTAR *paja*. Cathùcùnan: *la cabeza*, cathùloncon: *la garganta*, cathùpeln: *el paso o camino*, cathùrùpun.
CORTAR. Non: *no corta*, nolay.
CORTAR *la herramienta*. Nopin, noquin.
CORTARSE, *desprenderse*. Cachurcùn: *al hablar*, cathùlihuen.
CORTADA *tierra, o zanjada*. Cathùpuùlli.
CORTITO. Ghuv: *acortar, amarras cortito*, ghuvtùcun
CORTESÍA *hacer*. Coltesian: *con la rodilla o rodillas*, lucutun.
CORTEZA Thahua.
COSA. Dugu: *del cielo*, huenu dugu: *de la tierra*, tuetu dugu: *de barro*, huydù: *hacerla*, huydùn
COSECHA. Cogi: *cosechar*, cogitun: *el maiz*, gùlorn, gùlor uùghan.
COSER. Nidùvcan, ñùdùvn, ñùdùvtun: *sastre*, ñùdùv camañ.
COSQUILLAS *tener*. Nayùn: *cosquilloso*, ñnyùvo.
COSTAR, *valer*. Valin.
COSTADO. Llahuepue, cadi: *dolor de costado*, llahuepue cuthan, cadi cuthan.
COSTILLA *costillar*. Cadi, cadi voru.
COSTRA. Thahua pithù: *de lastimadura*, lùcu.
COSTUMBRE. Ad: *de la tierra*, ad mapu: *tenerla*, adgen.
COTORRA. Jelcu.
COJEAR. Cùnthon, gùlgin.
COIRON. Gùtan.
COYUNTURAS *de piernas, brazos, etc.* Thoy.
COZES *dar*. Mancùn:

CR.

CRECER, *criarse*. Themn: *hacer crecer, criar, educar*, themùmn: *ir creciendo la luna*, puryecnmen.
CRECIENTE *de mar*. Thipaco lavquen.
CREER, *tener por cierto i verdadero*, Mupiltun.
CRESPA *cosa*. Thinthi, thompur: *cabellos*, thinthi lonco: *gallina*, thinthi achaùll.
CRESTA *de aves*. Rerùm.
CRIADILLAS, *testiculi* Cudañ.
CRIAR, *hacer*. Eln, vemn: *Dios crió todas las cosas*, monco mapu eli ta Dios, vill chipu dugu vemi ta Dios.
CRIAR. *educar* Themùmn: *raices los árboles*, yolila, vùln: *o echar tallo las yerbas*, ñvùn.
CRIADOR. Vill vemvoe
CRIATURA. Dios ñi elél.
CRIMEN. Huerin.
CRUDA *cosa*. Carù: *carne*, carùilon.
CRUDA *cosa, tiesa i dura* Thencùl.
CRUDEZAS *tener*. Achircùn.
CRUEL. Hueda piuque niequelu ùmtu.
CRUJIR. Cùcùrcùn, quicùrcûn thùthùr cùn: *las tripas*, huaihualn.
CRUSAR Cùruzan: v. cacùln.
CRUZERO *del sur*. Meliritho.

CU.

CUBIERTA, *tapa, tapon*. Gùdihue, tacuhue: *de cumbrera*, padal.
CUBRIR, *tapar*. Gùdin taculn: *o arropar*. gilduln: *o vestir*, umumn.
CUBRIRSE, *taparse*. Tacun: *o arroparse*, gildun: *o vestirse*, umumuùn.
CUCHARA. Huythù.
CUCHILLO. Churi.
CUCLILLAS, *estar de cuclillas*. Thonor olen.
CUELLO. Pilco.
CUENTA *tener*. Quintunion: *tomarla*, ramtun.
CUENTO. Epeu: *contarlos*, epeutun.

CUERDA. Thapel, mau.
CUERNO, *o hasta*.. Mùtu.
CUERO *o pellejo*. Thelque: *pellejos cosidos*, ñonque.
CUERPO *humano*. Cálùl: *o sera anca como está en el rezo para los indios, todo el cuerpo me duele*, monco cálul cuthann.
CUERPO *humano desnudo*. Moll cálùl: *en cueros*. mollquentu.
CUERVO *de la mar*. Yecu.
CUESTA *o ladera*. Ancapuùlli: *cerro o loma*, huincul: *andar por ella*, huincultun: *cuesta o bazo*, naghhuincul.
CUEVA. Curcur: *de adivinos*, puùlli ruca.
CUIDAR. *tener cuidado*. Quintunien.
CUIDADOSO *estar*. Mudnamclen.
CULATA *de casa*. Chocod, ñùdo ruca.
CULEBRA. Vilu: *o bastardo que dicen vuela i silva*, pihuchen.
CULO *o trasero*. Ñudo.
CULPA *tener* Huerinnien: *echarla a otro*, pullugen: *tu tienes la culpa* quidu mi quintuel.
CULTIVAR *la tierra*. Quethan, quethamapun.
CUMBRE. Huechul.
CUMBRERA. Cuycuypagí.
CUMPLIR. Opuln.
CUMPLIMIENTO, *hacer*. Marimarin.
CUNA *de niños*. Cùpulhue.
CUNCUNA, *gusanos*. Chuva.
CUÑADAS *entre sí*. Mede, mùchu, medun.
CUÑADA *del marido futuro*. Huesso, huejo, huedo.
CUÑADO. Gillan.
CUÑADOS *entre sí*. Adhuen.
CURA, *clerigo secular*. Huinca patiru.
CURANDERO, *medico*. Ampivoe, ampin camañ: *a su usanza*, machi.
CURAR. Ampin, pepitun: *cura i curar a su usanza*, machitun.
CURAR *los ojos* Gahuañn.
CURIOSO *ser*. Comutuvoegen.
CURADO, *ebrio, e borracho venir*. Incùpan: *estarlo*, ingen.
CURTIR *cueros*. Thequetun.

CUYO *ez esto*. Iney ñi tru?

DA.

DACA *i toma*. Thavcuùn: *que es el contrato de permuta o conchavo daca i toma, i hacerlo, lo mejor es dar i recibir, o dar en mano propia, i no fiar*: thavcuùlelinvimi, *se lo darás en mano propia, i a ti tambien te lo darán así*, eymi cay thavcuùtugeaymi: *aqui suelen sincopar la u comun, o no se entiende, o percibe*.
DANZAR. Prun
DAÑAR, *hacer mal*. Huedalcan.
DAÑINO, ùnvi, ùnvituvoe: *serlo*, ùnvituvoegen: *qué dañino eres*, ùnvituvoe, gellaymi.
DAÑO *hacer en cualquiera cosa*, ùnvitun: *con hechicerias*, huecuvutun: *los animales en los sembrados*, malotùcun.
DAR. Elun, ruln: *accidente o congoja*, latun: *a entender, enseñar*, quimùln: *a oler*, nnmutuln, ñumùtuln: *a ver*, pegeln: *a uno las obras de otro*, chavman: *aletazos las aves*, mùputun: *algo de regalo*, marimarin: *me lo dió gratis*, marimarileteu: *cabezadas*, mùlthoncùn, thoncùn: *chillidos*, huyrarcùn: *cozes*, mancùn: *o causar impaciencia*, vurepueln: *o causar cólera*, nayùqueñman: *de comer*, ileln, ileltun: *de beber*, putuln: *de comer i beber hasta hartarse*, huedaln: *de garrotazos*, thoquitun, ùnotun: *de mamar*, moyuln: *de palos*, mamùlltun: *de puñaladas*, chùgarcùn: *de puñetes* chañaoùnon: *de valde*, ped-roñan, marimarin; *de varillazos*, huy pavcùn: *chuecazo o garrotazo*, ùñotun, *estallido*, thovn: *estocada*, dichon: *humo*, vitunman: *la ropa contra el suelo*, huetarcùn: *latidos*, thùyuvcùm: *la vida o salud a otro* mogel: *machetazos, machetear* mayan: *mordizco*. ghùnatun: *noticia*, eludngun: *palmadas*, chapadcùn, linhavcùn, pit haeùnon: *en el agua*, pùthoquintun chavcotun: *papirotes*, pùthavcùn, *parasismo*, thùvn: *picotazos las aves*: pithoncùn: *pintoconazo con palo*,

thoncùn: *prestado*, areltun: *presta a otro*, matuln: *principio*, huemaln: *respuesta a la carta*, ùño chillcatun: *quexas*, dallun: *quexidos*, eyùtun: *tirones de la ropa*, huythahuy, thatun. *topetadas como carnero*, mùlthoncùn; *topetadas*, *topeton*, thoncun: *topetones*, leghtun: *memorias a otro*, marimarileln: *le darás memorias de mi parte*: marimarilelian: *la mano a otro*, mancuùln *sentimiento*, lladcùln: *veneno*, vuñapuetun: *un poquito*, pichùln: *dame un poquito*, pichùlen: *dale un poquito*. pichùlvige: *una cosa*, quiñeln. quiñelcan: *dame un pescado*, quiñelen challhua.

DARSE *algo uno a otro* Rulun: *entregarse, o sujetarse*, nopiun: *la mano uno a otro*, mancuùlun: *despacio*, allhuelcan, allhueltun: *golpe al pasar*, thahuantùcuùn: *presa*, matulun: *topetadas uno a otro*, mùlthoncuùn, mùtholun, mùtholuùn. *fruta*, quimn: *en esta tierra no se dá fruta*, quinlay, vuñ etc.

DAR *vuelta o rodear*. Hualln: *al rededor*, huaychivn: *a loma o cerro*, huallmen: *por otra parte*, huallùmn. *como a bolsa*, dùcùllun, o huaychivun: *de carnero*. encopichiu.

DE.

DE AQUI *a poco*, Cadpumonó.
DE AQUI *a un poco*. Pichùmuchay.
DE AQUI *a tres dias*. Cùlahue.
DE AQUI, Vamo, vao, vau.
DE AQUI *me vuelvo*. Vao ùñochi.
DE AQUI *a tanto*. Ventehue.
DE ACA *volverse*, ùñopan.
DE ALLA *volverse*. Uñomen.
DE AHI. Veymo.
DE ALLI. Taye mo.
DEBAJO. Minche: *del poncho*, minche mucuñ: *estar debaxo*, minchelen.
DEBAJO. Pu, pu minu: *de la tierra*, pu minu tue.
DEBALDE. Rovalta.
DEBANAR. Thicon.
DEBER ALGO. Dupeu: *por delito*, huerineltùcun, huerigeltùcun.
DEBILITARSE. Namùm nehuenn.
DEBOLVER, ùñoltun.
DEBUENAS *a buenas*. Cùmequechi.
DE CIERTO. Thùr: *no lo sabe de cierto*, thùrquimlay.
DECIMO. Marilelu.
DECIR. Pin: *que dixo?* chem pi? *nada* chempilay; *así o eso*, veypin: *que sí*, yapin: *con imperio*, picun: *primero*, huenpin: *bien i verdad*. mupin: *demas a otro*, yotunn: *algo a otro de parte de uno*, Pilelen: *dímele esto a mi padre*, vey pilelen tañi patiru.
DECIRSE *algo de otro*. Pigen: *se fugó, dixeron de ti*, michicny, pigevuymi: *dicen de ti que eres mezquino*, rùcùgelu pigeymi.
DECLARAR. Entuduguln, entuldugun, thùrgeu.
DECLIVE *tener el terreno*. Naghgeu.
DEDOS. Chagùll: *de la mano*. chagùllcuù: *el pulgar*, vuta chagùll: *el índice*, dichouhue: *el del medio*, ragi chagùll: *el anular*, pinque chagùll: *el menor*, pichù chagùll: *los de los pies*, chagùll namun.
DE DONDE. Cheumo? *de donde saliste hoi?* cheumo tuùyiñi vachi antù? *de Valdivia he salido para Osorno*, Valdivia mo ñi tuùn Osorno ñi tuùn.
DE ESPALDAS. Paildalechi: *estar* paildalen: *ponerse*, pailda, cùnoùn.
DE ESTE *modo*. Vamgechi, vemgechi: *correlat.* de chumgechi: *de que modo*.
DE ESTA *suerte*. *Idem*.
DE ESTA *manera Idem*.
DE ESTE *tamaño*. Venten, vanten.
DE ESTE *porte*. *Idem*.
DEFECTO, *i cometerlo*. Molcan.
DEFENDER *ayudando*. Incan.
DEFENDIDO *ser*, *i el defendido*. Incatun.
DEFENSOR. Incavo.
DEFIXO, *de cierto*. Thùr: *lo sé de cierto*, thùr quimviu.
DEFLORARE. *Virginem*, dollquin, chollquin, hue malghentun.
DEGOLLAR. Cathùpilcon, cathùloncon.
DE HITO *en hito*. Leli: *mirar o estar mirando*, lelilen, leliuieu, lelitun.

DELANTE de N. *en presencia de n. n.* ñinge: *delante de Dios.* dios ñi ageno: *delante de mi,* inche ñi ageno.
DELANTE *ir.* Unen, yunen, unepun: *venir,* unepan.
DELATAR, *acusar.* Dalluntùcun.
DELEITARSE. Thùyulecaùn.
DELGADO *ser.* Pichùrumen: *poner o dejar así.* pichùnrumecùnoûn.
DELIBERAR. Elpiuquen, elduamn.
DELITO. Huerin: *cometerlo,* huerilcan: *tenerlo,* hueringen, huerinnien.
DEMANDAR, *cobrar lo suyo.* Ramtudupen.
DEMAS *de esto:* Inacay.
DEMASIADO. Cauchu, ùgechi.
DEMOLER. Larùmn.
DEMOSTRAR. Pegeln, pegeleln.
DEMUDARSE. Cagetun.
DENSA *cosa e espesa.* Thog: *estarlo,* thogn.
DENTADURA *de adelante.* Ayehuevorn.
DENTERA *tener,* ùgey vorun.
DENTRO. Ponuy, puñ, pu, minu, momuy: *bajo de la tierra,* monuy: *del estómago,* pu que: *de la tierra,* puñ puùlli, minutue: *dentro de la tierra estar,* minulen: *del estero,* puñ thayghen: *del fuego meter, arrojar,* ùthuvtùcnn: *meter dentro,* tùculn
DENUNCIAR, *dar denuncio.* Dalluntùcun
DEPENDE *de tí solo este negocio.* Eymi quidu mo cay vachi dugu.
DEPOSITAR. Eln, elvaln: *la apuesta,* rann.
DE QUE *modo* Chumgechi?
DE QUE *manera. Idem.*
DE QUE *tamaño.* Tunten.
DE QUE *porte. Idem.*
DERECHA *mano.* Mancùu: *lado,* man.
DERECHA *i estirada.* Nor: *ponerla o dejarla así,* norcùnon: *ponerse así,* norcùnoùun.
DERECHA *cosa i estendida.* Nothùm: *ponerla o dejarla así,* nothùm, nothùcùnon: *poner e así,* nothùmcunoùn
DERECHO, *enfrente.* Ritho: *estar,* ritholen: *poner o dejar así,* rithocùnon: *i claro hablar,* rithodugun: *señalar,* rithotun.
DERECHO *tengo (jus) a este caballo.* Inche ñi culligealu cahuellu ta tva.
DE REPENTE. Quiñe mùnay: *morir,* carùlan, larumen.
DERRAMAR *cosa líquida a otro.* Uthunman: *agua,* uthunmacon, uthuconman: *i se toma por echar el agua o bautizar, chicha al pillan o a los muertos,* pùtevculn.
DERRAMARSE *algo.* Uthun: *licor por rotura,* hueyun: *hirviendo,* chullun.
DERRETIRSE. Llun.
DERRIBAR, *voltear.* Thantun.
DERRUMBADA *casa.* Lar: *estarlo,* larclen.
DESABRIDO *estar por ruido,* ùneuclen.
DESABRIDO, *insípido. Negat. de* cùmentun: *salobre,* vuren, entucochin.
DESABRIRSE, *disgustarse.* Huerintun, vurentun,
DESABRIGARSE. Entutaculn.
Videatur entu, nentu, des, *i cada cual de los positivos.*
DESABROCHARSE. Entùnùcùrn.
DESACOSTUMBRARSE. *Negat. de* adgen *i de* huimn, huimtun: *todavía no me he hecho a la* chicha, petu huimlavin pulcu: *no me puedo hallar en esta tierra,* pepi huimtuquelan vachi mapu mo.
DESAFIAR. Cayñeln, quehuatuln: *peleemos, me dijo, me desafió,* quehuatuyu, pieno.
DESAGRADAR. *Neg. de* cùmentun.
DESAGRADABLE *al gusto.* Cùmentuvalgenogel.
DESAGRADECER. *Negat.* de thavmañumn.
DESAIRE *hacer.* Yavchen.
DESALMADO. Pùllùgenolu.
DESAMPARADA *cosa.* Thanan: *casa,* thanan ruca.
DESAMPARAR. Thanacúnon.
DESANGRARSE. Entumollvùñun: *por las narices,* huanyun.
DESAPACIBLE. Nghduamvalgenolu.

DESAPARECERSE. Ñamrun, ùmn..
DESARMARSE, *deshacerse*. Hueycheyuùn.
DESASOSEGADO *estar*. Negùmduamclen: *i neg. de* ñochipiuqnelen.
DESATATAR, *soltar*. Naltun, entuthariln.
DESATARSE. Naltnùn, ñalu: *o aflojarse*, ñalviun.
DESBARRANCARSE, *depeñarse*. ùthuveonn: *la tierra*, cheyn.
DESBARRANDA, *desmorona*. Lar: *estar*, larelen.
DESCABEZAR, *matando*. Cathùloncon, cathùpilcon.
DESCALABRAR. Huedon.
DESCAMINARSE, *errar el camino*. Ñuhnin.
DESCAMPAR. Chùn: *ya descampó*, chùy deuma.
DESCANZAR. Athuthun, ùrcùtun: *el enfermo*, cunagetun.
DESCARADO, *descocado*. Genoyehuen.
DESCASCARAR. Nentuthahuan: *legumbres*, dollquin, dolquin, chollquin.
DESCARGAR. Entumeñcun, nacùmencun.
DESCENDENCIA. Elpa.
DESCENDER *de otro*. Elpan.
DESCABULLIRSE. Ñullñ.
DESCOLGAR. Entupùlthùln.
DESCOLORIDO *estar*. Chodagemùlen.
DESCOMPONER *algo, o destruir*. Tein: *no me lo descompongas*, teinmaqueli.
DESCONCERTARSE. Capivcùn, huilpun: *algun miembro*, huelgor cùn, huillgodcùn, ùùlgaln, ùùlgodcùn, ùlgodn, ùlgodcùn.
DESCOMPUESTO *tener el cuerpo*. Rùnùn, rùnùtugen.
DESCONFIAR. *Neg. de* yavuluhuen.
DESCONOCER. Cngeytun.
DESCORTES *ser*, *Neg. de* yehuengen. *i de* cùme themùmgen.
DESCOYUNTADO *tener el cuerpo, i molido*. Rùnùn, rùnùtugen.
DESCOYUNTARSE. Athen.
DESCUBRIR. Entun, nentun, entudugun: *secreto, lo obscuro*, entuln, entuldugun: *los pecados*, entun huerin: *ciudad, fuerte, etc.* pegelcaran.
DESCUBRIRSE, *lo oculto*, Pegen: *el puente despues de avenida*, chañalen: *como rastro*, ùpùmn.
DESCUBIERTAMENTE. Pegenquechi.
DESCUIDO *u olvido*. Uduam.
DESCUIDADO. Uduamgepraln: *serlo*, uduamgen.
DESCUIDARSE, *olvidarse*. Uduamn, upen, upeduamn, upeduamgen.
DESCUIDADAMENTE. Uduamquechi, upeduamquechi. *al descuido i con cuidado tú me estas engañando*, upeduamquechi coil-latumequen.
DESDE. Mo cùtu: *allá*, tuyeu mo cùtu: *allí*, tivi mo cùtu: *aquí*, vamo cùtu: *ahí*, veymo cùtu: *aquella vez*, veychi mo cùtu.
DESDECIRSE. Huelepin.
DESDEN *hacer* Gùñeuvaltun.
DESDENTADO. Genovorugelu.
DESDEÑARSE, *tener a ménos, despreciar*. Ichan, ichantun.
DESDICHADO *ser*. Hnedanmagen, huedaymagen.
DESDOBLAR. Nentu mùchamn.
DESEAR, *codiciar*. Ayùnman, ayùpran.
DESEAR, *codiciar*. Penculmen: *no desearás la mujer de tu prójimo*, cugeln ñi malghen penculmelaynvimi.
DESEAR *ver al ausente*. Huiucùn, huiucùtun.
DESECHAR, *escogiendo*. Llaynentun llaycùnon: *me lo desechó*, llaycùnomaeneu.
DESECHAR *con desprecio*. Yaventun: *la dádiva con desaire*, yavchen
DESEMBARAZARSE. Naltucùnoun.
DESEMBOLVER. Entumùnuln.
DESEMBUCHAR. Entun, nentun.
DESEMPEÑAR *prenda o hacienda* entutun, ñi cullñ.
DESEMPEÑARSE *bien*. Entuyehen: *con correspondencia*, entu mañmn.
DESENCAJAR. Entuùthavcùln.
DESENGAÑAR Entugùnentun

DESENOJAR. Entu ùllcuin.
DESENOJARSE. Entuùllcun, naghduamn: *desenojóse* naghí ñi duam.
DESESPERAR. Neg, de ynvulecan, o yavulùhuen.
DESFALLECER, *desmayarse*. Nign. *el estómago*, neg, de nehuegehuen: *por hambre*, ràmùn.
DESFLORAR Dollquin, chollquin, huemalghentun.
DESGAJAR *cortando*. Pilcadn, piltann, picadcùn.
DESGAJARSE *los árboles*. Chagpillcun, chagpillu, piltau.
DESGRACIA *suceder o tener*. Huedanman. goypun,
DESGRANAR *legumbres*. Dopilin, doquillu
DESGRANARSE *el maiz*. Gùl-lùn, hueygun. *maiz desgranado*, hueygun nùgha, gùl-lùn nùgha.
DESGANCHAR. Pilcadn, picadcùn piltann.
DESHACERSE, *desmoronarse*. Athen act, athemn: *o desarmarse*, hueycheyaùn.
DESHEBRAR. Huynùln.
DESHILAR. *Idem*.
DESHILACHARSE *la ropa*. Huevn.
DESHOJAR *el maiz*. Huyru nùghan, ùthirn, vùquillgen *desbojadura*, vùquill.
DESHINCHARSE. Nagh pogpogn.
DESHONESTO. Ñua: *serlo*, ñuan, ñuagen: *andar asi perdido*, ñuayann.
DESHONRAR. Neg, de thùcatun, o de thùcan.
DESIERTO, *soledad*, ùhue.
DESIGUAL *serlo*. Hueltun.
DESLEIR. Athemn.
DESLIZAR, *resbalar*. Melcayùn.
DESLOMARSE. Thagovurin.
DESLUMBRARSE. Thethin.
DESMAYARSE. Nign: *par hambre* rùnùn.
DESMEMORIADO. Udnampralu.
DESMENUZAR. Pichùquetun, pichùtuyen: *con los dientes*, ùgarcùn.
DESMOCHAR. Pilcadn, picadcùn, pithann.
DESMOCHADA *cosa*. Quethe: *estarlo*, quetholen: *serlo*, quethogen.
DESMORONAR. Athemn, teyvun, theyvuln, thùnvùln.
DESMORONARSE. Athen: *la tierra*, cheyn: *o derrumbarse*, larn.
DESMORONADA *cosa*. Lar theyvun.
DESNUDAR *a otro*. Remollcùnon, mollquentun.
DESNUDO *estar*. Remollgen, mollclen, mollgen: *en cueros*, thitpan: *bailar así*, thithaquechi prun.
DESNUDARSE Mollquentuùn
DESOBEDECER. Neg, de tancùn.
DESOCUPARSE *o concluir el trabajo*. Deùn, deuman: *me desocupé de mi trabajo*, deuy ñi cùdau, deuman ñi cùdau: *concluí mi trabajo*.
DESOCUPAR, *o vaciar*. Huellimn, it. pramùln: *desocúpame mi vaso* (*que es empinarlo para entregarlo*) pramùlen ñi huampar.
DESOLLAR. *o desgollar*. Ron. huyrun: *desholladura por golpe*, quelav: *desbollarse así el pellejo*, quelavcùn.
DESPACHAR, *embiar*. Huercùn, hnercùln.
DESPACIO. Ñochiquechi, allhuequechi: *obrar o hacer así*, allhnequechin: *durse así*, allhuelcan, allhuelun.
DESPAREJA *cosa i serlo*. Hueltun.
DESPARRAMAR. Vachoun: *a puñados sembrando*, pachoun.
DESPARRAMARSE *jente*, *ganado* etc pudn.
DESPAVILAR *como vela*. Nentumerunn.
DESPEARSE. Cùnthon.
DESPEDAZAR. Pichùquetun, pichùtuyen, piltann.
DESPEDAZARSE. Pichùquetuyeun
DESPEDIDA *i salutacion de las Indias*. Vey nuque.
DESPEDIRSE. Chalin, chalitun.
DESPEGARSE. Entupùneun.
DESPEÑARSE, ùthuvnaghn, ùthuvconn.
DESPEÑADEROS, ùthuvconhue, lilcura.
DESPERDICIAR, *malograr*. Gùnamn.
DESPERDICIARSE. Gùnan.
DESPEREZARSE. Huynùn, huyñan.

DESPERTAR. Thepen, nepen, thepetun: *a otro*, thepeln, nepeln, thepeltun: *par sueño o pesadilla espantado*, thepeun, thepeucùn.

DESPIERTO *estar*. Nepeu, thepelen thepelclen: *o en vela*, pelolen, lelilen, lelinien, lelitun.

DESPLEGAR. Lapùmcùnon.

DESPLUMAR, *pelar aves*. Rulcun.

DESPLUMARSE. Rulcnùn.

DESPOBLAR. Entucaran.

DESPOBLADO, *desierto*, ùhue: *estarlo*, ùhuelu, ùhuelen.

DESPOJAR, *quitar por fuerza*. Mùntun.

DESPRECIAR. Ichan, ichamn, yaventun.

DESPRENDERSE, *cortarse* Cachùrcùn.

DESPUES *de*. Deuma, rupan.

DESPUES *que* (*antep*), ula *posp*. v. gr. *despues de llegar, despues que llegué*, deuma aculi, rupan aculi, aculi ula, deuma ñi aculugel: *despues de comer, despues que yo coma*, rupan ili, deuma ili, ili ula: *despues lo llamaré*, mùthemavin ula: *despues de aquí a poquito*, pichù muchay ula: *despues de mañana*, epuhue: *despues de Pedro*. ina *pedro*, mo.

DESPUMAR. Entuthorn, entuthorvan.

DESCUARTIZAR. Piltann.

DESQUITARSE. Thavpaculliun.

DESEMEJANTE. Vemadgenoln,

DESTAPAR. Entutacun: *las carnes a otro*, mollcùnon: *las de sí mismo*, mollcùnoùn.

DESTEMPLADO *ser*. Ingen: *tener los dientes*, ùgeyvorun.

DESTERRAR. Giyuntun.

DESTETAR. Entumoyuln.

DESTEJER. Entugùren.

DESTILAR *a gotas* Liucùn.

DESTINADO, *o condenado a muerte* Lapepigelu:

DESTORCER. Entupeumùn: *destorcerse*, ñillan.

DESTROCAR Huelntun.

DESTROZAR. Piltann.

DESTRUIR. Apùmn, tein: *no me lo destruyas*, teinmaquel.

DESTRUIRSE, *acabarse*. Avn.

DESVANECERSE *la cabeza*. Huy, huyyùn.

DESVARIAR. Cùlcutun: *está desvariando*, cùlcun cùlcugeny: *desvarío*, cùlpem.

DESVELARSE, *estar en vela*. Huampelen: *desvelado estar, o en vela*, pelolen.

DESVERGONZADO. Yehuengenolu: *i malo en palabras, i que adrede lo hace mal*, el-la: *mocetoncito de esas calidades*, el-la el-la hueñi.

DESVERGONZADAMENTE. Yehuengenochi

DESVERGONZARSE. *Neg. de* yehuen.

DESVIARSE, *dispararse* Nullu.

DE TAL *porte*. Venten vautenn.

DE TAL *tamaño*. *Idem*.

DETENERSE, *pararse*. Thùgùn: *o sujetarse*, inahuythaùn.

DETENER. *sujetar*. Inahuythan.

DETERMINAR, *determinarse*. Elpinquen, elduamn: *ya me resolví o determiné*. deuma eln ñi piuque.

DETESTAR, *aborrecer*. Ghùden.

DETRAS. Vuri: *de la casa*, vuri ruca, *estarlo*, vurilen.

DE UNA *vez*. Quiñetu, quiñe vla.

DE UNO *en uno*. Quiñequetu, mollquiñe.

DEUDO *o pariente a lo léjos*. Challe.

DEUDOR. Dupevo: *serlo*, dupen: *por delito*, huerinel tùcun, huerigeltùcun.

DEJALO *pues*. Callimay.

DEJALO *estar*. Callimùlepe.

DEJALO *estar así*. Calli vemlepe.

DEJALO *que hable*. Calli dugelepe.

DEJENLO *que se vaya*. Calli amope.

DEJENME *estar*. Calli mùlechi.

DEJENME *estar solo*. Calli quisulechi.

DEJAR. Eln: *algo bien hecho*, cùme pùlln: *algo dicho*, piropun, picùnon: *a la mitad*, uncacùnon: *a parte*, huychucùnon: *a un lado*, yavcùnon: *angosto*, pichùnrupacùnon: *aplastado uno sobre otro*, thanmacùnon: *así*, vemocùnon: *atado o amarrado*, tharicùnon: *boca abajo*, lùpucùnon:

delgado, pichùnnumecùnon : *derecho*, rithocùnen: *derecho i estendido*, nothùmm, nothucùnon: *derecho i estirado*, norcunon: *desamparado*, thamacùnon : *emparejado*, quencùrcùnon: *encargado a otro*, daqueln: *en pelota*, remollcùnon : *en monton*, thomaocùnon: *estendido*, lapùmcùnon: *hueco*, thololcùnon : *pasar algo a otro*, rullienmapan: *sin finalizar*, dellun: *visto*, pecùnon: *u omitir*, eln: *o traer*, elpan.

DI.

DIA. Antù: *todo el dia*, rulpal antù, monco antù: *dia frio*, vircù antù: *todos los dias*, vill antù.

DIAS HA. Chaychi: *dias ha que no nos vemos*, chaychi penquelayu.

DIABLO. Diavlu, alhue: *o causa superior*, pillañ.

DIAFANO, *trasparente*, Cùy cùy.

DIBUJAR. Huyrinn.

DICHA. Cùme penma.

DICHOSO. Cùme penmagen.

DICHO *dejar algo*. Piropun, picùnon: *eso le dejé dicho*, vey piropuvin.

DICHO *lo tengo para conmigo*. Denma piyevin.

DICEN. Piam.

DICTAMEN. Gùlam, glam.

DIENTES. Voru: *delanteros*, ayehue voru: *envargados*, chelghe

DIESTRO *i astuto ser*. Gùnengen.

DIETA *guardar*, ùllhnen.

DIEZ. Mari: *ser*, marin: *diez veces*, marichi.

DIFERENCIAR. Cageln, cageltun

DIFERENTE *ser*. Cagen, huychuntun.

DIFERIR. Aldùnmaln, nùlevùle pin: *decir mañana, mañana*.

DIFICIL *ser* v. gr. *de saberse, neg. de* quimvalgen.

DIFUNTO. Alhue, la.

DIJERIR. Avùmn que.

DIGNO *ser*. Mon, valgen: *v. gr, este hombre es digno de paga*, cullinmoy huenthu tva: *es digno de respeto*, thùcavalgey.

DILATARSE. Aldùnman.

DILIJENCIAS *hacer para averiguar*. Inarramtun.

DILIJENTE *ser*. Levgen.

DIOS. Dios: *todo poderoso*, vill pepilvoe.

DIRIJIR. Giyuln.

DISCIPULO. Quimpelu.

DISCORDAR. *Neg. de* Adelun.

DISCULPAR. *Neg. de* pullugen.

DISGUSTARSE. Huerin, huerintun.

DISMINUIR. *Neg. de* aldùneln

DISPARAR o *huir*. *Nu*lln: *bocas de fuego*, thalcatun, thopumn thalca.

DISPARARSE. *Nu*lln. thovn.

DISPARATAR, *desvariar*. Cùlpemn.

DISPARATES *hablar*. Gamno dugun, huele dugun.

DISPONER, *gobernar*. Thoquin.

DISPONER, *preparar*. Avùmn: *la comida*, inmann.

DISPONER *de sí mismo*. Gùneun.

DISPUESTO *i sazonado estar*. Avùn: *está la comida*, avùy cocinan avuy inman

DISIMULAR *algo a otro*. Hullienmapan: *o pasar por algo*, rupaln: *consintiendo*. rupalman.

DISTAR *mucho*. Aldùpuln: *poco*, pichùpuln.

DISTINGUIR. Cageln, cageltun.

DISTINTO *ser*. Cagen, huychuntun.

DISTRIBUIR, ùdaln.

DIVERTIDO *estar, o consolado*. Caduamclen.

DIVERTIR *a otro distrayéndole*. Goypuln.

DIVERTIRSE *a sí mismo*. Goypnn: *con el trabajo me divierto*, goypuy ñi duam cùdan mo.

DIVIDIDO *o apartado estar*, ùdalen.

DIVIDIR, *partir*, ùdaln: *la sementera en heras o pedazos*, quepun, quepuntun.

DIVIDIRSE, *partirse*, ùdan: *uno de otro*, ùdaùn.

DIVIESO. Muy: *tenerlo*, muyn, muygen: *su nariz*, lùco.

DIVULGAR. Entudngun.

DIZQUE, *o dicen que*. Piam, (*posp.*)

DOBLADO, *finjido*. Epuduamgelu, epupiagelu.
DOBLAR *algo*. Mùchamùn: *doblarse*, mùchamuùn: *estar doblado*, mùchanclen: *hilo grueso i burdo*, mùchan vùn.
DOBLARSE, *agoviarse*. Gacon.
DOBLEGAR, *doblegarse*. Gùllun, gùpun.
DOBLEZ, *engaño*. Epupiuquegel, epudnamgel
DOCE. ~~Quiñe mari yom epu.~~
DOLER *algo*. Cuthann: *(act.) me duele la cabeza*, cuthann ñi lonco, cuthanvin ñi lonco.
DOLER, *escocer*. Alù lùn: etiam moraliter: *mucho te escoció lo que ayer noche te dijeron*, aldùn alù-lùy uya tavuya tamí pigen.
DOLERSE, *arrepentirse*, cuthanduamn.
DOLOR. Cuthan: *de cabeza*, lonco cuthan: *de puntada*, picùv cuthan: *de dientes o muelas*, cuthan voru, piru voru cuthan: *de costado*, cadi cuthan, cuthan piuque, lihuel, cuthan, llahue piuque cuthan.
DOLOR *padecer*. Cuthancan.
DOLOR *o escozor causar*. Alùlùln.
DOLOR, *o sentimiento*. Cuthanduam. *tenerlo*, cuthanduamn.
DOMAR. Huimùmn.
DOMESTICAR. Huimtun (act. i neutr): domesticare, huimn.
DONCELLA. Ghùlcha malghen, hue malghen.
DONDE. Cheu: *alojaste* cheu uùnmaymi: *te anocheció*, cheu punmaymi: *estuvo*, cheu gemi, *por* gemey.
DONDE *hubo poblacion*. Caramom: *donde se van a poblar*, carahue.
DONDE *se vive i habita*, Mùlehue, mùlepem: *habitacion*.
DONDE *se duerme, cama*. Umaghpem umaghtupem.
DONDE *se ha chupado, como en una manzana*. Vochidcùmom.
DONDE *quiera*. Cheu rume.
DORAR. Millatun.
DORMIDERA, *flor*. Umagh lahuen.
DORMIR. Umaghn, umaghtun: *de lado*, cùlù cudun: *a la fila*, llopùdn.
DORMIR, *alojar*. Uùnman: *quisiera dormir aqui*, uùnmantùcupetuvun.
DORMITAR. Umerclen.
DOS. Epu: *serlo*, epun, epugen.
DOS *amancebados*, ùñamhuen.
DOS *conchitas con que se hacen la barba*, ùthiv: *hacersela con dichos instrumentos*, ùthivtun.
DOS *cosas parecidas, semejantes* quiñe mùgelu.
DOS *dias* ha. Epuhuemo: *dos noches ha*, epu puni mo.
DOS *noches faltan*. Epupunhuey.
DOS *dias faltan*. Epuhuey.
DROGA *hacer*. Gùnentun.
DROGUERO. Gùnentuvoe, coil-latuvoe.

DU.

DUENDE. Amchimalghen.
DUEÑO. Chigen (*antep.*): *de casa*, chigen ruca: *de tierras*, chigen mapu.
DUEÑO *de la hacienda*. Chigen cullin: *me haré dueño de la hacienda*, chigen cullin cùnonan.
DNEÑO, *o principal doliente del difunto*. Chigen la.
DUEÑO *o principal doliente del que mataron, hirieron, robaron*. Chigen lladcùn.
DUEÑO *del cielo i de la mar, para hacer llover, o que haga sol*. Chigen huenu, chigen lavquen.
DUEÑO *de los choroyes, para qae vengan o se vayan*, chigen choroy.
DUEÑO *de los gusanos, para que hagan daño o no lo hagan en los sembrados*. Chigen piru.
DUDAR. Epuduamn: *duda* epuduam: *sin duda*, mutn, epuduamgenochi: *dudoso estar*, epuduamclen.
DULCE *cosa*. Misqui: *serlo*, misquigen: *estarlo*, misquilen.
DURA *cosa, fuerte, i maciza*. Yavù: *serlo*, yavùn, yavùgen.
DURA *cosa i apretada, como tierra*. lithan: *estarlo*, lithanclen.
DURA *cosa, tiesa i no sobada*. Thencùl: *estarlo*, thencùlclen.
DURAR *mucho*. Aldunman: *poco* pi-

chùnman: *todavia*, petunman.

EB, EC, ED, EL, EM.

CA, *para animar*. Ya: *ea pues*, ya may: *ea hombres, valor*, ya ca pu huen.
EBRIO *estar*. Ingen: *venir*, ineùpan.
ECHAR, *arrojar*, ùthuvneutun: *a correr*, levn: *agua a otro*, ùthunconman: *algo sobre las brasas*, thanantneun: *al vuelo algo a otro*, caputun: *a rodar*, imùln: *animando los perros*, to, tocun: *agudas*, gaghtun: *calillas*, gùñomn: *chicha en la sepultura*, ùthunnman: *de si calor*, aren: *de menos a otro, deseandolo ver*, huyncùtun: *en remojo*, volùmtùcun: *fuera*, thùpuneutun: *humo con la boca*, pimurcùn: *la culpa*, pullugen: *la llave*, llahuintùcun: *la marca*, chillcan: *mano*, tun: *de algo*, tunmun: *pluma las aves*, pichuñn: *sangre*, mollvùn: *tallo las hierbas*, ùlvùn: *un trago*, quiñentùcun: *zancadilla*, cùllpaytun: *a mala parte*, huedaduamtun
ECHARSE, *de ver*. Chañalen, thanalen: *de espaldas*. paildacùnoun: *en la cama*, cudun: *boca a bajo*, lùpucùnoun: *a rodar*, imùlcantun, imùlùn: *la gallina u otras aves*, llepan.
ECHICERO. Huecuvutuvoe, machituvoe.
ECHIZAR. Huecuvutun.
ECLIPSARSE. Lan: *el sol*, lay chi antù: *la luna*, lay chi cùyen.
ECO *de la voz*. Aume, ellquin, quendàlla: *haberlo*, aumen, ellquiñn.
EDAD. *año. años*. Thipantu.
EDIFICAR, *casa*. Rucan: *o dar ejemplo*, gùlnmeln.
EFFUNDERE semen. Thipanman.
EL, (*antep. de nombre*) Chi: *el hermano*, chi peñi.
ELADA. Pilin: *subirse*, lolman.
ELAR. Pilinn: *volver a elar*, pilintun.
ELARSE *las sementeras*. pilinman: *lo líquido*, thùncùn.
ELADA *cosa*. Chid: *papas*, chidpoñi.
ELEGANTE *hablar*. Themo dugun.
ELEGIR. Dullùn, dullùnentun.
EMBARAZAR, *impedir*. Cathùtun: *el negocio ageno*, cathùduamn.
EMBARAZADA *estar la mujer*. Pùñeñgen, yallgen, cùrpun.
EMBARCACION. Huampu: *hacerla* huampun.
EMBARCARSE. Huampatun.
EMBARCADERO, *o puerto*. Nontuhue.
EMBARILLAR. Huylluiñtun.
EMBARILLE *de casa*. Cùllin ruca.
EMBARRAR. Huylan: *casa*, peldetu rucan
EMBARRARSE. Peldetun.
EMBARRADO *i sucio*. Cupùd: *estarlo*, cupùdclen.
EMBAUCAR Pillelln.
EMBEBER. Vochomn.
EMBELESARSE Thepeucùn.
EMBESTIR. Levtun.
EMBOSCARSE. Llumcùnoùn, llumùmuùn, llumn: *para atajar al que pase*, cathùnùpun.
EMBORRACHARSE, *embriagarse*. Gollin: *a otro*, golliln: *me emborraché* uyivyñi lonco.
EMBRAVECERSE, ùmtun, ùlleun.
EMBUTIR, Gechin, gechimn, gechirn.
EMBUSTERO. Coil-latuvoe.
EMPACARSE. Huerinpen.
EMPACHARSE, *empachan*, o la neg. de avùmn que.
EMPACHARSE, *ahitarse*. Poypoyn: *ahito*, poypoy.
EMPANTANARSE. Chapadtun.
EMPAPAR *algo*. Vochon, cùtùln, gùvon: *empaparse*, vochon cùtùn: *empapado estar*, vochonclen, cùtùnclen: *todo empapado*, monco, vochon
EMPAREJAR. Chaghentun, chaghùmn, ghùyaghcùnon.
EMPAREJADO *dejar o poner*. Quencùrn, quencùrcùnon.
EMPELLON *dar*. Thavleytun.
EMPEÑARSE *en hacer algo*. Relecan: *estas empeñado en concluir tu trabajo*, Relecaqueymi ta mi deumayaviel mi cùdau.
EMPERO. Huelu.
EMPEZAR. Huemaln, uneln, llitun, llituln.
EMPINADO *o en puntillas andar*. e-

nevcùn: *estar así*, enevclen.
EMPINARSE *o levantarse así*. Enevpran, enevcùnoùn: *en puntillas*, enev.
EMPLUMAR *las aves*. pichuñn.
EMPOBRECER. Cuñivalgetun.
EMPOLVARSE. Thuvùrtun.
EMPOLLAR *el huevo*. Chaumn: *empollarse*, chauùn.
EMPOLLARSE *el cuerpo o manos*. Ñollchaun.
EMPONZOÑAR. Vuñapuetun.
EMPOSTAR. Postentùcun.
EMPRESTAR. Areln.
EMPRESTADO. *tomar*. Aretun.
EMPUJAR. Petin, yulpen.
EMPUÑAR *el mando*. Ruthan.
EMULAR, *emulo*. Notun.

EN.

EN. Mo.
ENAJENAR. Rulmen.
ENAMORAR. Malgenpin, ayùpran: *con hierbas*, maychùn.
ENAMORARSE *de algo*. Ayùntun, nieldnumn.
ENANO. Lùthe.
EN *ayunas*. Relihue: *estar*, relihuelen, relihuelecan.
ENCALABRINARSE. Goypun.
ENCALLARSE *la embarcacion*. Anùn huampu.
ENCAMINAR *a otro*. Giyuln: *le iré a endilgar*, giyulmeavin.
ENCANECER. Thùreun.
ENCARARSE. Adman.
ENCARCELAR. Devtuoùnon, tharilu.
ENCAJAR, *apretar*, ùthavcùln, ùthavclen: *estar encajado*, ùthavclen: *encajarse, apretarse*, ùthavn, ùthavcùn: *encojar en la pretina*, gùcevcun.
ENCARGAR. Daqueln, elvaln: *encargo*, daquel, elvaltu.
ENCANTAR. Huecuvùtun.
ENCENDER. Ghùyùmn: *encendido estar*, ghùyclen: *encenderse*, ghùyun.
ENCENIZAR *i encenizarse*. Thuvqnetun: *a otro*, thuvqnentun: *no te estes encenizando*, thuvqnetuùquelmi.
ENCERRAR, *i encerrarse*. Nùrùvtacun.
ENCIAS, ùdùm.
ENCIMA. Huente, huenche: *por encima del corazon*, huenche pinquemo.
ENCIMA *estar*. Huentelen: *poner o dejar en cima*, huenteln, huentelcànon.
ENCLAVAR. Clavantàculn.
ENCOGERSE *como ropa*. Thùnn: *se encojerá, si se lava*, cùchacagele, thùnay.
ENCOLEHUADO *de casa*. Cùllinmca: *para pescar*, llollo.
ENCONARSE *la llaga*. Lloyn: *se enconoso*, lloy calùlgi.
ENCOMENDAR. Elvaln: *encomienda* elvaltu, yelvaltu.
ENCONTRARSE *uno con otro*. Thavùn: *me encontré*, thavùeno: *nos encontramos los dos*, thavùuyu.
ENCORBARSE. Thopùln, ponorn, ponorgen: *encorbado estar*, thopùlclen.
ENCUBRIR. Lhumùmn.
ENCUMBRAR. Huechulpran.
EN CUEROS. Mollquents, ckampal, Thithaqnechi.
ENDENANTES, *poco ha*. Culay.
EN DERECHO, *en frente*. Ritho: *ir*, rithopnn: *estar*, ritholen.
ENDEREZAR. Norcùnon, nothùmn, rithocùnon: *enderezarse*, norcùnoùn, nothùmun.
ENDIJAS *tapar*. Gedon.
ENDILGAR. Giyuln: *le iré a endilgar*, giyulmenvin.
ENDULZAR. Misquiln.
ENDURECERSE. Yavùn, yavùgen.
ENEA, *paja*. Molcachu.
ENEMIGO. Cayñi: *tener por enemigo* cayñeyen, cayñeln, cayñetun.
ENFADARSE. Nayùn, nayûquelun: *hacer enfadar a otro*, nayùquelu: *o que otro se enfade*, nayùquenman: *enfado*, nayùquelñ.
ENFADARSE *de oir ruido*, ùneùn: *hacer enfadar a otro*, ùneùln: *no me enfades con tus disparates*. ùneùlqueli tami dugnn mo: *estar enfadado*. ùnequelen.

ENFERMAR. Cuthann.
ENFERMEDAD. Cuthan, *de lombrices*, piru cuthan: *de la boca o lengua en los niños*, cùme: *de siete cueros*, pagùm, pagom: *tenerla o padecerla*, pagùmn, pagomn.
ENFERMIZA. Llapùra.
ENFERMO. Cuthan: *estar*, cuthann: *del pecho*, pilpiltun.
EN FILA, *estar*. Huypùlclen.
EN FIN. Inagechi, iñagechi.
ENFLAQUECERSE. Llùpun.
ENFRENAR, *poner el freno*. Tùcupirinan.
EN FRENTE. Ritho: *estar*, rithalen: *ponerse*, adcùnoùn.
ENFRIARSE. Thùun.
ENFRIAR, *algo*. Vircùln.
ENFURECERSE. Yayùn.
ENGAÑARSE. Queñun.
ENGAÑAR. Gùnentun, coil-latuln: *buena se la jugué*, cùme gùnentu vin: *engaño*, gùnen.
ENJENDRAR. Yallñ: *hijos*, votùmn: *hijas*, ñahuen.
ENGORDAR. Mothitun: *o cebar animales*, mothiln: *ir engordando*, mothiyecumen.
ENGRANDECERSE. Aldùn eluùn, ghùlmen eluùn: *engrandecer a otro*, ghùlmeneln.
ENGRANUJADO. Pigeñ: *tenerlo*, pigeñn.
ENGRASAR. Ihuiñtun.
ENGREIRSE. Raquiùn, ràquituùn aldùn eluùn.
ENGULLIR, *tragar entero*. Lùmun.
ENHUERARSE. Cùvunn.
ENJERTO. Quimquilhue.
ENJERTAR. Yompeltun.
ENJUAGAR *vasija*. Cùllcan: *la boca*, gùlpuuùn, ulpun, ulpuuùn ulpuùnn.
ENJUGARSE, *orearse* Ñivn: *enjugar u orear algo*, ñipùmn.
ENLAZAR. Ladutun.
ENLODARSE, *emporcarse*. Cupùdn, peldetun
ENLOQUECER. Cùymin: *enloquecido*. cùychen: *enloquecerse*, yayùn.
EN LUGAR DE. Ñi vla mo: *en lugar de Pedro estar*, Pedro mo, Pedro ñi vla mo huelumùlen.
ENLUTARSE. Curùntun.
EN MANO *propia*. Thavcùn.
ENMASCARARSE. Collonn.
EN MEDIO. Ragintu, ragi: *de los caciques*, ragipu ghùlmenmo: *estar*, ragintuclen: *poner o dejar*, ragincùnon: *ser metido o puesto*, ragintucugen.
ENMENDAR. Quimùltun: *enmendarse*, cuvn, gùlamun.
ENMUDECER *o tartamudear*. Quetogetun uùvn: *con hechicerías*, lodlon cùnun.
EN NINGUNA *parte*. Cheu no rume.
ENNOBLECER. Ghùlmegetun.
ENOJAR *a otro*. Theyn, pipin: *hacerle enojar*, ùllculn, nayuqueln: *hacer que se enoje*, nayùquenman: *me enojé con él*, nayùnquemaviu: *me enojaste*, pipien.
ENOJARSE, ùllcun, theyuun, pipigen, nayuquelun: *i no querer comer de cólera*, geñiùn: *mucho*, nehueùllcun.
ENOJO. Theyùnieùn: *con enojo*, ùllcunquechi.
EN PAZ (*cuando en el juego quedan iguales*.) Huethav.
EN PRESENCIA DE. Ñi agemo: *de Pedro*, Pedro ñi agemo.
EN PRIMER *lugar estar*. Unenclen: *entrar*, uneconn: *ponerse*, unecùnouu: *poner a otro*, uneln, unecùnon: *ir*, unepun: *venir*, unepan.
ENREDADOS *cabellos*. Mathan lonco.
ENREDARSE. Chirun: *los pies*, cùlpaytun.
EN REMOJO *poner o dejar*, ùrencùnon.
ENRIQUECER. Gùlmengetnn hueucullin
ENRONQUECERSE. Thavpilcon, chavonman.
ENROSCAR, *arrollar*. Thùncùln: *estar*, Thùncùlclen.
ENSALZADO *ser de otro*. Pramgen: *mucho te ensalzaron ayer*, cauchu pramgeymi uya.
ENSALZAR *a otro*. Pùdamn, pùdamchen, pùdamyen.
ENSALZARSE *a sí mismo*. Pramùn,

pùdamyeùn, pùdamnùn, pùdamnieùn: *mucho te ensalzastes el otro dia*, aldùn pramùymi rupan antù.
ENSANCHAR. Vutanrupaln.
ENSANGRENTAR. Mollvùtun: *ensangrentarse*, mollvùnùn.
ENSARTAR, *embasar*. Dichon, cheuchon, hnypun: *al pez en el agua*, pincùn.
ENSAYAR, *ensayarse*. Gùnetun.
ENSAYE *de machis o brujas*. Geycurehue.
ENSEBAR. Ihuiñtun.
ENSENADA. Gùñuñ, gùlluñ, gùnnn: *del mar*, gùñnñ lavquen.
ENSEÑAR. Quimùln, quimùltun: *o dar a ver*, pegeln: *o hacer ver*, pegelelu: *le enseñé el camino*, pegelelvin chi rùpu.
ENSEÑOREARSE. Chigeneùnoùn: *se enseñoreó o se hizo dueño de la hacienda*, chigencullin cùnoûy
ENSOBERBECERSE. Aldnn eluùn, hnenthuùn, rnquiùn, rnquituùn.
ENSORDECER. Pilutnn: *ser sordo*, pilun.
ENSILLAR. Chalmnn, chillan.
ENSUCIAR, *manchar*. Pedùmn, porùmn: *ensuciarse con barro*, cupùdn.
ENTALLECER *las yerbas*, ùlvùn.
ENTE *de razon, que finje ser causa de sus desgracias*. Huecuvn.
ENTE *de razon o el Maligno, a quien los adivinos consultan en sus cuevas* Ivnmche, nùge.
ENTECADO *estar de frio*. Chopùlln, chompùlln.
ENTENADO i *entenada de madrastra* Cnla piñeñ.
ENTENADA *del padrastro*. Pelcu ñahue: *entenado*, pelcu votùm.
ENTENDER. Quimn.
ENTENDIDO *hacerse o finjirse*. Quimùlvalnùn
ENTENDIMIENTO. Quimpem.
ENTERO *tragar*. Lùmnn.
ENTERO, *en redondo*. Monco, moncol.
ENTERAR, *o llenas*. Opnln.
ENTERARSE *bien*. Quimnien.
ENTERRAR. Rùgaln, eltun: *o tapar el fuego*, rùmnln.
ENTIBIAR. Alludn: *agua*, alludcon.
ENTIERRO. Eltun.
EN TI *no mas está*. Eymi quisumocay.
EN TODAS *partes*. Vill ple, hnall ple.
ENTOLDADO *el sol con nubes*. Empall antù.
ENTOLDARSE *de nubes el cielo*. Thomnn huenn.
ENTONCES. Veychi: *en esa misma ocasion, veychitu*.
ENTORPECERSE. Cùgentnn.
ENTORTAR, *poner torcido*. Huechircùnon: *entortarse de los ojos*, Thircan.
ENTRADAS *de la frente, o calva*. Leg leh·
ENTRAMBOS. Ghùyngh.
ENTRAMPAR. Gùnentun.
ENTRAÑAS. Pue, puanca.
ENTRAR Conn: *acá*, conpan: *adentro*, ponun: *mas adentro*, vùlconn: *en lugar de otro*, hnelucoan: *a ver, o visitar*, contun: *por eso no mas vengo, por verte i visitarte*, vey momten contupaqueyn.
ENTRARSE. Conn: *se entró o se puso el sol*, coní antù: *a calentar*, digeconn.
ENTRAR *meter dentro*. Tùcun: *éntralo en casa*, tucùvige purnca.
ENTRAR *algo a otro, o sembrárselo*, tùculn: *una cosa sobre otra*, thanuaconn·
ENTRE. Mo: *entre dedo i dedo* chagùll cagùllmo.
ENRTEGAR *dar*. Rnln: *mujer a la usanza*, gupiln: *tomarla*, gapitun.
ENTREGARSE *sujetarse*. Nopinn: *la mano uno a otro*, mañeuùnn, nancañlun.
ENTREMETERSE. Tùcuconn.
ENTRESACAR. Dullùnentun, dullinentnn.
ENTRETANTO *que*. Petn: *entre tanto que te llamaban*, petu mi mùthùmgevol, petu mi mùthùmgevnel.
ENTRETENER *alhagando*. Pillelln.
ENTRETENERSE *en hacer algo*. Mequen, mequepran.
ENTRETEJER Dùhuetun.
ENTREVERAR Chaghùcun, gey-

pulùn.
ENTRIRTECER *a otro*. Raquiduamùlu, lladcùln.
ENTRISTECERSE. Raquiduamn, lladcùn.
ENTUMIRSE *de frio*. Chopùlln, chompùlln.
ENTURBIAR *lo líquido*. Tuvùln thuvuln: *el agua*, tuvùlcon thuvulcon.
ENTURBIÁRSE. Thuvunn, thuvuntun.
ENVALENTONARSE. Huenthuùn.
ENVARILLE *de casa*. Cùllin ruca.
ENVASÍJAR. Rùvutun.
ENVEJECER *la mujer i cosas femeninas*. Cujen: *la que se envejeció soltera*, cuyepra.
ENVEJECER *el hombre i cosas masculinas*. Vùchan: *el que se envejeció soltero*, vùchapra.
ENVEJECERSE *los vestidos*. Huedan.
ENTUMIDO *el cuerpo como muerto*. Thanan cálùl.
ENVIAR. Huercùn, huercùln: *a decir*, pivaln: *a llamar*, mùthùmvaln: *algo a otro*, yelvaln.
ENVIDIA, *i tenerla*. Cùgen, vurepuen: *envidioso*, cùgevoe.
ENVOLTORIO. Mùnul: *hacerlo*, mùnnln, tharintùcun.
ENVOLVER *en atado*. Mùnnln: *arrollando*, impoln, tharintùcun: *chiquillos*, cùpuln.
ENVIUDAR, *sea el hombre sea la mujer*. Alhuentun, lantun.
EN UN INSTANTE. Quiñe mùnay, quiñe mnchay mo.
ENYUGAR. Tharin, tharin huacan.

EQ, ER, ES.

EQUIVOCARSE, *turbarse*. Goypun: *en hablar*, queñan.
ERA. Capùr.
ERIZARSE *el pelo*. Chiñumpran, thùnilcùn, nùthan tonco.
ERIZO *del mar*. Yupe.
ERRAR *el golpe, tiro o tino como en lacear*, chavcan, chavcanman: *el camino*, ñuhuin, ñihuytun, huelucùnon.
ERRARSE, *engañarse*. Queñan.
ERUCTAR, *regoldar*. Thelùn.
ESCABULLIRSE. Ñulln.
ESCALDARSE *la boca*. Lopùdcùn.
ESCALERA. Prahue.
ESCAMA. Lùli: *escamar*, lùlitun.
ESCAMPAR. Chùn: *escampó*, chùy.
ESCAÑO. Huanca.
ESCAPARSE, *librarse*. Montun: *huyendo*. levnentun, michicun: *o soltarse*, ñalthipan, nalthipan.
ESCARAMUCEAR. Gùnetun.
ESCARBAR. Queypùn, queyputun: *el fuego*, maypillu.
ESCARCHA. Pùllad.
ESCARMENTAR. Cuvn.
ESCARNECER. Inarumen, ayeñcn, ayenen.
ESCARMENAR. Dumn: *escarmena esa lana*, dumvige veichi cal: *estar escarmenando*. dumclen: *lana escarmenada*, dum cal.
ESCASEAR, *mezquinar a otro*. Rucùnman: *asi mismo*, rùcùnmaùn.
ESCASEZ. Vil: *esterilidad carestía*.
ESCLAVO. Reghtuñ.
ESCOBA. Lepùhue.
ESCOCER. Alùlùn, *etiam moraliter*: *mucho te escoció una corta palabra*, Aldùn alùlùy quiñe pichù memùl: *escozor causar*, alùlùln.
ESCOGER. Dullùn, dullùnentun.
ESCONDERSE. Llumcùnoun, llumu, llumùmaùn.
ESCONDER *algo a otro*. Llumcùnon, llumùnm: *en la tierra*, rùgaln.
ESCORIA. Mepañilhue.
ESCOPETA Thalca.
ESCORPION. Thehuanque.
ESCRIBIR. Ghillcan: *a otro*, chillcaln: *por otro*, chillcrleln.
ESCUCHAR. Allcùtun.
ESCUDRIÑAR. Quepùln.
ESCUPITINA, *saliva*. Tuvcùn.
ESCUPIR. Tuvcùtun.
ESCUSARSE. Duguquepran, duguquecan.
ESFORZADO *ser*. Huenthugen, canogen, lihuegen.
ESFORZAR *a otro*. Yavùln, huenthuln.
ESFORZARSE. Yavùlun: *esforzado*, cona.

ESLABON. Cùthal pañilhue.
ESPADA. Irpada, ancha.
ESPALDA *de lobo marino*. Champal,
ESPALDAS. Pailda, vuri: *de espaldas*, paildaquechi: *por las espaldas*. vnriple.
ESPALDILLA. Cùlahna.
ESPALDIVUELTO. Vurintùcun: *al fuego*. huincùl tùcuùn.
ESPANTAJO. Chel.
ESPANTAR *a otro*. Thepeucùln, llùcantuln: *pájaros*, gahuin, lepùmn.
ESPANTAR, *o echar fuera*. Thùpunentun. *espanta ese perro*, thùpunentuvige veychi thehua.
ESPANTARSE. Thepeùn, thepeucùn.
ESPAÑOL, *el que no es Indio*. Huinca, huyracocha: *se hizo español, se españolizó*, huinca utuy, huinca getuy, huyraco chay: *rico i noble*, ghùlmen huinca.
ESPARRAMAR. Vochoùn, huidpùn: *a puñados*, chighn, pachoùn, pachign.
ESPARRAMARSE *como jente, ganado* etc. pudn.
ESPECIALMENTE. Huemagechi.
ESPARCIRSE. Pudn.
ESPEJO. Lilpu.
ESPELUZARSE. Thùnilcùn.
ESPERANZA, *i esperar*. Yavùlun.
ESPERAR, *aguardar*. Ghùmnien, ùgnien, relmelen.
ESPERARSE. Vemlen: *espérate un poquito*, pichùvemlege.
ESPESARSE *lo líquido*. Pedpedn, pùdn: *chicha espesa* pedped pulen, *se va espesando*, pedped yecumey, petu pedpedruy.
ESPESO, *tupido*. Thog: *montaña*, thog mahuyda: *canasta*, thog quilco: *estar*, thogn: *la sementera está tupida*, thogí tùcun. *en sazon*, theun.
ESPIA. Postavo: *espiar, cuidar*, postanien, postan, postachen.
ESPIGA. Lonco cachillahue: *va espigando el trigo*, petu lonco yecumequey cachillahue.
ESPINA. Huayun: *de pescado*, voru challhua: *o abrojos que ponen en los caminos*, copiñ.
ESPINARSE. Huayuntun: *o clavarse los pies*. rùcavcùn.
ESPINAZO. Huincùl.
ESPINILLA *de la pierna*. Thuthuca, chag namun: *en los ojos*, pedùñ.
ESPINOS, *arbustos*. Temen: *blanco*, repu: *negro*, chacay.
ESPIRAR. Lan: *ya espiro*, tùvpintùcuy.
ESPIRITU, *alma*. Pùllù: *aliento* lihue.
ESPLAYARSE. Pudn.
ESPOLEAR. Pùgùncùn.
ESPONJADO *estar*. Yavùlan, *que es la neg*, de vavùn, *macizo*.
ESPOSA. Piñom, cure.
ESPOSO. Piñom, vuta.
ESPUELA. Espola: *de palo*, Ñùquich ùquich, ùquir.
ESPULGARSE. Gùthin: *la cabeza*, dumùtuùn.
ESPUMA. Thor, thorvañ: *tenerla la olla* thorgen *hacerla*, thorvann.
ESPUMAR. Nentu thorvan.
ESQUILENCIA *tener*. Rulmehue cutthann.
ESQUINA, ùpùl: *de cuatro esquinas*, meli ùpul.
ESO, *esa eso*. Vey, tvey, tveychi, tvichi, tivi: *(poniendo chi, antep, i sino, posp.)*; v: gr. *ese padre*, veychi patiru, patiru tvey.
ESO *ser*. Veyn, vemgen, veyman: *eso es*, veymay: *eso será*, vey gepí: *eso es*, vemgí, o vemgey.
ESO *ménos, ménos eso*. Veyno.
ESO *mismo*. Mùtu tvey.
ESO *solo*. Vey mten:
ESTE, *esta, esto*. Vachi, tvachi, (ant) tva, vey tva posp.
ESTABLECER. Thoquin.
ESTABLO *de bestias*. Vunaltu.
ESTACA. Rùcùvoe.
ESTACAS *de carreta*. Mùtoncùn.
ESTACADA. Malal.
ESTADO. Uùthanche.
ESTALLIDO *dar*. Thovn.
ESTANCARSE *lo líquido*. Arcùn: *estancarlo*, arcùmn, arcùntun.
ESTAÑO. Titi: *estañar*, ititun.
ESTAQUILLAR. Rùcùvcùn.
ESTAR. Mùlen, mlen: *algo al cuida-*

do de uno, quintunien: *bien con otro*, adelun: *boca a bajo*, qnemparclen: *con buena armonía*, gùñun: *con los ojos abiertos*, licarclen: *con los ojos cerrados*, umerclen: *como loco de contento*, yayùn: *de espaldas*, paildalen: *en fila* huypùlclen: *en pie*, uùthalen: *en vela*, pelolen: *pasado de frio*, connthen: *presente*, uùthalen: *este padre está aquí, está presente, es testigo*, uùthaley patiru ta tva: *una cosa sobre otra*, rentholclen. relthelen.

ESTARSE *no mas*. Relen.

ESTA *mui bueno*. Cùmellay.

ESTENDER. Lapùmn: *o estirar*, nothùmn, nothùmcùnon, huynuln.

ESTENDERSE. Lavn: *o estirarse*, nothùmcùnoùn, huynùn: *o desperezarse*, huyñan.

ESTENDIDA *cosa*. Lav: *cabellos*, lav lonco: *o estirada*, nothùm, nothum.

ESTENDIDO *poner o dejar*. Lapùmcùnon.

ESTATURA *alta*. Vuta uùthan: *mediana*, ragin uùthan: *pequeña* pichùn nuthan.

ESTERA. Llamiñ, llapiñ: *hacerlas*, llamiñn, llapiñn.

ESTERCOLAR, *hacer del cuerpo*. Men: *o huanear*, vunaltun

ESTERIL, *machorra*. Mùlo.

ESTERILIDAD, *carestía*. Huerantù víllan, villantù, ùcan, ùcanantù: *haberla*, huerantùgen. villan, villangen, ùcan, ùcantugen: *padecerla*, huerantunman, villanman, ùcantùnman.

ESTIERCOL Me: *de ballena*, meyene.

ESTERO *pedregoso*. Thayghen: *en el estero*, puthayghen: *dentro*, puñthayghen.

ESTILO. Ad, admapu.

ESTIMAR, *apreciar, reverenciar*. Thùcan, thùcatun, thùcanien.

ESTILAR *gota a gota*. Liucùn: *estilando estar*, vodcon: *estas estilando*, linoùmeqneymi, vodcomeqneymi.

ERTIRADA *cosa o estendida*. Notthùm, nothum.

ESTIRAR. Norcùnon, huynuln: *el pescuezo como garza*, nùhuircùn.

ESTIRARSE, *estenderse*. Norcùnoùn, huynun.

ESTOCADA *dar*. Rigùlùn, dichon.

ESTOMAGO- Que: *en el estómago*, puque: *dentro del estómago*, puñque: *avinagrarse*, achircùn que-

ESTORNUDAR. Echiùn.

ESTORVAR- Cathùtun.

ESTRAGO *hacer*. Llopùmn.

ESTRANJERO Camapun che.

ESTRAÑA *cosa, o admirable*. Perinol, perimontu.

ESTRAÑAR Cachentun.

ESTRECHARSE, ùvin.

ESTRECHO *camino*. Gùthùnrùpu.

ESTREGAR, *refregar*. Gùvurcùn, pigedcùn.

ESTRELLAS. Huageluen, cullihua.

ESTRELLAR. Huylavnacùmn: *contra el suelo*, ùthuvcùnon.

ESTREMECERSE *algo*. Thùnivcùn: *de miedo, frio, viejo*, etc. thùthùnun.

ESTRENAR. Huematun.

ESTRIBARSE. Recùltùcun: *con codos o manos*, recùntnùn: *estar así estribado*, recùltùculen: *para hacer fuerza*, nehuentucùnoun.

ESTRIVO. Irtipn: *o pantal*, dechuñ.

ESTRUENDO *hacer*. Lnlulin: *o estallido dar*, thòvn.

ESTRUJAR. Chircùn, cùchun.

ESTUDIAR. Quimquintun, quimquintuyecumen.

ET, EV, EZ.

ETERNO. Mollquechigelu, apùmvalgenolu, pepi avnolu, lavalgenolu: *serlo*, mollquechigen.

EVACUAR, *vaciar*. Huellin, huellimn: *el cuerpo*, men.

EVACUACIONES *tener*. Caychùn: *de sangre*, caychùmollvùñ.

EVIDENTE *ser*. Chañalen, thanalen.

EVITAR. Cathùtun.

EXALACION. Cheruvoe.

EXAMINAR. Ramtun.

EXCEDER *a otro*. Yodn.

EXCEPTUAR. Nenturaquin.

EXCESIVAMENTE, ùgechi.

EXCESIVO *ser*, ùgenn.

EXCLUIR. Nenturaquin.

EXCREMENTO. Me: *de ballena, o el ámbar*, me yene.
EXEQUIAS *i hacerlas*. Ekun.
EXPERIENCIA *tener*. Muquimnien, mupennien.
EXPERIMENTAR. Peñmun.
EXPLICAR. Entuln, entulúngun gùneln.
EXPRESION *de amenaza a los chiquillos*. Aychù
EXPRESIONES *muchas me le daras* Aldùn marimalian: *le preguntarás en mi nombre, cómo está de salud*, cùmelen chi, pilelian.
EXPRIMIR. Cùchitun.
EXTRANJERO. Muruhuinca.
EXTRAORDINARIA *cosa*. Perimol, perimontu: *suceder*, perimoln, perimontun.
EJECUTAR, *precisar*. Gùdaln.
EJEMPLAR, *dechado*. Quiñe mùgelu: *ser igual i parejo*, chaghcan, chaghn.
EJEMPLAR *sacar de otra cosa igual*. Multinentun.
EJEMPLO *dar*. Gùlam elun, gùlam ruln.
EJERCITARSE. Mequen, mequepran.
EJEMPLAR *sacar*. Chaghentun.
EJERCITO. Linco: *de a pie*, namuntu: *de a caballo*, cahuelltun.

FA.

FABRICAR. Eln: *casa*, anùmn, ùncoln, ùncùmn: *conjunta*, cahuintun.
FABULA, *cuento*. Epen: *contar o referirlas*, epeutun: *déjate de fábulas*, epeutuquelmi.
FACIL *ser, v. gr. de aprender*. Quimvalgen.
FAEÑA. Cùdan.
FAJA. Thari, tharihue.
FAJAR. Tharin, thariln.
FAJINA. Rogh
FAJITA *de lana para amarrar el cabello*. Chiñeto, huincha, atathiru, cùdquillhue, quisquillhue, tharilonco, tharilonconhue.
FALDA *de la ropa*. Mal, mad: *levantársela a otro*, malpramn, madpranman, *me levantó la falda de la manta*, malpraeno ñicùpitun.
FALSA *cosa*. Coil-la dugu: *levantarla*, nùthaldugun.
FALSEDAD. Coil-la.
FALSO *testimonio levantar*. Uùthal coil-la dugun, coil-la dugu nùthaln, ùnviln.
FALTA, *sin falta*. Mùtu.
FALTA, *defecto i faltar*. Molcan: *en juego*, canin.
FALTA, *escasez de manzana o víveres*. Huerantù, villantù, ùcanantù.
FALTAR *poco*. Pichùmohuen.
FALTAN *dos noches*. Epu pnnihuey, epu pnnhuey.
FALTAN *dos dias para que nos volvamos*. Epuhuey antù ñiñ ùñotuam.
FALTARA *tiempo?* Cùn antù ta tvu?
FALTAR *algo. Neg. de* gen. *o de* mùlen: *falta pan*, gelay, mùlelay, covque.
FAMA. Thùcanieugen: *tenerla*. gbùytagen.
FAMILIA. Chenn: *de la casa*, rucatn, che: *linaje o apellido de la familia*, dev: *todos somos parientes de una raiz, de un tronco, por Adan*, villñiñ quiñe cheungeyn, Adan mo may.
FANTASMA, *bulto*. Amchi malghen.
FASTIDIARSE, *hostigarse*. *Ver*.
FASTIDIAR *la comida o bebida*. *Novin*.
FATIGADO *estar el enfermo*. Equedùn.
FATIGARSE, *cansarse*. Athun: *de calor*, thùvn.
FATUO. Cùyli.
FAVOR *hacer, favorecer, apiadándose*. Cuthanduamien, cuthanien: *ayudando*, quellun: *defendiendo*, incon.
FAVORECEDOR. Valihuen: *por favor* cuthanienquechi.

FE.

FE. Mupiltuhue: *creer, tener por cierto i verdad*, mupiltun: *a fe que sí*, gal, nal (*part. antep.*) *a fe que si la tierra se alzara, no lo pasarias bien*, Gal aucavule chi mapu, huedanamya vuymn.

FEA *cosa*. Alta.
FELIZ *ser*. Thùyulgen, pemeagen.
FERTIL. Moñ: *tierra*, moñ mapu.
FESTEJAR *a otro* Thùyuln.
FESTEJO *de borrachera en sus fechar, i tenerlo*. Monetun.

FI.

FIADO *o prestado dar*. Areltun: *tomar*, aretun.
FIAMBRE. Vircùn ilon.
FIAR *el corazon o secreto*. Elupiuquen
FIARSE *de alguno*. Elupiuquen.
FIEL *ser*. Elupiuqneyalgen, eluvalgen.
FIEROS *hacer*. Gùnetun.
FIERRO. Pañilhue: *su escoria*, me pañilhue: *como escoplillo*, cavhue.
FIESTA *hacer*. Fiestán.
FIGURA. V. Ad, am.
FIGURARSE, *estar como viendo*. Vey elunien.
FILA, *ponerse en fila*. Vihuytun: *estar en fila*, huypùlelen: *dormir a la fila*, llopùd.
FILO *tener* Yugen: *no tiene filo*, yugelay: *afilar*, yugùmn: *la piedra*, yugùmhue cura, llumen, llimentun.
FIN, *ir o llegar hasta el fin*. Avmen, yavpun, huechun, huechuntun.
FIN *dar o concluir algo* Deuman: *darse, o concluirse*, deùn.
FIN *dar, acabar o consumir algo*. Apùmn: *darse fin o consumirse*, avn.
FINALMENTE, *en fin*. Iñagechi, inagechi.
FINJIR, *engañar*. Gùnentun.
FINJIDO *ser, e ipócrita*. Epu piuquegen, epùduamgen: *no soi de dos caras o intenciones*, inche epupiuquegelan. epuduamgelan.
FINJIRSE. V. Valu: *niño*, pùñeñvaluùn: *sabio, entendido*, quimùlvaluùn: *sordo*, piluvalmùn.
FIRME *mantenerse*. Yavùlecan.
FISGAR, *ensarear el pez en el agua*. Rincùn
FIJA *cosa i cierta*. Logh: *serlo*, leghgen: *lo sé de fijo*, legh quimvin.
FIJAMENTE, *de fijo, de cierto*. Leghquechi, thùr.

FIJAR *con clavos*. Clavantùculn.

FL, FO.

FLACO *ser*. Huejagchuen: *o seco estar*, arcùn.
FLACOS. Malmalage, huedhued: *así los llaman por desprecio*.
FLAUTA. Pivùlca: *tocarla*, pivillcatun.
FLECHA. Pùlqui: *flechar*, cùlluu, cùllùtun.
FLECHAR. *tirar flechazo las brujas o machis*. Pùlquitun.
FLECHILLAS *que las machis dicen sacan a los enfermos chupandoles*. Huecuvu.
FLECO. Comallhue: *de ponchos o mantas*, chiñahue.
FLEXIBLE *ser*. Gùlluvalgen.
FLOR. Rayùn: *amarilla, bolsita*, thaupithaupi: *otra amarilla*, thanelthanl: *con que tiñen amarillo*, cocolli, pontho, pocùll: *de ceniza*, achelpem.
FLORECER, *i estar florido*. Rayùn.
FLOJA *cosa, suelta*. Llnchu: *estar*, lluchun: *no apretada*, ñalcha: *no estarlo*, ñalchalen: ñalchaucian, ñelchan. ñalchan: *movediza como sortija en el dedo, hastil en el hacha, espada en la baina*, ontholn.
FLOJO, *perezoso*. Chovù, thovù, covùr, covùd: *serlo*, chovùgen, thovùgen, covùrgen, covùdgen.
FLOJO *tener el cuerpo*. Renùtngen.
FLUJO *de sangre, i tenerlo*. Huauyun: *del mar*, thijuco.
FOGON. Tavù, cùthalhue.
FOGOSO *ser*. Notucan.
FOGUEAR *al enfermo ántes de machitucarlo*. Voyghetun.
FOLLETEARSE *a lo callado*. Pùrpùrn.
FORAO. Huechod: *hacerlo*, huechodn.
FORASTERO. Camapunché, uùlhan mapu.
FORCEJEAR, *hacer fuerza, apretar con fuerza*. Nehuentun: *para zafar*, huelnhuythaun, huilthùgùun.
FORMALMENTE. Leghquechi, mupinquechi: *qué forma tendrá esto se-*

mo se hará esto, chumgeay tva?
FORNICAR *el hombre*. Ghùlchatun, malghentun.
FORNICAR. Cùrin, llochitun, mehuellitun, puvùn.
FORNICARIO *ser*. Cùriyaun, ùñamiaun, mehuellin, ñuan: *incitar al pecado*, ñualn.
FORNIDA *cosa maciza*. Yavù: *serlo*, yavùn, yavùgen. *estarlo*, yavùlen.
FORTALECERSE, *animarse*. Yavùlun.
FORTALEZA *tener*. Yavùgen: *fuerte o castillo*, cara: *hacerlo*, caran.
FORTUNA. Cùmeman: *tenerla* cùmemanman: *mala* huele peuma: *tenerla* huele peuman.
FORZAR *al pecado*. Nehuentuchen.
FORZUDO *ser*. Nehuegen.
FOSADO, *o sanjado estar*. Tolovclen.
FOSEAR. Rùgan.
FOSO. Cathùpuùlli.
FRAGUAR, *maquinar*. Gùnecùnon.
FRANGOLLO. Pillcu, thicùl: *hacerlo*, thicùln.
FRASE *frase para tratar de mentiroso*. Allhue: gùrù.
FRAILESCO *color ceniciento*. Cadù, pithiu.
FREGAR, *como con ceniza*. Pigedcùn pigercùn.
FRENETICO. Cùvmi: *estar*, cùymin.
FRENILLO. *campanilla de la lengua*. Pichùqueuùn.
FRENO. Pirina: *con copas*, estanu: *ponerlo*, tùcupirinan.
FRENTE *a frente mirarse*. Lelinieùn.
FRENTE *de algo*. Ad: *de aqui en frente* vachi admo: *de la cara o del rostro*, tol: *del leon*, tol pagi: *en frente*, ritho: *estar*, ritholen.
FRECUENTAR *algun lugar*. Muchayquechi gemen
FRECUENTEMENTE. Muchayquechi.
FRESCO, *tomar el fresco*. Thùntun.
FRESCO, *i cosa fria*. Vircù: *agua fresca o fria*, vircù co: *dia fresco o frio*, vircù antù: *ser fresco o frio*, vircùn: *estarlo*, vircùlen: *enfriar algo* vircùlen.
FRIO, ùthe: *tenerlo*, ùthen: *hacerlo*, uthegen: *estar pasado de frio*, conuthen: *temblar de frio*, thamthamn.
FRISA *o peluza de la tela*. Poñpoñ: *tenerla*, poñpoñn.
FRIVOLA *cosa*. Ayevalgel.
FRIJOLES, *porotos*, Quilhuy: *aparragados*, añùquilhuy: *verdes*, carù cùlhuy.
FRONTERA. Avmen mapu, huechuntu rehue.
FRUCTIFICAR. Vùnn.
FRUNCIR, *surcir*. Ñùcovcùn.
FRUTA Vùn: *como ají verde*, copiu: *como pepinos*, coghùll: *del coihue*, llaullau: *del roble*, dihueñ, pùna: *primeriza*, huema vùn.
FRUTILLA, *de la pampa, o cultivada*. Quellghen.
FUEGO. Cùthal: *hacerlo*, cùthaltun: *pegar*. gùyùmn: *sacar con dos palos*, reputun: *atizarlo*, thavtùcun, thapùmn: *echar algo en él*, ùthuvtùcun: *taparlo*, rumuln: *estar tapado*, rùmulclen.
FUEGOS *de la boca*. Vulpu: *tenerlos*, uulpun uùnmo.
FUELLES. Pimuhue.
FUENTE, *puquio*. Uùvco: *de barro*, leupe, leghpe.
FUERA. Huecun: *echar*, huecumentun: *o sacar*: yavnentun, thùpunentun: *o botar algo para fuero*, ùthuvnentun.
FUERA *de esto*. Ina cay.
FUERTE, *cosa, dura i maciza*. Yavù: *serlo*, yavùn: *o forzado*, nehuegen: *ponerse fuerte*, nehuencùnoun: *o mucho enojarse*, nehueùllcun: *bien i con exceso beber*, nehueputun: *mucho i a carcajadas reirse*, nehue ayen.
FUERTE, *que no se doblega*. Vuncungen. *estar la chicha*, vain: *tenerla*,, vaimn: *la carne por corrupcion*, vain.
FUERTE, *o castillo*. Caru: *hacerlo*, caran.
FUERTEMENTE. Nehuenquechi.
FUERZAS. Nehuen: *tenerlas*, nehuegen: *con fuerza*, nehuenehue, nehuenquechi.
FUERZA *hacer a otro para el pecado*. Nehuentuchen: *poner o hacerla es-*

tribandose, nehuentucùnoùn.
FUERZAS *no tengo*. Nehuegehuelan: *recobrarlas el emfermo*, cunagen, cunagetun, cunatun, curan.
FUGA *hacer*. Michicun, ñalhipan.
FUGITIVO. Michicuvoe.
FULANO, *el otro, como se llama*. Neyu
FUNDAR. Huemaln, llitun, llituln, eln.
FUNDIR Lluimn.
FURIOSO *ser*. Cùymin: *i la neg*, de ñochigen.
FUSIL, *boca de fuego*. Thalca: *disparlo*, Thalcatun, thopùmn: *disparse*, thovn: *dejame tirarle con el fusil*, calli thalcatuvichi.

GA.

GABIOTAS. Caucan. chille, chùlle.
GAJO, *rama*. Chagpill: *desgajarse los árboles*, chagpillcùn chagpillu.
GALARDONAR. Thavmañumn.
GALILLO, *dar en él la bebida*. Chevilln.
GALLINA. Achaùll, athoùl: *clueca* ocùlli: *crespa*, thinthi: *echada*, llopolen: *pelada*, lurcùn
GALLINAZO Quelùy.
GALLO. Alca achoùll.
GALLARETA, *ave*. Pideñ
GANADO *vacuno*. Huaca: *ovejuno*, ovida.
GANAR. Hueùn: *ser ganado*, hueùgen: *la voluntad con alhagos*, huimùmn, *primero ve se la ganando con suavidad*, huema huimùm yecumevige
GANANCIA *hacer*. Hueùcullin.
GANAS *tener, o hambre*. Geñin: *o sed*, huyghùn: *o antojo*, apilln.
GANCHO. Chope.
GANGOSO *i mudo*. Cùnu.
GARAVATO. Chope.
GARGAJEAR. Caghùlltun, huaghùlltun: *gargajo*, caghùll, huaghùll.
GAPITUCAR, *sacar tirando a la mujer de su casa para casarse con ella. praprie el rapto* Huythanentuu, huythanentun, huychanentun.
GARGANTA. Pilco: *meter en ella los dedos para curar*, lologn: *meterlos para bomitar*, lologùùn.
GARGANTILLA *de corales chaquiras*. Llancatu, quiñe pilco llancatu: *tenerla*, llancatugen.
GARGARAS *hacer*. Clolcloltun.
GARGARISMO *hacer las tripas*. Hualhualn.
GARGUERO. Huaghùllhuaghùll, rulmehue.
GARROCHAR. Rigùlùn.
GARROTE, ùño, mamùll: *dar garrotazos, garrotear*, mamùlltun: *de garrotazos*, ùñotun, thoquitun, mamùlltun: *aporrear*, mùthoneùn.
GARVANZOS. Calvansu.
GARUGA, *llovizna*. Vùnvùn.
GARUGAR. Vùnvùnn.
GARZA, *ave*. Pillu, thage.
GASTAR. *acabar algo*. Apùmn.
GASTARSE, *acabarse*, Avn.
GATEAR, *ir en cuatro pies*. Huynoln, *i se aplica al rapto de la mujer: pasar gateando*, huynol rupan: *por debajo de algo*, dinchulln, dinullo: *ir con tiento para no ser sentido en robar*, ñavñavtun: *subir a gatas*, econ, econpran, pecon.
GATO. Ñarqui, narqui: *otro montes*, collcoll: *negro*, curman: *anfibio*, coypu, hueyllin: *otro*. quirque: *otro*, quiqui: *otro bonito en su presencia pero dañino con sus orines*, chinghe.
GAZNATE. Pilco.
GAVILAN. Peucu.

GL.

GLORIA, *cielo empíreo*. Huenu mapu.
GLORIARSE *de sí mismo*. Pramyeùn, pramùu, pùdamyeùn, pùdamuùn, pùdamnieùn, raquiùn, raquiùngen, raquituùn, raquituùgen.
GLOTON. Ivongí, ilca, ùlghatuvoe.

GO.

GOLONDRINA. Pilmayqueñ
GOLOSINA, *antojo*. Apilln: *goloso, antojadiso*, apillvoe.
GOLPE, *topeton*. Thahuau, thoncùn: *ser dado golpe*, thahuaùtùcugen. *a*

ese cántaro le habrán dado golpe, vey chi metahue thahuautùcungepey: *dárselo al pasar*, thahnaùtùcnùn: *con golpes maltratar*, thùpun: *el marido a su mujer*, thùputun: *con golpe o bofetada aturdir a otro la cabeza*, nyùln, uruln: *errar el golpe al lacear*, chavcan, chavcanman.

GOLPEAR, *metiendo, encajando*. Thahuahutùcnn: *a la puerta*, thahnaù ulginn: *ropa*, huepadcùn: *dándola contro el suelo*, huetarcùn: *con palos para que salga el concho*, tapadcùn: *sonar dos piedras golpeándolas*, thahuanyln: *su ruido o sonido*, thahuauy. *como clavando*, thanan: *su mazo o pison*, thanahue.

GORDA *cosa*. Mothin: *vaca*, mothin huaca: *serlo*, mothingen: *estarlo*, mothinclen, neyùngen: *que gordo está aquel hombre*, ùlghagellay taye huenthu.

GORDURA, *grasa*. Ihuiñ.

GOTEAR, *destilar a gotas*. Liucùp, luicùn.

GOTERA *de casa*. Hung rucu: *gotearse*, huaghùn.

GOBERNADOR. Apo, thoqui.

GOBERNAR. Thoquin.

GOBERNARSE *a sí mismo*. Geneùn.

GOZAR *de algo*. Thùyunien.

GOZARSE, *alegrarse*. Thùynn.

GOZO *o alegría dar a otro*. Thùynln.

GOZOSO *estar i contento*. Thùyulen, thùyulecan, thùyunclen.

GR.

GRACIA *de Dios*. Dios ñi ghracia: *en hablar*, themo ingun.

GRACIAS *dar*. Mañumn.

GRACIOSAMENTE, *o gratis dar*. Marimariln: *me lo dió gratis*, marimarileteu.

GRACIOSO *ser*. Cùme dugugen.

GRAMA. Chepica.

GRANAR *el trigo*. Lonco cachillahue, lonco cachillahuen: *ya va espigando*, petu, loncoyecnmey ta cachillahue.

GRANDE *cosa*. Vuta: *serlo*, vutan, *de estatura*, vuta nùthan.

GRANERO. Huylli.

GRANITO *redondo como bola*. Thencùll, thenvùll.

GRANIZAR. Piren: *granizo*, pire.

GRANOS *redondos*. Thencùll, thenvùll: *del cuerpo*, charan. *de la cabeza*. pùlol: *peste de granos*, pùñu: *de viruelas*. pùño pùño.

GRANZAS. Pin: *de trigo*, piu cachillahue.

GRATO *ser*. Mañumn.

GRASA. Ihuiñ.

GRAVE *o pesado ser*. Vanen

GREDA. Ragh: *agua de greda*, raghco: *que corrompido dicen* arauco *blanca*, rupa: *vado de ella*, rapagilahue

GRIETAS *o rajaduras*. Chùmen, pigeñ.

GRIMA *causar, o riesgo tener*. Cuñiùngen.

GRITAR *i gritería*. Engun, huyrarcùn: *al montar o vaguear*, choletun: *de hambre los cholitos*, thithircun: *los animales*, dugun: *chanchos i pavos*, colcolùn: *pavitos*, pimpin: *el toro*, thalthalùn: *el perro o la zorra*, huancùn.

GROSURA. Ihuiñ

GRUESA *cosa*. Rùr: *serlo*, rùrgen: *estarlo*, rùrclen, vutanrume: *es grueso*, vutan rumey: *manta de hilo burdo*, vutan rume huera: *lo grueso del árbol*, ñùdo.

GRUESA *cosa o gorda*. Mothin: *serlo*, mothigen: *estarlo*, mothinclen.

GRUÑIR *los animales*. Mùruln: *chanchos*, colcolùn: *las tripas*, hualhuulùn.

GU.

GUACHO. Huachu.

GUALBE. Llodco.

GUANACO Luan.

GUAPO *ser, i valiente*. Conagen.

GUARDAR, *esconder* Elcan: *cosas comida*, ellcun: *chacara etc.*, gnhuin: *la cosecha*, pramcogin: *secreto*, elcadugun, ovùlln, llumniedugun: *o cuidar*, quintunien: *mandar guardar*, el:aln.

GUARDADO *tener algo.* Quiñelcanien.
GUARECERSE *de la lluvia.* Chùtun.
GUARECIDO *estar el paso con puntas i espinas.* Copiñclen.
GUERREAR, *pelear.* Hueychan, hueychatun.
GUIAR, *endilgar.* Giyuln.
GUIÑAR *del ojo.* Niquevcùn.
GUISADO. Corù: *guisar,* corùn: *tener ají,* thapigen: *comerlo,* corùtun: *con ají,* thapitun
GUSANOS. Cuncuna, chuva: *negro de gualbe o sanguijuela,* pùdhuiñ: *pequeñito largo i delgado,* cùuy, cùhuy: *lombriz,* piru: *los mayores,* chigen piru.
GUSANILLOS *del cuerpo i de la cabeza.* Pùthar: *tenerlos,* pùthargen.
GUSTAR, *o sabor tener.* Cùmentun: *etiam moraliter.*
GUSTO *dar alguna cosa.* Ayùpiugen: *causar gusto i complacencia,* eñumagen: *mirar con gusto,* comutun: *por su gusto,* ayouma: *por su gusto se casó,* ñi ayouma mo casaraùv: *hace su propio gusto, i lo que le da la gana no mas.* Quisuthoquiugey.

HA.

HABAS. Aghuas: *tostarlas,* cuturn.
HABER. Gen, mùlen: *otra vez,* getun, mùletun: *hai Dios?* gey camù Dios? mùley camù Dios? *si hai,* may, gey ta Dios, mùley ta Dios: *hai embarcacion?* mùley hnampu? *no hai,* mùlelay: *otra vez hai, reverdeció el pasto,* mùletny cachu: *otra vez hai luna,* hizo *la luna,* getuy cùyen: *todavía hai,* petu mùley: *todavía habrá,* petu mùlepey.
HABER *cosa extraordinaria.* Perimoln, perimontun: *mas,* yomgen: *menester,* duamgen, duamyen: *tenido hacienda,* nicùman cullin.
HABERE secum alterationem et pollutionem. Naghmavineuman.
HABERE alterationem carnis, vel pati, vel polluì. Pùnunman, pùneumun. *Se dice que los indios e indias suelen en sus tomaduras decir,* pùneumallan: *tengo* alterationem.
HABERE et consumare copulam hominem cum fœmina. Elmen: *fœminam cum homine,* elgen
HABIL *ser.* Gùnengen.
HABITACION, *o donde se vive.* Mùlehue, mùlepem: *donde no se habita,* mùlenopem.
HABITAR Mùlen: *en casa del gobernador habita o vive Pedro,* chi apo mo mùley Pedro.
HABITO, *costumbre.* Ad: *tenerla,* adgen: *yo no tengo ese hábito,* inche vemuechi adgelan
HABITUARSE. Huimn, huimtun: *ya me he habituado a la chicha,* deuma huimvin pulcu: *todavía no me he habituado a las costumbres de esta tierra,* petu huimtuquelavin vachi adque pu mapu.
HABLADOR. Duguqnecavoe, huillmen.
HABLAR. Dugun: *el habla,* dugun. *al oido.* cavcùn, cavcùtun: *a otro,* duguln: *bajito,* cavcùnquechi dugun: *bien de otro,* cùmeghùlmeyen. *claro, sin anfibolojía,* ritho dugun: *disparates,* gamnodugun, huele dugun: *en favor de otro,* dugunman: *juntos,* chagh dugun: *mal.* hueda dugun: *mal de otro,* ùnviln, ghùlmeyen: *primero,* hueupin: *verdad,* huivdugun.
HABLAR *it. de otro bien o mal.* Duguyen: *pero mas de ordinario lo toman por murmurar, ociosamente, sin fruto ni provecho,* redugupran: *no hacer mas que hablar,* dugnquecan.
HABLILLAS, *cosa que se dice.* Piamdugu.
HACER *criar.* Eln. vemn: *algo por todas partes,* gamn: *algo de una vez,* quiñetucùnon, quiñetuecùnovn: *hagámoslo de una vez,* quiñetucùnouviyñ: *algo con empeño,* relecan, relcàn: *estas empeñado en robar,* relcay mi chuquin: *aguas,* men, thipan, cùpathipan, ùthucon: *a un lado,* vamnentun, vemnentun, vùlcùnon: *bien,* cùmelcen: *burla de otro,* illamn, illamtun: *centinela,* postanien, postan, postachen: *daño con* hechicerías,

calcutun, huecuvùtun: *daño en cualquiera cosa*, ùnvitun: *desaire*, yavchen: *así*, vemn, vamn: *fuego*, cùthaltun: *hacerla mal adrede*, el-la elacùnon: *adrede la hiciste mal*, el-la el-lacùnovinii: *hostilidad el enemigo*, malon: *la barba*, payumtun: *lugar para pasar*, pichùrun: *mal a otro*, huedalcan: *mofa*, ijuntun: *murmullo la jenta*, pipigen: *platos repartiendo la comida*, rùvun: *platos de palo*, thocon: *cualquiera cosa da intento adrede*, ghùnvitun: *bien algo*, cùmepùllin.

HACER *it. rodar*. Imùltun: *ruido el mar*, cùncùmun: *ruido con el viento rios, mar, árboles*, rauraguu: *vado el rio*, gilaln: *aun no hai vado, está intransitable, no se puede pasar*, gilallay petu.

HACERSE, *habituarse*. Huimn, huimtun: *de dia, amanecer* uùun, *invisible, o un viento*, cùrùvgetun cùruvnùn: *relijioso*, patiru getun: *la barba*, payumtuùn: *partes, dividirse*, ùdau: *o volverse otra cosa*, getun: *a un lado*, vamnentuùn, vemmentnùn, vamthipan vemthipan, vùlcùnoùn.

HACER *la luna, conjuncion*. Cùyengetuy.

HACEDOR, *criador de todo*. Villvemvoe.

HACHA *de fierro*. Cachal: *su ojo*, gecachal: *su hastil*, cùmpalli: *de piedra*, toqui, thoqui.

HACIENDA. Cullin: *ajena*. cacullin, cagelu ñi cullin.

HALDADA. Mùnul

HALLAR *lo perdido*. Pesan, pen: *como rastro*, ùpùmn: *pesado algo*, vanetun: *otra vez, recobrarlo*, pesatun, pètun, pegetun, ùñopetun: *contar haberlo hallado*, pesantun.

HALLARSE *lo perdido*. Pegen: *en algun lugar*, huimn, huimtun.

HAMBRE, *i tenerlo*. Geñin: *tengo muchisima hambre, estoi mui hambriento*, epe pùluhùlcunoùn ñi geñin.

HAMBRIENTO *estar*. Llùpunclen.

HAMBRUNA, *v. esterilidad*. Huerantù, villa. ùcan. *haberla*, huerantùgen, villagen, villantugen, ùçantugen.

HARINA *tostada, v. arina*. Murque.

HARTARSE. Huedau, hueratun: *dar. a otro. hasta hartarse como bestia*, huedaln, hueratuln.

HASTA v Ula: *hasta aquí*, vacùtu: *hasta mañana*, ùùleula: *hasta cuando?* clumùlula: *hasta que*, ula: *hasta que llegue*, acule ula: *hasta el fin, hasta que se finalice i concluya el trabajo* deule ula chi cùdau.

HASTA, *cuerno*. Mùta.

HASTIL. Cùmpalli: *salirse del hacha o herramienta*, huanchon, ontholthipan.

HASTILLAS. Dùmillco, rùlin: *hacerlas o sacarlas*, dùmillcon, rùlitun; *no hagas mas hastillas*, yom dùmillcoquelmi, yon rùlituquelmi: *buscarlas*, dùmillcon: *ve a buscarlas*, dùmillcomege.

HASTIO *tener*. Non.

HAZAÑA. Vuta dugu.

HE.

HE AQUI, *cata aquí*. Veytva, tva: *lo que te dan*, tva mi elugen: *he aquí estoi*, tva ñi mùlen: *esta es la palabra que te di*, tva tañi pimovin.

HEBRA. Huyñi vùu,

HEBRAS *hacer como la miel*. Huilquenn.

HEDER, *apestar*. Numun, hueda numun: *estar hediondo*, nùmun.

HELADA. Pilin: *helar*, pilinn: *volver a helar*, pilintun: *helarse las sementeras*, pilinman: *quemarlas o chamuscarlas*, alpen: *subirse con frio i nublados*, lolman, prapilinn: *se subió la helada*, lolmaypilin, pray pilin.

HELADA *cosa*. Chid: *papas*, chid poñi: helarse, chidn.

HELARSE *lo líquido*. Thùncùn.

HENCHIR, *rellenar*. Opultun.

HENDER *i henderse*. Thoun: *cosa hendida*, thon.

HERA. Capùr.

HERENCIA. Elelpa, elupa: *heredar*, elelpan, elulpan.

HEMBRA. Domo, domn: *la mujer*,

domuche: *nueva*, mùllu: *niña*, huemalghen: *que no ha parido*, ghùlcha.

HERIDA, *de la cabeza*. Huadon, *escocer, o doler*, alùlùn.

HERIR, *dando de puñaladas*. Chùgarcùn: *pasando de parte a parte*, chùgarulu.

HERMANA *como la llaman los hermanos*, doa: *jeneralmente*, lamgen, la muen.

HERMANABLEMENTE. Peñiùnquechi.

HERMANARSE, *trabar amistad* Peñiùn.

HERMANOS. Peñi: *de un padre i una madre*, peñihuen, quiñe chao, quiñe ñuque.

HERMOSA *cosa*. Themo: *lucida i bonita*, ùñùmgen, hyviñgen: *cantar i hablar con voz hermosa i sonora*, themodugnn.

HERRERO Rùthavo.

HERRUMBRE. Percañ.

HERVIR. Huadcùn: *agua hirviendo*, huadcùn co: *hacer hervir*, huadcùmni *los gusanos*, llùmllùmn.

HECES. Pedped.

HI.

HIDROPESIA. Monco calúl pogpog: *tenerla*, monco calùl pogpogu.

HIEL, ùthum.

HIERBA, *pasto*. Cachu: *medicinal*, ampilue lahuen: *apio*, menroy: *centella*, lumùrca: *con que se limpia la plata*, huyñal: *llanten*, pilunhueque: *mora*, llaghe: *buena*, ilvao: *parecida al espanto*, pilueyco: *pata de leon*, curùhuythoy: *pula pula*, huyla puùlli: *con semilla como coralitos*, pocolahuen: *vinagrillo*, culleculle: *otra*, corecore: *otra*, cùnchamali: *otra*, cùlavuri: *otra*, mellico, etc.

HIERBAS *echarse en la cabeza*. Cùlcuntun.

HIERRO *fierro*. Pañilhue: *para marcar*, chillca: *o defecto*, molcan.

HIJA. Ñahue, *lo llama el padre*.

HIJO. Votùm, huenchu, *idem*.

HIJO, *hija*. Pùñeñ, *los llama la madre*.

HIJO *primojénito, primero o mayor*. Ungñ vothùm, unen yall, unen metan.

HIJA *mayor*. Unen ñahue, *así los llama el padre*.

HIJO *mayor*, *hija mayor*. Unen pùñeñ, unen metan *así los llama la madre*.

HIJOS *despues del primero o menores*. Inán vothùm, inán ñahue *los llama el padre*: inán pùñeñ, inan metan, *los llama la madre*.

HIJOS *de un padre i una madre*. Quiñe chao, quiñe ñuque: *de un vientre i de una misma madre*, quiñe pue.

HIJOS *de padre, hombres o mujeres machos o hembras*. Yall.

HIJO *ilejítimo*. Vuchen, thavquitu.

HILADO, *hilo*. Vuù: *torcido*, thapùm vuù, peunvuù, peumùm vuu.

HILAR. *i el hilado*. Pinldun: *torcerlo*, Thapùmn, peumùmn.

HILO *sencillo*. Huyñù vuù: *sencillo grueso*, piulu: *doblado*, mùchan vuù.

HILADO *i sarta de agujas*. Thapùl: *con que tejen*, ùtho: *con que prenden la tela*, puquihue, pùquiñhue: *prenderla*, puquiñtun, pùquiñn: *doblar el hilo*, mùchamn: *estar doblado*, mùchanclen.

HILERA. Huypùl, vihuy, llopùd.

HINCAR, *asentar*. Anùmn, ùncoln, ùncomn.

HINCAPIE *hacer*. Recùltùcun.

HINCARSE *de rodillas*. Lucutun, lucutunqnechi.

HINCHARSE Pogpogn, poyn, cùnuln: *el vientre*, poypoyn: *la cara*, poinman, *el pan en el horno va levantando*, pogpogruy.

HINCHAZON. Muy, ivù: *es hinchazon*, muyùrque: *la ha salido*, muyùrquey: *tumor*, pogpog, poy: *postema*, pav, *tenerla o haberla*, mùyn, muygen, ivùn.

HINCHADO *estar*. Ivùlen, ivùnclen, pogpogclen: *abrir boca, reventar*, rùpen: *reventarse*, pavn, *reventarlo*, pamùmn: *apretarla*, giyuñu.

HINCHAZON, *it. tener podre, estar madura*. Tharo, tharelen: *ya estará madura*, tharpí, o tharpey.

HIPO, *i tenerlo*. Huycorcùn.

HISOPEAR. *o rociar.* Queypùlin: *con la boca*, pùvcùn.
HISTORIA, *noticia.* Nùtham: *o cuento*, epeu: *referirla*, nùthumn, nùthamtun.
HITO *a hito.* Leli: *estarse así mirando*, lelilen, lelitun, lelimeu.

HO.

HOJAS *en general*, Tapùl: *o tallos de nabos*, gùdon: *del maiz*, lolcan, rolcan, cùrorin nùgha.
HOLLAR. Pùnon.
HOMBRE. Huenthu, che: *de mediana edad*, ragin huenthu: *de edad avanzada*, them, themgelu, themuelu: *varonil, i esforzado*, huenthugen: *de buenos i sanos consejos*, cùme gùlamgechi huenthu.
HOMBREAR, *gloriarse*. Checaùn, chelnùn, huenthnùn: *de brabo i cruel* ùmtu huemthu: *serlo*, ùmtugen.
HOMBRO. Lipag: *cargar a hombros*, padin.
HOMICIDA. Lagùmche.
HONDA *para tirar*. Huythuhue: *tirar con ella*, huythutun.
HONDA. *cosa profunda.* Vutu, conî, cunù-conî: *estar*, lluvugen: *ponerse*, lluvun: *hondura*, iluvu.
HONESTO, *modesto, i casto.* Nom: *serlo*, ñomgen.
HONGOS *del roble.* Ghalghal: *que nacen en tierra*, chagdù, chunghle: *que no se comen*, rùthù allhue, huyllùn thehua.
HONRA. Thùcagel.
HONORABLE *ser.* Thùcavalgen, thùcavaln.
HONRAR. Thùcan, thùcatun.
HORA. Antù: *a qué hora*, tunten antù: *a medio dia*, ragi antù: *a esta hora*, vamùl antù, vemùl antu: *a estas horas*, vamùl, vemùl: *que hora es?* tunten antùgey?: *llegó vuestra hora*, acuy tamn antù.
HORMIGA. Collulla, tùm.
HORMIGUEAR. Llùmllùmn: *a modo de comezon*, noypùlùn.
HORRORIZARSE. Llùcantuùn.
HORROROSO, *asqueroso*, ùcaypue.
HOSPEDAR. Pelùmn: *hospedarse*, pelùmtun: *huesped*, pelùm
HOSTILIDAD *hacer.* Malon.
HOSTIGARSE *de comida o bebida.* *Non*: *hostigar la comida*, ñovin.
HOYADA. Tholovqueñ: *haberla*, tholovgen.
HOYOS, *i hacerlos* Rùgnn.
HOZ. Ichunn.
HOZAR. Rùnetun.
HOZICAR. Rùnevn.

HU.

HUACHO *animal.* Mathi.
HUANEAR, *echar estiércol.* Vunaltun.
HUECA *cosa.* Tholol: *muela hueca*, tholol vuru, piru vuru: *piedra con ojos*, thololcura: *estar hueco*, thololgen: *poner o dejar*, thololeùnon: *ponerse*, thololcùnoùn: *hueco i tuerto.* pùlul: *serlo i estarlo*, pùlulgen, pùluln.
HUELLA. Pùnon
HUERFANO. Cuñival, geno chuo geno ñuque.
HUERO. Cuvùñ.
HUERTA, *huerto.* Tùcuhue.
HUESPED. Pelùm.
HUESO. Voru: *osario*, voruhue: *desconcertarse*, huilgodcùn: *huesamenta de animales*, mal mal.
HUEVO. Curam: *clara*, ligh curam: *yema*, que curam, chod curam: *empollarse*, chanùn: *en cáscara*, curam thahua: *frescos*, hue curam: *ponerlos aves o peces*, curamn: *comerlos*, curamtun.
HUIRSE. Michicun: *reculando*, lligechiùn: *se salió huido*, michicuthipay.
HUMANIDAD. Chegen: *o buen jenio*, cùmepinquegen.
HUMEAR. Vithum: *ahumar, saumar*, upuvithunn.
HUMEDA *cosa.* Cùchùn, ùren: *estarlo*, allhuecùngen. ùrenclen.
HUMEDECERSE, ùron.
HUMEDECER, *remojar*, ùremn.
HUMILDE *ser* (*que ni se engria, ni es altivo, ni se alaba a sí mismo.*) Raquituùgenolu

HUMILLAR *a otro*. Pichucùnon.
HUMILLARSE. Pichùcùnoùn, pùñeñun: *hijo, vete a humillar a tu madre*, pichùcùnoumege vochùm, mi ñuque: *si no os humillais, no entrareis en el reino de los cielos*, pùñeñunolmn, conlayaymn huenn mapu
HUMO. Vithum: *haberlo, o tenerlo*, vithumgen: *darlo*, vithunman.
HUMOR *tener bueno*. Cùmeduamgen, cùmepiuquegen.
HUMOS *tener de sobervia*. Huenthuùn.
HUNDIRSE *en el agua sumirse*. Llùmn, llùmcon: *hundir a otro*, llùmtùcnu.
HURTAR, *robar*. Chuquin, huenen.
HUSO *de hilar*. Ñuncuñ: *en que juntan el hilo*, thapùmhue: *manta de hilo torcido*, thapùm huera-

ID, IG, IL, IM.

IDEAR. Gùnecùnon.
IDIOMA. Dugun: *de la tierra*, mapudugun: *castellano*, huinca dugun.
IGUAL *i parejo*. Ghùyagh, chagh: *serlo*, ghùyaghn, chaghn.
IGUALAR, *emparejar*. Ghùyaghcùuon, chaghùmn, chaghùmtun, chaghentun.
IGUALMENTE. Ghùyaghquechi.
IGUALES *o en paz* Huethav: *dicen el juego. ganar en el juego*, hueùn: *perder*, hueùgen.
ILEJITIMO. Vucheñ.
ILICITO. Pepi vemgenogel geno huerin.
ILUMINAR. Pelontun.
IMAJEN, *ejemplar parecido al orijinal*. Quiñe mùgel: *en el espejo*, ayhuiñ: *o fantasma*, amchi malghen.
IMAJINAR. Duamtun.
IMITAR. Inaytun.
IMPACIENCIA. Vurepueln, ùllcunman: *no me seas causa de impacienéia*, vurepuelqueli, ùllcunmaqueli.
IMPACIENTARSE, ùllcun, vurepuen: *de oir ruido, de oir hablar*, ùneùn: *no me hagas perder la paciencia con tus disparates*, mi huele dugunmo ùneùlqueli: *estar por lo mismo impaciente*, ùneùclen.
IMPACIENTEMENTE, *con impacencia*, ùllcunquechi, vurepuenquechi, ùneùnquechi.
IMPALPABLE. Pepi maldùvalnolu, pepi idavalnolu.
IMPASIBLE. Pepi cuthantulgenolu.
IMPEDIR. Cathùtun: *negocio o pendencia*, cathùdugun.
IMPIO, ùnvipiuquegelu, hueda piuquegelu.
IMPORTAR. Aldùnvaln.
IMPORTUNAR, *ser importuno*. Negat, de avquen, i de avnentun: v gr. *no te cansas de pedir?* avnentuùlaymi: *no te cansas de darme pena i sentimiento?* avqueduamtulen.
IMPOSIBLE *ser*. Neg de pepi, valgen: *es imposible*, pepil, lelay, pepivalgelay: *v.* pepi *para hacer otros semejantes negativos, v. gr. increible*, mupiltuvalgenol: *inevitable*, cathutuvalgenolu, etc. *buscando sus positivos correspondientes*.
IMPOTENTE, *varon*. Huychov: *mujer*, mùlo.
IMPRIMIR. Estampatun: *en el corazon*. duamtùcun.
IMPRUDENTE. Genogùnen, thùcachenolu, yehuengenolu.
IMPUTAR, *echar la culpa*. Pullugen.

IN, IR, IS, IT.

INCENDIAR. Cùthaltùcun.
INCESTO *cometer*. Quiduepen.
INCIERTA *cosa*. Leghgenol.
INCITAR *al pecado deshonesto*. Ñualn.
INCLINACION, *afecto*. Duam: *tenerla buena*, cùmeduamnien: *mala*, ùnvigen.
INCLINARSE *a algo*. Pievin: *mal inclinado i dañino*, ùnvi, ùnvituvoe: *que dañino eres*, ùnvituvoegellaymi.
INCLINADA *cosa encorvada*. Thopùl: *estarlo*, thopùlclen: *inclinarse agacharse*, thopùln.
INCOMPRENSIBLE. Pepi duam-

gelnolu, pipi duamùlnolu.
INCORDIOS Ivù, muy, poy.
INDAGAR *algo*. Damchen.
INDECENTE. *Nomgenolu*.
INDICE, *dedo*. Dichouhue.
INDICIOS *tener*. Huecùndugu.
INDIOS. Reche, mapunche: *ladinos criados entre españoles*, yana: *españolizados*, huyracocha: *los del norte*, picunmapunche: *los del sur*, huylli mapunche: *los del oriente*, puelmapunche, pehuen mapunche.
INDISCRETO. Huelegùnengelu.
INDUSTRIA. Gùnen.
INEFABLE . Pepiduguvalgenolu , pounùtham cavalgenolu.
INFAMAR, ùnviln.
INFANTERIA. Namuntu cona.
INFICIONAR. Tulcuthann.
INFICIONARSE *el ganado*. Pùdhuiñn.
INFIEL . Bautizalgenolu , cristianogenolu , elupinquevalgenolu , eluduamvalgenolu.
INFIERNO. Cùthal mapu, cù hal ñi mapu.
INJENIO. Gùnen.
INJERIR, *enjertar*. Yompeltun.
INJUNDIA. Ihuiñ.
INMORTAL. Pepi lavalnolu.
INMOVIBLE, *inmobls*. Pepi negum, tugenolu
INMUNDICIA. Por: *haberla*, porgen.
INMUTABLE. Pepicagetunolu.
INNOCENTE. Hueringenolu.
INNOVAR. Huehutun.
INQUIETAR, *metersela*. Tùcugùnenn.
INQUIRIR. Inaramtun. damchen.
INSIGNIA. Gùnel: *tenerla*, gùnelgen.
INSTANTE. Muchay: *en un instante*, quiñe muchaymo.
INSTAR. Gùdaln.
INSTRUIR. Qnimùln , quimùltun, gùneln.
INSTRUMENTO *músico tocar*. Dugùn, duguln.
INTENCION. Duam: *ser de buena intencion*, cùmeduamgen: *de mala*, epùduamgen, epupiuquegen
INTENCION *o hacer el ánimo, determinarse*. Elduamn, eipinquen.
INTERCEDER. Dugunman, dugunpen.
INTERIN. Petu.
INTERIOR *de algo*. Pu minu, pu, puñ: *dentro de casa*, pu ruca: *en el estómago*, pu que.
INTESTINOS. Pu anca.
INTRANSITABLE *está el rio*. Noval-lay leuvù.
INTRODUCIRSE. Contuùn.
INVENTAR. Eln: *quien hizo, obró, inventó esa maravilla*? iney elí veychi perimontu? *o levantar cosa falsa*, uùthal dugun.
INVENTOR *de novedades* Uùthal duguvoe.
INVERNAR. Puquemman.
INVIERNO. Puquem: *serlo*, puqumgen.
INVISIBLE. Pevalgenolu: *hacer*, cùrùvgetun, cùrùvùun.
INVOCAR. Mùthùmn: *valerse de otro*, gillatun.
INUTIL, *leso*. Cùgen: *serlo*, cùgenn.
IR. Amon, un, run, urun: *allá*, gemen: *cómo iré estando tan léjos*? chumchin geman, aldùpulelu? *a dónde ir*, cheun? *a dónde fuiste*? cheuymi? *a dónde vas*? cheuaymi? *a dónde iras*? cheuamoaymi? *a dónde vas*? cheuruaymi?
IR *allá otra vez*. Gemetun: *a alojar*, nùnmamen: *a bebidas*, collen, colletun: *abonanzando*, cùmeyetnecùnmey antù: *allí no mas*, munapun: *a las juntas sin camarico ni otra obligacion*, epunamuntun: *a lo último de algun paraje*, yavpun: *a mendigar semillas*, huivcùnman: *a persuadir a otro*, pilelmen: *aprendiendo*, quimquintuyecumen: *a cuatro pies*, huynoln: *a traer algo*, yemen: *ve a traer agua*, yemege co: *a traer algo a otro*, yelmen: *ve a traerme el caballo*, yelmeen chi cahuellu: *a ver algo*, gavùlln, gavùlltuu: *a ver algo a otro*, pelmen: *a vivir en algun lugar*, maputun, mùlepun: *a sacar oro*, millamen: *cerca*, ùdipu amon: *delante, primero*, yunen , unepun, huema, pun : *engordando* , mothiyecumen:

juntos, inaun, inaamon: *por el camino*, rùputun.
IRSE. Amon: *a acostar*, eluumen: *a a hallar en algun lugar*, peumen, *algo rio abajo*, cùnthùn: *a pasear*, uùthamen: *a quedar en algun lugar*, mùlepuùn: *la cabeza, con la bebida*, uyùn: *me embriagué*, uyùy ñi lonco: *la vista a la comida de otro*, illupen
IRSE, *it. algo de la memoria*. Udnamn, rumeduamn, rupanman: *o correr, como palo al cortarlo*, pihuen, piuen: *se fue rodando o corriendo ese palo*, pihuey vechi mamùll.
IRA. Nayùqueñ: *tenerla*, nayùn, nayùquelùn.
IRACUNDO. Nayùqnelùvo.
IRRACIONAL *jente*. Quimnochi che: *bestia*, pepi quimnoh.
IRRITAR *a otro*, ùllculn.
IRRITARSE. Nayùquelùn.
ISLA, *isleta, en el mar, en el rio, en el monte*. Huapi: *de cascajo*, ayliñ.
IZQUIERDO *lado*. Huele ple: *mano izquierda*, huele cnù.

JA

JABON. Cavon, v. cùllay.
JACTARSE. Pramùn, pramyeùun, pramùpran, raquiùn, raquituùn.
JAECES *de sus caballos*. Pùlthal.
JAMAS. Chumùl no rume.
JARRO, *jarra*. Charu: *de palo*, malhue.

JE.

JEME. Duque, rula: *medir a jemes*, rulan, rulatun, duquen, duquetun.
JEMIR, *quejarse el doliente*. Eyùtun.
JENERAL *o gobernador*. Vuta apo, thoqui.
JENERALMENTE. Cùcanquechi.
JENÍO. Gùnen, ad: *este es mi jenio*, va ñi ad lle.
JENTE. Che: *serlo*, chegen: *mirar honrar como jente*, *hacer aprecio de otro*, chepen: *me miró, me trató como jente*, chepeno: *hacerse jente a sí mismo o engreirse*, cheucan cheucaun, cheluùn: *se hace que es algo*, cheucay, cheuquey, chelùùquey.
JENTE *hacer, procrear*. Chelu, chegeln: *convidar*, conaln: *mingar*, coyputun: *avisar para sus faenas i trabajos*, conapiun: *juntar*, thapùmn, thapùmchen: *hacer murmullo, o ruido*. pipigen.
JENTE *de casa*. Rucatu che.
JERINGA. Gaghtuhue.
JESTOS *hacer, con los ojos*. Ñiquevcùn: *con la boca mostrando los dientes*, ùgirclen, úyerclen.

JI.

JIBA Ponor, thopùl.
JIGANTE. Cayumthoy, cayunchagùll.
JILGUERO. Jiu.
JIRAR, *andar dando vueltas*. Huall hualltuyaun.

JO.

JOVEN. Hueche.
JOYAS *de ellos*. Llanca.

JU.

JUEZ. Thoquiquelu.
JUGAR, *traveseando, o retozando*. Inbonam vel in malam partem, o impndice aucantun: *o bufonearse*, ayeñeun.
JUGAR, *i juego*. Cuden: *a la chueca*, palin, palitun: *al ocho*, pura puran: *a la pelota*, pillmatun: *recibirla*, malcotun: *tanto con que juegan*, cogh: *apararlo, o ponerlo*, coghtun.
JUGAR *a las habas*. Llighen, llightun: *estar jugando a las habas*, llighetur queygn.
JUGO. Corù.
JUICIO. Dnam, cùme thoquin: *con juicio i madurez hacer algo*, ñochiln: *perder el juicio*, goyman.
JUNQUILLAR. Rùmentu.
JUNQUILLO. Rùme.
JUNTA *de jente*. Thavùn: *para invocar al pillan, cuando cae ceniza, o no llueve*, lepun, lepunmapu: *para casa nueva*, cahuin: *para hacer sus casas*,

cahuintun: *para cercar*, malalcahuiñ: *para enterrar*, thavùn: *para que el gusano se acabe*, apùm pirn thavùn: *para bailar i hacer sus monerias las machis o brujas*, geycurehue: *de las cuatro provincias*, picuntas, meli vùthan mapu thavùn.

JUNTA *cosa*. Thavùn: *de rios*, thavcon leuvu: *o pegada*, pùneun.

JUNTAR *jente*. Thapùmn, thapùmchen: *o mingarla para el trabajo*, coyputun, conapiun: *o pegar, como con cola*, pùnen.

JUNTAR. Gùltun: *o amontonar*, thavcùnon: *estoi juntando mis animales*, petu thavcùnovin ñi pu huaca: *o congregar*, thavùnn, thavùnchen.

JUNTARSE. Thavn, chaghn, chaghtun: *una cosa con otra*, thavtun: *una carne con otra, cerrandose la llaga*, thavtun: *o hablar*, chaghdúgun. *o hablar deshonestidades*, dallan.

JUNTO *a*. Ina, thav: *al rio*, inaleuvù, thav leuvù: *al camino*, thav rùpu: *estar*, inalen, thavclen: *o cerca pasar*, inarumen.

JUNTOS *estar*. Thavclen: *hablar* chagh dugun: *andar o ir juntos*, inaun, ina amon: *yendo juntos nos ayudaremos*, inaualiyñ, incauayñ: *os volvereis juntos i juntos comereis*, chagh cùpatuaymn, chagh iaymn cay.

JURAR. Jumn, jumtun: *en vano*, jumtupran: *no jurarás en vano*, jumtupralayaymi.

JURISDICCION. *o lei*. Thoquin.

JUSTA *cosa*. Cùme thoquigel.

JUSTICIA. Cùmethoquigen: *igual i cabal*, cùmethoquilgen.

JUZGAR. Ramtun: *o discurrir algo de otro*, pien, piyen, pievin: *juzgo o pienso que no iras*, amonoalu, piyeymi, pieymi.

LA.

LABIOS *de la boca*. Melvù.

LABRAR *madera o tablas*. Cayn: *con acierto i buen tino*, cùyllin, cùllin: *palos*, mayan.

LABOREO. Dùnnn.

LADEADA *cosa, de lado, a medio lado*, cùlù: *poner o dejar así*, lùlùcùnon: *ponerse así*, cùlùcùnoun.

LADERA. Ancapuùlli.

LADEREAR. Ancapuùlliyaun.

LADEARSE. Cùlùruluùn, huyyùn: *se ladeó el sol*, huy-yùy antù: *al ladearse el sol*, cùlùn antù: *andar ladeandose*, cùlùyaun.

LADINO *indio*. Yana cona.

LADO. Ad: *a qué lado*, chuchiad: *ácia a que lado*, tuchiple, chuchiple: *al lado del norte*, adpicu: *ponte al lado del norte*, adpicucùnouge; *por este lado*, vachiadple: *por otro lado*, caple: *acostarse de lado*, cùlùcudun: *mirar de medio lado*, lùlùquintun: *arrojar, botar u un lado*, ùthuventun ùthuvnentun: *a un lado*, qniñe ple: *hacer a un lado, apartar*, vamnentun vemnentun, vùlcùnon: *hacerse a un lado, apartarse*, vamnentun, vemnentuu, vùlcùnoun, vamthipan, vemthipan: *dejar a un lado*, yavcùpon: *déjese a un lado ese asunto*, yavdùnogepe veychi dugu: *volver o revolver de un lado para otro, como camisa*, dùcùllun, dùcùlln: *caerse a todos lados, como vela partida, o cabeza de un ebrio*, cùllmediaun, mellquidiaun.

LADO *derecho*. Mañ: *izquerdo*, huele.

LADRAR *perro o zorra*. Huancùn.

LADRON. Chiquivo, hueñevo: *de gallinas o cosa corta*, allhue gùrù, anca huyli, pocon huyli.

LAGAÑAS. Quel-le: *ojos lagañosos*, quel-lege: *ser o estar lagañoso*, quel legen.

LAGARTIJA. Villcuñ.

LAGARTO. Palùm.

LAGARTOS *o morcillos de los brazos*. Riyùñ cuù: *de los muslos*, riyùn chag.

LAGO, *laguna*. Llodconto, pillayco, raùllco.

LAGRIMAS. Cùlleñna: *lagrimear*, cálleñnuan: *por el polvo*, cùlleñnatugen. rùthovn.

LAMA *verde, sobre el agua detenida*. Calmiñ co.

LAMENTARSE. Gùmantun.

LAMER. Cùllman.

LAMPARONES. Cana.

LANA. Cal: *hacer*, caldu: *la suave*, domo cal: *la aspera*, huenthu cal: *vellon*, quedun cal, hueque cal: *un poquito de lana*, pichun cal: *sacarla de raiz*, gedun: *o espeluzando*, gedcun: *escarmenarla*, dumn: *escarmena esa lana*, dumvigo veychi cal: *lana escarmenada*, dum cal: *estarlo*, dumclen.

LANZES *hacer*. Madin: *en la pesca*, ñehueltun.

LANZAR, *vomitar*. Rapin: *arrojar*, uthuvnentun.

LANZETA. Mollvutuhue.

LARGAR, *soltar*. Naltun.

LARGO *ser*, *o largoucho*. Muvutan: *de largo a largo tenderse*, huyvnan: *estar así*, huynayclen.

LARGA *cosa*. Huiv: *pasar de largo*, huivrupan.

LASCIVO *ser*. Nuan.

LASCIVAMENTE *cantar*. Vuchenan.

LASTIMA *o compasion tener de otro*, Cuthanien, leghquen cuthanduamien.

LASTIMARSE. Allvun: *a sí mismo*, allvuluun: *a otro*, allvulN.

LASTIMADURA. Allvuñ: *de rasguño*, caurirum: *la costra*, lucu.

LATIDOS *dar*. Thuyuvcun: *o punzadas*, rugulun: *latiendo está el pulso*, huaythu huaythugi.

LATIGO. Ladu, lazu: *con que se amarran las charahuillas*, cupitue.

LAVADERO. Cuchahue: *de oro*, cu chamillahue.

LAVAR. Cuchan, cuchacan: *vasija*, cullcan: *o enjuagar papas*, cuchapoñin: *ropa para lavar*, cuchacayal: *aquí tienes tu ropa limpia*, tva mi cu chacan.

LAVARSE, *las manos*. Cuchacuuun: *la cara*, cullumh: *la cabeza*, cullaytun: *el cuerpo*, *bañandose*, muñetun.

LAUREL. Thihue: *otro olorôso i de hojas mas anchas*, huahuañ.

LAZEAR. Ladutun, lazutun.

LAZO. Ladu, lazu: *para cazar*, aves, huachi.

LAZASO, *riendaso*. Huyrav.

LEAL, *fiel*. Elnduamgelu.

LECHE. Lichi: *cuajada*, thuñcun lichi: *sacarla o lechear*, guyun: *tomarla*, lichitun.

LECHUZA. Coa, punchinque.

LEER. Chillcatun, chillcaduguln: *abrir i leer carta*, maldutulen vachi chillca.

LEGUMBRES, *o cosecha*. Cogi: *semilla*, tucun: *desgranarlas*, dopillN, doquilln: *descascararlas*, dollquin, chollquin.

LEI. Thoquiel chi dugu, ad mapu.

LEJIA. Cotuvqueñ.

LEJOS *estar*. Aldunpulen: *qué tan lejos está?* tunten puley: *tanto está?* ventenpuley, vantenpuley: *estando tan lejos, como iré?* ventenpulelu, cumhgechi geman? *poquito lejos está, o cerquita*, vanthenpuley, venthenpuley.

LENGUA. Queuun: *o idioma*, dugun-*de indios*, mapu dugun: *castellana i americana*, huinca dugun: *punta de la lengua*, huechun queuun.

LENGUA *de gato, hierba*. Nipud

LEÑA. Mamul: *seca*, ancun mamull: *rasjada*, riam mamull: *rajarla*, riatun: *buscarla*, mamullquintun, mamulln:

LEON. Pagi: *cazarlo*, nupagin: *comer animales el leon*, pagitun: *carne comida o probado de él*. pagitun ilon.

LEPRA. Puñu cuthan.

LERDO. Covud, thovu.

LESO, *tonto, inútil*. Cugen, culpem: *fatuo*, cuylu: *o alocado*, cuymi: *serlo*, cugenn: *no te hagas tonto*, cugenvaluquelmi: *estar alocado o enloquecerse*, cuymin: *desvariar disparatar*, culpemn.

LESTE, *viento*. Puel curuv.

LEVADURA. Podco, pudco, i v. pogpog.

LEVANTAR, *o alzar algo*. Pramn: *en alto*, huenuntun: *la mano amenazando*, añeltun, maneltun, guneltun: *la falda del vestido a otro*, malpramn: *cosas pesadas*, lemn: *la voz*, nehue dugun, ecutun, gethagh dugun, nutaghun: *gritando*, huyrarcun: *testimonio*, uthal dugun: *cosa falsa*,

ùùpùmn, uùthal coil-la dugun: *falso testimonio*, pilelpran, pilpran: *a otro*, ùnviln: *quimera, riña, pelea*, uùpum quehuan: *algo, o ponerlo en pie*, uùthacùnon

LEVANTADO *estar, o en pie*. Uùthalen.

LEVANTARSE, *ponerse en pie*. Uùthan: *o alzarse i revelarse*, ancan: *con trabajo como de una pelea*, nùvn: *a cada paso*, huythahuythan: *o irse liudando*, pogpogrun: *o irse levantando el pan en el horno*, pogpogruy.

LEVANTE, *viento*. Pue cùrùv.

LI.

LIAR, *atar*. Tharin.

LIBERAL, *jeneroso* Marimariln che. elun che, ruln.

LIBRARSE. Montun: *librar a otro*, montuln.

LIBRE, *suelto, soltero*. Llud: *serlo*, lludgen: *estarlo*, lludelen.

LIBRO. Livru, chillca.

LICENCIA *dar*. Yapin: *pedirla*, ya vùquen.

LIDIAR. Hueychan, quehuan.

LIENDRE. Ghùtheñ, ùthem.

LIGA *para cazar aves*. Gùnthiu, ùnthiu: *pegar algo con ella*, gùnthiutun.

LIGAS. Tharihue, thari namun.

LIJERA *cosa*. Thùv: *caballo*, thuv cahuellu: *serlo*, thùvgen: *ponerlo o alijerar*, thùvcùnon.

LIJERO *o veloz*. Lev: *serlo*, levgen: *andar*, levyaun, leviaun.

LIMAR. Limatun, gùvuicùn, pigedcùn, pigercùn.

LIMOSNA *pedir*. Dios ñi vla vùquen: *darla*, Dios ñi vla rulp.

LIMPIAR. Lipùmn, *trigo*, etc. pichuln, piuln: *varriendo*, lepùu, *como tripas*, giyuñn. *como metales*, gùlludcùn: *hierba para limpiar la plata*, huyñal.

LIMPIA *cosa*. Liv: *agua clara i limpia* livco: *pampa limpia i rasa*, liv lelvun: *ser limpio*, livgen: *i aseado*, livtugen.

LIMPIARSE. Livn, livgen: *se limpió el dia*, livgey antù: *se volvió a limpiar, se abonanzó el tiempo* livgetuy huenu: *está limpio i claro*, livcley.

LINAJE, *apellido de familia*. Dev: *haberlo, tenerlo*, devgen.

LINAZA. Linu: *pan de linaza*, mùldu, mùl-lu.

LINDERO. Thoquilmapu.

LINDO, *aseado*. Ayviñ, ùñùn: *serlo*, ayviñgen, ùñùmgen.

LINEA, *árbol* Lige.

LINEA, *raya i hacerla*. Huyùn.

LINEAS *o linderos de la cancha*. Canilhue: *pasarlas*, canin.

LINO. Linu.

LIQUIDA *cosa*. Cogecalu: *echársela a otro*, ùthunman: *agua*, ùthuconman: *repartirla como chicha*, uthuntun: *correr*, huythun: *conjelarse*, thùncùn.

LIQUIDARSE *negocio*. Huivcùnon: *o derretirse*, llun.

LIRIOS *del campo*. Payro.

LIRA, *pescado*. Uthempe.

LISA *cosa, resbalosa como el pez*. Meylud: *serlo*, meylludgen.

LISIARSE *miembro*. Uùlgodùn, uùl godn.

LISTA, *i cosa listada*. Huyrin, huircao: *poncho*, huyrinmacuñ, huircao, macuñ: *hacer i tener listas*, huyrinn, huircaogen.

LIVIANA *cosa*. Thuv.

LIVIANOS. Pinpiñ.

LIZOS *para tejer*. Tonon, tononhue: *ponerlos*, tononn: *armarlos*, uùthalln: *la armazon*, uùthalhue: *el telar*, uùthal.

LO.

LOBO *marino*. Lame.

LOBO *ser o arisco*. Aucagen.

LOCO, *fatuo*. Cùymi: *serlo, ya por enfermedad, ya por rabia i furor, ya por embriaguez*, yayùn: *serlo, o travieso*, yaygen: *qué loco eres i travieso*, yaygellaymi: *estarlo i como fuera de sí de contento i alegría*, yayùn.

LODAZAL. Peldentu. peldehue.

LODO. Pelde.

LOMA. Huincul, ḫpnùlli: *andar por ella*, huincultun: *darle vuelta*, huallmen.
LOMOS Lomu.
LOMBRIZES. Piru: *del agua*, ghùna.
LO QUE *se come del pangue*. Nalca.
LO QUE *en las juntas llevan de regalo al español*, camaricu: *hacer dicho regalo*, camaricun.
LOZA *de barro*. Huydu: *hacerla*, huydùn: *cocerla*, cuvillu: *bruñirla*, ilgoin, ilgoytun: *alfarero*, huydùvo.
LOZANO *ser*. Themogen.

LU.

LUCHAR. Quehuan: *voltearse*, thantuùn.
LUCIDA *cosa i aseadà*. Ayviñ, ùñùm: *serlo*, ayviñgen, ùñumgen: *ponerlo así*, ayviñeln, ùñùmeln.
LUCERO. Uùñelvoe.
LUCIDO, *vistoso estar*. Piarcùn, ayviñn, ayviñclen.
LUCIENTE *ser i mui blanco*. Piarcùn.
LUCIERNEGA. Cùdellquiñ.
LUCIR. Pelogen.
LUEGO, *ahora luego*. Pichù muchay: *de aquí a un poco*, muchay ula.
LUEGO *voi, luego al instante*. Vey ñiamon: *tan luego habia de volver!* ahue cùpatuavun?
LUEGO *tomar o agarrar algo*. Mùnatun.
LUEGO *que*. Deuma, muña, (*antep.*): *luego que venga*, muña cùpale: *luego que llegue*, deuma aculugel.
LUGAR, *pueblo*. Cara.
LUGAR *hacer i campo*. Huellintun: *haz lugar que pase*, pichùruge: *no hai lugar, no cabe*, muñagelay: *no hai mas lugar*, muñahuelay: *en ese mismo lugar*, mùtu vey mo: *en lugar de otro estar*, hnelu mulen: *entrar en lugar de otro*, hueluconn: *de qué lugar eres?* Tuchi mapu eymi?
LUMA, *árbol de madera mui dura*. Luma: *con palo de luma pegar*, lumatun.
LUMBRE. Cùthal: *de chamiza*, cùde.
LUNA. Cùyen: *nueva*, hue cùyen, cùyengetuy: *llena, oposicion*, purcùyen: *va llenando*, petu puri cùyen: *estar llena*, purn, purclen: *de aquí a tres dias será la oposicion*, cùlahue purcùyenay.
LUNAR, *o peca*. Cuthu: *tenerlo*, cuthun.
LUJURIA, *i lujurioso ser*. Nuagen.
LUZ. Pelu: *haberla*, pelogen: *de la luna o estrellas*, ale: *haberla*, alegen: *tizoncito que alumbra como vela*, mùchiu.

LL.

LLAGA. Loy lloy: *llagarse*, loycan, lloycan: *ponerse horrible*, loglogn: *es enconoso*, lloy cáùlgi: *cerrarse*, thavtun.
LLAMAS *de fuego*. Ghùy, quenlu: *encenderlo*, ghùyùmn: *estar encendido*, ghùyclen: *resplandor del sol*, lùmlù-muy, *reberberar*, lùmlùmn: *arder el fuego i el sol*, lùvlùvùn, lùvlùvcùn.
LLAMADO, *llamamiento*. Mùthùm.
LLAMAR *a otro*. Mùthùmn: *enviar a llamarlo*, mùthùmvaln: *enviarlo a llamar*, mùthùmvalvige: *que te están llamando*, petu mùthùmgimi: *aun te están llamando*, petu mùthùmgecaymi.
LLAMAR *aparte*. Huychu mùthùmn: *por señas con la mano*, themavcùn.
LLAMARSE *apellidarse*. Pigen: *cómo te llamas?* iney pigeymi?
LLANA *cosa, o plana*. Layùn, tavùl: *estarlo*, layùnelen, tavùlclen: *aplanar, allanar*, tavùln.
LLANADA, *llanura llano*. Lelvùn.
LLANO *humedo, o vega*. Huapi.
LLANTEN, *yerba*. Pilunhueque.
LLANTO. Gùman.
LLAVE. Llahuy: *echarla*, llahuintùcun.
LLAVES *i vigas de armazon de casa*. Cupenca.
LLEGAR. Acun: *otra vez*, acutun: *a algun lugar*, poùn: *a Osorno llegaria*, Osorno poùpey: *o alcanzar a lo último*, pun, poun, poùn: *no alcanza*

allá la vista, poulay ñi quintun: *a tiempo*, thenn. *a tiempo llegaste aquí*, thempaymi: *a tiempo llegaste allá*, thempuymi, thenpouymi: *a lo último de cualquier lugar*, yavpun: *hasta el fin de algo*, huechun, huechutun: *llégate a vivir por acá, i ser mi vecino*, udiconpage: *llegó mi sueño, sueño tengo*, acuy ñi ùmagh.

LLENAR. Opuln, upuln: *a colmo*, thoymi cùnon: *sin colmo segun lei*, llavllavcùnon: *algo de polvo*, thuvùrclen: *rellenar*, opultun

LLENARSE. Opun, upun: *el cuerpo de salpullido, granos o ampollas*, ñollchaun: *de tierra o barro*, cupùdn.

LLENO *estar*. Opulen, opulclen: *a colmo*, thoymin, themincien: *segun lei*, llavllavclen: *de tierra i suciedad*, cupùdclen.

LLEVAR. Yen: *otra vez*, yetun: *venir a llevar algo*, yepan: *vengo a llevar el caballo*, yepapevin chi cahuello: *venir a llevar negocio, noticia*, yepadugun.

LLEVAR *al hombro*. Padin: *a las espaldas*, meñeun: *a otra parte a enajenarlo*, ralmun: *en ancas*, ancasn: *en brazos*, metayen: *en peso como baja el brazo*, gùrivn: *paga por la mujer capitucada*, mavuntun, mavuln: *dicha mujer*, mavuntu; *las pagas*, mavuntumom.

LLEVARLO *dicho para sí*. Piyevin: *sabido*, quimyevin.

LLEVAR *algo a otro*, Yeln: *venir a llevarle algo*, yelpan: *vengo a llevarles agua?* yelpapevin: *con venir a llevar noticia a otro*, yelpa dugun: *pasar a llevar algo*, yepun, yerpun: *a otro*, yelpun. yerpuln.

LLEVARSE *bien con otro*. Adelun, cùme nieùn.

LLORAR *i el llanto*. Gùmun, hualùn, huaghln. huaghlun: *esto es digno de llorarse*, gùmavnlgey dugu ta tva: *chiquillo lloron*, gùmavo pùñeñ, hualun pùñeñ: *llora, llora*. gùma, gùma. *dicen a sus chiquillos amenazándoles: acallar al que llora*, ñopùmn, ñovelm: *callarse el que lloraba*, ñovn, ñovùn: *ayudar a llorar*, inagùmaclon: *lagrimear por el polvo*, rùthovn: *tengo llorosos los ójos por el polvo*, thuvurmocùlleñuutugen.

LLOVER, *i la lluvia*. Mahùn: *está lloviendo*, petu mahùy: *agua llovediza*, mahùnco: *viento que trae agua*, mahùn cùrùv: *cuando llueve dicen*, llancùy mahùn, *se perdió el agua*, ailhuellay mathùn, *cómo llueve, parece que cae a cántaros!*

LLOVERSE *la casa*. Huaghùn.

LLOVER *delgado*. Vùnvùm.

LLOVIZNA, *garuga*. Vùnvùñ.

LLOVIZNAR, *garugar*. Vùnvùnn.

LLUVIA. Mahùn: *delgada*, vùnvùñ.

LLUVIOSO *tiempo*. Mahùn antù: *guarecerse del agua o lluvia*, chùtun.

MA.

MACANA. Loncoquillquill.

MACHACAR. Thaman: *legumbres para desgranar*, mùthign.

MACHETEAR, *dar machetazos*. mayan.

MACHI. V. *machi*.

MACHO, *sexo*. Huenthu, alca.

MACHORRA. Mùlo.

MACILENTO. Huejagelmuen, arcùn gehuen.

MACOLLAR. Chilchan, chilquín.

MADEJA. àto, tùy.

MADERA. Mamùll: *labrarla*, cavn: *con buen tino*, cùyllin; cullin: *podrida*, vodpe: *carcomerse*, pivuñn.

MADRASTA. Cula ñuque, pelcu ñuque.

MADRE. Ñuque, papa: *la de las mujeres, o utero materno*, puellpu.

MADRIGUERA. Lelor *congrejera*, lolohui

MADRINA. Madrina:

MADRUGADA. Huenùn.

MADRUGAR. Lihuen uùthan, mulihuen uùthan.

MADURA *i en sazon estar alguna cosa*. Avùn: *la sementera*, theun: *la hinchazon*, tharn, tharclen: *ya estará madura*, tharpí, o tharpey.

MADUREZ, *hacer algo con madurez i juicio*. Nochiln.

MAESTRO. Quimlùpeln.
MAJESTAD. Vuta apogen.
MAGRO. Thgglı: *flaco*, huejà.
MAJADA. Vuaaltu.
MAJADEAR, *o huanear*. Vunaltuñ.
MAJADERO *ser, o pesado*. Avquetan.
MAJAR. Thanan: *fierro*, rùthan: *o golpear*, thùpun.
MAIZ. Uùgha, gollgoll, hualug: *cosecharlo*, gùlorn: *desgranado*, hueygun uùgha: *tostado*, cotùn uùgha: *asado*, cuchen uùgha: *molido para mascarlo i hacer chicha*, mùlan. *mascado*, pudcùn uùgha.
MAIZAL. Uùghal.
MAL, *enfermedad*. Cùthan: *o cosa mala*, hueda: *mal afecto tener a otro*, vurepuen: *causarlo*, vurepueln: *mal hablar*, hneda dugun: *mal hacer a otro*, huedalcan, huerineln: *mal pasarlo*, huedanman: *mal estar o tener pendencia con otro*, ùllcnmpenieùn: *mal hablar de otro, infamarle, levantarle falso testimonio*, ùnvilñ.
MAL, *o daño hacer a otro*, ùnvitun: *mal olor, oler mal*, numun: *mal parir o abortar la mujer*, huera pùñeñn, nentu pùñeñn: *causar el aborto*, nentu pùñeñeln: *mal parir los animales* hueda coñin, huera coñin: *maltratar a otro*, huedatun: *de palabra*, lucan, lucatun: *mal suceso tener*, huedanman: *mal de ojos*, chov: *tenerlo*, chovn: *mal de orina, i tenerlo*, guvducahnyllùn: *mal, o en mal estado estar alguna cosa*, huedalen; *mal camino, mal pasaje tiene esta montaña*, hueda rùpugi mahnida ta tva: *malamente*, huedaquechi.
MALA *cosa*. Hueda ùngu.
MALA *fortuna en sueños*. Huele peumu.
MALA *obra hacer a otro*. Hueda gùnentun.
MALDECIR *por rabia o enojo*. Nacan, ñacatun.
MALAYAS *de animales*. Pùnohue tatu.
MALEAR, *poner a uno mal con otro, ponerle dejarle, algo en mal estado*. Huedacùnon.
MALEZA, *que se roza para sembrar*. Culvùñ.
MALIGNO, *mal inclinado, mal acondicionado, de mal hacer*, ùnvi, ùnvitavoe: *sirlo*, ùnvigen, ùnvituvoegen: *qué maligno i dañino eres*, ùnvituvoe gellaymi.
MALICIAR *algo*. Peoùnon, pichù hueadugun.
MAL *estar con otro, teniendo enojo i pendencia*, ùllcumpenieùn, theyunieun.
MALO, *i desvergonzado, atrevido en obras i palabras* el-la el-la: *adrede lo has hecho mal*, el-la el-là cùnoviini: *mocetonsillo malo i atrevido*, el-la, el-la hueñi.
MALO *i flojo tener el cuerpo*. Renùtugen.
MALOGRAR. Gùnamn: *malograrse*, gùnan.
MALQUISTARSE. Theyunieun.
MALTRATAR. Huedatun: *a golpes*, thùpun: *el marido a su mujer*, thùputun: *de razones o palabras*, lucan, lucatun.
MALVAS, *hierba*. Mehuinca.
MAMAR. Moyun: *pechos*, moyn: *dar de mamar*, moyuln.
MANADA. Thùpun: *de animales vacunos*, thùpun huaca.
MANANTIAL *de agua*. Uùveo pucode *cierta mata de camarones*, chañchañco.
MANCEBA *i mancebo*, ùñamhuen.
MANCEBO, *mozo jóven*. Hueche.
MANCHAS *o pintas como de tigre*. Thopa: *estar manchado con varios colores*, thopan, thopa thopan.
MANCHAR, *ensuciar*. Podùmn, porùmn: *mancharse*, podn, porn: *mancha, suciedad*, pod, por: *estar manchado o sucio*. podgen, porgen.
MANCO. Cùntho: *mancarse i manquear*, cùnthon.
MANDAR, *gobernar*. Thoquin: *o decir con imperio*, picañ: *mancha, me dijo*, amoge, picano: *así me dijo a mi también*, vey picano cay inche: *a decir*, pivaln: *guardar*, elvaln.
MANIFESTAR. Pegeln, veyeltun, *manifestamente*, pegenqnechi mami.

fiesto estar i patente, chañalen, thamalen: *por señales claras i ciertas*, veyeltuclen.

MANITUERTO. Thopùl cuù.

MANO. Cuù: *derecha*, mañ cuù: *izquierda*, huele cuù: *palma de la mano*, culay cuù: *dedos*, chagùll cuù: *uñas*, huyli ucù: *darse la mano uno a otro*, mañcuùlu, mañcuùrurulun, mañ cuù eluùn: *dar la mano a otro*, mañcuùlu, mañcuùruln, mañcuù eluln: *tomar la mano de otro*, nùcuùn: *tomársela uno a otro*, nùcuùun: *agarrar a mano*, cuùtun: *llamar con la mano haciendo señas*, themevcùn.

MANO *de piedra de moler*. Ñumcudi.

MANOJITOS, *i hacerlos*. Cùthun.

MANOJOS *de paja o carrizo para techar*. Conca.

MANOSEAR *a otro; a sí mismo, et inhoneste*. Maldùn.

MANQUEAR. Cùnthoñ.

MANSA *cosa, doméstica o casera*. Huimn: *manso en los animales*, huachu: *i socegada*, ñochigelngel.

MANSEDUMBRE. Ñochiduamgen.

MANTAS *de las indias*. Huera, chamal, cupaun, cùpitun, pillqueñ: *gruesa de hilo burdo*, vuthamrume huera: *de hilo torcido*, thapùm huera: *mala*. hueda pillqueñ: *ahumada estar*, chorircùn: *hacerlas*, pillqueñn: *rebozo o manto*, ieùlla.

MANTECA. Ihuiñ: *mantequilla*, ihuiñ lichi.

MANTENER, *alimentar a otro*. Mogeltun: *mantenerse, alimentarse*, mogeltuùn: *mantenimiento*, mogepem.

MANTENER, *tener todavía*. Niecan, nietun: *o tener en brazos*, metanien.

MANTENERSE *firme*. Yavùlecan.

MANZANILLA *de la garganta*. Chùcopilco.

MAÑZANAS. Misqui, mansana: *dulces*, illés, misquimansana: *azadas*, cuvall: *cocidas*, mallu.

MANZANOS. Puhuelta: *barba de manzano*, cañuñ.

MAÑAS. Gùnen: *tenerlas*, gùnengen.

MAÑANA. Uùle: *por la mañana*, lihuen: *mui de mañana*. huelihuen pulihuen: [*ne procrastines, ne differas de die in diem reverti ad Dominum Deum tuum:* gami ùñotuaviel tami Señor Dios ñiñ eletue lle, vùle uùle piquelmi. matuluge mi cùme confesauya, nentulquevilu eymi vill mi pu huerin quiñe confesalcheque patiru, aldù cuthanduam egn mi lladcùviel mo taiñ cùme Dios. Matuluge, ncunole ula mi lan antù, nal veychitu ramtugeaymi cùn tami mogen mo: ramtuyaymo may taiñ Señor Jesuchristo Dios ñi votum: veytva may, deuma chegetuvulu, qiimùlvilu chi che huenu mapu rùpu, tharigevulu, pirinatugevulu, clavantùculgevulu quiñe cruz mo, uthunmavulu cùcan ñi mollvuñ, lavulu cay veychi cruz mo, vill ñiñpu huerin tañi vla, rùgalgevulu cay, cùlan antù laluchi puche mo ùñe mogetuy, rupan meli muri antù pray huenu mapu, Dios chao tañi mañ mo anùley, tivichi mo cùtu cay ramtupayavi mogeluchi che laluchi che cay: cùme que che may, tancùuvilu Dios ñi thoquel chi dugu, yepayavi egn huenu mapu; hueda que cay, tancùnouvilu chi pu dugu Dios ñi thoquel, ùthuvtùcuavi cùthal mapu. Vey chitumay podnielmi tami pùlli quiñe quidu vuta huerin mo, ñamùmaymi huenu mapu ùthuvtùeulgeaymi cùthal ñi mapu tami lùpùmgeal avnoaluchi thipantu: veymo may matuluge, mi cùme confesauya piquel micay: uùle, uùle: *Para convertirse a tu Dios i Señor que es nuestro criador, no digas, mañana, mañana. Date prisa i confiésate bien, manifestando todos tus pecados a un padre confesor. Date prisa antes que llegue el dia de tu muerte, porque en ese mismo trance te se ha de tomar cuenta de toda tu vida. Nuestro Señor Jesucristo te tomará la cuenta, este Señor, pues, que es el Hijo de Dios, despues que se hizo hombre, i haber enseñado a la jente el camino del cielo, haber sido preso, azotado, enclavado en una cruz, derramado su divina sangre, i muerto en la misma cruz por todos nuestros pecados, despues que le dieron sepul-*

tura, resucitó al tercero dia de entre los muertos, i despues de cuarenta dias se subió al cielo, i está sentado a la diestra de Dios Padre Todo Poderoso, i desde allí mismo ha de venir a juzgar a los vivos i a los muertos, i a los buenos que obedecieron sus santos mandamientos, los llevará al cielo, pero a los malos que no los guardaron, los arrojará al fuego del infierno. Entónces, pues, si tu alma se halla manchada con un solo pecado mortal, perderás el cielo, i seras arrojado al fuego del infierno a ser quemado i abrazado para siempre jamas. Por eso, pues, apresúrate i confiésate bien con un gran dolor i sentimiento de haber ofendido i enojado a nuestro Dios infinitamente bueno, i no digas mañana, mañana, vemgechi vemnólmi, mollquechi gùmayauleaymi, ñall gùmavalgey vachi dugu, *si no lo haces así, para siempre lo llorarás, porque esto es digno de lágrimas.*

MAQUI, *árbol.* Cùlon.

MAR. Lavquen: *baja mar,* arcùn lavquen: *mar lleno,* thipaco lavquen: *encenadas o recodos,* gùñan lavquen: *viento de la mar,* lavquen cùrùv: *yerbas,* Iuche, cochayuyo, etc.

MARAÑA. Gùnen, gùnencan

MARAVILLA. Perimol, perimontu: *suceder,* perimoln, perimontun.

MARAVILLARSE. Perimontun.

MARCA. Chillca: *marcar,* chillcan.

MARCHITA *cosa o pasmada.* Piuvù: *estar así,* piuvùnclen, piuvùlen.

MARCHITARSE, *pasmarse* Piuvùn.

MAREA. Thipaco.

MARES *u olas haber.* Aunan.

MAREARSE *la cabeza.* Huyhuyyùn.

MARIDO *o mujer casados.* Piñom: *conjuz.* vuta cure.

MARIDO *i mujer.* Piñomhuen.

MARIPOSA. Nampenamipe.

MARISCAR. Lavquentun.

MARISCO. Lavquentu, corú, cuvull: *locos,* loco corù: *colorado mui gustoso,* piur, piures: *otro de Calbuco,* thaca.

MAROMO, *cable.* Vuta man.

MARTILLA *en fierro.* Rùthan.

MARTILLO Thanahue.

MAS. *pero, empero.* Huelu.

MAS (*comparat.*) Yod: *es mas bueno que otro,* yod cùmey cagelumo: *es mas malo que otro,* yod huedagey cagelumo: *es mas grande que otro,* yodí, yodgey cagelu mo: *mas pequeño que otro,* yod pichùlu cagelu mo.

MAS (*superlat.*) Yom: *haber,* yomgen: *qué mas habia de decir?* chem yom piavun? *no hables mas,* yom duguquelmi.

MAS *de lo regular decir o hacer.* Yotunn: *le dije de mas,* yotunvin, *hasta mas, o demas me han dicho,* petu yotugeñ: *mas mal lo haces tu,* yotunqueymi.

MAS. Vùl: v. gr. *mas acá,* vul cupá: *mas allá,* vùl cùumé: *mas abajo,* vùl naghpá: *mas arriba,* vùl prapá: *mas adentro entrar,* vùl conn: *mas afuera salir,* vùl thipan.

MAS *haber o quedar.* Gehuen.

MAS *que se vaya.* Calli amope.

MAS *cave en esta canasta.* Yom munay vachi quilcomo: *no cabe mas,* munahuelay.

MASCARA. Collon: *enmascararse,* collonn.

MASCAR. Cùchauùn: *con ruido,* ùgarcùn: *como tabaco,* ùthan, *el maiz i el mascado para chicha,* pudcùn.

MASA *sobar.* Gùrun.

MASCULINO (*jénero*). Huenthu: *en las aves,* alca.

MATA. Callhue: *de papas,* Callhue poñi: *matear,* callhuen: *de camarones,* chañchañ: *de nabos,* nápur cùthù: *de murtilla comestible,* ghùñi: *de otra que no se come,* chaura: *de flor amarilla,* iriul: *de que hacen flautas,* deu: *medicinales,* pagil, palqui, panque, etc.

MATAR. Lagùmn, lagùmchen, *a traicion,* mùtheghn, mùthùghquechi lagùmchen: *con hechicerías,* huecuvutun: *animales por el cogote,* tutun.

MATERIA, *o podre.* Thar: *tenerla la hinchazon,* tharn: *con que tiñen,* pù thùmhue.

MATORRAL. Rùthon: *cuya hoja s*

parece al romero, allhue pùthen: *de flor amarilla, cuyo palo sirve para sacar fuego*, ire ire.

MAXIMA, *dictámen*. Gùlam: *hombre de buenas máximas i sanos consejos*, cùme gùlamgechi huenthu.

MAYOR. Yodlu, doylu.

MAYORES, *antepasados*. Puthem.

MAITEN, *árbol*. Huirpu.

MAZAMORRA. Mùda, copillqui, copùllqui: *hacerla*, mùdan: *comerla*, mùdatun: *de habas*, mùllco: *hacerla*, mùllcon: *comerla*, mùllcotun: *de harina tostada i agua caliente*, chedcan: *con agua fria*, ullpùd.

MAZISA *cosa i dura*. Yavù, qlegelu: *serlo*, yavùn, yavùgen: *mazisar*, quegeln, queln.

MAZO. Lùtuncùhue.

ME.

MEAR. Huyllùn.

MECER. Geycùn.

MEDIANA *cosa*. Ragin: *hombre de mediano edad*, Ragin huenthu.

MEDICINA. Lahuen: *tomarla*, lahuentun: *confortativa*, eñum lahuen: *yerba medicinal*, ampihue lahuen.

MEDICO. Ampivoe, pepituvoe, ampin camañ: *a la usanza de ellos*, machi, ramtuhue.

MEDIDA *de cosas líquidas i sólidas*. Thoquihue, thoquipem.

MEDIO, *en medio*. Ragi: *en medio de la jente*, ragichi che mo: *en medio dejar o poner*, ragincùnon: *en medio poner*, ragintùcun: *ser puesto*, ragintùcugen: *de en medio*, ragintu: *al medio dia*, ragi antù: *a media noche*, ragi pun.

MEDIO *bueno, cayendo i, levantando estar*. Hueratu mogen.

MEDIO *borracho estar*. Hueytugollin.

MEDIO *enfermo estar*. Cùgen, allhue cùgenclen.

MEDIO *mojado estar o húmedo*. Allhue cùngen.

MEDIO *seco estar*. Huevun.

MEDIO *círculo, como media luna*. Chùnquilmahue.

MEDIR *rayando*. Llavllavcùnon: *a colmo*, thoymi thoquin: *a brazadas*, nùvcùtun: *volver a medir así*, nùvcùtutun: *a cuartas, jemes o palmos*, rulan rulatun.

MEDIRSE *uno con otro*. Chaghtunman.

MEDIDO *i moderado ser*. Thoquitugen.

MEDITAR. Veyeltunien, duamtunien.

MEDRAR *en algo*. Huechun.

MEDULA, *tuétano*. Iluluqueñ. illulluqueñ.

MEJORAR *el enfermo*. Mogetun: *o estar mejor*, gùño getun: *o hallarse mejor*, pañuvtun: *o ponerse mejor*, ùñolihuetun: *de parecer o resolucion*, thùthùmduamn.

MELANCOLIA, *o tristeza tener*. Raquiduamn: *o pena tener*, lladcùn: *o pesar i dolor*, cuthanduann.

MELOSA, *yerba*. Madivillcun: *otra semejante de que sacan aceite*, madi.

MELLARSE, *estar mellado, como cuchillo, cántaro etc.* Ghùlùvcùn

MELLIZOS Cùñe.

MEMORIA. Cùntùcupem, duam: *representarse algo a la memoria o entendimiento, estar como viendo i mirando*, veyeltunien: *se me representan, se me vienen a la memoria mis pecados*, veyeltunievin ñi pu. huerin.

MEMORIA *o mencion hacer de otro*. Ghùytun: *dar memorias*, marimarilu: *le daras mis memorias, o de mi parte*, marimarilian.

MEMORIA *no tener*. Upeduamn upen, upeduamgen, uduamn: *no tienes memoria*, upeduamgimi.

MENDIGAR *semillas*. Huivcùn: *iré a mendigar maiz para sembrar*, huivcùnman ta uùghà ñi tùcuyá.

MENEAR, *batir cosa líquida o cuasi líquida*. Duilln: *o sacudir a alguno el polvo*, nacùmlen, nacùmeln.

MENEARSE, *bullirse algo*. Negn, negùmuùn.

MENESTER, *hacer, necesitar*. Duamien, duamyen, duamgen: *mucho te habia menester*, mùduamievueymi.

MENGUAR. Yompichù getun: *el mar o rios*, arcùn: *la luna*, naghyecumen.
MENOR. Yod pichùlu.
MENOS. Yom pichù: *poco mas o ménos*, pichù yom, yom pichù chi.
MENOS *eso*. Vey mùten no: *te daré todas mis otras ovejas, ménos esta*, ruleymi vill caque pu ovida, vey tva mùten no: *a lo ménos*, rume (*posp. a nombres*) *págame a lo ménos una oveja*, quiñe ovida rume cullien.
MENOS *haber*. Yom munalen, yom munngen.
MENOSPRECIAR. Ichan, ichamn, ghùllam.
MENSAJE *i mensajero*. Huercùn.
MENTAR, *hacer mencion*. Ghùytun: *si siempre obras bien, seras mui mentado, tendras mucho nombre*, mollquechi cùmelcayalueymi, aldùn ghùytugeaymi: *mentado ser de bravo i cruel*, ùntun: *hombre bravo i cruel, mentado por tal*, ùntu: *serlo*, ùntugen.
MENTIRA. Coil-la: *o engaño*, gùnen: *mentir*, coil-latun: *a otro*, coil-latuln: *mentiroso*, coil-latuvoe, allhue gùrù: *sin mentir has de hablar siempre*, geno coil-la villquechi duguaymi.
MENUDA *cosa*. Munal, pichùl.
MENUDENCIAS. Pichùquel pu elcau.
MENUDOS, *intestinos*. Pu anca.
MERECER. Mon: (*interp.*) *este hombre merece paga, o es digno de paga*, cullinmoy huenthu ta tva.
MES Cuyen.
MESA. Mesa.
METAL. Pañilhue.
METER *adentro*. Tùcun: *chisme*, dallun, dalluntùcun: *zizaña*, tucugunenn: *zizaña con cuentos*, thapùmn, thapùmchen: *a golpe o de golpe*, thahuautùcun: *en atado o emboltorio*, tharintùcun: *los dedos en la boca para curar*, dolloñn: *los dedos en la garganta para curar*, lologn: *pisando o a patadas*, pùnontùcun: *rempujando*, pelintùcun: *miedo*, llùcantuln: *seta a otro*, gechaln.
METERSE *los dedos en la boca para arrojar*. Dollonn: *los dedos en la garganta*, lologuùn: *te has metido los dedos para vomitar*, lologuùymi te mi rapial.
METIDO *estar en algun lugar*. Gichuntun: *siempre te estas metido en tu corral*, tami malalmo villquechi gichuntullecaymi.
METIDO *tener en el pensamiento*. Duamtunien, duamtùcunien: *al que me ofendió le tengo mui presente en mi corazon, no para la venganza, sino para el perdon*, inche tañi huerin eleteu, du amtùcunievin, gañi ùnvituaviel no, huelu ñi perdonayaviel.
MEJILLAS. Pavtha, thavuùn.
MEZCLADA *cosa, revuelta*. Reypu: *estarlo*, reypulen.
MEZCLAR, *revolver*. Reypuln: *mezclarse*, reypun.
MEZQUINAR *algo a otro*. Rùcùnman: *a sí mismo*, rùcùnmaùn: *no te mezquines lo que necesitas para comer*, rùcùnmauquelmi ial tami dunmien: *no te me mezquines, no te me niegues para lo que te vengo a pedir*, rùcùnmauqueli tami vùquepapeviel inche.
MEZQUINO. Rùcù, thunan pissu, pinu cuù: *serlo*, rùcùgen: *dicen que eres mezquino*, rùcùgelu pigeymi.

MI.

MIEDO *tener*. Llùcan, llùcantuùn: *estar con miedo*, llùcanquechi mùlen. *temblar i estremecerse de miedo*, thùnthùnùn, thenthenùn: *meter miedo*, llùcantuln.
MIEL *de abeja*. Misqui llullin.
MIENBROS. Chag cálul, chag anca: *genitale*, v. *verenda*.
MIEMBRO *adormecerse*. Dellemun: *desconcertarse*, huelgorcùn: *o hueso desconcertarse*, huillgodcùn: *o lisiarse*. uùlgodcùñ, vùlgodn, ùlgodn.
MIENTRAS. Petu: *miéntras estes rezando i hablando con Dios, no hables con la jente*, petu lezaquelu eymi, Dios egu duguquelu cay, chi che egu duguquelmi: *miéntras que te*

llamaban, estarias durmiendo, que no respondiste, petu mi mùthùngevol (*por vuel.*) nmaghtupevuymi, lloumelaymi may.

MIESES. Tùcun, cogi.

MIGAJA. Thencùll, thenvùll.

MIL. Huaranca.

MILAGRO. Perimol, perimontu: *suceder*, perimoln, perimontuln.

MINA. Hue (posp): *v gr. mina de oro*, millahue.

MINGAR *jente para el trabajo.* Coy puntun.

MÍNIMO. Mu pichùlu.

MIO. *Ñi*, incheñi: *mi padre*, ñi chao, incheñi chao.

MIRAR, *ver.* Uthinn, uthintun: *alguna cosa*, llihuatun: *ácia arriba*, quinpran: *a todas partes*, huallquintun: *azorado i asustado*, thepenquechi quinruln: *con gusto*, comntun: *con zeño*, cùlùcùlù quintun: *con malos ojos*, licarcùn: *de medio lado, visco*, cùlùquintun: *para acá*, quintu rulpan: *para alguna parte*, quintruln: *pasando la vista por algo*, quintruln *por curiosidad o diversion*, comutun: *por alguno con providencia*, quintunman: *por sí mismo*, quintunmaùn: *rejistrando*, gavùlln, gavùlltun: *reparando*, iñavultun, *como a padre*, chaothoquin: *le miro como a padre*, chao thoquivin: *si vosotros me mirais como a padre, tambien yo os miraré como a hijos*, chao thoquimoli eymn, inche cay vochùm huen thoquinayñ.

MIRARSE *en el espejo.* Ayhuyñtun: *cara a cara*, thavage, nieùn

MIRADA *dar de paso sin detenerse.* Perpun.

MIRANDO *estar.* Pelonien: *mirame a la cara*, pelonien: *de hito en hito*, lelilen, lelitun, lelinien.

MISA. Misa: *vengo de oir misa*, misauman: *ya volvemos de oir misa*, cùpatuyñ deuma misauma.

MISERABLE. Cuñival.

MISERICORDIA *tener de otro* Cuthanien, cuthanduamien, leghquen.

MISMO *i solo.* V. calli.

MISMO, (*antep. a pron*). Quidu, quisu: *yo mismo*, quisu inche: *posp. es solo, yo solo*, inche quidu.

MITAD. Llagh, anca, ragin: *del camino*, anca rùpu: *en la mitad*, ancantu: *estar*, ancan, ancartun: *a la mitad, dejar algo a medio hacer*, ancacùnon: *no me es a medias mi trabajo*, ancacùnonmaqueli ñi cùdau: *ser la mitad*, ragingen: *tomar la mitad* llaghtun: *tomar a medias*, raginùn: *brindar con la mitad*, llaghpan, raginpan: *estar en la mitad*, ragintun, ragintuclen.

MITIGARSE *la enfermedad.* Pañuvn.

MO.

MOCHITA *donde dicen que van en muriendo*, ghùlchemayhue: *pero mas bien llorarán que cantarán los que mueran así engañados*, huelu veychi che, layalu egn vemgechi queñan, puelcon tulayaygn, thùyulayaygn, hueluquemay gùmayaygn, eyùtuaygn. cay cùthal ñi mapu mo Dios tañi piel mo.

MOCHELO, *ave nocturna.* Quilquil.

MOCOS *i tenerlos*. Merun: *mocoso*, merun che.

MODA, *o costumbre.* Ad.

MODERAR. Gùven.

MODERADAMENTE. Thoquitu: *tomarás la chicha con moderacion, para no ofender a Dios que te ha de castigar si te emborrachas*, thoquitu putupulcuaymi, tami huerilcanoviel ta Dios mi castighayaeteu gollilmi gollilugel.

MODORRA. Chavulonco.

MOFA *hacer de otro.* Ijuntun: *o burlarse de otro*, ayeñan, ayenen: *mofador*, ijuntuvo.

MOHO *criarse, o tomarse de él.* Percan: *tenerlo, ser o estar mohoso*, percann, percangen, percantun: *se dice de la carne o pescado* etc. *cuando se corrompen.*

MOJADO *estar todo, o empapado.* Moncocùtun, cùchun, vochon, vodcon: *que mojado estas*, vodcollaymi.

MOJAR *o empapar algo.* Gùvon.

MOJON. Cuel: *o lindero*, thoquilmapu.
MOLER *i la arina cruda*. Medùn: *tostada hacerla i comerla*, mùrquen: *machacando*, mùlan: *maiz para chicha*, quecùn: *piedra i solera*. cudi: *mano de la piedra, i voladora*, ñum cudi.
MOLESTAR, *ser importuno a otro*. Avquenon.
MOLESTO *ser i pesado*. Avquelan.
MOLESTIA *dar, precisando o instando*. Gùdaln: *quebrando la cabeza*, cuthanloncon: *no nos quebremos la cabeza*, cuthanlonoqueliyñ.
MOLIDO *o remolido estar*. Athen.
MOLINO. Medcùhue.
MOLLEJA *de aves*. Rùcùl, conthi.
MOLLERA *de la cabeza*. Llodhue.
MONDAR. Huyrun.
MONDADIENTES. Lepumhue.
MONTAÑA, *monte, bosque*. Mahuyda: *tupida, espesa de árboles*, thogmahuyda: *o cerro*, huincul: *andar por cerro o loma*, huincultun.
MONTAR *a caballo*. Pran: *en pelo*, vuritun.
MONTE *de zorzales*. Huilqui mahuyda.
MONTON. Thomagh, thomao, thomau, vudul, uthul: *dejar o poner en monton*, thomaghcùnon, etc.
MORADA. Mùlehue, mùlepem.
MORAR. Mùlen: *en casa del padre mora o habita Juan*, patiru mo mùley Juan.
MORCILLOS *o lagarto de los brazos*. Riyùñ.
MORDER, *tener mordido dar mordizco*. Gluùnatun: *morderse*, ghùnatuùn.
MORIR. Lar, alhuen, ñampùllùn, avpùllùn: *a puñaladas*, carùlan: *de repente*, larumen: *aplastado*, gùvunquechilan: *ahogado en el agua*, ghùrvin: *ahogado fuera del agua*, ùvùñn: *ahorcado por otro*, pùthùlgen: *por sí mismo*, pùlthùlun, pùlthùlcùnoun. Nota: *de tres modos se puede entender esta espresion*, quiñetulay: 1.° *murió de una vez*, quiñetu lay: 2.° *quedó como muerto, pero murió*, quiñetulay: 3.° *ni uno agarró*, quiñe tulay.
MORIRSE *algo a uno*. Lanmau: *en lutarse*, curùntun.
MOSCA Pùl-li: *echarlas*, pùl-linentun.
MOSCARDONES. Pùllomen: *tábano*, pùthoquiñ: *otro pardo*, colicoli: *como escarabajo, llamado buei*, pùlcùlvoe
MOSQUEAR *las bestias con la cola*, pinpùlun.
MOSTRAR *algo a otro*. Pegeln, pegeleln: *o enseñar*, quimùln: *o señalar* gùneln: *le mostré el camino*, pegelelvin chi rùpu: *ve a mostrarme los caballos*, pegelelmen chi pu cahuellu.
MOSTRANDO *estar los dientes por frio, jestos o rabia*, ùyerclen, ùgirclen: *como el perro enojado*, ugurcùnoun.
MOTE, *comida de grano* Pidcu: *de trigo*, muti: *de maiz o trigo cocido*, muchi: *de legumbres nuevas*, nontha pidcu: *de habas maduras o secas*. pidcu uthunthu.
MOVER *a otro*. Negùmn
MOVERSE *o bullirse* Negn: *alguna cosa*, ñincún: *a sí mismo*, negùmun.
MOZETON. Cona.
MOZETONCILLO. Hueñi.
MOZO, *jóven*. Hueche.

MU.

MUCHACHA. Hue domuche.
MUCHACHO. Hue che, hueñi.
MUCHISIMO. Cauchu, cautu.
MUCHISIMA *hambre tengo*. Epe pùlthùlcùnoun ñigeñin.
MUCHISIMA *sed tengo*. Epe levùn ñi huyghùn.
MUCHEDUMBRE, *mucha jente*. Cunùn che.
MUCHO, *con ecceso*. Cauchu, cautu.
MUCHO, *bastante*. Cunùn, aldùn: *mucho trigo*, cunùn cachillahue, aldùn cachillahue.
MUCHO *te escoció lo que te dijeron*. Aldùn alù-lùy tami pigen: *no te des tanto a la pena i sentimiento*, cauchu lladcùluquelmi: *te pasas de agudo i astuto, sabido i habilidoso*, cauchu gunenymi.

MUCHO, *apreciar en mucho*. Thùcanien.
MUCHO, *haber mucho*. Aldùn cad, cadn: *no es mucho*, cad lay: *no hai mucho*, cadgelay: *no tengo mucho*, cadnielan.
MUCHO *importar*. Aldùn valn: *mucho valer*, aldùn valin.
MUCHO *sol hace*. Arey antù.
MUCHO *tiempo ha*. Aldùnma mo, ventenhue mo, vantenhue mo.
MUCHO *tiempo no ha*. Cadpu mo no, carpu mo no.
MUCHAS *veces*. Aldùn chi.
MUCHOS *haber*. Aldùn·
MUDAR, *poner o dejar de otro modo*. Cacùnon: *lo pondras, lo dejaras de otro modo*, cacùnoavimi: *mudaré, pasaré mis animales a otra parte*, cacùnotuavin ñi huaca.
MUDAR *el pelo o el pellejo*. Ñullutun.
MUDAR *el caballo amarrado*. Huythayauln.
MUDARSE. Cacùnoun: *en otro o en costumbres, condicion i parecer*, cagetun.
MUDABLE *ser, poder mudarse*. Pepi cagetun: *inmutable*, pepi cagetunolu.
MUDO. Lodlo, cùnù: *enmudecer*, lodlon, cùnùn.
MUELA, ùlga: *muelas i dientes*, voru: *hueca*, piru voru, tholol voru.
MUERTE. Lan: *de repente o a puñaladas*, carùlan: *condenar a muerte*, lapepin: *ser condenado*, lape pigen.
MUERTO *o difunto*. La, alhue.
MUJER. Malghen, domuche: *casada*, cure, piñom, datum: *a su usanza*, gapin: *gapitucada*, mavunin: *apalabrada*, huesso: *soltera*, ghùlcha malghen: *vírjen, doncella*. quinihuenthunolu: *corrupta*, cari huyrav malghen.
MULADAR. Vunaltuhue.
MULETAS, *báculo, baston*. Rethù: *andar con ellas* rethùtun.
MULTIPLICAR. Aldùn eln, yomùmpuln.
MULTIPLICARSE. Aldùngetun, cadgetun.
MUNDO. Monco mapu, hunll tue mapu, vill tue mapu.
MURCIELAGO. Pinùyque.
MURMULLO *hacer la jente*. Pipigen goyegoin: *el agua, el mar, al pisar la tierra*. cùncumun.
MURMURAR. Dugueyen, dugutuyen, ghùlmeyen.
MURTILLA, *mata comestible*. Ghùñi.
MUSICA *haber*. Ghùln.
MUSLOS. Chagnamun. lugli.
MUTUAMENTE. Thavtùcu: *verse*, peun: *cuanto ha que no nos veíamos*, chaychi peulavuyu: *despues, si Dios quiere, nos volverémos a ver*, ula Dios pile, peutuayu.
MUI *pobre que nada tiene*. Hueya cùgen: *por desprecio le llaman* huedayma.
MUI, *mucho*. Aldùn.
MUI, *mucho*. Aldùn, cauchu, cautu.
MUI *enfermo estar*. Cauchun: *ir a enfermar mas*, cauchumen, cautumen: *venir a enfermar mas*, cauchupan, cautupan.
MUI *de mañana*. Mulihuen, huelihuen.
MUI *temprano, por la mañana*. Hueuùn.
MUI *cerca*. Aldumuna pu.
MUI *léjos*. Aldùpu: *estar o llegar*, aldupulen.
MUI *blanco estar i luciente*. Piarcùn.

NA.

NABOS. Napur: *su mata*, napur cùthù: *su semilla*, mùcu, mùcun, mucun: *su raiz*, coyocho, puncu: *sus hojas o tallos*, gùdoñ, gùdon.
NACER. Lleghn, lleghtun: *lana o vello*, caldn: *la semilla*, noyun: *o brotar de suyo*, uùvpran: *o brotar de la tierra*, uùvn: *animal recien nacido*, huellegh.
NACION. Thoquin che: *una nacion*, quiñe thoquinche. *otra diferente*, cathoquinche.
NADA. Chem no rume, chuchino rume.
NADAR. Hueyùln, hueyùltun: *zabuyéndose*, rùlun.
NADIE. Iney no rume, quiñe no rume.

NALCA, *su tronco*. Mancu.
NALGAS. Ñùdo, llitu.
NALGUEAR. Ledeyaùn.
NARIZ. Yu.
NASA. Llolle.
NATURAL *de tal parte*. Mapunche, (*posp.*) *v gr. natural de Osorno* osorno mapunche.
NATURAL *hijo* Pùquepùdañ, taveùtu, o tavquiin.
NATURALEZA. *índole*. Duam.
NATURALIZARSE *en algun lugar*. Maputun.
NAVAJA. Navaca, ivcùhne.
NAVE, *navío*. Vuta huampu.
NAVEGAR Huamputun.
NAUFRAGAR. Ñuuhuampun.

NE.

NEBLINA. Chihnay: *dia de neblina nebuloso*, antù hihuay.
NECIO. Cùylu
NECESARIO *ser*, *interponiendo* lel *a los verbos simples*, *suele darles el sentido de ser necesario hacer lo que dice el verbo*, v. gr en cathùn, *cortar*, *diciendo* cathùlelí, *quiere decir es necesario que se corte*, en thùcan. *honrrar diciendo*, thùca lelgey chi chao, chi ñuque cay: *quiere decir*, *es necesario que el padre i la madre sean respetados i honrrados*.
NECESIDAD. Duam: *tenia una corta necesidad*, pichù vuy ñi duamyel.
NECESITAR. Duamun, duamien. duamiegen, duamyen: *mucho te necesitaba*, mu duamievueymi: *se necesita un cántaro de chicha*, quiñe pulcu metahue duamiegey.
NECESITAR. It mon: (*posp.*) *v. gr. este palo necesita hacha*, cachalmoy wachi mamùll.
NECESITAR, *poco*. Pichùnmon: *o haber menester a otro*, duamyen: *a otro para algo*, caduamn, caduamyen: *o tener que hacer algo*, *una cosa* quiñe duamyen.
NEFANDO *pecado o sodomítico cometer*. Pullitun, mehuellitun.
NEGAR. Mayem: *moviendo la cabeza*, mùñùyùn.
NEGLIJENTE, *flojo*. Chovù: *serlo*, chovùgen.
NEGOCIO. Dugu, duam: *ajeno estorbar*, cathùduamn: *ajustarlo*, *componerlo*, thùthùmn: *o pendencia impedir*, cathù dugun.
NEGRA *jente*. Curùche.
NEGRA *cosa*. Curù: *serlo*, curùn: *teñir negro*, curùln: *poner o dejar negro*, curùcùnon: *barro negro para teñir*, rovù: *teñir con él*, rovùtun: *hierba con que tiñen de negro*, ùpùlgùrù: *lo negro*, *suciedad de las uñas*, por huyli: *piedrecita negra*, *cristalina*, *mui apreciada de las machis para su oficio diabólico*, lican.
NERVIOS. Vùn: *de las manos*, vùncnù: *de los pies*, vùn namun: *del espinazo*, vùnhuincùl: *donde está prendido el corazon*, vùnpiuque, chinpiuque.
NERVUDO *ser*. Vùngen.
NETA *cosa sin mezcla*. Re: *v. gr. vino puro*, revinu: *agua sola*, reco: *indio neto*, reche.
NEVADA *cordillera*. Pire.
NEVAR. Napùdn, ñapùdn.

NI.

NIDAL, *nido*. Dañe: *hacerlo las aves* dañen: *volver a hacerlo*, dañetun.
NIEBLA. Chihuay.
NI ESE. Tvey no cay.
NI ESO. Vey no rume.
NIETO *tener el avuelo*. Chilquin.
NIEVE. Napùd, ñapùd.
NINGUNA *cosa*. Chem norume.
NINGUNO, *ni uno*. Yneynorume.
NIÑA. Huedomuche, hue malghen.
NIÑA *de los ojos*. Curalge.
NIÑERIAS *hacer*. Pùñeñcaupran.
NIÑO. Hueche, hueñi, pùñeñ.
NIÑO *hacerse*, *humillarse*. Pùñeñun: *hacerse o finjirse*, pùñeñcaùn, pùñeñvalun.
NIÑOS *de pecho*. Lluju, llùjù.
NI UNO, *ni otro*. Quiñelu no, cagelu norume.

NO.

NO, (*respondiendo*). Mù, mùen.

NO ADMITIR, *desechar*. Yaventun.
NO CABE *mas*. Muñahuelay.
NO ES ASI *no es esto*. Veyno camù.
NO ES ESE. Tveyno camù.
NO ES ASI, *no es eso*. Veyno, veylay.
NO ES *capaz de mas*. Muñagelay.
NO ESTÁN *todos*. Gamgelaygn.
NO HABLES *disparates, sin qué ni para qué*. Gamnoduguquelmi.
NO HACE *mas que hablar*. Duguquecay mùten.
NO HA MUCHO *tiempo*. Cadpumono.
NO HACES *mas que emborracharte*. Regolliquecaymi
NO HAI *lugar ni capacidad*. Muñagelay.
NO HAI *mas dias que hoi, faltará tiem, po i ocasion*. Cùn antù ta tva.
NO LE HACE, *no quiere decir nada*. Pival-lay: *qué le hiciste?* chunvimi?
NO LE HICE *nada*. Chumlavin.
NO MAS. Mùten: *eso no mas*, veymùten.
NO MAS *estarse sin hacer nada*. Relen.
NO MAS *uno me diste*. Quiñelcan, quiñelcaen.
NO MUI *léjos estar*. Munapun.
NO POCO HA, *antiguamente*. Hue tva no, cuyvi.
NO PODER *hablar en sueños aunque se quiera*. Geqnetun.
NO PERDER *el juicio el borracho, i así dice*. Goymalan: *no lo he perdido*.
NO PUDIENDO *el ébrio ponerse en pie ni ménos montar a caballo, dice*. Lemulan: *si puedo con migo mismo*.
NO QUERER *comer de rabia*. Huerirpen.
NO SABER. Tutelan, *negat*. de tuten: *acertar atinar*.
NO SE. Tutelan.
NO LO SE. Tutelavin.
NO SE, *qué sé yo, no sé que tal es*. Chumgelu chi.
NO SE DONDE, *qué sé yo donde*. Cheuchí, cheuchimay.
NO SE *porque*. Chem mo chi.
NO SE QUE, *no sé que cosa*. Chemchi.
NO SE, *quién sabe, qué se yo*. Chuchiey, chuchey, chucheymay, chucheyno.
NO SE *cuando*. Chumùl chi.
NO SE, *cuando iré*. Chucheyno, chumùlnan.
NO SER *doblado ni finjido*. Quiñe pinqnegen, quiñeduamgen.
NO TE HAGAS *leso o tonto*. Cùgenvalnquelmi.
NO TENER *memoria, ser olvidadizo o descuidado*. Upen, upeduamn, upeduamgen.
NO TENGO, *lugar donde acomodarme*. Huellingelan.
NO TODO, *no todos*. Gamno.
NOBLE. Ghùlmen.
NOCHE. Pun: *cerrarse la noche*, gùvqueñn: *se cerró la noche*, gùvqueñi: *ser de noche, anochecer*, punn: *ya es de noche*, puni: *a noche*, thavnya: *ayer por la noche*, uya thavnya: *dos noches ha*, epu punimo: *de aquí a dos noches*, epu punhuey, epu punihuey: *anochecer a uno en algun lugar*, punman: *donde le anocheció*, cheupun maymi: *a media noche* ragipun.
NOGAL *silvestre*. Raral.
NOMBRADO *ser*. Ghùytugen.
NOMBRAR. Ghùytun.
NOMBRE. Ghùy: *ponerlo*, ghùyeln: *del linaje o familia*, dev: *de la tierra*, mapun ghùy. mapunùy.
NONES. Huell: *no tener compañero*. huelligen: *estar sin compañero*, huellclen.
NONO, *noveno*. Ayllalelu.
NORTE, *viento*. Picu cùrùv: *ponerse a la parte del norte*, ad picu cùneun.
NORTEAR. Picun.
NOSOTROS. Inchu, inchiñ.
NOTAR, *observar*. Inarumen.
NOTICIA. Dugu, nùtham: *darla*, eludugun: *llevarla, o traerla*, yedugun: *a otro*, yeldugun: *que noticias hai?* muvi dugu mùley? *ninguna*, muvilay.
NOTICIARSE *para saber algo*. Inarumtun.
NOVEDAD. Dugu: *que novedad tenemos?* chemchi dugu mùley? *no hai novedad*, gelay dugu.
NOVENTA. Ayllamari.

NUBE, *nublados*. Thomu: *entoldado o encapotado el sol con nubes*, empalluntù: *están cargadas las nubes*, auey thomu, elnythomin.
NUBLARSE *haber nublados*. Thomun: *se entoldó el cielo*, thomuy huenn: *abrir los nublados*, huegan.
NUBE *de los ojos*. Cuthir, curalgé: *tenerla*, cuthirn: *cualquiera enfermedad de los ojos*, curalge.
NUERA *i suegra*. Nanùg.
NUESTRA *alma*. Ñiñ pùllu: *inmortal* pepi lavalnoalu.
NUEVA *cosa*. Hue: *serlo*, huegen: *hembra*, mùllu: *corderito u otro animal*, huecoñin: *año*, hue thipantu: *luna*, hue cùyen: *mote*, nontha pidcn: *hacer algo de nuevo*, huelu.
NUEVE. Aylla: *nueve veces*, ayllaquechi.
NUEZ *de la garganta*. Chùco pilco.
NUMERAR. Raquin.
NUNCA, *en tiempo ninguno*. Chumùl no rume.
NUTRIA, *animalito anfibio*. Coypu, huyllin.

ÑA.

ÑATA *cosa*. Chapùd.
ÑUBLARSE *los sembrados*. Ñogn.
ÑUDO *o coyuntura*. Thoy: *del carrizo, o caña*, thoy rancùl.
ÑUDO *o nudo*. Pron: *hacer ñudos, añudar*, protun: *añudarse*, proùn: *apretarse*, vuyn: *estar apretado*, vuyclen.
ÑUDOS *de los árboles*. Pron mamùll, ge mamùll.

OB.

O (*admiration*). Em! yem! ema! (*posp*) *espresiones de tierno afecto, i se ponen al nombre, el cual si acaba en consonante se dirá*, em ema: *si en vocal*, yem v. *gr.*
O DIOS MIO! Ñi Dios em Dios ema.
O QUE *bueno sois*. Veycu cùmeymi.
O SI YO *te amase*. Ayùavolmi mùten, ayùavuelmi vel.
O PADRE *mio*! Chacha yem: *madre mia*, papa yem: *hermana mia*, lanuen em: *hermano mio*, peñiyem.
O HOMBRES. Puen puhuen.
O, (*partic. disyuntiva*). Camù, chi: *v. gr. yo he de pagar. o tu*, inche cullian, camù eymi: *mañana nos volvemos, o pasado mañana*, nùle ùñn, tuayu, epuhue chi: *o quizá pasado mañana*, epuhue gepi chi.
OBEDECER. Tancùn, casun, inaytun.
OBLIGADO *estar*. Nieduam elun.
OBLIGAR, *precisando*. Gùdaln.
OBLIGARSE *a sí mismo prometiendo*. Daquelun.
OBLIGACION *tener por pacto*. Daquelnien.
OBLIGADO *estar a otro*. Daquelnieln.
OBRAR, *hacer*. Vemn, eln: *bien*, cùmelcan: *mal*, huedalcan, huerilcan: *con astucia*, gùnentun: *buena se la jugué*, cùme gùnentuvin: *o rejir el cuerpo*, thipan, cùpa thipan, men.
OBSCURECER, *cerrarse la noche*. Gùvqueñn.
OBSCURIDAD, *tinieblas*. Dumiu.
OBSCURO *ser, estar o poner*. Dumiuùn, dumingen, dumiuclen: *etiam moraliter*.
OBSERVAR, *reparar*. Inarumen: *o advertir*, inaduamn: *o averiguar*, damchin.

OC.

OCASION, *en esa misma ocasion*. Veychitu.
OCASIONADOS, *ocasionistas, busca pleitos*. Yayùnche, yayùlvo.
OCCIDENTE, *poniente*. Rethipa, conhue antù.
OCIOSAMENTE *hablar*. Redugupran.
OCIOSO *estar*. Relen, remùlen: *no te estes ocioso*, re vemgen mùlequel mi.
OCHO. Pura: *veces*, puraquechi: *juego del ocho*, purapura.
OCHENTA. Pura *mari*.
OCULTA *cosa*. Llun.
OCULTAMENTE. Llunquechi: *estar oculto*, llumclen: *esto que quede ocul-*

to. que nadie lo sepa, llumelepe vachi dugu, iney no rume quimvilepe.
OCULTAR. Huavùln: *algo a otro*, llumcùnon, llumùmun.
OCULTARSE. Llumcùnoùn, llumùmun: *o taparse*, tacun: *se ocultó el sol*, tacny añtù.
OCUPADO *estar, no ocioso.* Cùdauquen, remulelan.
OCUPAR, *dar que hacer, dar trabajo.* Cùdau elun.

OD.

ODIO *tener, aborrecer.* Ghùden, ghùnum.

OF.

OFENDER *a otro.* Huerilcan, huerin eln, ùllculn, molcan: *cuando robas ofendes a Dios*, Chuquilmi, chuquilu eymi, huerin deumaymi, ùllculquevimi cay ta Dios.
OFENDERSE *de algo.* Hueriltun.
OFENDIDO *quedar i corrido.* Huerintun.
OFENSA, *culpa o pecado.* Huerin: *tenerla o cometerla*, huerinmien.
OFICIO. Camañ (*posp.*) v. gr: *qué oficio tienes?* chem camañ nieymi? *de médico*, ampin camañ: *vaquero*, huaca camañ: *ovejero*, ovida camañ.
OFRECER. Eludaquen.
OFRECERSE, *algun pensamiento* Duamtucugen.
OFUSCARSE, *turbarse.* Goypun.

OI.

OIDOS. Pilun: *sordo*, pilu: *ser sordo*, pilun.
OIR. Allcùn: *aplicar el oido*, allcùtun.

OJ.

OJAS, *en jeneral.* V. *hojas*, tapùl: *de nabos*, gedoñ: *de maiz o choclo*, rolcan, lolcan, cùrorin uùgha
OJERIZA, *mal efecto tener.* Vurepuen.
OJOS. Ge: *zarcos o azules*, callvùnge: *estar con ellos abiertos*, licarclen: *con ellos cerrados*, umercien: *despierto i en vela*, lelinien: *torcerlos, volverlos en blanco*, licarclen: *mirar con ceño o malos ojos*, licarcùn: *cuando amenazan a la cara*, mudiun: *hacer del ojo, guiñar*, ñiqueveùn: *lagrimear*, cùlleñuatugen: *por el polvo*: tuvurmo cùlleñuatugen: *mal de ojos*, chov: *tenerlo*, chovn: *niña de los ojos*, curalge: *reventóes*, thiùy ñi curalge: *nube de los ojos*, cuthir: *tenerla*, cuthirn: *cualquiera otra enfermedad de los ojos*, curalge cutham: *curarlos*, gahueñn.
OJOS *de aguja.* Ge acuchn: *de hacha*, go cachal: *de agua*, uùvco.

OL.

OLAS *del mar.* Auna, huychor: *de agua o rio*, voche: *haberlas*, vochen.
OLER, *i el olfato.* Ñumùtun, numutun: *buen olor, oler bien*, ñumùn, cùme ñumùn: *mal olor, oler mal, heder, apestar*, numun, hueda numun: *dar a oler a otro*, ñumùtuln, numutuln.
OLOR *del tabaco.* Nùmu pùthem.
OLVIDADIZO. Uduamgepraln.
OLVIDAR, *olvidarse.* Goyman, rume eluamn, uduamn, upen, upeduamn, uyen, un.
OLVIDO. Uduam.

OLL, OM.

OLLA. Dàgol, codvùy: *despumarla*, entuthorn, enthuthorvan: *grande en que hacen chicha*, cùlilhue, clilhue.
OLLEJO *de fruta.* Thahua.
OLLERO. Huydùvo.
OLLIN. Mùlpun: *estar con ollin, tomarse de ollin*, mùlpunn, mùlpungen.
OMBLIGO. Vàdo.
OMITIR, *dejar.* Eln.

ON.

ONCE. Quiñe-mari-pomquiñe.
ONDAS. V. olas.

Mari-quiñe.

ONDO. *ondura.* V. *hondo de agua o rio,* lluvu, vuta coni, curùconi.

OP.

OPILADO *estar,* Poypoyn.
OPINAR, *parecer.* Pien, piyeu, pievin.
OPONERSE. Cathùtun.
OPOSICION, *luna llena.* Puroùyen: *mañana a medio noche será la oposicion,* uùle ragipun purcùyenay.
OPORTUNA *cosa* Thengel dugu.
OPROBRIAR. Lucan, lucatun.

OR.

ORCON. *poste parado,* ùnco.
ORAR *i pedir a Dios por medio de la Vírjen, de los ánjeles i santos.* Duamtùcunielu, veyeltunielu vùquen ta Dios virghen: Santa María mo, chipu anghelmo, chi pu santo mo cay.
ORDENAR, *disponer o mandar.* Thoquin, pican: *o poner en órden, la jente,* cùmelcùnochen
ORDEÑAR, *sacar leche.* Gùyun, lichitun.
OREADO *estar.* Pinthun.
OREAR. Ñipùmun: *irlo secando,* añùdcùln.
OREARSE. Ñivu: *irse secando,* añùdcùn: *estar oreandose,* ñivelen.
OREJERAS *i oidos .* Pilun : *de orejas grandes,* chumpupilun: *de orejas pequeñas,* llimi pilun.
OREJAS, *asas, agarraderos.* Pilun: *tenerlas,* pilungen: *agarrar por ellas,* piluntun.
OREJERAS, *o zarsillos,* ùpùl.
OREJONES, *tajasos largos de carne* Huill huill.
ORGULLOSO *i altivo ser .* Noungen
ORIENTE. Renaupa, puel: *jente del oriente,* pnelche: *viento,* puel cùrùv.
ORIFICIO. Cùchulli.
ORIJEN. V. lli, llitu.
ORILLA *de aguas, o montes.* Inaltu: *del mar,* inaltu lavquen: *del monte,* inaltu mahuida.
ORILLA, *o borde,* ùl ùl. *del rio,* ùpùl leuvu: *de montaña,* ùpùl mahuida: *o canto esquina,* ùpùl: *de cuatro orillas,* meli ùpùl.
ORINA, *orines, orinar.* Huyllùn: *bejiga,* duca huyllùu: *mal de orina i tenerlo,* gùv duca huyllùn.
ORLA *del vestido o fleco.* Comallhue,
ORO. Milla: *mina,* millahue, millantu millantue: *haberlo,* millagen. *ir a sacarlo,* millamen: *lavadero,* cùcha millahue: *rodado de oro,* inùlmilla: *dorar,* millatun: *ponerse cosas de oro,* millantun: *caliz de oro,* milla calix.
ORQUETA. Chayu, choque.
ORTIGAS. Curi: *ortigar,* curitun: *ortigarse,* curitnùn.
ORZUELO, *espinilla en los ojos.* Pedùñ.

OS.

OSAR, *atreverse.* Yovun: *osada i temerariamente,* yovunquechi..
OSARIO, *lugar de huesos.* Voruhue.
OSTIGAR, *enfadar.* ùneùln, pipin: *o dar en rostro, comida o bebida,* ñovin.
OSTIGARSE, *fastidiarse de algo. v. hostigarse,* ñon.

OT.

OTORGAR. Yupin, maypin.
OTRA *casa.* Cadugu.
OTRA *vez.* Cagechi: *otra vez no me enojes,* cagechi ùlleutuqueli: *la otra vez, el otro dia,* camita.
OTRA *jente, diferente.* Cache.
OTRO, *otra.* Cagelu, ca quiñe: *me habia parecido otro,* cagelu thoquinvin: *el otro,* chicagelu.
OTRO *ser* Cagen, cagellugen: *mudarse en otro,* cagetun.
OTROS *otras.* Caque, caquelu: *otras jentes,* caqueche.
OTROS *dos.* Caepu.
OTROS *varios.* Caque che quidu.
OTRO *sí.* Inacay.
OTRO *tanto.* Caventen.

OV OJ, OZ.

OVEJA Ovida: *borrega,* ghùlcha óvi.

llud pùñeñn: *hembra irracional*, coñin.

PARPADOS. Llùpedge.

PARRAS. Uvas

PARILLA, *mata medicinal para caidas o golpes*. Mulul.

PARTE *de algo*. Chag, llagh: *aparte*, huychu: *estar aparte*, huychulen: *poner o dejar aparte*, huychucùnon: *déjame ponerlo aparte*, huychucùnovichi: *llamar aparte*, huychu mùthemn.

PARTE *o lugar*. Ple (*posp.*) *a otra parte*, caple: *a qué parte?* tuchiple? *a esta parte*, vachi ple.

PARTICIPAR *de algo*. Thayruln: *dar parte*, nùthamn: *comunicar*, elun dugu: *no me han comunicado ese asunto*, elugelan, veychi dugu.

PARTIR, *salir de algun lugar*. Tuùn: *dividir, distribuir*, ùdaln: *con los dientes*, ùthovcùn: *con cuchillo*, eathùn.

PARTIRSE, *hacerse partes*, ùdan. *estar partido*, ùdalen.

PASAJERO. Amocomche, uùthanche.

PASAJE, *pasar, pasarse*. Rupan: *se pasó el enojo*, rupay ùllcun.

PASAR Run: *haz lugar para pasar*, pichù ruge: *para allá*, rumen: *otra vez*, rumetun.

PASAR. Rulpan: *ya pasé ese achaque o enfermedad*, deuma rulpavin cuthan ta tvey.

PASAR *o dar olgo a otro*. Ruln: *a decir*. pirpun: *a llevar*, yepun, yerpun: *a traer*, yerpan: *a verlo*, perpun: *a verlo viniendo*, pepan, perpan: *a vivir de asiento*, anùpun: *la vista por algo*, quinturuln: *el invierno, invernar*, puqueñman: *por algo* rupaln: *de lasgo sin hablar*, huivrupan: *de un brinco*, huaytunon: *gateando por debajo de algo*, dinchullndinullu: *por el humo cualquiera cosa*, culavcun: *tragando*, rulmen: *entre cuero i carne*, caurin, caulitun: *a otro hacerle pasar*, rulmen: *para allá*, rulpun: *para acá*.

PASAR *los términos en el juego de chueca*. Canin.

PASARLO *mal, con desgracia o mal suceso*. Huedanman.

PASAR *algo a otro*. Thaghùln, thaghein: *ven pásame este vaso*, thaghùlpaen vachi mùtn: *no tienes quien te pase agua*, melaymite mi thaghùl colmoten.

PASAR *chicha en sus juntas*. Tulcaman: *no tienes quien te pase chicha*, tulcamagelaymi camù.

PASAR *aguas o rio*. Non: *a la otra banda*, nomen: *a esta banda*, nopan; *a otro*, noln, nontun, notuln: *a la otra banda*, nolmen: *a esta*, nontupau: *no se puede vadear*, noval-lay.

PASARSELE *a uno algo*. Rupañman: *se te habrá pasado u olvidado*, rupan mapeymi.

PASARSE, *ser pasoso como papel, cuero*, etc. Rumegen: *el licor por rotura*, huoyan: *el enojo*, naghduamn: *ya te se pasó el enojo*, deuma naghi ñi duam: *de agudo, i habilidoso*, cauchu gùnenn.

PASADO *estar de agua*. Rumecon: *de frio*, conuthen.

PASO *o camino cortar*. Cathùrùpun.

PASEAR, *pasearse*. Nampùltun: *a dónde vas?* eheuruaymi. eheu nùthaymi, eheu amoaymi: *voi a pasear*, ñampùlltuam.

PASEARSE *por desahogo o diversion*. Cageduamn, remiaun: *anda paseando*, cageduami.

PASEAR *o visitar*. Uùthan: *se fué hacer una visita*, petu uùthameu.

PASION *buena o mala, cualquera que sea*. Pue: *tener buen afecto a otro*, cùme puen: *tener ojeriza, o envidia a otro*, vurepuen.

PASMARSE, *marchitarse*. Piuvùn: *cosa pasmada*, piuvù: *estar así*, piuvùnclen, piuvùlen.

PASMARSE *de admiracion*. Avquen, avquentun.

PASMARSE *de asombro i espanto*. Thepeùn, thepeucùn.

PASMO. Piuvùtum: *o admiracion*, avcùntum, o avquontun: *o asombro i espanto*, thepeùtun.

PASO, *gressus*. Thecan: *dar pasos*, theca thecaynun.

PASO, *pasaje*. Rupañ: *a cada paso*, muchayquechi: *a cada paso se está levantando*, huytha huythay: *de paso hacer algo*, rque: *v. gr. de paso le diré, le pasaré a decir*, pirqueavin: *de paso le veré*, perqueavin.
PASTANDO *estar los animales*, ùtan, cùlgaun.
PASTO *de la pampa*. Cachu.
PASTOREAR *el ganado* ùtaln.
PATA *de animal*. Tumu.
PATA *de leon, hierba*, Curùhuythou.
PATAHUA, *árbol*. Pùtha.
PATAS *de taro*. Pùnohue.
PATARATAS, *cuentos*. Epeu.
PATEAR, *dar cozes*. Mancùn.
PATENTE *i claro estar*. Chañalen, thanalen, huemalen: *patente i sin engaño está mi corazon*, chanaley ñi pinque: *en la carta está el asunto patente i claro*, chañaley chidugu chillcamo.
PATENTE *i manifiesto estar, que de suyo se echa de ver*. Veyeltun, veyeltuclen.
PATI. *vel habere. Virum alterationem carnis, vel etiam pollui*, pùnunman.
PATIO *de casa*. Lepùm.
PATITUERTO Thopùlnamun, ùycurnaman
PATOS *varios*. Caghe (*como el pato real*) pithol: *patitos*, huala.
PATRAÑA *cuento*. Epeu.
PATRIA. Mapu: *del cielo*, huenu mapu.
PATROCINAR. *hoblar en favor de otro*. Dugunman: *interceder*, dugunpen: *o pedir por otro*, vùquenman thavtunman.
PATROCINIO, *amparo i refujio*, ùnco: *no tengo quien me ampare i patrocine*, ùnco, gelan.
PATUDO. Huanunamun.
PAVESA *de vela*. Merun vela: *despavilar*, entumerunn: *despavila esa vela*, nentumerunvige veychi vela.
PAVO. Pavu.
PAZ *en paz está la tierra*. Llavcley mapu, anùley mapu: *en paz, cuando en el juego quedan iguales*, huethav.
PECADO. Huerin: *cometer pecado de incesto*, quiñechepen, quiduepen- *sodomítico*, chaghpuhnenthu ùña: muùn, pullituùn.
PECADO *tener*. Hueringen, huerinnien.
PECA, *o lunar*. Cuthu.
PECAR. Huerilcan, molcan: *hermano con hermana*, lamuentun: *adulterar el hombre o la mujer*, ñuantùcun: *abuelo con nieta*, lacutun. etc.
PECHO. Rùcu: *estar enfermo del pecho*, pilpiltun.
PECHOS. Moyu: *dar el pecho, o de mamar*, moyuln.
PEDAZO, *troncha*. Quiñe cathùn: *de sembrado como una hera*, quepañ: *dividir así el sembrado*, quepun, queputun.
PEDAZOS *hacer*. Pichùquetun, pichùquetuyen: *hacerse pedazos*, pichùquetuyeùn.
PEDERNAL *que da fuego*. Cùthla cura.
PEDIGUEÑO *ser*. Huychatun.
PEDIR. Vùquen: *perdon*, vùque pedroñn, gillaped-roñn, gillatuùn: *socorro o ayuda*, conapin, incatuhuen: *prestado*, aretun: *no te cansas de pedir*: avnentuùlaymi: *vengo a pedir pan*, vùquepapen covque.
PEDREGAL, *cascajo*. Curantu: *estero pedregoso*, puthayghen.
PEDRO. Pedro.
PEERSE, *ventosear*. Percùn.
PEGAR *con el* cochai, *azote para los chiquillos, compuesto de unas ramitas o varillas*. Cochaytun.
PEGAR *o azotar con cualquiera cosa*. Pirinatun: *los pehuenches al caballo*. huidquitun: *con varilla*, huylavcun; *con palo de luma*, lumatun: *o dar de varillazos*, huypavcùn: *puñetes* venereé, lolotùcun, lolotun: *o castigar*, nalumn: *me pegaron*, nalumgen: *un tiron para llamar*, huythavcùnon: *fuego*, ghùyùmn: *o maltratar a golpes* thùpun: *el marido a su mujer*, thùpuntun: *empellones*, thavleytun: *con liga*, ghùnthiutun: *o agarrar, como cola, brea*, etc. pùnen: *enfermedad*, pùneuman: *la enfermedad a otro*, pù-

nelu, tulcnthann.

PEGARSE *una cosa con otra.* Pùneùn.

PEJE. Challhua.

PEHUENCHES. Puelche.

PEINARSE. Runcatun : *con peine,* peynetun: *con manos, dedos i uñas,* manputuùn: *peinar a otro,* manputun.

PEINE. Runca: *de tejer,* thonon.

PELAR. Huyrun, uyrun: *aves,* rulcuñ, lurcùmn: *gallina pelada,* lurcùn achaùll.

PELARSE. Uyrun, huyrun.

PELADA *o quemada tener la boca.* Vulpun uùn.

PELEAR *uno con otro.* Quehuan, quehuatun: *en guerra,* hueychan, hueychatun: *hacer pelear a otro, o desafiarlo,* quehuatuln: *peleemos me dijo, me desafió,* quehuatuyu pieno.

PELEA *o riña levantar.* Uùpumquehuan.

PELECHAR *las bestias.* Lurcùn: *mudar pelo o pellejo,* ñullutun.

PELIGRO, *riesgo i tenerlo.* Cuñiùn: *haberlo,* cuñiùngen: *ponerse,* cuñiùnmo elun: *poner a otro,* cuñiùn moeln.

PELOS. Lonco: *anteriores i de las piernas,* cal: *verendorum,* calcha: *tirar del pelo o de los cabellos,* huidcùn, huircùn: *me tiró del pelo,* huircùeno.

PELOTEAR, *agarrar al aire.* Malcon: *recibir la pelota en el juego,* malcotun.

PELUDO *ser.* Calgen.

PELUZA *o friso de la tela.* Poñpoñ: *tenerla o estar así,* poñpoñùn.

PELLEJO, *del cuerpo.* Thahua: *de oveja,* chacu: *o cuero,* thelque.

PELLEJOS *cosidos.* Nonque: *taparse con ellos,* ñomquetacun, ñomquechacun.

PELLIZCAR. Rulivcùn, ruthitun, ruthùn.

PELLON *de montura.* Coqueñ.

PENA, *pesar tener.* Lladcùn: *darla o causarla a otro,* lladcùln: *no te canses de darme pena i sentimiento,* avqueduamtulen.

PENA *o castigo.* Castighan, nalum: *del talion,* thavlonco.

PENACHOS *del roble.* Pùllad : *del choclo o maiz,* pedquin, perquin uùgha.

PENDENCIA *tener con otro,* ùllcumpenieùn: *o enojo,* theyunieùn: *impedirla,* cathùdugun.

PENDENCIAR *de obra.* Quehuan: *de palabra,* lucan, lucatun.

PENSAMIENTO. Duam: *que me vaya a oir misa, me avisa mi pensamiento, pero temo la lluvia,* allcù misatumechi piqueno ñi duam, huelu llùcaquevin mahun.

PENSAR. Duamtun, dnamtunien: duamtùcunien: *no pienses mal, no lo eches a mala parte,* hueda duamtuquelmi: *te tengo metido en mi corazon o pensamiento',* duamtunieymi: *te tengo mui presente i me acuerdo mucho de tí,* duamtùcunieymi.

PENSANDO *andar.* Duamtuyaun.

PENSATIVO *estar.* Duamclen, raquiclen: *i triste, o cavar con el pensamiento,* raquiduamn, raquiduamclen, peduamclen.

PEÑAS, *peñascos, riscos.* Lilcura.

PEOR. Yod hueda oy hueda: *dicen tambien.*

PEOR *está el enfermo.* Geñùy, rùmclí, yod hueraley, yod cuthani.

PEPITAS. Pepitán, ùthar.

PEPINOS, *fruta como ají verde.* Copiu.

PEQUEÑA *cosa.* Pichù, muna: *serlo,* pichùgen : *mas pequeña, menor ser* yod pichùlngen.

PEQUEÑO *hacer a otro, humillarlo, abatirlo.* Pichùcùnon.

PEQUEÑO *hacerse humillarse, abatirse.* Pichùcùnoun, pùñeñun: *si no os humillais, no entrareis en el reino de los cielos,* pùñeñunolmn, conlayavmn huenumapu.

PEQUEÑO. Pichùlu: *finjirse,* pùñeñvaluùn: *no te fingas humilde porque Dios lo aborrece,* pùñeñvaluùquelmi. ñal taiñ: Soñor Dios, vey tvey ghùnnquevi.

PEQUEÑOS. Pichùquelu: *trastesitos,*

pichùquelu elcau.

PERDER *algo.* Ñamùmn, llancùmn, llancùln: *no se te caiga, no se te olvide ni me pierdas palabra de lo que te he dicho*, ñamùnmaqueli tami pivin quiñe nemùl no rume.

PERDER *el juicio con el licor.* Goyman: *o ser ganado en juego*, hueugen: *algo a otro*, llancùnman, llagùnman.

PERDERSE *algo.* Ñamn, llancùn: *en camino*, ñihuytun, ñuhuin: *andar asi perdido*, ñahuiyaun.

PERDIZ. Vùdù: *cazarla*, tuvùdùn: *comerla*, vùdùtun.

PERDONAR. Ped-roñan: *o apiadarse de otro*, cuthanduamien: *pedir perdon*, vùqueped-roñn.

PERECER. V. ñamn, i lan.

PEREZA. Choñihun: *tenerla*, choñiùn: *o flojera*, chovùn.

PEREZOSO, *flojo.* Chovù, thovù, covùr, covùd: *serlo*, chovùgen, thovùgen, covùrgen, covùdgen.

PERFECCIONAR, *concluir.* Deuman.

PERFIDO. Coil-la, gùnencavoe!

PERJUDICAR, ùnvitun.

PERICOTE, *raton.* Deùn, thocolo.

PERJURAR. Coil-la jumtun, coil-laque chi jumtun, coil-la egu jumtun.

PERILLA *de la barba.* Quethe.

PERLAS *de ellos.* Llanca.

PERMANECER *en algun lugar.* Mùlecan.

PERMITIR. Yapin: *me dijo sí*, yapieno: *pasar por algo*, rupaln: *consentir*, rupalmn.

PERMUTAR. Hueluln, hueluntun.

PERNIABIERTO *estar.* Thelalen, teylalen.

PERO, *empero.* Huelu, hueluquemay.

PERPETUA *cosa.* Mollquechigel dugu.

PERRO. Thehua: *peludo de cara*, munithehua, punuthehua: *nombre de oprovio llamar a otro*, thehua.

PERRA *cachonda*, ùlivo thehua.

PERSEGUIR, *o seguir los pasos a alguno.* Damchin.

PERSEVERAR, *hacer algo con empeño.* Relecan.

PERSONA. Persona, che.

PERSUADIR, *hacer que otro sienta i diga lo mismo.* Pileln: *ir a persuadir*, pilelman: *con mas empeño*, pi lelcan.

PERTENECER. Mon (*posp.*) *a ti te pertenece este negocio*, eymimoy vachi dugu.

PERTURBARSE. Goypun, cùvùllùn: *en el hablar*, cùlliilqueuùn.

PESADILLA, *i tenerla.* Gequetun.

PESAR, *pena, sentimiento.* Lladcùn, cuthanduam: *tenerlo*, cuthanduamn.

PESADO *ser i molesto.* Avquelan: *o importuno*, avquenon.

PESADO *o de peso ser.* Vanen: *hallar pesado algo*, vanetun (*act.*) *etiam moraliter, tus palabras son de mucho peso*, cauchu vaney mi pu nemùl.

PESAR, *ser pesado o estarlo.* Vanen: *contrapezar*, vane vanetun.

PESCADO. Challhua: *pezcarlo*, challhuan: *comerlo*, callhuatun.

PESCAR *con red.* Ñehueltun gehueytun: *con colihue*, cùllitun: *ensartarlo así*, rincùn: *pescar i agarrar así*, rincùtun: *escamas*, lùlitun.

PESCUEZO. Pilco: *estirarlo como garza, o ser así*, nùhuircùn: *estar así estirado*, nùhuirclen.

PESCUEZO *o cogote de bestias.* Topel.

PESCUECEAR *o pescoscar*, ùqueln.

PESO *de valanzas.* Thoquihue, thoquipem: *tener en peso*, lemtunien.

PESQUISA *hacer.* Damchen damchin.

PESTAÑAS. Llavige: *pestañear*, llùpin.

PESTE *de granos como viruelas.* Pùñù.

PEUCO, *ave de rapiña.* Peucu, pocon.

PEZ *o brea.* Vùnia.

PI.

PIAN. Pinpin, huyripin.

PICADO *ser levemente de enfermedad.* Huenchòman.

PICAR *las aves, culebras, etc.* Ghùnatun.

PICAFLOR, *avecita*. Pigda, pinra.
PICANAZO *dar*. Rigùlùn.
PICAR, *tener picante el cocinado*. Thapigen: *comer con picante*, thapitun.
PICAR *en el anzuelo*, ùnitun: *piedras*, rùthin.
PICARO, *vellaco*. Nua.
PICARSE, *ofenderse*. Hueriltun: *o disgustarse*, huerintun.
PICÓ *de aves*, Yu.
PICOTEAR, *dar picotazos las aves*. Pithoncùn.
PIE. Namun: *dedos del pie*, chagùl namun: *a pie*, namuntu: *andar a pie*, namuntun: *estar a pie*, namuntulen: *los que van a las juntas sin camarico ni otra obligacion*, epu namun: *andar en un pie*, cùntho cùnthomiaun: *saltar en un pie*, huellcùnchon huellquinchon, huellcùnthon: *andar en cuatro pies*, thiermiaun: *o gateando*, huynoln, *i lo aplican al rapto de mujer: pie arqueado o parejo*, tapùr namun.
PIEDAD *tener de otro*. Cuthanien, cuthanduamien.
PIEDRA. Cura: *me tiró con una piedra*, qniñe cura mo tueno: *me tiró una piedra u otra cosa al vuelo*, camputueno, campueno: *apedrear*, curatun.
PIEDRA *blanda o laja*. Cancahua: *de moler o solera de molino*, cudi: *de afilar*, chapu, yagùmhuecura: *de amolar*, llimeñ, llimeñtuñ: lipi callvùlahuen: *hueca con ojos*, thololcura: *pomes con ojos i sirve de rallo*, pinuu: *a modo de hacha*, thoqui.
PIEDRAS *que restregándolas despiden agua blanca que toman en sus caidas*. Mùllagh.
PIEDRAS *dos o tres, o bolas amarradas para tirar i agarrar*. Laque.
PIEDRECITA *negra cristalina, que usan las machis en sus curas supersticiosas*. Lican.
PIEL *o cuero*. Thelque.
PIERNA. Chag namun.
PIERNAS *delgadas tener*. Vutaquethoygen: *delgadas*, thuthuca namuñ.
PIEZA *de artillería*. Carita.
PILAR, *columna*, ùnco.
PILON, *sin orejas*: Piluntu, genopilun.
PILOTEAR, *andar de piloto*. Gùnehuamputun, quimhuampntun.
PILLAR *con el hurto en las manos*. Penma hueñen, penmachuquin.
PIMPOLLOS, *brote de papas, árboles* etc. Choyù: *echarlos*, choyùn.
PINTADA *cosa*. Pisima, pirima: *choclo pintado*, pisima ùùgha: *o listada con pintas*, huircao: *poncho*, huircao macuñ: *caballo*, huircao cahuellu: *el cielo con arreboles*, huircao huenu: *ser así pintado o tener pintas*, huircaogen.
PINTAS *o manchas como de tigre*. Thopa: *estar con pintas entreveradas de varios colores*, thopathopan.
PINTAS *que salen en las piernas a los fogoneros*. Collhuanamun.
PINTAR. Chillcan, huyrin.
PIÑONES. Gùlliu: *piños qué los dan*, Pehuen.
PIOJENTO. Thipa pùthar: *piojos del cuerpo i de la cabeza*, pùthar.
PIRAMIDAL *cosa*. Pidcùñ.
PISADA *i pisar*. Pùnon: *por las pisadas seguir el rastro*, inapùnon.
PISAR *en vago*. Maythùn, maychùn.
PISONEAR, *golpeando o majando*. Inathùpun: *o apretar llenando i embutiendo*, gechin, gechimn, gechirn.
PISON. Thanahue: *o mazo para golpear*, inathùpuhue.
PISOTEAR. Pùnotnyen: *las vacas andan pisoteando los sembrados*, pùnotutùcunmequi chipu huaca: *meter a patadas o pisoteando*, pùnon tùcun.
PITAR *tabaco*. Pùthemtun: *polvillo*, rùgùm pùthem gùnuvn, athem pùthem ginuvpran.
PITONGUEAR. Gùdevn.
PIURES, *marisco sabroso*. Piùr: *pescarlo*, piùrn: *comerlos* piùrtun.

PLE.

PLACENTERO *ser, i estar pensativo*. Raquiclen.
PLACER, *contento tener*, Thùyun.
PLAN *de cualquiera cosa*. Tavùl.

PLANA *cosa*. Tavùl: *ponerla plana*. tavùln.
PLANTA *del pie*. Cùlay namun pulay namun, tupùd namun.
PLANTAR. Anùmn.
PLANTAS, *o almácigo*. Anùm: *con que se pisa*, pùnohue.
PLATA. Pùlatn.
PLATICAR. Nùthaucan.
PLATO. Ihue: *de palo*, para pamn. paratu: *de barro*, pele: *redondo*. thoco: *hacerlos*, thocon.
PLATOS *hacer, repartiendo la comida*. Rùvun.
PLATERO. Rùthavo.
PLEITEAR. Pùleytun, quehnan.
PLOMO. Titi: *estañar*, tititun.
PLUMAJE. Perquiñ.
PLUMAS *grandes i pequeñas*. Pichuñó: *haberlas o tenerlas*, pichuñgen: *echarlas las aves, emplumar*, pichuñn.

PO.

POBLADOR. Camvo.
POBLARSE. Curan: *aquí has venido a poblarte?* vamo curapaymi?
POBRE, *digno de lástima*. Cuñival: *serlo i pobreza*, cuñivalgen: *que nada tiene. o poco mas que nada*, cùgen, hueyn: *por desprecio le llaman* huedayma.
POCO, *cosa poca*. Pichù. muna.
POCO, *poquito ser*. Pichùcan, pichùn, pichùgen, munan, munagen.
POCO, *poquito dar*. Pichùln: *darle un poquito*, pichùlvige: *dame un poquito*, pichùlen.
POCO, *poquito*. Vanthen, venthen, venen: *tantito me dió*, vanten elueno.
POCO, *poquito léjos*. Pichù pu: *estarlo, o cerquita*, pichùpuln, vanthenpulen, venthenpulen.
POCO. Nùquich, ùquich: *un poco mas*, pichuyom: *un poco ménos*, yom pichù, pichù muna.
POCO *ha no ha mucho*. Cadpumono, carpumono.
POCO *durar* Pichùnman.
POCO *poco tardaza*. *Idem: por poco tiempo*, pichunmamo.
POCO, *haber*. Munalen: *faltar*, pichùnmohuen: *necesitar*, pichùnmon.
POCO *i moderadamente comer*. Munain: *i con templanza beber licor*, muna putun.
POCO *valer, i ser barato*. Pichùvalin: *poco vale*, pichùvalí, munavalí.
POCO *importa*. Pival-lay.
POCO *a poco, despacio*. Nochiquechi: *con madurez i juicio hacer*, ñochiln: *vete poco a poco, no con tanta furia*, ñochulge.
POCO *a poco, despacio, sin fuerza*. Alhuequechi, allhuequechi, allhue: *darse*, allhuelcan, allhueltun: *hacer*, allhuequeclin: *come a bocaditos*, pichùquetuùn.
POCA *salud tener*. Hueratu mogen.
PODAR. Cathùn.
PODER. Pepi, (*antep.*) pepiln: *pódes oir misa*, pepi allcumisaqueymi.
PODER. Pepilun: *si yo pudiese*, pepiluvuli.
PODER, *i potestad tener*. Pepiln, pepitun: *con cosas pesadas, levándolas o cargándolas*, lemn: *consigo mismo*, lemun: *cuando el borracho no puede tenerse en pie, i ménos montar a caballo, dice* lemulan: *ni aun puedo con mi cuerpo*.
PODER. Atùmn: *yo no puedo robar*, atùmn quelavin ñi chuquial: *it.* con val, (*interp.*) *no me pueden ver*, pevalpiegelan.
PODER *aprender o saber*. Quimvaln: *ya pudiera haber aprendido*, deuma quimvalvuy: *ya esto lo pudieran saber*, deuma quimvalgevuytivichi dugn.
PODRE. Thar: *tenerla la llaga o hinchazon*, tharn.
PODRIDA *cosa*. Vuna: *agua*, vuna co: *papas*, vuna poñi: *como madera*, vodpen: *estarlo*, vodpenclen.
PODRIRSE. Vunan.
POETAS *de ellos*. Chigen pin.
POLCURA, *tierra con que tiñen amarillo*, chodhuecura.
POLILLA. Cùchig: *apolillarse, tomarse de polilla*, cùchigtun.
POLIPODIO, *que parece lagartos pe-*

gados a los árboles: Pùñad vilcum.
POLVO *i polvareda*. Thuvùr: *llenar algo de polvo*. thuvùrelu: *llenarse de polvo, empolvarse*, thuvùrtun.
POLVILLO, *tabaco molido*. Athem pùthem, rùcùm pùthem.
POLLA *i pollo*. Pichù achaùll, mùllu: *u otra hembra nueva*, mùllu.
POLLERA *de ellas*. Chamal
POLLUERE se, effundendo semen Thipanmaùn: *pollutionem habere secum*, naghmavineuman: *polluere alium*, thipanman: *causare pollutionem alteri*, nacùmvinenman.
PONER. Eln: *atencion*, allcùtun: *angosto*, pichùnrupacùnon: *cerco, sitiar*, huallùmn: *delgado*, pichùnrumecùnon: *derecho*, norcùnon, nothùmn, nothùmcùnon: *de un porte i parejo*, chaghùntun, chaghùmn: *en alguna parte*, eln: *en medio*, ragintùcun: *en primer lugar a otro*, uneln: *en remojo*, volùmtùcun: *en trabajos a otros como en prision*, pialn: *en vergüenza a otro*, yehueln, yohuelcan: *o cargar una cosa sobre otra*, rentholn: *hueca alguna cosa*, thololcùnon: *los lizos para tejer*, tonorn: *nombre*, ghùyeln: *o meter el freno*. tùcupirinan: *rico, o engrandecer a otro*, ghùlmen eln: *tantos al juego*, coghtun: *tirante i tiezo*, pùvcùnon: *los enfermos sobre unas ramas para que reciban el bao*, voyghetun.
PONERSE. *al abrigo*. ñucùtun: *a la sombra*, thomùtun. *agachado*, ponorcùnoùn: *al viento*, cùrùvtun: *de espaldas*, paildacùnoùn: *el primero*, mecùnoùn: *en fila*, vilmytun: *derecho*, norcùnoùn, nothùmun, nothùmcùnoun: *o hacerse rico*, ghùlmen eluùn: *hueca una cosa*, renthoun: *los vestidos con aseo*, pepilun: *obscuro*, dumiuun, dumiugen: *ramas tostadas como de laurel donde le duele*, cuchavn: *una cosa sobre otra*, renthoùn: *o entrarse el sol*, conn antù: *se puso el sol*, coni antù: *con las espaldas vueltas al fuego*, huincùltùcuùn.
PONCHO. Macuñ: *hacerlo*, macuñn: *ponérselo*, macuñtun: *cenicionto*, cadimacuñ: *ordinario, basto*, human; uman: *listado*, huyrinmacuñ huircao macuñ: *hacerlo así*, huircao macuñn: *ponérselo*, huircao macuñtun.
PONIENTE Rethipa, conhue antù.
POPA. Ñudo huampu.
POR *allí*. Taye ple, taye chi, taye mo.
POR *aquí*. Vachi ple, vaple.
POR *ámbas partes*. Epuñ ple.
POR *causa de, por amor de, por respeto de, por*. Ñi vla, ñi vla mo.
POR DIOS, *por amor de Dios*. Dios ñi vla: *por ti, por causa tuya*, eymi mi vlamo: *estoi por otro, en lugar de otro*, cagelu ñivla mo mùlen.
PO ESTE MES, *por esta luna*. Vamùl cùyen, vemùl cùyen.
POR ESTE *tiempo*. Vamùl, vemùl, vamùl thipantu vemùl thipantu: *el año pasado por este tiempo estaba yo mui léjos de aquí*, camùl vemùl al dupulevun vamen.
POR ESO. Veymo: *por eso no mas*, veymo mùten.
POR *la mañana*. Pulihuen.
POR *las espaldas*. Vuriple.
POR *hambre desfallecer el estómago*. Rùnùn.
POR *hijo tener*. Votùm thoqnin, vochùm thoquin: *por patrono i abogado*, ùnco thoqnin.
POR *cierto, a la verdad*. Lægh.
POR *cierto que*. Gal, nal: *por cierto que si se alzase la tierra, no lo pasarias bien*, gal aucavule chimapu, huedanmayavuey.
POR *lo ménos*. Rume (*posp a nombre*) *págame por lo ménos una oveja*, quiñe ovida rume cullien.
POR *la mañanita, al alva*. Mulihuen, hueuùn.
POR *encima del corazon*. Huencho pinquemo
POR *mas que*. Rume (*posp*): *por mas que robas, siempre estas pobre, ni aun tienes que comer, porque Dios te castiga así*, tunten chuquilmi rume, mollquechi cuñivalgeymi, niequelaymi rume ial, ñall vengechi castighuqueymo *Señor Dios*.
POR *donde, por lo que te lo agradezco*. Mañumem: *así dicen para dar los*

agradecimientos.
POR *otro entrar, o en su lugar.* Huelu-conn: *estarlo,* huelumùlen.
POR *otro lado, por otra parte.* Caple.
POR *poco tiempo.* Pichùnma mo.
PORQUE (*sin preguntar*). Noll: *preguntando,* chem mo.
POR QUE *causa.* Chem ñivla.
PORQUE *motivo. Idem.*
POR *donde.* Cheuple.
POR *ventura.* Camù, te, notechi: *tienes aun mas pecados,* niepelaymi, te caque pu huerin: *no te lo dejé avisado,* picùnoeymi notechi.
POR *todas partes.* Huallple, villple, gam: *andar,* gammiaun: *hacer,* gamn: *por todas partes lo busqué, i no lo hallé,* gamquintuvin, huelu pelavin.
POR *su gusto.* Ayoumn: *por su gusto se casó.* ñi ayoumamo casarauy.
POR, *por vida de* (*que es el juramento*) jum: *por vida tuya,* eymi jum: *por tu padre,* mi chacha jum: *por tu madre,* mi papa jum.
PORFIADO *ser.* Matulcaugen: *no seas porfiado,* matuleau gequelmi.
POROTOS *verdes o secos.* Cùlhuy: *nuevos con bainas,* capi: *secos, no cocidos,* carù cùlhue.
PORQUERIA, *suciedad.* Por: *de las uñas,* por huyli: *de la cabeza,* por lonco: *persona sucia,* por che: *tenerla o estar sucio,* porgen.
PORTARSE *bien.* Cùmelcan.
PORTILLO. Huechod: *hacerlo,* huechodn.
POSADA, *alojamiento.* Elun deeln.
POSEER. Nien.
POSIBLE *ser.* Pepivalgen: *es posible,* vei camù.
POSTE, *orcon,* ùnco.
POSTEMA. Pav: *reventarla,* pamùmn: *reventarse,* pavn.
POSTERIDAD, *descendencia.* Elpa: *descender de otro,* elpan.
POSTRERO. Muinalelu.
POTRA, *quebradura.* Pahua.
POZA, *o puquio.* Puco.
POZO, *manantial.* Uùvco.
PRADO, *llano.* Lelvun.
PRECIARSE, *gloriarse.* Raquiùn, raquituùn, chenieùn: *de valiente,* huenthuùn.
PRECIO *tener.* Valin.
PRECISAR, *instar.* Gùdaln.
PRECISO *ser.* Mon: (*interp.*) *v. gr. es preciso que el dia de hoi oigas misa,* allcù misamoaymi vachi antù: *ser preciso,* mùtugen.
PREDICAR. Elugùlamn.
PREFERIR. Ynnecùnon.
PREGUNTAR. Ramtun: *otra vez,* ramtutun: *noticias,* ramtudugun: *o averiguar,* vicùmn, dicùmn.
PREMEDITAR, *idear.* Gùnecùnon.
PREMIAR. Thavmañumn.
PRENDER, *i la prision.* Tharintùcun.
PRENDER *con aguja.* Thapeln.
PRENDIDEROS, *de las indias.* Thapelhue: *de los cántaros,* etc. thape
PRENDER *ropa con aguja o palo, o una casa con otra,* rethin, rethintun.
PNENDER *o agarrar, con clavo, cola.* etc. Pùnen.
PREÑADA. *embarazada estar la mujer.* Pùñeñgen, yallgen.
PREÑADA, *i preñes de animales, no de mujer,* vuquiñ: *estarlo,* vuquiñgen, yallgen.
PRESENCIA, *cara, o rostro.* Age: *en la presencia de Dios,* Dios ñi age mo.
PRESENTAR *algo a otro.* Rulu, medan.
PRESENTE *estar, o ser testigo.* Uùthalen: *este padre está presente i es testigo,* ùthaley patiru tu tva.
PRESENTE, *i mui en la memoria tener,* duamtùcunien,
PRESIDENTE. Vuta apo.
PRESTAR. Areln: *dar prestado,* areltun: *pedir i tomar prestado,* aretun: *vivimos de prestado.* aretu mogequeiñ.
PRESTO, *pronto.* Pecachi, lev matu: *venir,* matupan.
PRESUNCIÓN *tener, ser presumido.* Pùdamnieùn.

PRETINA. Chùl cl.ruhuylla: *poner en pretina*, gudevcùn : *embalando*, gechirn.
PREVALECER. Yodn, yodpepiln.
PREVENIRSE *para viaje o fuera*. Pepiln.
PRIÈSA *darse*. Matun, ahnen.
PRIMAVERA. Peùgen, pehùygen: *serlo*, peùgenn: *ya es primavera*, deuma peùgení.
PRIMERA *fruta, primeriza*. Huemavùn.
PRIMERA *mujer de la que tiene pluralidad*. Unen gapin, unen domuche.
PRIMER *hijo*. Unen metun: *el padre le llama*, unen votùm, unen yall: *y a su hija mayor*, unen, ñahue: *la madre a uno i otro*, unen pùñeñ.
PRIMERO, *ántes, primeramente*. Une yune, huema: *ser el primero*, unen, yunen: *comenzar*, uneln, yuneln, huemaln: *entrar*, nneconn: *estar*, unenclen: *hablar o decir*, hueupin ir, unepun: *venir*, unepan.
PRIMOR. *primorosamente*. Themoquechi: *obrar así*, themoquechi veman, cùmepúlln.
PRINCIPAL *que gobierna*. Apo, loncc: *serlo*, loncon, loncogen, chigen: *estarlo*, loncolen, chigenclen: *a caso no eres tu el superior?* eymi lonco gelaymite, chigen conn gelaymi camù.
PRINCIPAL *pariente del difunto*. Chigen la: *del que cometió algun crímen*, chigen huerin: *del que mataron, hirieron o robaron*, chigen lladcùn.
PRINCIPIAR. Llitun: *dar principio a algo*, llituln, huemaln.
PRINCIPIO *de cualquiera cosa*. Llitu, ñùdo: *el principio*, llitu huema: *desde el principio*, llitu mo cùtu huema mo cùtu.
PRINGAR. Pùnercùn: *pringarse*, pùnercùun
PRIVAR *de algo a otro, quitar por fuerza*. Mùnntun.
PRIVARSE *del uso de la razon*. Go llin.
PROA. Yu huampu, lonco huampu.
PROBAR, *ensayarse*. Gùnetun: *o tener averiguado*, dicùmn, dicùmtùcun, vicùmn, vicùmtùcun: *o gustar cosa primeriza*, muyen.
PROCEDER. V. *obrar*.
PROCREAR Yalln, cheln, chegeln: *hijas*, ñahuen.
PROCURAR. Quintun: *procurador*, qnintuvoe.
PRODIJIO. Perimol, perimontu.
PRODUCIR. Llegheln.
PROFUNDIDAD *de aguas*. Lluvù: *profundo estar*, llovùgen. *está profundo, como rio*, vuta coni, cunù coni.
PROFUNDIDAD *de quebrada*. Lom; *estar profunda*, lomclen: *serlo*, lomgen.
PROHIBIR. Cathètun.
PROMETER. Maneln
PROMULGAR. Entun dngu.
PRONOSTICAR. Llum dngnentun
PRONTO *ser*. Levgen.
PROPOSITO. V. Duam: *apropósito, a tiempo* tutenquechi: *ser apropósito*, tutengen: *de propósito adrede* v. calli, i pra, el-la, el-la: *de propósito me hace enojar*, calli ùlkn tupraqueno: *de propósito o adrede lo has hecho mal*, el-la, el-la cùneuim.
PROPIA *cosa*. Quidu ñi cullin.
PROPASARSE *en algo*. Caachon: *en palabras* yotumn: *en la bebida*, gollin.
PROPIEDAD *o jenio*. Gùnen ad: *este es mi jenio*, vañi ad lle.
PROSEGUIR. Cùnmen, cùun interpt *ve diciendo, prosigue*: piye cuùmege: *no prosigas llorando*. gùma yecuùmequelnu.
PROSEGUIR *diciendo, it*: Pipigecan: *prosiguió diciendo*, vey pipigecay.
PROTEJER, ùncotunman.
PROVECHOSA *cosa*. Cùme: *confortativa*, eñum.
PROVEER *para viaje* Roquintun
PROVIDENCIA *tener*. Quintunien: *con providencia mirar por otro*, quintunman: *por sí mismo*, quintunmaùn.
PROVINCIAS *de los indios picuntos que parece son cuatro*. Meli nùthan mapu.

PROVISIONES *para el camino*. Roquiñ.
PROVOCAR *a pelear*. Quehuatuln: *a torpezas*, ñualn.
PRUDENCIA. Cùme thoquigùnegen.
PRUDENTE. Cùme thoquigù, negelu: *serlo*, cùme thoquigùnegen.

PU.

PUBLICA *cosa*. Chañaquimgel, huallple quimgel.
PUBLICAR. Chañanentun, pegeln: *en público hablar*, ragi chichemo dugun.
PUEBLO. Cara.
PUENTE. Cuycuy: *de piedra*, cuycuy cura: *descubrirse despues de avenida*, chañaley. rupale magin.
PUERCA, *cosa sucia*. Cùpùd.
PUERCO, *animal*. Chanchu: *en Chiloé*, cuchi.
PUERTA. Ullgin, ulgin: *abrirla*, nùlan: *cerrarla*, nùrùvn.
PUES May: *ea pues*, ya may.
PUESTA *estar una cosa sobre otra*. Rentholclen.
PUESTO *estar el primero*. Unenclen.
PUESTO *ser en medio*. Ragintùcugen.
PUESTO *ser i verse en trabajos*. Pinulgen: *mas que se vea en trabajos, ¿acaso no se los ha buscado el así mismo?* mas qne piaulgepe, quisu ñi quintunoel camù?
PUESTO, *lugar*. Mùlehue.
PUESTO *que, ya que*. Deuma: *puesto que no quieres, qué se hará*, deuma pinolu eymi ayùnolmi, chumo epey.
PUJAR *para rejir el cuerpo*. Gechin: *en almonear*, notucullin.
PUJOS *entre materia i sangre*. Cari hullhuin: *padecerlos*, cari hullhuinman.
PULGAR, *dedo pulgar*. Vutacha, gùllcuù.
PULGAS. Nerùm: *buscarlas, espulgarse*. nerùmtun.
PULIRSE *en algo*. Cùmepùlln.
PULIDAMENTE, *i a bocaditos comer*, ùvircùn, ùvirtùcun.
PULMON. Pinù: *pulmones*, quevuri, pinpin.
PULSAR, *i pulso*. Neyun: *latiendo está el pulso*, huaythnhuaythugí.
PUNAS *blancas*. Cùveñ: *amarillas*, cudacuchi.
PUNDONOR. Thùcaungen.
PUNTA Yu, huechun: *tenerla*, yugen: *no tiene punta*, yugelay: *sacársela*, yugùmn.
PUNTA *i remate de cualquiera cosa*. Huechun: *de la mano*, huechun cnù: *del pie*, huechun namun: *del dedo*, huechun chagùll: *estar de punta en la fila*, huechutuclen.
PUNTA *de la lengua*. Huechun queuùn.
PUNTA *de loma o cerro, cumbre*. Huechul.
PUNTAS *de colihues, paradas en los caminos angostos para que se claven los que pasan*, copiñ: *estar así agaarecido, algun paso*, copiñclen.
PUNTADA, *dolor, de costado*. Picùv.
PUNTAL. Dechuhue: *apuntalar*, dechun.
PUNTAPIE, *coz dar*. Mancùn.
PUNTILLAS. Enev: *andar en puntillas*, enevcùn: *ponerse*, enevcùnoùn.
PUNTO, *ñudo*. Thoy.
PUNZADAS *o latidos dar*. Rùgùlun.
PUNZAR *algo*. Incùn: *me punza la rodilla, la cabeza* etc. incùy ñi lucu, ñi lonco, etc.
PUÑADA, *o golpe dar*. Thahuantùcun: *o bofetada*, pavautùcun.
PUÑADO *a una mano*. Ronu quiñenùn: *a dos manos*, runa thuna: *agarrar a dos manos*, thunan, thunatun.
PUÑETE. Chañan: *dar de puñetes*, chañacùnon: *pegar puñetes*, veneree, lolotun, lolotùcun.
PUÑALADA *dar*. Chùgarcùn: *morir a puñaladas*, carùlan.
PUÑO. Ruthan.
PURA *cosa, sin mezcla*. Re: *agua*, reco: *indio*, reche.
PURA *cosa i limpia*. Liv: *agua*, livco.
PURGA *tomar*. Ovcùn lahuen.
PURGACION *de mujer*. Huyllithar: *tenerla*, huyllitharn, pecùyenn.
PURIFICAR. Livtucùnon.

PUSILANIME. Llùcavoe.
PUYES, *pezecítos tan largos como un alfiler.* Thaca.

* Q.

QUADRADA *cosa.* Thùncùr: *serlo,* thùncùrgen: *estarlo,* thùncùrclen: *cuadrar,* thùncùrn: *poner en cuadro,* thùncùrcùnon: *o de cuatro esquinas, cantos u orillas,* meli ùpùl.
QUADRIL, *i caderas de animales.* Thutho.
QUAL. Tuchi, chuchi: *cual es tu añil que andas trayendo,* tuchi tami añil, gami mianlviel.
QUAL *de vosotros.* Tuchi eymnmo, eney eymn mo.
QUALQUIERA *cosa.* Chem rume, chuchi rume, tuchi rume: *cualquiera palo es bueno,* tuchi mamùll rume cùmey.
QUALQUIERA *de vosotros.* Eymn mo chuchi rume.
QUANDO *preguntando.* Chumùl: *cuando irás,* chumùlnaymi: *cuando saliste, de Castro,* chumùl castro mo tuùymi, chumùl castro mo mi tuùn.
QUANDO (*sin preguntar*). *por infin. particip. o gerund. v. gr. cuando robabas aquel buei, Dios te estaba mirando, i te castigará sino lo restituyes a su dueño,* chuquinvilmi tivichi mansum, taiñ Señor Dios quinrulelevueymo, castighayaymo may, ùñoltunovilmi chigen: *de cuando en cuando, algunas veces,* geyumel.
QUANTO ha. Chaychi: *mucho ha,* chayno: *cuanto ha que no nos vemos,* chaychi peuquelayu.
QUANTO *ha* (*preguntando*). Tunten hue mo: *su correlativo tanto ha,* ventenhue me, vantenhue mo: *cuantos meses ha,* tunten cùyenhue mo: *cuatro meses ha,* meli euyen huemo: *cuantos dias ha,* tunten antù huemo: *seis dias ha,* cayu antù huemo: *cuantos años ha,* tunten thipantu hue mo: *diez años ha,* mari thipantuhue mo.
QUANTO *tiempo falta.* Tuntenhue: *su correlativo* ventenhue vantenhue: *tanto falta, o de aquí a cuantos dias,* tuntonamùhue: *de aquí a veinte i cinco dias,* epumari yom quechuhue antù.
QUANTAS *veces.* Muvichi.
QUANTO, *cuantos.* Muvi: *cuantas o que tantas papas me traes,* muvi poñi cupalelen: *te traigo unas cuatro, unas poquitas,* mellin poñi cùpaleleymi.
QUANTOS *haber, o estar.* Muvigen, muvilen.
QUANTO *haber, que tanto.* Tuntenn: *su correlativo, tanto hai,* venteni, vanteni.
QUANTO *durar, cuanto dilatarse cuanto tiempo pasar,* tuntenman: (*su correlativo*) *tanto tiempo ha durado, se ha dilatado, o ha pasado,* ventenmay, vantenmay.
QUANTO *mas* Tunten yom.
QUANTO *menos.* Tunten yom pichù tnnten yom muna.
QUANTO *mas te tardes o dilates en trasladar eso, tanto tiempo menos te queda para pasear,* tunten yommalmi, tami chillcanentuaviel tveychi dugu, yom munaventenmaymi gami ñampùlltuam.
QUARENTA. Melimari.
QUANTA. Duque, rula: *medir a cuartas,* rulan, rulatun.
QUARTO *o pierna.* Chag.
QUARTO *en número.* Melilelu.
QUATRO. Meli: *ser o haber,* meligen: *vezes,* melichi: *en cuatro pies andar,* thiermiann.
QUAJARSE *lo líquido.* Thùncùn: *leche cuajada,* thùncùn lichi:
QUAJADA *cosa i la fruta.* Vùn: *cuajar la fruta,* vùnn: *ai amigo, que bien ha cuajado la manzana este año,* cùme vùniem: *manzana,* hueñù vachi thipantu.
QUAJADAS *estar las bainas.* Capilen.
QUE *qué dice?* ai? *es modo de responder, cuando no se ha oido bien o llaman para decir algo.*
QUE *estar llorando.* Gùma queymi te: (*para mas asevcracion i espresion usan en el misto de la partícula interp.* tu *i siempre con interro-*

gante) pues no habia de llorar, gùmatulayavun.

QUE, *te ries?* Ayequeymi te? *yo me habia de reir?* inche ayetuavun? *es modo de afirmar i aseverar, no de preguntar.*

QUE *cosa?* Chem? *tómase por esa cosa de que no se acuerda, al modo que decimos eso, cómo se llama? un pescado le di un, cómo se llama? un pescado.* eluvin quiñe, chem? quiñe challhua.

QUE *cosa hacer?* Chemn: *i significa lo mismo, v. gr. le diràs, cómo se llama? que lo suelte*, vey piavimi, chemn? ñaltuvige: *me puse, cómo se llama? boca arriba*, elcùnoùn, chemn? paildacùnoun.

QUE *cosa, qué negocio, qué novedad?* Chemchi dugu? chem dugu?

QUE *tal es eso?* Chumgcy ta tvey? *qué sé yo que tal es*, chumgelu chi, inche quimlavin.

QUE *tal estar?* Chumclen, chumlen: *qué tal está el enfermo?* chumley chieuthan? *así está no mas, ni peor, ni mejor*, vemiecay: *está peor*, geñùy, yod cuthani: *está mui caido*, cauchuy: *está un poco aliviado*, pichù vemletuy, pichùallhuegetuy: *que sé yo como está*, chumcleluchi.

QUE *tan alto es?* Tunteni ñi nùthan? *tiene un estado de hombre*, quiñe núthan che vemteni.

QUE *tan léjos estar?* Tuntenpulen: (*su correlat.*) *tanto estar de léjos*, ventenpulen, vantenpulen.

QUE *decir?* Chupin? *qué le habia de decir, si no queria*, chupiauvin, ayùnovule, o pinovule.

QUE *hacer?* Chumn, chuvenn: *qué estas haciendo?* chumqueymi? *qué le hiciste pues?* chumvimi may? *nada le he hecho yo*, inche chumlavin: *qué se habia de hacer?* chumgeavuy?

QUE *hacerse una cosa?* Chumrumn? *qué se hizo tu embarcacion?* chumrumi tami huampu? *se perdió*, ñami.

QUE *hacen it*, Chuvenn? *qué habrá hecho?* chuvenpey?

QUE *oficio tener!* Chem camañ nien?

QUE *seco estaba de sed!* Ancùpilcon em!

QUE *sol que hace!* Allhuellay antù!

QUE *calor hace!* Allhuellay are!

QUE *frio!* Allhuellayùthe!

QUE *llover!* Allhuellay mahun!

QUE *sé yo donde!* Cheuchi, cheuchimay!

QUEBRADA, *hoyada.* Tholovqueñ: *estar quebrado el terreno*, tholovclen: *serlo, o haber quebrada*, tholovgen.

QUEBRADURA. Pahua: *ser quebrado*, pahuagen: *quebrarse*, pahuan.

QUEBRANTADO *estar del cuerpo.* Rùnùn, rùnùtngen.

QUEBRANTAR *órden.* Yaventun.

QUEBRAR *algo, quebrarse.* Thagon, thavon: *como olla*, hacha, *caballo*, huethon: *o partir*, huethotun: *un palo a pedacitos*, gùthain: *con los dientes*, ùchañn, ùthovcùn: *el maiz, sacando los choclos de la mata*, huychovn uùgha.

QUEBRAR *con otro.* Theyuqieun.

QUEBRARSE *la cabeza.* cuthanloncon: *pues no nos quebremos la cabeza*, cuthan lonco queliyñ may.

QUEDAR *mas todavía.* Gehuen, mùlehuen: *ya no queda*, gehuelay, mùlehuelay: *todavía queda tiempo*, petu gehuey antù, potu mùlehuey antù.

QUEDAR *con otro, pactar, de hacer algo.* Daqueln.

QUEDARSE *en algun lugar.* Mùlecan, mùletun: *ir a quedarse*, mùlepuùn.

QUEMADA *cosa.* Thonon, lùv: *estarlo*, thononclen: *quemarse, reducirse a ceniza*, thonon, lùvn.

QUEMAR. Lùpùmn: *algo a otro*, lùpùman.

QUEMAR. Pùthen, pùthetun: *bien quema hoi el sol, aunque no en Chiloé*, cùme pùthey pañagh vachi antù, hueln Chiloe mo no.

QUEMAR *la helada las sementeras.* Alpen.

QUEMARSE *de calor.* Aren: *el sol quema.* Arey antù.

QUEMADURAS *que en los brazos se hacen algunas indias para en muriendo no sentir frio, como dicen.* Copañ.

QUERENCIA, *i cosa aquerenciada.* Huim: *aquerenciarse,* huimn, huimun.

QUERER *bien a otro, amar.* Ayùn, ayùntun. rumeduamn.

QUERERSE, *avenirse bien con otro.* Adelun.

QUEJARSE, *querellarse.* Dallun: *el enfermo,* eyùtun: *el perro cuando le pegan ,* agayùn: *la zorra o perro,* huancùn.

QUEJIDOS *dar el enfermo.* Eyùtnn: *por dolor,* ana-nay, ay! ay! *por escosor,* alù-lùy, ay! ay! *del que se quema,* athù-thùy, ay! ay!: *del que tiene frio,* atù-tùy, ay! ay!

QUEJOSO *estar de otro.* Vurentun.

QUI.

QUIEN? Iney? *quién o cómo te llamas?* Iney pigeymi? *quién es este?* iney tva? *de quién es esto?* ineyñi vey tva, ineyñi vemgelu ta tva?

QUIÉN *sabe? quién lo sabrá? qué sé yo.* Chuchiey? chuchey ? chuchey may.

QUIÉTO, *pacífico i socegado.* Ñom: *serlo,* ñomgen: *estarlo,* ñomclen.

QUINCE. Quiñe mari yomquechu.

QUILA, *especie de caña maciza.* Cùla: *quilantar, lugar de ellas,* cùlantu.

QUILLA. Llihuampu.

QUINOA. Dahue.

QUITAR, *borrar o limpiar, como mancha en metales.* Gùlludcùn.

QUITAR *o sacar.* Entun , nentun : *quítate el sombrero muchacho, cuando te hable el padre,* entuvige michumpiru hueñi , dugulelmo patiru.

QUITAR *o sacar otra vez.* Entutun, nentutun.

QUITAR *o sacar la espuma a la olla.* Nentu thorn dugol, nentu thorvan dugol.

QUITARSE, *apartarse, salir.* Thipan: *quítate de ahí, sal de ese asiento,* anùthipage.

QUIJADA. Cliuùn, cùliuùn.

QUIJADAS *de animales muertos.* Chaga chaga, thaga thaga.

QUIZA. Gepi, gepey (*pos.*) *quizá habrá llegado Pedro,* acugepey ta Pedro: *se podrá pasar o vadear el rio?* pepi gila gepey chi leuvu camù?

RA.

RABADILLA. Huentellí.

RABIA, *cólera.* Nayùqueñ: *tener rabia, airarse,* nayùn, uayùquelun: *estar con rabia,* tocùnclen: *enloquecerse por rabia i furor,* yayùn: *no querer comer de rabia,* huerinpen: *pasarse, bajarse la rabia,* naghduamn.

RABO, *cola.* Clen, cùlen.

RABON *o sin cola.* Qyetholli, genocùlen.

RACIMO. Cùnco.

RAER. Ivcùn: *cosa raida, medida sin colmo,* llavllav: *llenar o medir así,* llavllavcùnon.

RAJADA *cosa o hendida.* Thou: *rajar i rajarse así,* thoun.

RAJAR *i rajarse como la tierra, pared, tabla,* thiln: *leña,* riatun: *raja, leña rajada,* rian: *las orejas a los animales ,* chilquen : *la rajadura o señal,* chilque.

RAJADURITAS *en pies , cara , o manos con el viento frio i seco,* pigen: *padecerlo,* pigeñn.

RAJADURAS *bajo los dedos de los pies o en la planta,* chùmen.

RAIZ. Volil, vùl: *criarla,* vùln: *echarla.* voliln: *volverla a echar,* voliltun: *de papas,* vùl poñi: *de árbol,* volil mamùll: *de yuyos o nabos,* puncu: *de cochayuyo,* lùgvù: *del diviesо,* lùco: *para teñir colorado,* relvuñ.

RALO *estar, no espeso ni tupido.* Llelquiln.

RALLAR. Pigedcùn, pigercùn: *rallo, o que sirve de rallo.* pimunu.

RAMA, *ramo.* Rogh: *grande,* chag: *echarla los árboles,* roghn: *agarrarla,* roghtun: *tostarlas como de laurel, i ponérselas donde duele,* cuchavn.

RAMADA *para sombra, i acojerse a ella.* Thomutun: *para beber,* puthù, cùni.

RAMERA. Cari huyrav , cùri malghen.

RAMITAS *amarradas para barrer i azotar a los chiquillos traviesos.* Cochay.
RANA *grande, o sapo.* Gaquiñ, gaqui.
RANACUAJO. Colthau: *lugar donde los hai,* colthauhue.
RANCHERIA *o caserio.* Lov.
RANCHO, *casa.* Ruca: *hacerla,* rucan: *o fogon,* tavù.
RANCIO, *o hediondo estar.* Nùmun.
RAPIDO *ser, como rio.* Huythun.
RAPOSA, *zorra.* Gùrù: *el macho,* culpen.
RAPTO, (*propriè impedimentun matoimonii*), *o sacar de casa arrastrando la mujer, i llevarla a otra parte, para casarse con ella,* huychanentun huythanentun: *it. entrar en la casa gateando o en cuatro pies a buscarla, i hacer lo mismo con ella,* huynoln.
RARA, *ave.* Canthi.
RARA *cosa, prodijiosa.* Perimol.
RARAS *veces.* Munan mita.
RASCAR *i rascarse.* Rueun, ruhuen: *o refregarse con la ropa,* pigùdn: *se va así rascando,* pigùdutmequey.
RASCARSE *las bestias.* Pigedcùn, pigercùn, ruhueun.
RASGAR, *i rasgarse.* Huyravcùn.
RASGARSE *el pellejo por golpe* quelavcùn: *rasgon, desolladura,* quelav
RASGUÑAR. Caurin, caulitun: *los gatos,* rotan: *rasguño,* caurirun.
RASPAR. Ivcùn: *raspadura, desolladura del pellejo,* quelev.
RASTREAR *la tierra para sembrar.* Maypun.
RASTRO. Pùnon: *seguirlo,* inapùnon.
RASTROJO, ùllùll.
RATO. Llagh antù: *a cada rato,* muchayquechi: *de aqui a un rato,* muchay ula.
RATON *del campo.* Deùu: *grande,* thocole: *ratoncillo,* laucha, llaucha.
RATONERA, *paja.* Lin.
RAJAR. Huyrilu: *al rayar el sol,* cúlen antù thipale: *rayo del sol,* cùlen antù.
RAZIMO. Cùnco.
RAZON. Dugu, mupin dugu: *tenerla* mupin dugugen: *tomarla,* ramtun: *si me dais buenas razones i consejos, saldré agradecido,* elumoli cùmeque dugu, cùmeque gùlam cay, mañum thipayan: *vencer o convencer a otro con razones,* ñopùmn: *convencerse,* ñovn
RAZONAMIENTO. Coyagh: *haberlo, tenerlo,* coyaghtun.

RE.

REALMENTE, *en realidad.* Leghquechi.
REBELARSE. Aucan: *rebelde,* auca.
REBERBERAR *el sol.* Lùmlùmn: *en el espejo, o en el agua.* piarcùn.
REBOSAR *hirbiendo.* Chullùn chivùlln: *hacer rebosar,* chulluln: *estar rebosando,* chullulen, chivùllclen.
REBOZO *de las indias.* Icùlla, piùv.
REBUSCAR. Ñimin, ñimitun: *voi a rebuscar eso que quedó aqui botado,* ñimituchi veychi llayentu: *o bolver a buscar,* quintutun: *como papas en las chacras,* ùñivtun.
REBUZNAR. Goygoin.
RECAER *en algo,* ùño: *antep. v. gr. en enfermedad,* ùño cuthann.
RECADO *llevar.* Yedugun.
RECARGARSE, *o lisiarse algun pie,* ùlgodn, ùùlgodn, ùlgodcùn.
RECATADO *i juicioso ser.* Ñochigen: *pacífico i sosegado,* ñomgen.
RECATAR. Ovùlln, llumnie dugun
RECELARSE, *estar con recelo.* Llu canquechi mùlen: *tener recelo,* llù can.
RECHINAR. Cùlmorcùn: *o crujir los dientes,* cùcùrcùn.
RECIBIR, *admitir.* Lloun, lloutun, thaghn: *mui bien que me recibió i agasajó,* cume lloutueno: *la pelota en el juego,* malcotun.
RECIENTE *cosa.* Hue: *animal recien nacido,* huecoñin, huellegh, llùjù: *huevos recientes o frescos,* hue curam.
RECIPROCAMENTE. Thavtucu.
RECOBRAR *lo perdido.* Petun, ùñopetun: *las fuerzas el enfermo,* cuna-

getun, cunagen, cunan, cunatun.
RECOCERSE *como el cocinado.* Uulpun.
RECODO, *limpio en el monte.* Huapi: *del mar o de rio,* gùllun, gùñun lavquen o leuvu.
RECOJER Aullin: *papas silvestres* chucaucallhuen: *papas arando,* gaypin: *del suelo algo,* ñùmin, ñùmitun, ñimin, ñimitun: *recoje ese sombrero ántes que se pierda,* ñimituvige veychi chumpiru, petu ñi ñamnon.
RECOMENDAR. Cauchuelvaln.
RECOMPENSAR. Thavmañumn: *recompensa,* thavmañum.
RECONCILIARSE *uno con otro.* Cùme nieùtun.
RECONOCER. Gùnen.
RECORDAR, *despertar.* Thepen, thepen, thepetun: *del sueño,* pelon: *a otro,* thepeln, thepeltun: *del sueño* peloln: *alguna cosa a otro,* duamtuln.
RECOSTARSE. Cagelduamn.
RECULAR, *huir reculando.* Lligechiun.
RED. Gehuey, ñehuel: *pescar con ella* gchueytun, ñehueltun.
REDEDOR. Huall.
REDONDA *cosa, circular.* Chincùr: *serlo,* chincùrgen: *estarlo,* chincùrclen: *como grano, o bola,* thencùll, thenvùll: *todo en redondo,* monco moncol: *serlo,* moncolgen: *estarlo,* moncolclen.
REDUCIR, *persuadir.* Pileln: *con mas empeño,* pilelcan.
REFERIR. Nùthamn, nùthamtun: *relacion,* nùtham.
REFLEJOS *del sol.* Lùmlùm, lùvlùv antù.
REFOCILARSE, *reforzarse.* Yavùlun.
REFRAN, *dice el refran.* Piquey ta dugu.
REFREGAR, *como espigas, o una cosa con otra como ropa.,* gùvurcùn, pigedcùn, pigescùn: *el cuerpo al bañarse,* cùlvuùn.
REFRENAR, Cathùtun.
REFRESCARSE Vircùntun.
REFUJIARSE, ùncotun.
REFUJIO, *amparo,* ùnco: (*metaphor*) *no tengo quien me ampare, ni aquien refujiarme,* ùncogelan, ùnconielan.
REGALAR, *dar algo a otro.* Ruln, marimariln: *animal vivo,* huycùnoln: *o festejar a otro,* thàyuln: *en las juntas,* camaricun.
REGAÑAR. Nigaypuen.
REGAR. Uulcon: *o esparramar,* huidpun: *el cabello, echándose hierbas en la cabeza para que crezca el pelo,* cùlcumtun.
REJIR *o gobernar.* Thoquin: *del cuerpo,* men.
REJISTRAR *con la vista, reparando.* Iñavultun: *mirando,* gavùlln, gavùlltun: *andar rejistrando las cosas de otro,* gavùllquiaun: *monoseando, o tocando a otro ishoneste,* maldùn, yotumtun: *tambien se toma por tocamientos impúdicos, trabucando las cosas de otro,* maldùtun, quepùln, gavùlltun, gavùlln.
REGLA, *con regla i moderacion.* Thoquitu: *comer,* thoquitu in: *beber,* thoquitu putun.
REGOLDAR. Thelùn.
REGOCIJARSE. Thùyun.
REIR, *i reirse.* Ayen, ayecan, euputun: *fuerte,a carcajadas,* nehue ayen: *de otro, haciendo burla de él,* ayeñen, ayeren: *hacer reir a otro,* ayeln.
RELAMPAGUEAR. Llùvquetun, lùvquetun: *relámpago,* llùvque, lùvque,
RELINCHAR. Gaygain.
RELUMBRAR. Alevcùn: *como ojos de gato,* coyoln.
RELLENAR. Opultun.
REMAR. Cahuen, cahuentun: *remo,* cahuehue.
REMATE, *fin de algo.* Av: *lo último o lo que se acaba,* avcùntu: *ir a rematar o acabar,* avmen: *o punta de cualquiera cosa,* huechun: *al remate de manta o poncho hacer costura,* ihuallin.
REMECER, *sacudir.* Methoùn, mùthoun, mùthouvn: *al dormido o medio dormido,* pelipelitun.
REMEDAR. Cochùntun, inarumen.

REMEDIAR. Cùmelcatun.
REMEDIO, *medicina*. Ampihue lahuen: *darlo o tomarlo*, lahuentun: *o bebida para el aborto*, mùlohue lahuen.
REMENDAR. Cochotun, copatun, lapatun pecotun.
REMITIR, *embiar*. Huercùn, huercùln.
REMOJAR, ùremn: *remojarse*, ùren: *poner o dejar en remojo*, ùrercùnon: *estarlo*, ùrencìen.
REMOLINO. Chivir chivir: *de agua*, chivir chivir chico, peuchil: *hacerlo el agua*, peuchilun: *de viento*, meulen: *hacerlo*, meulenn.
REMPUJAR. Pelin, yulpen: *meter rempujando*, pelintùcun.
REMPUJAR *la mano pasando el vaso al que lo reciba (accion sospechosa i provocativa)* inachogcùln: *suelen añadir la* u *recíproca*, inachogcùluvin.
REMUDAR. Hueluln, hueluntun.
RENCOR, *i tenerlo*. Vurentun.
RENDIJA. Thou, huechod.
RENDIRSE, *agoviarse*. Gacon: *o humillarse*, pùñeñun: *o entregarse*, nopiun: *o cansarse*, athucan, ùrcùn.
RENGO. Gùlgi: *serlo*, gùlgin.
RENOVAR. Hneln.
RENUEVOS, *i brotar los árboles*. Huechutun: *de cañas i cohues*, ulo.
RENIR *o reprender*, ùllcumpen: *o pelear*, quehuan, quehuatun: *de palabra*, lucan, lucatun.
REO *ser*. Hueringen, huerinnien.
REPARAR, *advertir*. Inaduamn: *los modales de otro*, inarumn: *el talle de la persona o vestido*, llaytun: *ser reparon*, iñavultun.
REPARO, *abrigo contra el viento*. Ñùcù: *hacerlo*, ñùcùln: *repararse abrigarse*, ñùcùtun.
REPARTIR, *distribuir*, ùdaln: *la comida, haciendo platos*, rùvun: *cosa líquida a vasos*, uthumtun.
REPELAR, *tirar de los cabellos*. Huidcùn: *arrancando, despeluzando, escardillando pasto, lana* etc. gedeùn.
REPENTE, *de repente* Muchay, quiñe mùnay: *morir*, carùlan, larumen.
REPETIR, ùñopin.
REPETIDAS *veces*. Quiñeque mal, aldùnchi.
REPLICAR. Pitun, ùño dugun: *caréándose*. chaghdugun.
REPOSANDO *estar al fuego*. Chopidn.
REPRENDER (*o enojar como ellos dicen*) ùllcumpen: *me reprendió mi padre porque no oí la misa*, ùllcumpeno ñi chao, ñi allcù misanon mo.
REPRESENTARSE *algo a la imajinacion, memoria o entendimiento*. Veyeltunien: *se me representan mis pecados*, veyeltunievin ñi pu huerin.
REPRESADO *estar*, Gùrcìen.
REPRIMIR. Cathùtun: *o moderar*, gùven: *reprimirse a sí mismo*, hacerse fuerza, nehuentuùn.
REPROBAR. Huerapiyen.
REPUGNAR. Thavtu dugun.
REPU, *palo de sacar fuego uno con otro, cuya mata se llama* ire-ire.
RESBALAR, *como ladera gredosa*. Melcayùn: *ser resbaladiso*, melcaygen: *estarlo*, melcayclen: *me escurrí o me resbalé de arriba abajo*, melcay necùmoupan.
RESBALOSO, *como anguilla o pez en el agua*. Meyllud: *serlo*, meylludgen.
RESCATAR. Nentu tavaycon.
RESCOLDO. Ahuiñ: *tostar habás en él*, cuturn.
RESEÑA *de los animales*. Chilque, chillca: *hacérsela*, chilquen, chillcan.
RESFRIARSE. Conuthen.
RESISTIRSE. Chaghtun.
RESOLANA. Pañagh: *estar a la resolana, tomar el sol*, pañaghtun: *estoi a la resolana*, pañaghtupen.
RESOLLAR, *i resuello*. Neyùn.
RESOLVERSE, *determinarse*. Elduamn, elpiuquen.
RESONAR. Aumen, ellquiñn: *resueno de la voz*, aume, ellquin.
RESONGAR, v. *rezongar*. Domdomn.
RESPETAR. Thùcan, thùcatun.
RESPIRAR, *i respiracion*. Neyùn.
RESPLANDECER *el sol*. Lùmlùmn, lùvlùvùn, lùvlùvcùn: *el fuego*, lùvlùvcùn, lùvlùvùn.

RESPLANDOR. Pelo: *haberlo*, pelogen
RESPONDER *cuando preguntan*. Thavdugun: *al que habla o pregunta*, lloumen: *a tiempo*, then dugun, tuten: *de mal modo*, thaghtun.
RESPUESTA *dar a la carta*, ùño chillcatun.
RESQUICIO. Thou, huechod.
RESTITUIR, ùñoln, ùñoltun, elutun rultun.
RESUMIRSE, v. *rezumirse*. Hueyun, rumegen.
RESUCITAR, ùño mogetun, mogetun, ùño lihuetun.
RETAMILLA, *yerba medicinal*. Ñamcu lahuen.
RETAR. Lucan, lucatun, gechan, gechatun, añeltun.
RETARDAR, *diferir*. Aldùnmaln: *tardarse*, aldunman.
RETIRARSE. Digethipan, vamthipan, vemthipan.
RETOCAR, *renovar*. Hueln.
RETOÑAR. Pehutun. pehuytun.
RETORCER. Peumùn.
RETORNAR. Thavmañumn.
RETORTERO, *apuros i trabajos, i andar en él*. Piaulgen: *traer así a otro*, piauln.
RETOZAR, *impudice*. Aucantun: *los corderos i demas animales nuevos*, coñhuetun.
RETUMBAR *la voz*. Ellquiñn: *o hacer estruendo la mar, tempestad. artillería etc.* lululin.
REVELAR, *descubrir algo*. Entudugun.
REVENIRSE, *deshacerse*. Rumegen.
REVERDECER *el pasto*. Cachugetun, curùtuùtun: *los árboles*, peùtun, pehuytun.
REVERENCIAR Thùcan, thùcatun.
REVES *o bofetada*. Pavaù: *dar así reveses*, pavautùcun: *al reves*, huele: *sueño al reves*, huele peuma: *hablar así, o disparates*, huele dugun.
REUSAR *algo a otro*. Rùcùnman, i *neg. de* pin.
REVENTAR *algo*. Papùmn, pamùmn, povn.
REVENTAR, *abrir boca la hinchazon*. Rùpen: *la sementera para nacer*, ñoyon, ñolyun.
REVENTARSE. *como postema, hinchazon, rio, cuero* etc. Pavn.
REVENTARSE *algo it*. Thiùn: *se reventó la niña del ojo*, thiùy ñi curalge.
REVENTAZON *de volcan*. Pillañ.
REVIVIR, *ponerse mejor el enfermo*, ùño lihuetun.
REVOLCARSE. Imùluùn.
REVOLOTEAR. Chihuadquiaun.
REVOLVER, *o mezclar*. Reypuln: *o batir*, duìlln: *lo de dentro para fuera*, dùcùllun, dùcùlln: *pronto como la cara para mirar, una yunta para tirar*, gùñun.
REVOLVERSE, *mezclarse*. Reypun.
REVUELTA *cosa o mezclada*. Reypu.
REVUELTO *tener el estómago*. Ilduguu.
REZAR. Ledan, lezan.
REZONGAR. Domdomn.
REZUMIRSE *licor de vasija, cuero, etc.* Hueyun, rumegen.
REI. Rey, muvuta ago.
REINAR. Muvuta apolen.

RI.

RIBERA, *orilla*. Inaltu.
RIBETEAR, *como poncho*. Ihualln.
RICO *ser*. Ghùlmengen: *hacer a otro rico*, ghùlmeneln: *hacerse a sí mismo*, ghùlmenelnùn.
RIENDAS. Riendas.
RIENDAZO, *lazazo*. Huyrav.
RIDICULO *ser*. Ayengen, ayecagen.
RIGUROSO *ser*, ùgenthùrgen.
RIMERO, *monton*. Thomao thomau.
RINCON *de casa*. Chocov.
RINCONADA. Yungen.
RIÑA, *pelea*. Quehuan: *levantarla*, ùùpunquehuan.
RIÑONADA. Cuyall cuyall.
RIÑONES. Codiñ, cosiñ.
RIESGO, *i tenerlo*. Cuñiuùn: *saberlo i estar arriesgado como rio, barranca etc.* cuñiùngen: *ponerse en riesgo*, cuñiùnmo eluùn: *poner a otro*, cuniùnmo eln.
RIO. Leuvù: *pasarlo* non, nontun:

vadearlo, gilan: *hacer vado ó tenerlo*, gilaln: *junta de rios*, thavcon leuvù

RIO *abajo*. Cùnthùnacùmeu leuvu: *irse rio abajo*, cùnthùn: *está boyando*, cùnthùconi leuvù mo: *junto al rio*, inaleuvù: *estar de avenida*, magîn: *venir de avenida*, mugitun.

RIQUEZAS. Cullin, huaca.

RISADAS. Nehue ayen.

RISCOS. Lilcura.

RISUEÑO *ser*. Ayednamelen.

RISA *hacer o ruina*. Llopùmn:

RO.

ROBALO. Cudhua.

ROBAR. Chuquin, hueñen, mùntun: *sacar robado*, chuquinentun: *roban ciertamente; pero no lo hacen así todos los españoles*, legh chuquigequey; huelu cùn pu huinca, vamquelaygu.

ROBADOR. Chuquichuqui, chuquivoe, hueñevo, mùntuvoe.

ROBLE. Coyam: *otro parecido*, coyhue: *otros chicos*, hualle.

ROBUSTA *cosa*. Nehue themogel.

ROBUZNAR. Gaygain.

ROCIAR. Queypùlln: *con la boca*, pùvcùn.

ROCIO. Mùlu: *caer*, mùlun: *haberlo*, mùlugen.

RODADO *de otro*. Imùlmilla.

RODAR *i rodarse*. Pihuen, piuen: *echarse a rodar*, imùluùn: *echar a rodar*, imùln: *hacer rodar*, imùltun, imùlcantun: *caer rodando*, imùlnaghn.

RODEAR, *dar vueltas*. Huallu, huallùmn: *hacer rodear a otro*, huallùmn: *andar al rededor dando vueltas*, huallhualltuyaun.

RODELA *que cubre el cuerpo como escudo*. Thanana: *armarse así*, thananatun.

RODILLA. Lucu: *arrodillarse*, lucutun: *de rodillas*, lucutunquechi.

ROER, ùlgoin, ùlgoytun, ùlgorcùn.

ROGAR. Pilleltun, gilatun, gejan.

ROLLO. Thùncùl: *de boqui*, thùncùl: *boqui arrollar*, thùncùln: *estar arrollado*, thùncùlclen: *de lana, o hilado con que tejen*, ùtho.

ROMADIZO. Chavo: *tenerlo*, *padecerlo*, chavon.

ROMAZA. Lùvo.

ROMERILLO, *mata, cuya corteza sirve en vèz de jabon*. Huauthu.

ROMO. Yugenolu.

ROMPER. Huyrùln: *tierra*, huyriln: *los vestidos i andar andrajoso*, huillhuilln.

ROMPERSE, *o abrirse, como cántaro*. Huycùrn.

RONCAR *durmiendo*. Clorinn.

RONDAR. Quintuyaun.

RONQUERA. Cavir: *tenerla*, cavirn: *estar ronco*, cavirclen, cavirgen.

ROPA. Gildun, ildun: *arroparse con ella*, gilducùnoun, ilducùnoun: *arropar, tapar con ella a otro*, gilducùnon, ildcunon: *para lavar*, cùchayal: *lavada*, cùchacan: *aquí tienes tu ropa limpia*, tva mi cùchacan: *golpearla*, huepavcàn. huetarcùn.

ROPA *toda su ropa, sea trapo grande como poncho*, etc *la llaman*. Huera.

ROSTRO, *cara*. Age, ad: *dar en rostro, hostigar*, ñovin.

ROTA *cosa*. Lotou: *está roto*, lotougí: *roto i andrajoso*, huillhuill.

ROTA *cosa it*. Huyrav: *hinc moraliter mujer soltera corrupta*, cari huyrav malghen.

ROJO *color*. Colù: *agua roja*, colùco.

ROZAR *para sembrar*. Culvùnn culvùn: *está rozando*, petucullvuy: *roza*, culvùñ.

RU.

RUBIO, *color*. Colù.

RUBOR *tener*. Yehuen.

RUEDA, *corona*. Chincùd: *rendo i circular*, chincùr: *de pelo que hacen las indias en la cabeza*, cùlcum.

RUDO Quimnoluche.

RUGA, *o arruga*. Gùchuñ, gùnov.

RUIDO *hacer o mormullo la jente*. Goygoin, pipigen: *el mar, rios, i árboles con el viento*, ranzaquin: *el agua, o el mar*, cùncùmun: *al pisar la tierra*, cùncùmun: *al pisar chamiza en el monte*, thaythayn: *o estruendo el mar, truenos, artillería* etc. lu.

lulin: *al caer el árbol en su corte*, yahuaùn: *o sonido al golpear dos piedras una con otra*, thahuaùyln: *un palo al quebrarse*, thayn.

RUIDO *o sonido de dos piedras*. Thahuauy: *de un palo al quebrarse*, thay: *al pisar chamisa en el monte*, thaythay.

RUIDO *buscar a otro*. Quintuduamn, quintudugun.

RUMIAR, *mascar*. Chagadcùn, cùchauùn.

RUISEÑOR. Rin, siu, chiu.

SA.

SABER. Quimn: *esta tierra no sabe de frutas o no se dan en ella*, quimlay vùñ vachi mapu: *ese caballo no sabe de espuelas, o no las siente*, quimlay espuela veychi cahuellu.

SABER *como rezar*. Huypumn: *bien la comida*, cùmentun: *lo que hace*, quimuen: *no sabias lo que hacias*: quimuelavuymi: *acertar o atinar*, tuton: *no sé*, tutelan: *no lo sé*, tutelavín.

SABEDOR *de todo, que todo lo sabe*, villquimlu.

SABIDO *tener*. Quimnien, quimniecan: *poder saber*, quimvaln: *poderse saber*, quimvalgen: *dar a saber, enseñar*, quimùln, quimùltun: *ir sabiendo*, quimquimtu yeoumen.

SABIO *hacerse o finjirse*. Ruimùl valuùn.

SABROSA *cosa*. Cochin: *estarlo*, cochùn.

SACAR *o quitar*. Entun, nentun: *la espuma*, entuthorn, entuthorvan: *quítate ese sombrero, muchacho delante de la jente*, entuge mi chumpiru, hueñi, chi che ñi agemo.

SACAR, *it. robado*. Chuquinentun: *leche, ordeñar*, gùyun, lichitun: *una cosa*, quiñenentun: *fuego con dos palos*, rùpntun: *hastillas*, rùlitun: *vivo el corazon al cordero*, curùcùln: *oro*, rùgamillan: *ir a sacarlo*, millamen: *ejemplar, muestra de otra cosa igual*, multinentun: *polluelos las aves*, llepan: *la costra como a un grano*, rupùln: *o echar fuera*, yavnentun: *como tierra de los hoyos*, quechan: *como papas*, quechatun: *otra vez suqué o desempeñé mi hacienda*, entutuvin, ñicullin.

SACAR (*de casa*) *tirando o arrastrando* Huychanentun, huythanentun.

SACO. Sacu, custal, cutuma.

SACUDIR, *remecer*. Mùthoùn, mùthouvn: *con palo*, mùthighn: *el polvo a algun travieso*, nacùmlen, nacùmln, nasàmeln.

SAGAR Gùnengeln.

SAJAR. Chivùn: *sajador o cirujano*, chivo: *el instrumento*, chivhue.

SAL. Chadi, thadi: *salar*, chadiln: *salero, salinas*, chadihne: *comer con sal*, chaditun: *es o está mui salado*, vure chadigey: *salobre estar*, vuran.

SALIR, *de algun lugar*. Tuùn: *de donde saliste hoi* cheumo tuùymi vachi antù: *cuando saliste de Osorno*, chumùl tuùymi osorno mo: *de donde ha salido este oro* cheumo tuùy milla ta tva: *de dentro de la tierra*, puñpuùlli mo.

SALIR, *it.* Thipan: *sal de ahi, quítate de ese asiento*, anùthipage: *a borbollones*, challun: *a chisjete*, pivùreun, pùvcùtun: *hacer salir así*, pùvcùtuln: *como lo hacen las machis, i el maligno con ellas, hacer salir a otro*, thipaln: *mas afuera*, vùlthipan: *sangre, o tener flujo*, huauyun: *algo en el cuerpo, como granos*, thipanman: *barbas*, payunn: *afeitarlas*, payuntun: *afeitarse*, payuntuùn: *salió de los capachos todo el jugo*, tapedruy.

SALIR, *o brotar de suyo de la tierra*. Uùvpran, uùvn.

SALIR *de vergüenza, o desempeñarse bien en una funcion*. Thipayehuen, entuyehuen: *haced que yo salga bien, sacadme con honor, i no quede en vergüenza*, thipayehuemochí. nentuyehuemochi.

SALIRSE, *resumirse el licor de vasija o cuero*. Huayun: *el hastil de la herramienta, la espada de la baina* etc. ontholthipan, huanchon: *suelto o fugado, o fugarse* ñalthipan.

SALIVA, Tuvcùn: *escupir*, tuvcùtun,

conùn.
SALOBRE, *agrio, amargo estar.* Vuren.
SALPICAR *saltando, como agua.* Pùthùvcun.
SALPULLIDO. Charam piru.
SALTAR. Huaytun, huaythun, rùncùn, thùvcùn: *en un pie,* nuellcùnchon, huellcùnthon, huellquinchon: *hacer saltar a los caballos,* amoln.
SALTEAR. Mùntun: *salteador,* mùntuvoc.
SALTO *de agua.* Huaythu co.
SALVAR, *librar de algun mal o desgracia a otro,* montuln·
SALVARSE *o librarse.* Montun.
SALVADOR, *libertador.* Montulvoe.
SALUD, *i tenerla.* Mogen, cùmemogen, cùmelen, cùmelecan: *darla a otro,* mogeln; *recobrarla,* mogetun, themogetun: *tener poca salud, cayendo i levantando,* hueratu mogen.
SALUDAR. Marinmarin, murcay:
SANAR, ùño mogetun, themogetun.
SANCHO. Cuchi.
SANCOCHAR, *o dar un hervor como a la carne.* Mallun: *carne sancochada,* mallùtun: *maiz sancochado,* mallù nùghan.
SANGRAR. Mollvùtun.: *sangrador,* mollvùtuvoe.
SANGRE, *i echarla.* Mollvùn: *sacársela a otro,* mollvùln.
SANGUIJUELA *de gualbe, que comiéndola el ganado se apesta,* pùdhuiñ.
SANIDAD. Cùme mogen.
SANTIFICAR. Santogelcan.
SAPITO. Lavatha: *voz de desprecio entre ellos.*
SAPO. Poco: *grande,* huacagh; *uno que dicen encanta,* mareupuantù: *otro que dicen manda i dispone en las aguas i se las conserva,* genco: *otro que dicen muere el que lo ve, contradicion, i la que lo tiene en su poder dicen ser famosa médica hasta en los partos dificultosos,* gaqui, gaquiñ.
SAQUEARSE *unos a otros, robando cuanto encuentran.* Malon, malocan.
SARAMPION. Charampiru.
SARNA. Pithù.
SARTA. Huypu: *ensartar,* huypun: *de agujas i su hilado,* thapel: *de marisco,* mahuentullin.
SASTRE. Nùdùv camañ.
SATIRAS *tirar.* Piumaln, pinmaltun
SATISFACER *pagando.* Thavpaculiin.
SATISFACERSE, *pasando por ello.* Rupaln: *comiendo i bebiendo hasta hartarse,* huedan: *de algo,* puumun, puumutun.
SATISFACER *la pasion deshonesta u otra pasion.* Puumun, puumutun.
SAUCE. Theyghe.
SAINETE *de ají* Thapican.
SAZONADAS, *en sazon estar las sementeras.* Theun.
SAZONADO, *maduro o cocido estar.* Avùn: *i seco está el maiz,* agituy uùgha.
SAZONAR, *disponer como la comida.* Avùmn: *a sazon, a tiempo,* pecachi: *venir a sazon, a tiempo,* thenpan.

SE.

SEBO. Ihuiñ: *ensebar.* ihuiñtun.
SECA *cosa.* Ancùn: *leña seca,* ancùnmamùll.
SECARSE. Ancùn: *lo líquido,* arcùn: *u orearse,* añùdcùn, ñivn: *las ollas hirviendo,* chircùcan.
SECAR, *estancar lo líquido.* Arcùntun, arcùmn: *u orear,* añùdcùln, ñipùmn.
SECAS *o incordios.* Ivù, lluy, poy: *a secas comer harina u otra cosa,* panun.
SECO *estar de sed.* Ancùpilcon.
SECRETO, *cosa secreta.* Llum dugu: *fiarlo,* elupinquen: *guardarlo,* elcadugun, llumniedugun: *secreto estar,* llumclen: *esto quede secreto, que nadie lo sepa,* llumclepe vachi dugu, iney no rume quimvipe: *hablar en secreto,* cavcùn, cavcùtun: *habla bajito,* dugugc cavcùnquechi: *descubrir secreto,* entuln, entupiuquen, entudugun.
SECRETAMENTE, *en secreto.* Llumquechi, cavcùnquechi.
SECUM habere pollutionem. Naghma-

vincuman.

SED *i tenerla.* Huyghun, ùyùn: *tener macha sed,* ancùpilcon: *qué seco estaba de sed!* ancùpilcon em. *estar mui sediento,* epe levùn ñi huyghun: *se apagó mi sed,* tuy deuma ñi huyghun.

SEGAR. Cathùn: *la sementera,* cathùtùcun: *la cosecha,* cathùcogin: *paja,* cathùcùnen.

SEGUIDILLAS, *i tenerlas,* Caychùn. *de sangre,* caychàmollvùñ.

SEGUIDA *cosa, pegada una con otra.* Pùneùn.

SEGUIDAMENTE. Inaunquechi.

SEGUIR. Inan, inayen, inaytun: *a carrera,* levtun: *en valde,* inapran: *el rastro por las huellas,* inapùnon: *los modales de otro,* inarumen: *los pasos a alguno,* damchiu.

SEGUIRSE. Inan, inayen.

SEGUNDO, *el segundo.* Epulelu, inán.

SEGURA *cosa, sin peligro.* Cuñiùngenogel.

SEIS. Cayu: *veces,* cayuchi.

SELLAR. Chillcan, chillcaeln.

SEMBLANTE. Ad, age.

SEMBRAR, *i sementera* Tùcun: *algo para primero,* uneltùcun: *algo a otro,* tùculn: *qué buena está tu sementera!* cùmey mi tùcun em!

SEMEJANTE *uno a otro.* Quiñe mùgen. quiñe mùgelu: *serlo,* mùgen: *en un todo es semejante,* quiñe mùgí, quiñe mùgelu.

SEMEJANTE, *parecido, ser.* Vemgen, vangen, (*su correlativo*), *cómo ser?* chumgen? v. gr *cómo es tu caballo?* chumgey tami cahuellu? *es al tuyo semejante, parecido, o segun es el tuyo?* mi cahuellu vemgey, o vamgey, o vemgelu.

SEMEN *generationis.* Vine.

SEMENTERA. Tùcun: *estar medio secas precipuè las alberjas,* alcun: *macollar,* chilchan, chilquin: *estar tendida,* larclen: *dividida en pedazos o heras,* quepun, queputun: *tupida,* thogn: *está tupida,* thogi tùcun.

SEMILLAS. Cogi, tùcun, magen: *para sembrar,* magen: *mendigarlas,* huivcùn: *iré a mendigar maiz,* etc. hùvcùnman ta ùùgha ñi tùcuya: *de nabos o yuyos,* mùcu, mùcun, *como melora de que sacan aceite,* madi.

SENCILLO *ser, sin malicia,* quiñepiuquegen, quiñeduamgen: *doblado, malicioso,* epupiuquegen, epuduamgen.

SENCILLO *sin doblar.* Huyñù, huyñi: *hilo,* huyñi vuù: *hilo doblado,* mùchan vuù.

SENO, *pecho.* Rùcu: *o bolsa que hacen sobre el ceñidor,* cùrpu: *hacerlo, i estar embarazada,* cùrpun.

SENSIBLE *cosa ser.* Lladcùvalgen, *es cosa sensible,* iladcùvalgey.

SENTARSE. Anùn: *asiento,* anupem: *asentaderas,* anùhne: *estar sentado,* anùlen: *sentados juntos,* magetun, *o encallarse embarcacion,* anùn huampu.

SENTENCIAR, *ordenar, disponer.* Thoquin, thoquipin: *a muerte,* lapepin: *tomar cuenta i juzgar,* ramtun.

SENTIR, *oir,* Allcùn: *a tener pena i sentimiento,* lladcùn: *darlo a otro,* lladcùlu: *o tener dolor i pesar,* cuthanduamn: *escozor,* alùlùu: *causarlo a otro.* alùlùln.

SENTIRSE, *disgustarse de otro.* Huerintun: *o estar quejoso de otro,* vurentun.

SEÑAL, *insignia.* Gúnel: *peca o lunar,* cuthu: *tenerlo,* cuthun: *o seña, o hacer del ojo,* ñiquevcùn.

SEÑALAR. Gúnelu, thoquicùnon: *el dia señalado,* thoquil antù, thoquin antù.

SEÑALARSE *dia.* Thoquecùnogepe antù.

SEÑALAR *derecho.* Rithotun: *los brazos con fuego,* copam: *o apuntar con el dedo,* dichotun.

SEÑAS *hacer con la mano, llamando.* Themevcùn, mmychùn: *tirando de la ropa,* huytha huythatun.

SEÑOR, *dueño de algo.* Chigen (*antep.*) *de la hacienda,* chigen cullin.

SEÑOR, *español.* Huinca.

SEÑORA. Chiñura.

SER, *haber, tener.* Gen, He, (*invaria-*

ble en todas las personas del presente de indicativo) v. gr. *yo soi*, inche lle: *tu eres*, eymi lle, etc. *acaso no eres tu el principal?* eymi chigen cona gelaymi te? *aun todavía hai tiempo*, petu gehuey antù: *yo no tengo hacienda*, inche gelan cullin.

SER *así*, hacer *así*. Vemgen, vemn: *sea así*, hágase *así*, vemgepe: *lo haras así*, vey vemaymi.

SERENARSE. Ñochilen: *sociègate i serena tu corazon*, ñochipiuquelege

SERIO, *grave ser*. Thùquercùn.

SERIAMENTE. Legh.

SERPIENTE. Vilù: *otra que dicen que vuela*, pihuchen.

SERVIR. Servin: *ser sirviente para el trabajo*, yanacùdauln: *para algo*, cùmen.

SERVIRSE *de algo o de alguno*. Dan: *no se sirven de mí*, dagelan.

SERRAJAS. Ñilhue.

SERRAZON *haber*. Punman.

SESENTA. Cayu mari.

SESOS. Mùllo: *su telilla*. pùnelhue.

SEVERO *i riguroso ser*, Ugenthùrgen.

SESTO. Caynlelu.

SI.

SI (*respondiendo*). May: *sí, ya voi*, ya may, veyñi amon.

SI *acaso*. Tutel: *si acaso llega*, tutél acule.

SIEMPRE. Mollquechi: *ser siempre*, mollquechigen.

SIEMPRE *que quieras*. Muchayquechi ayùlmi.

SIEMBRA *de maiz*, Uùghal: *sembrarlo*, uùghaln.

SIENES. Lahue, umaghhue.

SIERPE. Vilu.

SIERRA *o cerro*. Huincul: *andar por ella*, huincultun.

SIERRA *de fierro*. Sierra pañilhue.

SIESO, *orificio*. Poto, cuchiu.

SIETE. Relghe: *veces*, relghechi.

SIETE *cabrillas*. Malal capùra, gaùu.

SIETE *camisas, arbusto*. Yag.

SIETE *cueros, enfermedad*. Pagùm, pagom: *tenerla*, pagùmn, pagomn.

SIGNIFICAR. Pin, pintùcun.

SIGUIENTE. Inan, ruagelu, inayen.

SILENCIO, ùcùm: *imponerlo*, ùcùmtun.

SILGUERO, *jilguero*. Riu, jiù.

SILVAR. Uùhueñtun, huyhueññ ihueñn: *silvo, silvido*, uùhueñ, huyhueñ, ihueñ: *el de las machis*, pivùrcùn.

SILLA, *montura*. Chilla: *ensillar*, chillan, chalman.

SILLA, *asiento*. Anùpem, huanca, tavurete.

SIN, *absque*. Geno (*antep*): *sin mentir* geno col-la: *sin vergüenza*, geno yehuen.

SIN *falta*. Mutu.

SIN *fruto ni provecho hablar*. Redugupran.

SIN *hacer algo, estarse no mas*. Relen.

SIN *memoria i descuidado*. Uduamgepralu.

SIN *que me lo digas lo haré*. Pinoeli rume, vemavin.

SINGULAR *cosa i escojida*. Dullùngel.

SINGULARMENTE. Huemaquechi-

SINO, *ántes*. Huelu: *no tomaras chicha, sino agua*, putulayaymi pulcu huelu putucoaymi.

SINO *me pagas hoi, volveré mañana*. Cullinoeli vachi antù, uùle ùño cùpatuan.

SIN QUE, *ni para que no hables, o sin fruto*. Dugupraquelmi.

SIQUIERA. Rume (*posp. a nombres*) *págame siquiera una oveja*, cullieu quiñe ovida rume.

SITIAR, *poner sitio*. Huallùmn.

SITIO, *donde se va a poblar*. Carahue: *donde hubo poblacion*, caramom.

SITIO, *de siembras*. Tùcuhue: *en que cada cual siembra*, quethatue: *siembra o sementera de uno*, quiñe quethan.

SO.

SOBACO. Pumpuya.

SOBADO *i blando estar*. Athen.

SOBAR. Athemn, Gùrumn: *masa u otra cosa*, gùrun: *con suavidad el*

cuerpo al enfermo, gùlon.
SOBERVIA, *i ser sobervio*. Nougen: *por sobervia no querer comer*, geñiùn.
SOBERVIO. Huenthuùvo, nougelu: *ensobervecerse*, noun.
SOBRADO *de casa*. Llagi.
SOBRAR *algo*. Puchun, puchuthipan.
SOBRAS *de cualquiera cosa*. Puchu, puchuthipa, llaghthipa.
SOBRAS *de uno dar a otro*. Chavman:
SOBRE, *encima*. Huente, huenche: *poner algo*, huentelu, huentelcùnon: *estar*, huentelen: *sobre el corazon*, huenche piuque.
SOBRE *algo estribarse*. Recùltùcun: *estar así estribado*, recùltùculen.
SOBRE *las brasas echar algo, como carne*. Thanantùcun
SOBRE *una cosa estar*. Relthelen, thanmaun: *estar puesta*, rentholclen: *ponerla o cargarla*, rentholn.
SOBRE *avisado estar*. Huentepintùcugen, huente dugulclen, hnente duamclen.
SOBREPUJAR. Yodn.
SOBRINO *i sobrina i tio paterno*. Malle: *i tia paterna*, paldu.
SOCORRER. Peutun, incan. quellun.
SOCORRO, *o ayuda pedir*. Conapin, incatuchen: *ser socorrido*, incatun.
SODOMIA, *cometer ese horrendo pecado, i nefando, que es pecar uno con otro*, cliagh pu huenthu ùñamuùn: *has cometido ese pecado?* mi puchagh huenthu ùñamuùymi camù, o mi puchagh huenthu pullituvimi te?
SOGA. Mau: *hacerla*, maun: *la está haciendo*, petu mauy: *de clines i colas*, huedque: *de ñocha hierba*, ñochamau.
SOL. Antù anchù, pañagh: *hacer sol*, antùn: *estar al sol*, anchùtun, pañaghtun: *asolearse*, antùtun: *al ponerse el sol*, conantù: *se puso, se entró*, conî antù: *entoldado con nubes*, empall antù: *se eclipsó*, laypañagh.
SOLAMENTE. Re: (*antep.*) mùten (*posp.*) *agua solamente*, reco comùten.
SOLA *cosa, o desamparada*. Thanan: *cosa sola*, thanan rucu: *dejarla i desampararla*, thanacùnon.
SOLAPAR, *ocultar*. Ovùlin, huavùln.
SOLDADO, *mozeton* Cona.
SOLDAR *o pegar*. Pùneu.
SOLEDAD, ùhue: *ser o estar solitario el lugar*, ùhuelen.
SOLER, *acostumbrar*. Adgen: *que part. interp. es de actualidad. i tambien costumbre: v. gr. me enojo, me suelo enojar*, ùllcuquen.
SOLICITAR, *acosar*. Piuuln: *a mujer*, malghenpin, malghenpiauln: *solicitar advenerem, bufonedndose con otro*, ayeñen, ayenen.
SOLO. Quisn, quidu: (*posp. a nombre o pronombre*), *yo solo*, inche quisu: *Pedro solo*, pedro quidu: *ser solo*, quidugen: *estar solo*, quidulen: *a solas*, quiduntu v. calli.
SOLTAR, *desatar*. Ñaltun, naltun, nelcùmn, ledcùmn, lludcùmn.
SOLTARSE, *desatarse*. Ñaltuùn, ñaln: *escurrirse i safar*, nelcùmaùn.
SOLTERO, *soltera*. Llud: *serlo*, lludgen: *estarlo*, lludclen: *parir soltera*, lludpùñeñn.
SOLTERA, *doncella, vírjen*, quimnolu huenthu.
SOLTERA. Ghùlcha malghen: *corrupta*, cari huyran malghen.
SOLTERA *para casarse*. Huedo, hueso: *frace para pedirla*, hueso piuyur.
SOLTERO. Quidugen: *que se envejeció sin casarse*, vuchapra.
SOMBRA. Thiu, thùu, thomù: *estar a la sombra*, thintun, thùntun: *ponerse a la sombra o ramada*, thomùtun.
SOMBRA *del cuerpo*. Ayhuiñ: *al caminar*, inùcunrupay-
SOMBRA *o bulto*, Amchimalghen,
SOMBRERO. Chumpirn.
SOMBRERITO *del cuero de zorra, o gato montés que con sus dientecitos sobre la frente llevan algunos en las juntas solemnes de entierro*. Mañahue:

i los que se lo ponen son llamados colones.

SOMBRIO. Thiugel, thùngel, thomùgel.

SONAR *el agua.* Cùncùmun: *campanas, instrumentos* dugun: *coyunturas de los dedos,* thothorcùn: *un palo al quebrarse,* thaypin: *dos piedras golpeándolas,* thahuaùyln.

SÓNIDO *del palo.* Thay: *de las dos piedras,* thahuaay.

SONSACAR. Pilelentun.

SONSO. Cùgen, cùylu: *cholito flacuchento,* huedhued.

SOÑAR. Peuman: *de otro,* peumayen.

SÓPAPO, *bofetada dar.* Pavautùcun.

SOPLAR *con la boca.* Pimun: *el fuego con la ropa,* mevcùtun, mevùan.

SORBER *cosa líquida.* Ovcùn: *caldo,* ovcù-cùvuñn: *por las narices como polvillo,* genevn, gùnuvn, ginuvpran.

SÓRDO. Pilu: *serlo i estarlo,* pilun; *hacerse, finjirse,* piluvaluùn.

SORPRENDER. Muchaycontun, muthaycontun, levcontun.

SOSPECHAR. Pecùnon. pievin.

SOSEGADO *ser i juicioso.* Nochigeiv: *estarlo, i serenarse,* ñochilen: *i paciente estar,* ñaghduamlen: *i en paz estar,* cùmeletun.

SOSTENER. Tunien.

SOTERRAR. Rùgaln

SU.

SUAVE *cosa i blanda al tacto.* Pañud: *ser o estar así,* pañudgen: *poner o dejar algo así,* pañudcunon.

SUAVE *cosa al gusto.* Misqui.

SUAVES *i dulces palabras.* Misqui nemùl, cùmequenemùl.

SUAVIZAR. Misquiln.

SUBIR, *subirse.* Pran: *algo a otro,* pramùln: *la colina,* pralihuen: *a gatas,* pecon, econ, ecopran: *la helada,* prapilinn: *la helada se subió,* praypilin, prapilini.

SUCESIVAMENTE. Inaninan.

SUCEDER. *acontecer.* Vengen: *uno en lugar de otro,* hueluconn: *bien hecho que así me suceda,* mùgen: *que así te suceda,* mùgeymi, *i así en las demas personas del presente de indicativo.*

SUCIA *cosa.* Por, cupùd, pùlcan: *estarlo,* pergen, cupùdclen, pùlcalen: *serlo,* pùlcagen, etc. *persona sucia,* porche.

SUCIEDAD. Por: *de las uñas,* por huyli.

SUDADEROS, *debajeros i del hombro.* Chañu, thavuri.

SUDAR, *i sudor.* Arovcùn: *estar sudando,* thevùn: *asolearse,* antùtun.

SUDESTE, *que trae nublados frios.* Curùhuayhuen.

SUEGRA *i nuera.* Nanùg.

SUEGRA *i yerno.* Llaqui.

SUELDO, *o paga.* Cullin.

SUELO. Puùlli, tue.

SUELTA *cosa, libre.* Llud.

SUELTO *o fujitivo salir.* Nalthipan, nalthipan.

SUEÑO, *somnium, accion de soñar.* Peuma: *soñar,* peuman, *sueño al revez,* hnelepauma.

SUEÑO, *somnus, accion de dormir.* Umagh: *tengo sueño, llegó mi sueño,* acuy ñi umagh: *que sueño tengo!* cùpa umaghllan! *recordar del sueño o de dormir,* pelon: *recordar a otro,* peloln: *cabecear de sueño,* añùumaghn.

SUERTE *buena, buen suceso.* Cùmeman: *tenerla,* cùme manman.

SUERTE *mala, mal suceso.* Huele peuma: *tenerla,* huele peuman.

SUFRIR, *padecer.* Cuthancan.

SUJERIR. Duamntuln.

SUJETAR, *contener, como un cacique a sus conas.* Inahuythan.

SUJETARSE, *contenerse.* Inahuythaùn: *o entregarse,* nopiun.

SURCO *o camellon* Dillu, irun.

SUMIRSE, *hundirse en el agua.* Llùmu, llùmconn.

SUPERFLUA *cosa.* Mùlepragel, gepragel.

SUPERIOR *ser.* Loncogen, apolen, apo patirugen.

SUPERSTICIOSA *ceremonia de sacar vivo el corazon al cordero.* Curù-

cùl *sacárselo*, curùcùln.
SUPLICAR *valiéndose de otro*. Gillatun: *suplica te agarren tu caballo*, gillatuge mi cahuellu.
SUPLIR *por otro*. Hueluconn, huelamùlen, cugelu ñi vla mùleu.
SUPONER *algo*. Picùuon, piyen.
SUPUESTO *que no quieres*. Deuma pinolu eymi.
SUR, *sudeste*. Huayhuen, huylli cùrùv: *haberlo*, huayhuenn.
SURCIR, *fruncir*. Ñùcovcùn.
SUSPENSO *estar i pensativo*. Duamclen: *o dudoso*, epuduamclen.
SUSPIRAR. Pratulihuen.
SUSTENTAR, *mantener a otro*. Mogeln, mogeltun: *o sostener*, tunien: *cosa pesada*, lemtunien.
SUSTENTO. Mogepem.
SUSTO *tener, asustarse*. Thepeùn, thepeucùn.
SUTIL *i delgado*. Pichùrumelu: *o injenioso*, gùnengelu.
SUYO. *Ñi*, tayeñi.

TA.

TABACO *de oja*. Pùthem: *pitarlo*, pùthemtun: *molido o polvillo*, athem pùthem, rùgùm pùthem.
TABANOS. Collhuaca, pùthoquiñ, etc.
TABARDILLO. Chavulonco.
TABLA, *tablon, palo labrado*. Tavla, cavmanùll: *labrar madera*, cavn: *hacer tablas*, tavlan.
TACTO, *sentido*. Maldùqueum: *áspero al tacto*, yagùl: *suave i blando*, pañud: *serlo*, pañudgen.
TAJAR, *tajear*. Cathùn.
TAL, *tal cosa*. Vemgelu.
TALADRAR. Pincùn.
TALAR, *quemando*. Lùpûmn, lùpùman.
TALCO. Lilpu.
TALION. Thavlonco huelun.
TALON. Rùncoy.
TALLE *de la persona reparar a su vestido*. Llaytun.
TALLO *echar las yerbas*, ùlvùn.
TALLO *cañas, quilas i colehues*. Ule: *de nabos*, gùdoñ.
TAMAÑO: *de qué tamaño ser?* Tuntenn? *de tal tamaño*, ventenn.
TAMBIEN. Cay.
TAMBORES *de machis*. Rali, ralicul: thun, thulthunca: *tocarlo*, thulthuncatun: *palos con que los tocan*, thùpuralihue.
TAN DE DIA, *tan tarde*. Vanten antù, venten antù.
TANTEAR, *premeditar*. Thoquilnien.
TANTO, *tan grande, de tal tamaño, de tal porte ser*. Vantenn, ventenn: (*su correlativo*) *cuánto, cuánto de grande, de qué tamaño, de qué porte ser?* tuntenn?
TANTO *durar, tanto dilatarse, tanto pasar de tiempo*: Ventenman, vantenman (*su correlativo*) *cuánto durar, cuánto dilatarse, cuánto pasar de tiempo*, tuntenman.
TANTO *de léjos estar*. Ventenpulen, vantenpulen (*su correlativo*) *cuanto estar de léjos*, tuntenpulen.
TANTO *tiempo ha, tantos dias ha*. Ventenhue mo, vantenhuemo (*su correlativo*) *cuánto tiempo, ha cuántos dias ha?* tuntenhue mo?
TANTITO *me dio, poquito*. Vanthen, venthen, venen elueno: *dos tantos mas le daras*, yom epu venten eluavimi: *otro tanto*, caventen: *por tanto*, vey ñi vla.
TANTOS *del juego*. Cogh: *hacerlos o ponerlos*, coghtun.
TAPABARRIGA *de los pehuenches*. Dihual.
TAPAR, *cubrir, vestir a otro*. Umumn: *taparse, cubrirse, vestirse*, umumuùn
TAPAR, *arropar a otro*. Taculn, gilduln, ilduln: *taparse, arroparse*, tacun, gildun, ildun.
TAPAR, *cerrar*. Llapùmn: *taparse, cerrarse*, llavn: *camino cerrado*, llavrùpu.
TAPAR *vasija*. Gùdin: *tapa, tapon*, gùdihue.
TAPAR *el fuego*. Rùmuln: *estar tapado*, rùmulclen.
TAPAR *endijas*. Gedon: *con barro, embarrar la casa*, peldeturucan.
TAPARSE, *cerrarse, juntarse la carne*

una con otra en la llaga. Thavùn, thavn, thavtun: *ya taparon o cerraron el camino*, thavi chi rùpu: *se cerró o sanó la llaga*, thavtuy loy.

TAPARSE *con pellejos*'. Nonquetacun.

TAPIA. Tapia, pirca.

TARDARSE. Ventenman: *mucho*, al. dùnman: *poco*, pichunman.

TARDE, *la tarde* Chay: *hasta la tarde*, tchay ula: *esta tarde*, pichùhuel antù: *de tarde en tarde*, aldùnma. *ser tarde*, cùnùn antù.

TAREA, *faena, trabajo.* Cùdau.

TARTAMUDEAR. Mùlmùlun, quetho dugun.

TARTAMUDO. Quetho, ùl-lo: *serlo*, ùl-logen.

TAJADOS *de carne largos*. Huillhuill: *hacerlos*, huillhuillu: *comerlos*, huillhuilltun.

TASAR. Thoquin: *lo tasado*, thoquitu.

TAIMADO. Thehuncùnoùñ.

TAZA *para beber.* Chada.

TE.

TECHAR *sus casas.* Thogùmn.

TELA. Gùren, geren.

TELAR. Gerehue, gùrehue, uùthal, uùthalhue.

TELARAÑA. Vùu llallùg, llulin: *tejerla las maestras*, llallin.

TELILLA *de los sesos.* Pùnelhuemùllo.

TEMA, *error que error.* V. relen.

TEMBLADERA, *hierba.* Puthayene: *o vaso de plata como taza*, chada.

TEMBLAR *la tierra, i el temblor.* Nùyun: *de miedo*, mùlmùlun, thenthenn, thinthinn: *de frio, dando diente con diente*, thanthamun: *de frio, de miedo, o de viejo*, thùnthùnùn: *hacer temblar a otro*, thùnthùnùln.

TEMBLEQUE, *temblequear*. Thenthayùn.

TEMER. Llùcan.

TEMERARIAMENTE. Yovùnquechi: *ser temerario*, yovùngen.

TEMO, *árbol.* Themu.

TEMOR, *miedo, i recelo tener.* Llùcan, llùcantuùn: *estar con temor*, llùcanquechi mùlen, llùcantuùn: *atemorizar a otro*, llùcantuln.

TEMPESTAD, *i haberla.* Uùlitun.

TEMPLAR. Thoquitun, allhuequechin.

TEMPLADAMENTE. Thoquitu: *comer*, muna in: *beber*, thoquitu putun.

TEMPRANO. Pichù maleu: *con tiempo*, pecachi: *mui temprano, mui de mañana*, mulihuen, huenùn: *levantarse*, mulihuenvùthan.

TENDER *como ropa.* Reunun.

TENDERSE *de largo a largo.* Huyñan.

TENDIDAS *estar las sementeras.* Larclen.

TENDIDO *estar.* Huyñidelen: *a la larga*, ùdùlen.

TENER. Nien, gen: *afecto a otro*, nielduamn: *aficion o buena voluntad*, ayùntun, cùmepuen: *agarrado*, tunien: *algo a otro*, tunieln: *ají el cocinado*, thapigen: *algo a otro*, nieln: *algun nieto*, chilqnin: *asco*, epuduamn: *darlo causarlo*, epuduamùln: *a su disposicion i mando*, ruthanien: *averiguado i probado*, dicùmn, vicùmn, vicùmtùcun: *barbas*, payumgen: *bebida para cercar*, malalcahuinn: *borrachera para techar*, monetun: *brazadas*, nùvcùn: *tiene tres brazadas* cùlanùvcùy: *buen afecto a otro*, cùmepuen: *buena suerte* cùmemanman: *buen suceso, idem, tuvo buena suerte*, cùmemanmay: *calambre*, thùcovùnn: *canas*, thùrengen: *caballo amarrado.* huenimn: *coito los animales*, ùlin: *cólera con otro*, nayùquenman: *comezon*, ùrircùn: *qué será esto que me está dando comezon todo el dia?* chemgepí ta tva, ùrircùeneu rulpan antù? *corriente el agua*, huythungen: *cosquillas*, ñayùn: *costumbre*, adgen: *cuidado o cuenta con algo*, quintunien: *declive o caida el terreno*, naghgen: *dentera, o destemplados los dientes*, ùgeyvorun: *dolor, pesar, sentimiento*, cuthanduamn: *el cuerpo floja, malo i perezoso, descompuesto molido i descoyuntado*, rùnùn, rùnùtu-

gen: *en mucho aprecio i estimacion*, thùcanien: *en peso*, lemtunien: *en un puño*, ruthanien: *enojo o pendencia con otro*, theyunieuùn: *envidia*, vurepuen, cùgen: *espuma la olla*, thorgen, thorgen, thorvagen: *evacuaciones*, caychùn: *flujo de sangre*, huauynn: *frio*, uthen: *fuerte la* chicha, vaymn, vaimn: *fuerzas*, nehuegen: *no tengo fuerzas, tengo desfallecido el estómago*, nehuegehuetun: *gargantilla de llancatos i* chaquillas, llancatugen: *guardado*, eleanien. *algo*, quiñelcanien: *gusanillos de la ropa*, pùthargen: *haber tenido algo*, njeuman: *hambre*, geñin: *hinchazon*, muyn, muygen: *hipo*, huycorcùn: *junta para hacer sus casas*, cahuintun: *lástima i compasion de otro*, cuthanduamien, cuthanien: *lástima i piedad*, lleghquen: *listas o pintas, ser listado o pintado*, hnircaugen: *los dedos yertos de frio*, chopùlln, chompùlln: *o mantener en brazos*, metanien: *miedo, temor, recelo*, llùcan llùcantuùn: *mordide*, ghùnann: *mucha hambre*, epe pùlthùl, cùnoun ñi geñin: *mucha sed*, epelevùn ñi huyghùn: *mujer, ser casado*, datumgen: *ojeriza envidia, mal afecto*, vurepuen: *pecado*, lnuerinnien: *pena, dolor i sentimiento*, lladcùn: *darla causarla a otro*, lladcùln: *peligro, riesgo*. cuñiuùñ: *pendencia con otro*, ùllonmpenieùn: *pesadilla*, gequetun: *pluma las aves*. pichuñgen: *poder, potestad*, pepiln. pepiltun: *podre la llaga*. tharn: *o poner atencion*, allcùtun: *por cierto i verdadero*, mupiltun: *por enemigo a otro*, cayñeyen: *i desafiarlo*, cayñeln, cayñeltun: *por padre*. chao, thoquin, chao duamyem: *por patrono abogado*, ùnco thoquin: *presuncion arrogancia, sobervia*, pùdamyeùn, pùdamuùn pùdamnieùn: *probado i averiguado*, dieùmn, vicùman, vicùmtùcun: *punta filo*, yugen: *purgacion la mujer*, pecùyenn, huyllitharn: *que hacer o que hablar con otro* nieduamn: *que hacer una cosa*, quiñeduamgen: *o alguna diligencia*, quisuduamn: *revuelto el estómago*, ildugun: *seco de sed el gargüero*, ancùpilcon: *sabido*, quimnien, quimnuiecan: *salud o vida*, mogen: *sed*, huyghùn, ùyùn: *tino, tiento para labrar madera*, cùltun, cùyllun: *tedavia, o mantener*, niecan, nietun: *vaidas de cabeza*, huiyùlencon, uyùlencon: *vergüenza*, yehnen: *vibracion, vibrarse*, piupùtun: *sezes con otro*, nùthaghdugun.

TENTAR. Tùcagùnancan.

TENIDURA. Pùthùm: *una de añil, que son dos onzas*, quiñe pùthùm añil.

TENIR. Pùthùmn: *amarillo*, ghodn: *colorado*, quelùln: *negro*, cuelùln: *con barro negro*, ruvùtun: *con cierta hierba*, ùpùlgùrùln.

TENIRSE *bien lo que echan en tinte*. Pùrn: *no se ha teñido bien*, pùrlay.

TERCERO. Cùlalelu: *o alcahuete*, thapùmvoe.

TERCIO *de carga*. Ragimeñcuñ.

TERCO *ser, pertinaz i porfiado*. Cùteaùn.

TERNILLA. Evùll:

TERMINO, *o fin*. Huechun.

TERRAPLENAR. Gùlin, gùriñn.

TERREMOTO. Nùyùn.

TERRIBLE. Llèavalgelu.

TERRON. Thencùll, thenvùll, thùnvùll

TESTAMENTO *hacer con la despedida de sus parientes*. Chalitun.

TESTICULO. Cudañ

TESTIFICAR. Uùthalen pin.

TESTIGO *ser*. Uùthalen: *este padre está aquí presente i es testigo*, uùthaley patiru ta tva.

TESTIMONIO *levantar*. Pilpran, pilelpran: *falso*, uùthal coil-ladugun, uùthaldugun, ùnvila.

TETAS, *o pechos*. Moyu: *su pezon*, yu moyu, loncomoyu.

TEJADO, *o techo*. Tacunruca.

TEJER, *i tejido*. Dùhuen: *entretejer*, dùhuetun.

TI.

TIBIA *cosa*. Allud: *agua*, alludco: *entibiarla*, alludcon.

TIEMPO. Antù, thipantu: *abonanzar el tiempo*, cùmegetun, cùmeltun: *ya va abonanzando*, cùmeye tucùumey antù.

TIEMPO *ser, a tiempo llegar, a buen tiempo*, theun: *a tiempo has llegado*, thampaymi: *a tiempo ir o llegar allá*, theuneu, thempun thempoun: *a tiempo o sazon, con tiempo*, pecachi.

TIEMPO ha, *hace tiempo, mucho tiempo ha*. Aldùnmamo: *haber, hacer tiempo, o mucho tiempo*, aldùuman: *hacer o haber poco tiempo*, pichùnman: *poco tiempo ha*, pichùnmamo: *dar tiempo*, elun antù: *tiempo pasado*, rapagal antù: *futuro*, gealugel antù: *el año pasado*, camel: *la vez pasada, el otro dia*, camita: *antiguamente*, cuyvi: *poco ha, no ha mucho*, inuna pu: *mucho ha, cuanto ha*, chaychi: chayno: *mucho tiempo ha que no nos vemos*, chaychi peuquelayu.

TIENTO *a tino tener para labrar madera*. Cùllin, cuyllin: *a tiento agarrar*, maychùn.

TIERNA *cosa, o nueva*. Hue.

TIERRA. Tue, mapu, puùlli: *arenisca*, cuyùmpuùlli: *blanquisca*, mallo: *su agua*, mallo co: *colorada*, cumpuùlli: *como almagro*, quenchu: *apretada*, lithan tue: *desmoronada*, theyvun tue: *fértil*, moñ mapu: *loma o cerro*, puùlli: *de siembras*, quetha tue: *ararla, cultivarla*, quethamapun: *abrirse*, thiltuyeùn: *barbecharla o romperla*, huyrilu: *cortada como foso*, cathù puùlli: *ácia el norte*, picumapu: *ácia el sur*, huyllimapu: *con que tiñen amarillo*, chodhue cura: *o patria*. mapun: *por el nombre de la tierra cómo te llamas?* mapunùy o mapaghùy, iney pigeymi? *cosas de la tierra, terrenas*, tue dugu, tuetu dugu: *dentro de la tierra, bajo de la tierra*, minu tue, monuy tue, pu minu tue, puñ puùlli: *un poco de tierra*, pichùn tue.

TIESA *cosa*. Nonthùl: *dura, no sobada*, thencùl: *estar así*, thencùlelen: *i tirante*, pùv: *estarlo*, pùvclen: *ponerla o dejarla así*, pùvcùnon.

TIESTO, *cualquiera*. Leghpentu: *de tostar*, leghpe, leupe.

TIGRE. Nahuelhuaca.

TIMIDO, *cobarde, pusilánime* Llúcavee.

TIMON *de barco*. Cùlenhuampu, rithotumom: *del arado*, quethamom.

TINAJAS *o tinajillas en que mantienen la chicha*. Meñcue.

TINEO, *árbol*. Mudehua, mùdehuan.

TINIEBLAS, *oscuridad*. Dumiu, thùmin: *haberla, estar en tinieblas*, dumiuùn, dumiugen, dumiuclen: *etiam moraliter*.

TINO *tener, atinar, acertar*. Tuten: *errar el tino, el tiro o el golpe, como en lazear*, chavcan, chavcanman.

TINTA. Pûthùmqueùm: *negra*, chillcamom, rovùtumom: *colorada*, quelùtumom.

TIÑA. Pùlol.

TIOS *maternos i sus sobrinos*. Cõñi.

TIRAR *para sí*. Huythun: *sacar tirando*, huychanentun, huythanentun: *arrojando para afuera*, ùthuvnentun: *al blanco*, càllin, cùyllin: *con fussil*, thalcatun: *con honda*, huythutun: *flechazo los brujos, como ellos dicen*, pùlquitun: *piedras o pedradas*, campun: *sátiras*, pinmaln, pinmaltun: *o echar al vuelo algo a otro*, caputun: *deshebrando*, huynùln: *de los cabellos*, huidcùn. huireùn: *del pelo*, ùrùvcùn: *me tiró del pelo*, ùrùvcùeneu.

TIRADOR, *lazo para tirar*. Huythahue.

TIRANTE *estar*. Pùvn.

TIRITAR *de frio*. Thanthamùn, thùnthùmn.

TIRONCILLO *dar de la ropa para llamar*. Huytha huythatun: *pegar un tiron*, huythaeùneu.

TITUBEAR, *estar dudoso*. Epuduamlen.

TIZNAR, *manchar con carbon*. Cuyultun, curùcùnon.

TIZON *de fuego*. Chonthipa.

TIZONCITO *con luz como vela para alumbrar*. Mùchiu.

TO.

TOBILLO. Palipali, palinaman.

TOCAR, *palpar*. Idan, idacùnon, maldùn: *manocear a otro impudicè*, maldùn: *campana u otro instrumento*, dugnin: *la flauta*, pivillcatun: *de algo*, thavulun, thavelun: *o pertenecer*, mon *(posp.)* *a ti te toca o pertenece este negocio*, eymimoy tvachi dugu.

TOCARSE *o manosearse impudicè, o con deleite*. Maldùn.

TOCAYOS. Lacu.

TODAVIA. Petu (*antep*). ula (*posp*). *te están llamando*, petu mùthumgecaymi: *hai o queda*, petu mùley: *hai mas, o queda mas*, petu gahuy: *no ha comido*, ilay ula: *no están todos*, villclelaygn ula.

TODAS *los veces que quieras*. Muchayquechi ayulmi.

TODA *especie de hacienda*. Cullin.

TODA *clase de zapallos*. Huada.

TODA *ropa de las indias, sea trapo grande como poncho etc.* Huera.

TODA *la noche*. Rupal pun.

TODO *el dia*. Rupal antù.

TODO *el dia i toda la noche se te pasa en la tomadura, sin acordarte de Dios, que te ha de castigar en el infierno ese tan grande desórden, si con tiempo no te enmiendas*. Rupal antù, rupalpuncay putupulcumequeymi, gami cùntùcupanoviel taiñ Señor Dios, tami castighaleliaoteu vey venten hueda dugu cùthal ñi mapu mo, pecachi cuvnolmi.

TODOS *los dias*. Vill antù. *todas las noches*, villpun.

TODO, *todos*. Vill, villgn: *serlo*, vill gen: *estar todos*, villclen: *acabárselo todo, comérselo todo*, villu, villtun.

TODO *poderoso*. Villpepilvoe: *sabedor de todo, que todo lo sabe*, villquimlu: *que está en todo lugar*, vill ple mùlequelu, huall ple mùlequelu: *criador de todo*, villvemvoe.

TODO, *todos, total de algo*. Cùn, cùcan: *roban sí, pero no todos los indios*, legh chuquiqueygn, huelu cùn pu mapunche vey vemquelaygn: *faltan dias? faltará tiempo u ocasion? no hai mas dias que hoi?* cùn antù ta tva? *esos son todos mis pecados, no tengo mas*, vey cùn, o vey cùcan ñi pu huerin. yom huerin nielan.

TODO *en redondo, todo entero*. Monco, moncol: *serlo*, moncolgen: *todo el cuerpo*, monco cáiùl: *el brazo*, monco lipag: *el dia*, monco antù: *el mes*, monco cùyen: *el año*, moneo thipantu: *todo mojado estar*, moncocùtun: *empapado*, moncovochon.

TODO. *todos, por todas partes, en todas partes*, gam, *(antep)*. *no todos, no todo*, gamno: *no están todos*, gamgelaygn: *por todas partes lo busqué*, gam quintuvin: *no hables sin fundamento, sin qué ni para qué*, gamno duguquelmi: *no hables disparates*, gam no duguquelmi: *en todas partes andar*, gammiaun: *por todas partes hacer algo*, gamn.

TODO *al rededor, en contorno, en todas partes*, huall: *en todas partes, en todo lugar está Dios*, huall ple mùley tain Señor Dios.

TODO, *del todo*. Quiñe vla: *con todo eso, aunque sea eso*, vey gele rume: *en todo caso*, mùtu.

TOLERAR, *dejar pasar*. Rulpacùnon.

TOLONDRON. Pogpog: *tenerlo*, pogpogn.

TOMAR, *echar mano, agarrar*. Nùn tun: *a cuestas*, meñcutun: *a dos manos*, runan, runatun: *algo luego*, mùnatun: *aliento*, lihuetun: *chicha*, putupulcun: *cuenta*, ramtun: *debajo del brazo*, gùnuvn: *el sol o resolana*, pañaghtun: *el fresco o la sombra*, thinthun, thùutun: *en brazos*, metan, metatun: *chiquillos sacarlos de pila*, meta pùñeñu: *las flechas i consentir en alzamiento*, pùlquitun: *la mano de otro*, nùcnùn: *la mano a otro*, nùcnùun: *medicina o remedio*, lahuentun, putulahuenn: *prestado*, aretun.

TOMARSE *de polilla*. Cùchigtun.

TOMA, *toma esto*. Va.

TOMA, *te dicen*. Va, pigeymi.

TOMADURA, *borracrera*. Gollin.

TONINA. Quinchica.

TONTEAR, *andar tonteando*. Gamnoyann.

TONCO, *plato de palo*- Paran, para, paratu.

TONTO. Cùgen.
TOPAR, *encontrar, juntarse con otro.* Thavùn.
TOPETAR *uno con otro.* Lcghtuùn: *dar topeton atropellando,* leghtun: *me dió un topeton,* leghtueno.
TOPETON, *topetadas dar.* Thoncùn: *de sueño,* thoncùn.
TOPETADAS *dar como carnero.* Mùlthoncùn, mùltholun: *dárselas uno a otro,* mùlthoncuùn, mùltholuùn.
TOPETAR, *darse golpe o topeton.* Thahuantùcuùn: *ser dado golpe como cántaro,* thahuautùcugen: *a ese cántaro le habrán dado algun golpe,* thahuautùcugepey veychi metahue
TORCAZA. Conu.
TORCER, *como hilados, látigos etc. cosa así torcida.* Peumùn, peum: *hilo,* peumvùu, peumùnvuu.
TORCER, *poner o dejar torcido o tuerto,* ùychircùnon, huechircùnon: *cosa así torcida o tuerta,* ùychir, huechir: *serlo,* ùychirgen, huechirgen: *estarlo,* ùychirclen huechirclen: *patituerto,* ùychirnamun: *palo torcido,* huechir mamùll.
TORCER *los ojos en blanco.* Licarcùn.
TORCERSE, *entortarse,* ùychùrn, huechirn.
TORCERSE, *inclinarse, encorbarse, agacharse como los viejos, los árboles etc.* Thopùln, *act. i neutro.*
TORDO. Cùreu.
TORMENTO *dar, atormentar.* Cuthantuln.
TORO. Toru.
TORPE, *inútil* Cùgen, cùylu.
TORPE, *deshonesto.* Nua.
TORTERA *de barro.* Chapùl.
TORTOLITA. Maycoñu.
TORVELLINO *de viento.* Meulen.
TOS Vonua, thùvon.
TOSER, *tener tos.* Vonuan, thùvonn.
TOSER, *cuando da la bebida en el gallillo.* Chevilln: *cuando da el agua,* chevillcon.
TOSTAR, *i cosa tostada.* Cotùn: *maiz tostado,* cotùn uùgha.
TOSTAR *habas en el rescoldo.* Coturn: *ramas, como de laurel i ponérselas en el dolor,* cuchavn.
TOTAL *de algo.* Cùr, cùcan: *esa es toda mi hacienda,* vey cùcan ñi pu huaca.
TOTORA *de tres esquinas.* Thomenén, *mas ancha,* molcachu.
TOTORAL. Thomentu.

TR.

TRABAJAR. Cùdaùn: *en metales,* rùthan.
TRABAJADO *estar.* Athungen.
TRABAJO. Cùdau: *con trabajo levantarse como de una pelea,* uùvn: *poner en trabajos a otros como en prision,* piauln: *verse en trabajos,* piaulgen.
TRABUCAR, *rejistrar las cosas de otro.* Maldùtun, quepùln.
TRAGAR, *pasar tragando.* Rulmen: *entero sin mascar,* lùmun, mogerulmen.
TRAGO. Culca, ulca: *echarlo o tomarlo,* quiñentùcun.
TRAER. Yen, yemen: *ve a traer agua,* yemege co: *algo a otro,* yelmen, cùpaln: *ve a traerme el caballo,* yelmeen chi cahuellu: *pasar a traer algo,* yerpan: *andar trayendo algo,* piñomn, miauln: *andar trayendo algo a otro,* piñomùln: *a cuestas,* meñcupaln: *al retortero,* piauln.
TRAICION *hacer.* Mùtheghn: *matar a traicion,* mùtheghquechi lagùmchen
TRAMAR *algo.* Gùnecùnon.
TRAMA *de telar, peine de tejer.* Thonon.
TRAMPITA *de lazo.* Huachi: *armarla,* huachitun.
TRANSITABLE *estar el rio.* Novalgen: *está intransitable,* noval-lay.
TRANCAR, *apuntalar.* Dechun.
TRAPOS, *trapillos.* Huera.
TRAS, *detras.* Vuri.
TRASEGAR *licor, envasijar.* Rùvntun
TRASERO. Poto, cùchiu.
TRASLADAR. Chillcanentun.
TRASROCHAR, *alojarse en alguna parte.* Uùnman.
TRASPARENTE *cosa.* Cùycùy: *ser-*

lo, cùycùygen, rume quintugen.
TRASPASADO *estar de agua i frio.* Chompùlln: *de parte a parte, asomándose la punta que traspasa*, nùvn, chùgarulmegen.
TRASPASAR *de parte a parte.* Chùgarulmen.
TRASPASAR *lo justo, propasándose.* Cauchun.
TRASQUILAR. Cupiln: *el ganado*, quedin.
TRASTAVILLAR. Theuthayùn.
TRASTECILLOS *de casa.* Elcan, pichùquelu elcau.
TRASTORNAR *algo.* Ugarrulu: *loma o cerro*, hallmen, haydùvn.
TRATAR, *concertar.* Daqueln: *tener trato i comunicacion*, dugulquen.
TRATAR *así.* Vemn, vamn: *así me trató, de ese modo se portó conmigo*, vey vemeno, vey vameno: *así te trataron? eso hicieron con tigo?* vey vemgimi camù?
TRATAR *bien a otro.* Cùmelcan: *como a jente*, chepen: *me honró, hizo aprecio de mí, me miró bien*, chepeuo.
TRATAR *mal.* Huedatun: *de palabra*, lucan, lucatun.
TRATAR, *acumular de brujo.* Calculn, calcuvaln
TRAVARSE *de frio.* Chopùlln, chompùlln.
TRAVESIA, *poniente.* Rethipa.
TRAVIÈSO. Yaygen: *qué locos i traviesos que sois!* yaygellaymn!
TRAVIÈSO *i deshonesto.* Nua
TRAIDOR. Vurintuquelu.
TRAZAR, *maquinar algo.* Gùnecùnon
TRECHO *haber.* Pulen: *mucho*, aldùpulen: *poco*, pichùpulen.
TREGUAS *dar.* Antù elun.
TREMOLAR. Mùlmùlùn.
TRENZAR. Chapecan, chapen, thapen.
TRENZAS. Chape, thape, cùdquillhue, quisquillhue, tharilonco, chiñeto.
TRENZADERA. Tharilonchue huincha.
TREPAR. Econ, ecompran.
TRES. Cùla: *veces*, cùlachi, cùla nagh: *tres dias ha*, cùlahue mo: *de aquí a tres dias*, cùlahue: *tres pares*, cùla mùr: *tres veces diez*, cùlamari.
TRIGO. Cachillahue: *va espigando*, loncoyecuùpay: *cocido*, muti, muchi: *cocido i molido*, mùlthùm: *hacerlo*, mùlthùnne: *comerlo*, mùlthùntun: *chicha de trigo*, mùday: *granzas*, piu cachillahue.
TRIGUEÑO *color.* Allhue curi.
TRILLAR *la jente.* Ñuin: *con palo*, mamùlltun: *con bestias*, pùnolu: *o pisar*, pùnon.
TRINCHAR. Cathùn.
TRIPAS. Cùlche, rùpo: *crujir las tripas*, hualhualn.
TRISCAR, *cantar lasivamente.* Vùcheucan.
TRISTE *estar i con sentimiento.* Lladcùn, *i pensativo*, raquiduamclen: *entristecer a otro*, lladcùln, raquiduamùln.
TRISTEZA. Raquiduam.
TRIUNFAR Pruloncon.
TROCAR. Thavquintun: *o cambiar*, hueluln. hueluntun.
TROCARSE, *cambiarse.* Huelun: *en otro*, cagetun.
TROMPA. Yu.
TROMPETA. Thuthuea.
TROMPETILLA, *yerba.* Tolgin.
TRONAR. Pillañn, thalcapillañn: *trueno*, pillañ, thalcapillañ.
TRONCHA Quiñe cathùm.
TRONCHAR. Pilcadn, pilcadcùn, piltann.
TRONCHARSE. Thagon, thavon.
TRONCO *de árbol.* Thempùr: *o cepa*, mùtug, mùthum: *de la nalca*, mancu: *los de avenida que se quedan en el rio*, malu
TROPEZAR *con los pies*, mùthurcùn: *hacer tropezar a otro*, mùthurcùln
TROTE *i trotar.* Themetheme, themethemen.
TROX. Huylli:
TROZAR *palos.* Cùmpun.
TROZO *de cualquiera cosa.* Cùmpo.
TROZO *de jente.* Linco.
TRUCHA. Trucha.

TRUAN. Ayecahue, ayecavoe.

TU.

TU. Eymi.
TUERTA *cosa torcida, corcobada, encorbada, inclinada, agachada.* Thopùl: *i hueca,* pùlul: *serlo i estar así,* pululgen, pùluln.
TUERTO *de un ojo.* Thirca, lothi.
TUETANO, *médula.* Illuluqueñ, illulluqueñ.
TULLIDO. Ghùnuna. gùnura, gùlgi: *serlo,* gùlgin.
TULLIRSE. Gùnunan, thùcùvn: *estarlo,* ghùnunalen
TUMOR. Muy, poy, pogpog.
TUPIDA *cosa, espesa.* Thog: *canasta,* thog quilco: *montaña,* thog mahuida.
TUPIR. Thogùmn.
TUPIRSE, *estar tupido.* Thogn.
TURBARSE, *confundirse.* Goypun. cùvùllùn: *o trabucarse al hablar,* cùvúllquenùn.
TURBAR, *confundir a otro.* Goypuln.
TURBIA *cosa.* Thuvun: *agua,* thùvunco: *enturbiarse,* thuvunn: *enturbiarla,* thuvuln.
TURNARSE, *cambiarse, ir por turno,* Huelun, huelucùnoùn, hueluconn.
TUSAR. Cupiln, quencholn.
TUSTUS *de animales.* Topel.
TUYO. Eymi mi, tami, gami mi.

VA.

VACA. Huaca.
VACIA *cosa.* Huellin, thanan: *casa vacía, sola, desamparada,* Huellin ruca. thanan ruca: *estarlo,* huellinclen.
VACIAR *algo.* Huellin, huellimn, thanan: *como vasija,* huellinn, huellintun.
VACIARSE. Thanan.
VADEAR *rios.* Gilun: *se podrá pasar o vadear el rio?* pepi gilagepey te chileuvu?.
VADO. Gilahue: *de greda blanca,* rapu gilahue: *aguas arriba,* prangilahue: *aguas abajo,* naghgilahue.
VADO *hacer o tener el rio.* Gilaln: *aun no hai vado,* petu gilal-lay.
VAGABUNDO *ser.* Remiaupralu: *andar vagueando,* remiaupran.
VAHIDOS *de cabeza.* Uyùlonco huiyùlonco, huiyurunlonco: *tenerlos,* uyùn huiyùloncon: *se me fué la cabeza, por decir, me emborraché,* uyùy ñi lonco: *aturdir la cabeza a otro con golpe, bofetada etc.* uyùln huiyùrualn uruln.
VALDIA *cosa.* Pra (*interp.*): v. pra, gamno: *de valde,* revalta.
VALER. Valin: *vale mucho,* aldùn vali: *poco vale,* munavalí, pichùvali: *aunque valiera tres ovejas,* cùla ovida valille vule rume.
VALERSE *de otro.* Poulun, gillaun: *suplicando,* gillatun.
VALENTON *hacerse.* Huenthuùn.
VALIENTE *ser i esforzado.* Conagen.
VALOR, *valor.* Yavùluge, yavùluge may.
VALLADO, *cerco.* Malal.
VALLE, *llanura.* Lelvun: *o vega,* huapi.
VAMOS *a una.* Quiñecùnouyñ.
VANAGLORIARSE. Pramùn, pramyeùn, pùdamyeùn, pùdamuùn, pudamnieùn, raquiùn, raquiùngen, raquituùn.
VANDA, *parte, lado.* Pa me: *pasar a esta banda,* nopan: *a la otra,* nomen.
VANDADA *de pájaros.* quiñethùpumghùñum.
VANDO *echar.* Mùthùmcan.
VAPOR, *vaporizar, echar vapor la tierra, rio, olla etc.* ùrcùn.
VAQUERO. Huscacamañ.
VARA. Huyma.
VARIAS *cosas.* Caque caque.
VARILLA. Huylluiñ: *agarrarla juntándola,* huylluyñn.
VARILLITAS *amarradas con que barren i castigan a chiquillos traviesos.* Cochay.
VARILLAZOS, *dar de varillazos, o pegar golpes con varilla.* Huylavcùn huypavcùn.
VARON. Huenthu: *varon conocer la*

mujer, quimhuenthun: *no conocerlo*, quimhuenthunon.
VARONIL. Huentugeingel.
VARRER. Lepùn: *escoba*, lepùhue.
VASIJA. Vul: *de barro*, huydù: *hacerla*, huydùn: *enjuagarla*, cùllcan.
VASO *para beber*. huampar, vnl, putucohue, putupulcuhue: *de hasta*, mùta: *de palo*, malhue.
VASURA. Cùpùn, lepùntu.

VE.

VECINO *estar*, ùdilen, ùdipulen.
VEGA. Huapi.
VEJIGA. Duca huylluñ.
VEINTE. Epu mari.
VELA. Vela: *espavila esa vela*, nentu merunvige veychi vela.
VELAR, *estar en vela*. Huampelen: *o estar despierto*, thepelen, thepenclen.
VELEIDAD *tener*. Maypipran.
VELOZ *cosa*. Lev: *velozmente correr*, levn.
VELLACA *mujer*, *o ramera*. Cùri malghen: *vivir así*, cùriyaun.
VELLACO. Ñua: *vivir así*, ñuayaun.
VELLO, *lana*. Cal: *nacer*, caldn.
VELLON *de lana*. Hueque cal, quediñ cal
VENA *de sangre*. Molivùñhue: *de agua*, coyayma, uùvco: *de oro*, millahue, millantu.
VENADO. Puùdu.
VENCEDOR. Quechavo.
VENCER. Quechan: *o convencer con razones*, ñopùmn: *convencerse así*, ñovn.
VENDER *i comprar*. Huelu rupan: *o conchavar*, gillacan.
VENENO. Vuña pue: *darlo*, *o envenenar*, vuñapuetun.
VENERAR. Thùcatun, uvchithùcatun.
VENGARSE Vurepuetun.
VENIR. Cùpan, gepan, amopan: *volver a venir*, cùpatun.
VRNIR *it. pa (interp.) v. gr. ven aqui pronto*. Matupage: *entra acá*, compage: *ven a ver*, pepage: *a valsear*, nontupan: *a otro*, nontulpan: *apriesa*, matupan: *a tiempo*, thampan: *a tiempo la medicina*, tuten: *acertado i bien le vino el remedio*, tuten chilahuen: *a ver*, pepan: *lo pasé a ver*, pepavin: *a vivir o a acimentarse*, nùpan: *bebido*, *tomado*, *curado*, *ébrio*, *o borracho*, incùpan: *esturlo*, ingen: *el rio de acenida*, magitun: *el primero*, *en primer lugar*, unepan. (*Nótense bien las espresiones siguientes*) con pa *venir*: i me o pu ir: *vé por agua*, comege: *vé a traer agua*, yemege co: *ve a traerme agua*, coyelmeen: *vengo a dejar agua*, elpapenco *vengo a llevar agua*, yepapenco: *vengo a llevarles agua*, yelpapovin co: *vé a verme el caballo*, pelmeen ñi cahuellu: *vete despacio*, *i no con tanta prisa*, ñochilge: *vengo de misa*, misauman: *ya volvemos de misa*, cùpatuiñ deuma misauma, v. yemen yepan, yelmel, yelpan.
VENTEAR, *hacer viento*. Cùrùvn: *ponerse al viento*. cùrevtun: *hacerse un viento*, cùrùvuùn: *se hizo un viento*, cùrùvuùy.
VENTOSEAR. Percùn.
VER, *mirar*. Uthinn, uthintun
VER, *hallar*. Pen: *ser visto o hallado*, pegen: *dar a ver*, pegeln: *hacer ver o mostrar algo a otro*, pegelelu: *le enseñé o mostré el camimo*, pegelelvi chi rùpu.
VER *como de paso*, *dar una mirada*. Perpun.
VER *i mirar con gusto*, *diversion i curiosidad* Comutun.
VERSE *mutuamente uno a otro*. Penn: *cuanto ha que no nos veiamos*, chaychi penlavuyu.
VERSE *en trabajos*. Piaulgen.
VERANO. Huerantù, villantù, ùcannantù.
VERDAD *i serlo*. Mupigen: *tener por verdad*, mupiltun: *verdadera cosa*, mupin dugu: *en verdad*, *verdaderamente*, leghquechi.
VERDAD *hablar*, *cosa cierta i verdadera*. Huivdugun.
VERDE *color*. Carù: *cosa verde*, *no madura ni cocida*, carù: *serlo*, carùn: *estarlo*, carùlen.

VERDURAS *en general.* Gùdoñ.
VERENDA. Viri calil, puchagh, pùnun: *mulieris*, cùrpu, cuthi, methi' mechù : *utriusque honeste*, iehuen' puyehuen,
VERGUENZA, *i tenerla*. Yehuen: *avergonzar a otro, ponerlo en vergüenza, hacer que quede con rubor, avergonzado i corrido*, yehuelcan, ychueln: *salir de vergüenza, salir bien de una funcion desempeñándose bien*, thipayehuen.
VERSOS. Ghùl: *cantarlos*, ghùln.
VESTIR, *cubrir, tapar a otro.* Umùmn, tùcuntun, taculn: *al desnudo*, ùmuntun.
VESTIRSE. Umumuùn: *i adornarse* cume tùcuntuùn.
VESTIDO. Tùcuntuùm, tacuhue: *no tengo vestido*, tacuhne gelan.
VERTIRSE *de luto.* Curùntùcun.
VEZ. Mel, mita, chi, nagh, mùr, (*posp.*) *algunas veces*, gayumel, quiñeque mel: *la vez pasada, el otro dia*, camita: *tres veces*, cùlachi: *una vez*, quiñe nagh: *dos veces*, quiñe mùr: *cuatro veces*, epu mùr: *otra vez*, cagechi: *de una vez*, quiñe vla.

VI.

VIA *lactea.* Rùpu epeu.
VIA *recta.* Ritho.
VIAJE *hacer.* Uùthan, amocan.
VIAJERO, *caminante.* Uùthanche amocanche.
VIBRAR. *tener vibracion.* Piupùln.
VICIAR. Hueranman.
VICIOSO *estar.* Loglogn.
VICTORIA *cantar.* Pruloncon: *o vencer*, quechan.
VIDA *i vivir.* Mogen : *o aliento*, lihue: *en esta vida no hai cosa cumplida*, vachi lihuemo, vachi mogen mo, vachi mapu mo opulgelay dugu: *por vida tuya*, eymijum.
VIDRIO. Lilpu.
VIEJA *cosa.* Cuje: *serlo, estarlo*, cujen.
VIEJA *mujer o anciana.* Cuje: *envejecerse la mujer, cosa o cosas femeninas*, cujeu: *mujer que sin casarse se envejeció*, cujepra.
VIEJO *hombre, i lo que es del jénero masculino.* Vùcha: *ser o estar viejo*, vùchan: *envejecerse lo dicho*, vùchan: *soltero que así no mas se envejeció*, vùcha pra: *árbol viejo*, vùcha mamùll: *viejos ser o estar los vestidos*, huejan.
VIENTO. Cùrùv, crùv: *sur o sudeste*, huylli cùrùv: *sur*, huayhuen: *sudeste que trae nublados frios*, curùhuayhuen: *poniente o travesía*, rethipa, luvquen cùrùv: *leste u oriental*, renuupa, puel cùrùv: *que trae lluvia, como norte, noroeste, travesía*, mahun cùrùv.
VIENTRE. Pue: *i se toma por cualquiera pasion, v. gr. tener ojeriza o envidia*, vurepuen: *tener buen afecto*, cùme puen.
VIGAS *i llaves de armazon de casa.* Cupenca.
VIJILANTE *ser.* Huampegen, thepegen.
VIL, *ruin.* El-la che.
VINAGRERA, *i tenerla.* Achircùn.
VINAGRILLO, *yerba.* Culle.
VINO. Vinu: *echarle agua*, conman.
VIOLAR *doncella.* Dollquin, chollquin, huemálghentun.
VIOLENTAR. Nehuentun.
VIRJEN *mujer.* Quimhuenthunolu.
VIRTUD. Cùmegen.
VIRUELAS. Charampiru, pùño pùño: *otros grandes como viruelas*, pùñu.
VISIBLE *cosa.* Pevalgelugel.
VISITAR Cugeduamn: *o entrar a ver a otro*, contun: *por verte i visitarte he venido no mas*, vey mo mùten contupaqueyn.
VISTA, *la vista, los ojos.* Uthin, quintun: *tenerla*, pelon: *dar una vista*, quinruln: *a mi vista*, incheñi age mo: *a la vista estar i patente*, chañalen, thanalen.
VISTOSO *estar i lucido.* Piarcùn.
VITUPERAR. Huodaghùlmeycn.
VIUCA, *avecilla.* Puelvinca.
VIUDA. Alhuentunma, lantu: *enviudar, sea hombre, sea mujer*, alhuentun, lantun.

VIUDO. *Idem.*
VIVIFICAR. Mogelcan.
VIVIR. Mogen, lihuen, lihuegen.
VIVERES. Mogepem.
VIVO *de naturaleza.* Gùnengelu.
VIVORA. Ihuay.
VIZCO. Lùquirge» *mirar así*, cùlùquintun.

VO.

VOLAR. Mùpun.
VOLCAN. Pillañ.
VOLVERSE, *regredi*, ùñon, ùñotun: *de aqui me vuelvo*, vamo ùnochi: *vuélvete*, ùñoge: *de acá*, ùñopan: *de allá*, ùñomen: *o hallar lo perdido.* pegetun: *a ver uno con otro*, peutun: *despues nos volverémos a ver*, ula peutuayu: *de aquí para allá* amotun: *en fantasma*, amchitun: *a limpiar el cielo*, flivgetuy: *otro en costumbres, condicion o parecer*, cugetun: *o convertirse en otro*, getun: *se hizo relijioso*, patiru getuy.
VOLVER, *lo ajeno.* ùñoltun, ùñoln: *en sí*, ùñolihuetun: *a decir*, ùñopin: *a escribir dando respuesta*, ùñochillcatun: *a hallar lo perdido*, ùñopetun: *a hablar a otro*, ùñoduguln ùñodugultun: *a botar algo*, ùthuvtun: *a medir*, nùvcùtutun: *a helar*, pilintun: *a buscar*, quintutun: *a enfermar*, cuthantun: *a dar, restituir*, elutun rultun: *allar*, gemetun: *a sacar*, entutun, nentutun: *las espaldas a otro*, vurintùcun: *los ojos en blanco*, licarcùn: *sobre sí, i enmendarse*, gùlamun: *a haber*, getun, mùletun: *votvió a haber luna*, cùyengetuy: *volvió a haber pasto*, cachugetuy, mùletuy cachu: *o dar vuelta como bolsa*, dùcùllun, dùcùlln, huaychivùn.
VOLVER, *o estar de vuelta.* Huaychivtun: *vengo de vuelta*, huaychivn: *estoi de vuelta*, cùpatun.
VOLUNTAD, *potencia.* Ayùpem: *tener a otro buena voluntad o afecto*, ayùntun, nielduamu, cùmepuen.
VOMITAR. Rapin.
VOSOTROS. Eymn.
VOSOTROS *dos.* Eymu.

VOZ, *llamado, accion de llamar.* Mùthùm: *o grito*, cupùn: *eco o resueno*, aume: *levantarla*, nùtaghùn: *o gritar*, huyrarcùn: *levanturla it.* nehue dugun: *buena i clara*, cùmepilco: *hermosa i sonora*, themodugun.
VOZEAR Mùthùmn: *llamando o gritando*, eupùn.
VOZES *tener con otro.* Nùthagh dugun.

VU.

VUELO, *echar al vuelo o por el aire algo a otro.* Caputun: *agarrar al aire*, malcon.
VUELTA *dar a loma o cerro.* Huallmen, huaydùvn: *hacer dar vuelta*, huallúmn: *darlas al rededor*, huaychivùn: *andar dándolas así*, huallhuallruyaun, huaychivquiaun, chihuadquiaun: *dar vuelta, volver de algun lugar*, ùñomen: *vengo de vuelta*, huay chivcùpatun: *dar vuelta a algo*, huaychivùn, dùcùllùn.
VUELTA *dar de carnero.* Encopichin.

UB, UL.

UBAS. Uvas.
ULPO *de arina.* Duillco: *tostada con agua fria*, ùllpud: *con agua caliente*, chedcan.
ULTIMAMENTE. Iñagechi, inagechi.
ULTIMO *ser.* Muinalen.

UN.

UNICO. Requiñe, quiñe mùten.
UNIR, *unir, uñir, enyugar.* Tharin: *bueyes*, tharihuaren.
UNIRSE, *juntarse.* Thavùn, thavùlun.
UNION *tener entre sí.* Adelun.
UNO. Quiñe.
UNO *i otro.* Ghùyagh.
UNO *u otro.* Quiñegelu rume.
UNO *si, i otro no.* Huellhuell.
UNO *a uno, de uno en uno, uno por uno.* Quiñe quetu: *cada uno*, mollquiñe: *a una*, quiñetu, quiñe mo: *vamos a una*, quiñecùnouiñ.

UNOS *o algunos*. Quiñeque.
UN *poco mas*. Pichùyom.
UN *poco menos*. Pichù mùna.
UN *poco de tiempo*. Pichùnma.
UN *par de cosas*. Quiñemùr.
UN *trago echar*. Quiñen tùcun.
UNA *cosa dar*. Quiñeln, quiñelcan.
UN *poquito dar*. Pichùln.
UNTAR. Igeln: *con grasa o sebo*, ihuiñtun.

UR, US, UT.

URDIR *alguna cosa*. Gùnecùnon: *tela*. nùthaln.
URGAR. Chùgùln.
URON, *o troj*. Huylli: *o comadreja*, cuya. quiqui.
USANZA, *uso*. Admapu.
USAR *de algo*. Pùnen.
USO *tener o costumbre*. Adgen: *yo no tengo esa costumbre o uso*, inche vemuechi adgelan.
USURPAR *lo ajeno*. Tuñman.
UTERO *materno o la madre*. Puellpu.

X, Y, Z.

XABON. Cavon, cùllay: *que suple por el jabon para lavarse la cabeza*
XAQUIMA. Caquima.
XAIBA, *o apancora*. Coynao.
XERINGA. Gughtuhue: *de la tierra* pucuchu.
Y. Cay: *conjuncion que se pospone cuando preguntan por alguno o por alguna cosa, lo usan i suplen por el verbo: v. gr. el padre?* patiru cay? *está en la mision*, mision mo mùley: *i el caballo*, cahuellu cay? *no parece*. pegelay: *i la canoa*, huampu cay? *está en el puerto, en el balseo*, nontuhuemo mùlecay.
YA Deuma: *ya llegó*, deuma acuy *ya es tiempo de que nos volvamos*, deuma pony tañiñ ùñotuam: *ya iré, ya voi*, veyñi amon.
YEGUA. Ehua.
YELO. Piliñ.
YEMA *del huevo*. Que curam, chod curam.
YERMO, *desierto*, ùhue.
YERNO *i suegra*. Llaqui.
YERNO *i suegro*. Quempu.
YERRO, *defecto, i cometerlo*. Molcan.
YERTOS *tener los dedos de frio*. Chopùlln
YESCA *para encender*. Omile.
YO. Inche.
YUGO. Yucu: *hacerlo*, yuculn.
YUNTA. Quiñe tharin. quiñe mùr: *de bueyes*, quiñe tharin huaca, quiñe mùr huaca: *enyugarlos*, tharihuacan.
YUYOS. Cùthù: *la mata*, nápur cùthù: *las raizes o nabos*, puncu: *las ojas o tallos*, gùdon: *la semilla*, mùcu, mùcun, mucun:: *agarrarlos*, cùthùn: *fue a agarrar verduras o yuyos*, cùthùmi, o cùthùmey.

Z.

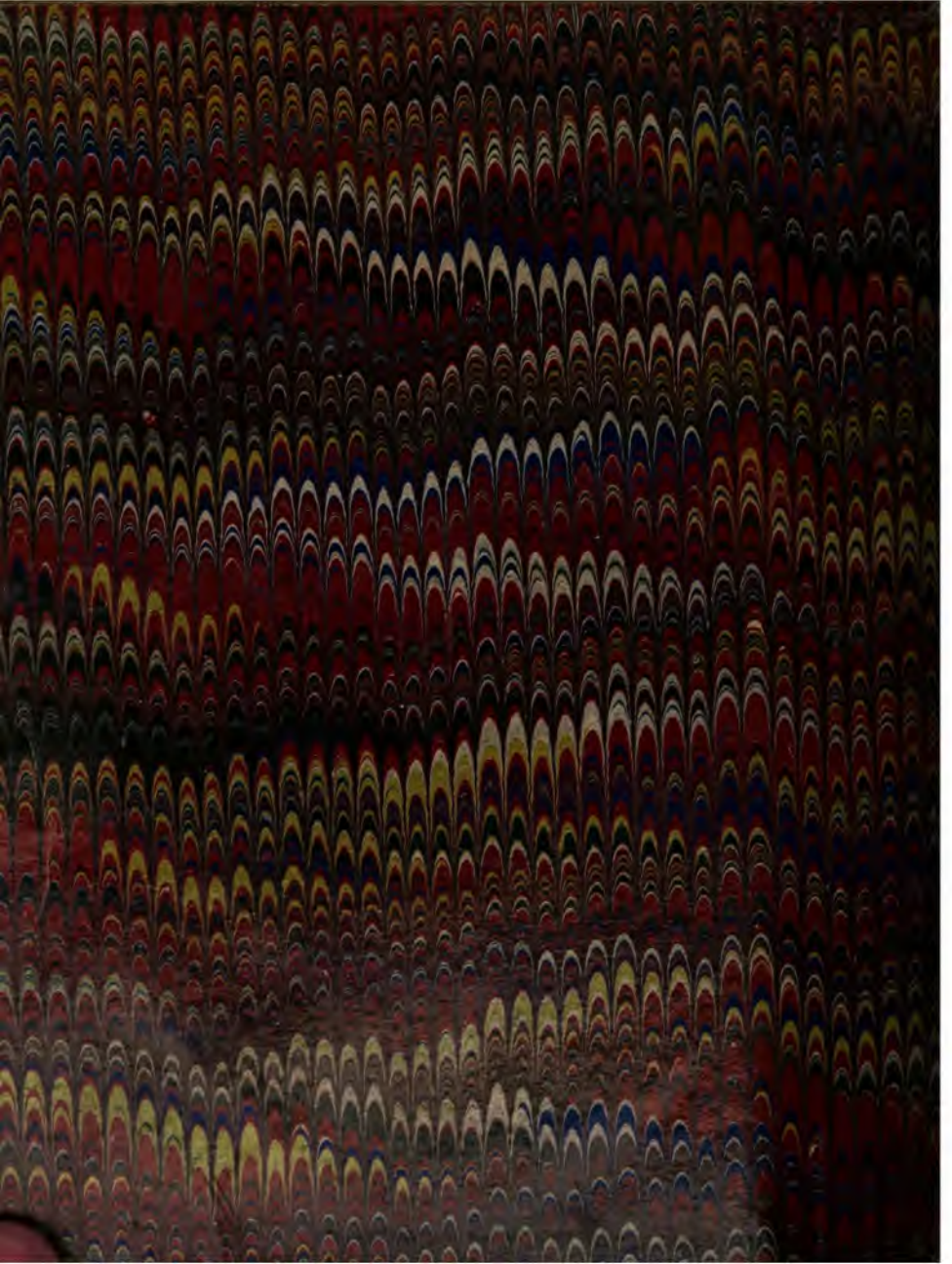
ZAFAR. *arrancar a correr*. Levn.
ZAFARSE, *escaparse, fugarse*, huirse. Michicun, levnentun: *o escurrirse*, nelcùmaun, ñalthipan: *forcejear para zafar*, huelu huythaun, huilthugùcon.
ZAHERIR *con dichos, tirar sátiras*. Pinmaln, pinmaltun.
ZABULLIRSE *en el agua*. Rùlun.
ZANCADILLA *armar*. Cùllpaytun, quillpintun
ZANCAS, *zancudo ser, o de piernas largas*. Vutaquethoygen.
ZANGOLOTEARSE *lo líquido haciendo ruido*. Culcan, cùlcaun.
ZANGOLOTEAR. Cùicacùln.
ZANJA. Cathùpuùlli.
ZANJON. Tholovqueñ.
ZANJADO *estar el terreno*. Tholovclen: *ser zanjado, haber zanjon*, tholovgen.
ZAPALLOS *de toda clase*. Huada: *verdes o secos*, peuca.
ZAPATEAR, *los mocetones pisando la tierra con estruendo i haciéndose valentonazos, como usan en sus entierros, con las macanas (o lanzas de madera) levantadas*. Yapepuùllin.
ZARCOS *ojos, o azules*. Callvùñge.
ZARPAR. Pùllcon.
ZARCILLOS *de plata*, ùpùl.

ZELAR *i zelarse, sea el marido, sea la mujer.* Rumpeln, rùmpuln.
ZORRA. Gùrù *el macho*, culpeu.
ZORZAL. Huilqui: *monte de zorzales*, huilquimahuida.
ZOZOBRAR. Hueltupeumaŋ.
ZUMBAR *los oidos.* Thithicupilunn: *me zumban los oidos*, thiùy pilun.
ZUMO *de cualquiera cosa.* Corù.
ZURDO *ser.* Huelegen: *mano zurda*, huelecùu.
ZURRAPAS. Pedped: *haberlas*, peipedn.
ZURRARSE. Meun.
ZURRON. Cutama,

ERRATAS.

Páj. 4 en vez de *agdanoso*, léase *aguanoso*.

NOTA.—Todas las palabras que principian con QUA deben estar con CUA. Este error que solo vino a notarse cuando se llegó a la letra Q, es obra del autor i del tiempo en que compuso este Diccionario.

Lo mismo decimos de las palabras escritas con X: todas deben comenzar con J.

FIN.